

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 89 (1980)
Heft: 2

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 2 10. Januar 1980

hotel revue

touristik revue
touristique

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
89. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
89e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Bildschirmtext

An einer internationalen Vortragsreihe für Tourismusfachleute Ende 1979 in Berlin stand auch das aktuelle Thema Bildschirmtext auf dem Programm. Fazit der Ausführungen: Der Bildschirmtext könnte im Reisegewerbe einen neuen wirtschaftlichen Trend einleiten und er wird relativ rasch auf dem Markt erscheinen und demzufolge wird ihn die Tourismusbranche zu akzeptieren haben. **Erich Gerber** berichtet über die Tagung auf **Seite 3**

Angebotstabelle

Zum zweitenmal publizieren wir in dieser Ausgabe eine Angebotstabelle. Diesmal über die Sommerangebote 1980 der wichtigsten schweizerischen Reiseveranstalter. Diese nach Destinationen aufgeteilte Übersicht über den Reisemarkt 1980 will den Reiseberatern am Schalter als Hilfsmittel bei der täglichen Arbeit dienen. Die ganze Angebotstabelle zum Herausrennen finden Sie auf **Seite 24**

Umsätze ankurbeln

Der Restaurateur, dem die gebrauchten Tauben noch heute einfach in den Mund fliegen, soll sich glücklich schätzen und hoffen, die paradisiastischen Zustände halten noch lange an. Wer sich aber nicht mit vagen Hoffnungen begnügen will, legt selbst Hand an die Umsatzkurbel. Über die Möglichkeiten der aktiven Verkaufsförderung, deren zielbewusste Planung und Durchführung informiert der Artikel auf **Seite 35**

Mille Etoiles

Il en a même... 1004 le nouvel hôtel de la petite station valaisanne des Marécottes, puisqu'il ajoute à son enseigne les 4 étoiles SSH. Cet établissement, créé en 1954, a été agrandi et complètement transformé par un étranger amoureux de notre pays, professionnel du tourisme et surtout défenseur d'une hôtellerie qui, ainsi équipée et animée, correspond presque à une vision idéaliste des choses. Le résultat, en tout cas, est étonnant. **Page 14**

Une ère nouvelle

C'est celle qui s'offre aux agences de voyages, à la lumière des techniques de pointe utilisées dans ce secteur, notamment le système de réservation électronique de Swissair dont l'ordinateur, depuis peu, émet directement les billets d'avion. Aussi l'année 1980 apparaît-elle comme un tournant dans le domaine de la modernisation du travail des agences! **Page 27**



Plus de 600 enfants participent actuellement au 39ème camp de ski de la jeunesse à La Lenk; il s'agit de vacances gratuites pour ces jeunes sportifs représentant tous les cantons suisses. Une vue de la cérémonie d'ouverture. (ASL)

Si le XXe siècle m'était conté...

Berne, le 10 janvier 2000

Plutôt que de vous ennuyer en dissertant vainement sur les perspectives qui s'offrent à notre pays et à notre tourisme en cette nouvelle année, début du XXIe siècle et du troisième millénaire, votre fidèle éditorialiste - dont vous supportez les états d'âme depuis plus de trois décennies! - a pensé qu'il serait préférable de décrire en toute simplicité et en toute objectivité les conditions dans lesquelles le tourisme, notre industrie nationale numéro un depuis la fermeture des centrales nucléaires, aborde cette année bissextile et originale à divers titres.

Après la fausse prédiction de la fin du monde pour le 1er Jour de l'An, le bon peuple suisse semble se remettre difficilement de son passage dans le troisième millénaire. Fort de ses 13 membres, que la moyenne d'âge (30 ans) avait pourtant tout lieu de rendre craintifs, le Conseil fédéral avait cependant donné des consignes d'apaisement au terme d'une année 1999 d'une invraisemblable crispation comme si tout le monde retenait son souffle. Pour mieux sauter dans l'année suivante... ou dans l'au-delà. La saison touristique, elle, devrait enfin mettre à profit ce retour à la sérénité pour démarrer véritablement.

D'où viendront-ils?

C'est une question que l'on peut actuellement lire sur toutes les lèvres, tant ce climat d'incertitude a découragé les amateurs de pronostics. Il semble toutefois, selon toute vraisemblance, que l'on se dirige à nouveau vers le tiercé gagnant de l'année écoulée. Nos principaux hôtes étrangers, par ordre d'importance, devraient donc être une fois de plus chinois, russes et japonais, les premiers nommés détenant solidement leur rôle de leader du marché touristique depuis 1985, date de l'effondrement du système capitaliste occidental, à la suite de la drôle de guerre du pétrole, appelée ainsi parce qu'elle a fait plus rire (jaune) que pleurer et mis fin à un état de tension et de chantage risible, sinon ridicule. Toujours est-il que les données ont changé depuis en matière de clientèle touristique, non sans imprimer une formidable poussée au tourisme international. L'an dernier, selon des statistiques émanant de l'Organisation mondiale du tourisme qui, sous cette même appellation, a étendu sa sphère d'influence à l'ensemble des planètes du système solaire (en prévision de l'adhésion de nations du monde cosmique dont la découverte semble imminente), la Terre a enregistré plus d'un demi-milliard de nuitées internationales, ce qui correspond à la progression de 3,5% par an envisagée dès 1979 par les membres de ce qui s'appelait alors la Commission consultative sur le tourisme (devenu entre-temps un départe-

ment fédéral à part entière) et 4 milliards de nuitées nationales.

Parmi les facteurs susceptibles d'accélérer cette progression, nous n'en voyons aucun qui soit absolument objectif et rationnel, puisqu'ils sont les résultats de motivations incontrôlables, telles que la poussée du mouvement écologique, la recherche de la chlorophylle, la poursuite de la libéralisation totale des mœurs par le biais des vacances, le tourisme naturiste

(suite page 14)

Reisemärkte im Fernen Osten:

Beachtliches Potential

Das geheimnisvolle, exotische Asien lockt jedes Jahr Tausende von europäischen Touristen an. Und von Jahr zu Jahr sind es mehr, die nach Thailand, Malaysia, Singapur, Indonesien, Philippinen, Hong Kong und anderen asiatischen Traumdestinationen reisen. Wie aber steht es um den Reiseverkehr in umgekehrter Richtung? - Anlässlich einer mehrwöchigen Werbe- und Verkaufsförderung im Fernen Osten hatte der Berichterstatter Gelegenheit, Antworten auf diese Frage zu suchen.

Die erste Station war Singapur, der kleine Inselstaat mit der erstaunlichen Wirtschaftskraft. Das «Travel Agent Manual» des Singapore Tourist Promotion Board kann für die ersten Schritte ein nützliches Hilfsmittel sein; es enthält Adressen, Kontaktpersonen und weitere Informationen von über 100 Reisebüros in Singapur. Mit der - gerne gewährten - Unterstützung der Swissair-Geschäftsstelle fällt es damit leicht, die 10 bis 15 wichtigsten Reisebüros herauszufiltern und den Zugang zu den «richtigen» Leuten zu finden.

Singapur verdient Aufmerksamkeit

Einige Reisebüros haben bereits eine beachtliche Zahl von Reisegruppen nach Europa vorzuweisen. Dabei ist nicht zu übersehen, dass sich das «outbound Europe»-Geschäft traditionellerweise ziemlich stark auf London konzentriert. Aber auch schweizerische Reiseveranstalter wie *Kuoni* und *Danzas* haben über Generalagenten in diesem Markt Fuss gefasst. Der eigenässige Geschäftsträger in Singapur, *Max Leu*, durch familiäre Banden an die Gauer-Familie mit der Schweizer Hotellerie bestens vertraut, ist der Überzeugung, dass Singapur von den helvetischen Tourismus-Fachleuten bisher unterschätzt und deshalb vernachlässigt worden ist. Insbesondere weist er darauf hin, dass Singapur als Wirtschaftsmetropole eine wichtige «Dreh Scheibe»

(Fortsetzung Seite 3)

Airtour Workshop in Bern

Versuchsballon

Mit der erstmaligen Öffnung des Airtour Suisse Workshops (15. bis 18. Januar 1980 im Kursaal Bern) für das Publikum in den Randzeiten (16 bis 21 Uhr) startet Airtour Suisse einen Versuchsballon. Einerseits erfüllt man damit einen Wunsch der Aussteller nach höheren Besucherfrequenzen, andererseits hofft man durch die Belebung auf mehr Kontaktmöglichkeiten für die rund 600 eingeladenen Fachbesucher.

Das Publikum will *Silvia Weilenmann*, Airtour Suisse Verkaufsförderung, mit einer attraktiven Ferienmesse - über 50 Aussteller aus mehr als 30 Ländern auf einer Ausstellungsfläche von rund 1100 Quadratmetern -, ergänzt durch Folklorearbeiten aus Griechenland, Israel, Tunesien und Indien, sowie die Vorführung von Reisefilmen und einem grossen Wettbewerb in Ferienstimmung bringen.

In der Zeit von 10 bis 16 Uhr bleibt der Workshop den Fachbesuchern reserviert, für die am Vortag zudem Verkaufseminare durchgeführt werden. Es wird sich weisen, ob die neue Form den aus Aktionärskreisen gestellten Forderungen nach einem kompakteren Workshop im eigentlichen Sinne eines Arbeitstreffens gerecht wird. (Die touristik revue in dieser Ausgabe bringt zum Airtour Suisse Workshop die Ergebnisse einer Umfrage über das Reisejahr 1980 unter nationalen Verkehrs-büros.)



Vor hundert Jahren wurde auf dem europäischen Kontinent erstmals Curling gespielt. Der Anstoss kam vom St. Moritzer Hotelpionier Johannes Badrutt, der 1864 mit einer Wette die ersten Engländer ins Engadin gelockt und damit gleichzeitig die alpine Wintersaison «erfunden» hatte. Die Engländer entwickelten in St. Moritz bald einmal den Skeleton- und Bobsport, führten im Sommer Golf ein und schilderten dem initiativen Hotelier im Sommer 1879 auch das Curlingspiel. Badrutt, der einige Monate zuvor im Hotel Kulm das erste elektrische Licht der Schweiz installiert hatte, besorgte sich einen Satz Steine und stellte diese seinen Gästen bereits im Winter 1879/80 zur Verfügung. Vorerst wurde auf den gefrorenen Seen gespielt, später auf einem eigenen Eisfeld vor dem Kulm Hotel.

November-Statistik

Noch 4,5 Prozent Rückstand

Die Aufwärtsbewegung der Hotelübernachtungen in der Schweiz hat sich im frequenzschwachen November 1979 fortgesetzt. Wie das Bundesamt für Statistik mitteilt, verzeichneten die Hotelbetriebe rund 1,2 Millionen Aufenthalte, das sind 68 000 oder 6 Prozent mehr als im November 1978.

Der Besuch aus dem Inland stieg dabei um 4 Prozent, jener aus dem Ausland um durchschnittlich 8 Prozent. Aus den meisten wichtigen fremden Einzugsgebieten wurden mehr Gäste registriert als vor einem Jahr, vor allem aus der BRD. Nur noch leicht abgeschwächt hat sich der Tourismus aus den USA.

Vom Januar bis November 1979

buchte die schweizerische Hotellerie 28,4 Millionen Logiernächte. Gegenüber den ersten elf Monaten des Vorjahres ging die Nachfrage um 4,5 Prozent oder 1,4 Millionen zurück, wobei der Binnenverkehr um 2,5 Prozent zunahm und die Frequenz der ausländischen Kundschaft um 9,5 Prozent nachliess.

pd

Inhalt • Sommaire

SHV	2
Schweiz	3/5
Hotellerie	5
Ausland	6
Etrange	13/14
Index	15
touristik revue	23-26
revue touristique	27/28
Technik	35
Index	44

BARON PHILIPPE DE ROTHSCHILD S.A. PAULLAC

LA BERGERIE

Une exclusivité
Aux 4 Sairments
CAVES MOÛT G. CH. 2940 GRENCHEN

Neu: Funk-Service

01/516465
LA CIMBALI

Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

Hotelpreisentwicklung 1979/80

Auch Hotelpreise finden Eingang in den Index der Konsumentenpreise. Das Bundesamt für Statistik erhebt jeden November die tatsächlich angewandten Ansätze für Zimmer/Frühstück. Der Schweizer Hotelier-Verein hat nun zusätzlich für die 1980 im Hotelführer publizierten Preisänderungen untersucht. Eindeutiges Resultat: Die Behauptungen der ausländischen Konkurrenz, die Schweiz habe zweistellige Steigerungsraten aufzuweisen, sind aus der Luft gegriffen.

Jedes Jahr im November erhebt das Bundesamt für Statistik, Sektion Fremdenverkehr, bei allen Hotelbetrieben die in der Sommersaison angewendeten Preise. Die Grundlagen werden dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Biga) zur Verfügung gestellt und finden Eingang in den Index der Konsumentenpreise. Diese Hoteltarife haben, ausgehend von allen Waren und Dienstleistungen des Indexes (=100 Prozent), eine Gewichtung von 1,468 Prozent. Die Umfrage bezieht sich nur auf die Preise für Übernachtung einschliesslich Frühstück, Bedienung und Taxen. Halb- und Vollpensionspreise werden nicht erhoben.

Die angewandten Preise erhöhten sich im Durchschnitt aller Preisklassen von 1978 auf 1979 um 3,1 Prozent und von 1977 auf 1979 (zwei Jahre) um 6,0 Prozent. Man kann aus diesen Zahlen, die als Resultat einer Vollerhebung unanfechtbar sind, schliessen, dass die oft erwähnte Preisstabilität in der Hotellerie nur bedingt stimmt. Hingegen müssen Behauptungen der ausländischen Konkurrenz mit aller Deutlichkeit zurückgewiesen werden. So erwähnt beispielsweise das österreichische Magazin «a 3 fremdenverkehr» in der Ausgabe Oktober 1979: «Auch die Schweiz, die im heurigen Sommer zu den grossen Verlierern im Tourismus zählte (minus 9,5 Prozent bei den Aufenthalten), steht nach Spanien an zweiter Stelle bei den Preissteigerungen 1979: plus 17 Prozent beim Zimmer mit Frühstück, plus 18 Prozent bei der Halbpension und plus 14 Prozent bei der Vollpension; zusätzliche Hürde in der Schweiz war der überharte Frankenkurs.» Diese Aussage stammt nicht etwa von einem sensationsfreudigen Journalisten. Es sind Worte, die Sektionsobmann Dr. Scheiner an einer Tagung der 47. Innsbrucker Fremdenverkehrsmesse formulierte. Die genannten Zahlen entbehren jeder Grundlage und zeugen nicht gerade von seriösem Studium.

1980: Preise der SHV-Betriebe 0,7% höher

Im Interesse einer objektiven Beurteilung der Preisgestaltung der Schweizer Hotellerie für das Jahr 1980 hat der Schweizer Hotelier-Verein den Hotelführer 1980 gezielt ausgewertet. 179 Betriebe wurden nach bestimmten Kriterien ausgewählt und deren Preisangaben mit den Vorjahrespreisen verglichen. Bei den SHV-Betrieben, die Preise für Übernachtung/Frühstück publizieren, wurde eine durchschnittliche Erhöhung von 0,76 Prozent festgestellt. 32 Hotels erhöhten die Preise. 19 ermässigten sie und 128 liessen sie gleich.

Ähnlich ist das Bild bei den 150 untersuchten Halbpensionspreisen. Die durchschnittliche Erhöhung beträgt hier 0,73 Prozent. Selbstverständlich beziehen sich diese Angaben nur auf die SHV-Betriebe. Es konnten auch nur die publizierten und nicht die tatsächlich angewendeten Preise als Berechnungsgrundlage verwendet werden. Da die Preisangaben für den untersuchten Hotelführer 1980 im Frühjahr 1979 eingereicht wurden, lässt sich die vorsichtige Preispolitik leicht mit den herrschenden Verhältnissen (Rückgang der Logiernächte) erklären.

Vermehrte Preisdifferenzierungen

In den letzten Jahren stellt man in der Hotellerie zunehmend marketingkonformes Verhalten fest. So werden die Preise immer mehr nach zeitlichen Kriterien differenziert (verschiedene Saisonpreise, Wochenendpreise). Auch nach Käuferkategorien wird vermehrt unterschieden (Senioren, Kinder, Studenten, Hundebesitzer). Selbst die Preisdifferenzierung nach dem Zeitpunkt der Bezahlung (Vorauszahlungskonto) hat in der Hotellerie vermehrt Eingang gefunden. Von grosser Bedeutung bleibt die Preisdifferenzierung nach Umsatz bei den Reisebüros oder auch bei längeren Aufenthalten von Einzelgästen. AVO



Réunion d'hiver du Groupement des hôteliers-restauteurs diplômés SSH/VDH de Suisse romande

La sortie d'hiver aura lieu les 26 et 27 janvier 1980 à Zermatt. Au programme du samedi, après la vervee de bienvenue, une conférence de M. Robert Schnyder de Wartensee sur «l'intégration de la femme dans la profession hôtelière» et un dîner dans la profession hôtelière au Seiler Hôtel Mont Cervin, suivi d'une soirée récréative. La journée de dimanche sera consacrée à une excursion au Petit-Cervin grâce au plus haut téléphérique d'Europe et à un déjeuner typiquement valaisan.

Ce programme a été préparé par Gilbert Paozzi, Obmann du Groupement, en collaboration avec Wolfgang Pinkwart, directeur de Seiler Hôtel Mont Cervin et Seilerhaus, 3920 Zermatt. Rens.: G. Paozzi, «Au Vieux Vapeur», Port Centre Ville, Neuchâtel.

La Fiduciaire SSH à Sion

Pour répondre aux vœux de plus en plus nombreux des hôteliers valaisans, la Fiduciaire S.A. de la SSH ouvrira une agence à Sion en date du 1er mars 1980. Ses bureaux seront installés dans les nouveaux locaux de l'Association hôtelière du Valais, rapprochement qui présentera certainement de nombreux avantages.

Par des moyens modernes de travail, parmi lesquels un ordinateur «up to date», des collaborateurs qualifiés et compétents, la Fiduciaire SSH permet d'assurer des services de tout premier ordre qui s'avèrent indispensables à une gestion rationnelle et efficace des entreprises hôtelières, tout spécialement dans l'hôtellerie saisonnière.

Diese Woche informieren wir den

Personalchef

über die Aktionen 1980 der Stellenvermittlung.

Die Post wird Ihnen unsere Zirkulare zum genauen Studium zustellen.

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung

Le service de placement va vous envoyer cette semaine par la poste des

informations importantes

sur les diverses campagnes qu'il va organiser en 1980.

Nous vous prions de bien vouloir examiner cette documentation très attentivement.

Société suisse des hôteliers
Service de placement

Jubilareneifer im Buffet Zürich HB

Wie Menschen aneinander vorbeireden können, zeigte Walter Roderer, der eine Bassegeige in einem Ehemeritungsanstalt kaufen wollte, auf spannende und erheitende Art. Eine gute Stunde lang unterhielt er, zusammen mit seinen Partnern Ruth Jecklin und Hansjörg Bahl, die Jubilare des Bahnhofbuffets Zürich HB sowie deren Angehörige und weitere Mitarbeiter, total 150 Personen. Alles in allem ein fröhlicher Abend, ein gemütliches Beisammensein, die erste Jubilareneifer unter dem neuen Inhaber des Bahnhofbuffets, Martin Candrian. Dieser führte damit die Tradition seines Vaters, der selbstverständlich mit seiner Gattin dabei war, und seines Grossvaters weiter, indem er am 28. Dezember 1979, 14 Jubilaren mit 5 Dienstjahren, 4 Jubilaren mit 10 Dienstjahren, 3 Jubilaren mit 15 Dienstjahren, 9 Jubilaren mit 20 Dienstjahren, 1 Jubilare mit 35 Dienstjahren, 1 Jubilare mit 40 Dienstjahren, 11 langjährigen Mitarbeiterinnen mit 21 und mehr Dienstjahren gratulierte und ihnen ein Diplom und wertvolle Geschenke für treue Dienste überreichte.

Zu den Dienstältesten gehören Frau Emma Kohler, Verkäuferin am Swissair-Kiosk, mit 25 Dienstjahren, Herr Hans Lehmann, Chef de service, mit 35 Dienstjahren und Frau Silvia Felder, Telefonistin, mit 40 Dienstjahren. Es gab ein statisches «Familienfoto», als sich alle Jubilare auf die Bühne stellten. Nachher gehörte die Bühne den tanzfreudigen Gästen. A.S.

Konferenz der Präsidenten und Sekretäre

Anlässlich der ausserordentlichen Delegiertenversammlung wurde angekündigt, dass im Januar eine Konferenz der Präsidenten und Sekretäre der Sektionen SHV und weiterer Interessenten stattfinden wird. Diese findet nun statt am

Dienstag, 29. Januar 1980, Hotel Bellevue-Palace, Bern.

Hauptthemen werden die Minimalnormen der Hotelklassifikation SHV und Probleme im Zusammenhang mit der Erneuerung des Landes-Gesamtarbeitsvertrages sein. Wünsche für weitere zu behandelnde Themenkreise bitten wir, im Interesse einer sorgfältigen Vorbereitung, möglichst rasch der

Geschäftsstelle Bern (031 46 18 81, Frau Probst oder Fräulein Soltermann) bekanntzugeben.

Das genaue Programm mit Themenkatalog wird im Verlaufe der ersten Januarwochen zugestellt.

Sollten Präsident und Sekretär nicht an der Konferenz teilnehmen können, bitten wir um Delegation einer Vertretung der Sektion. Wir hoffen, dass es damit allen Sektionen möglich sein wird, an der Tagung vertreten zu sein.

Schweizer Hotelier-Verein
Der Zentralpräsident Der Direktor
Peter-Andreas Tresch Franz Dietrich

Conférence des présidents et secrétaires de section

Lors de l'assemblée extraordinaire des délégués, il a été annoncé une conférence des présidents et secrétaires de section SSH et d'autres intéressés, prévue au mois de janvier.

Cette conférence aura lieu le mardi 20 janvier à l'Hôtel Bellevue-Palace, Berne.

Les thèmes principaux seront les «Normes minimales pour la classification SSH» et les «Problèmes relatifs à la révision de la Convention collective nationale de travail». Prière de communiquer, le plus rapidement possible, au bureau de Berne (031/46 18 81, Madame Probst ou Mademoiselle Soltermann) d'autres thèmes à traiter qui sont désirés.

Le programme détaillé avec le catalogue des thèmes sera remis dans le courant de la première semaine de janvier.

Au cas où le président et le secrétaire ne pourraient pas participer à la conférence, un autre représentant de la section peut être délégué, ainsi toutes les sections seront représentées.

Société suisse des hôteliers
Le président central
Peter-Andreas Tresch

Le directeur
Franz Dietrich

GV Bündner Hotelier-Verein

Neuer Vizepräsident

Mitte Dezember fand im Sporthotel Rinaldi in Davos die ordentliche Generalversammlung des Bündner Hotelier-Vereins statt. Präsident Primo Rinaldi konnte zahlreiche Gäste des öffentlichen Lebens und des Tourismus begrüssen.

Er gab in seinen Eröffnungsworten der Hoffnung Ausdruck, dass durch die Wahl von Ständerat Leon Schlumpf das Verständnis für die wirtschaftlichen Probleme Graubündens geweckt werden könne. Mit Genugtuung könne ein Ansteigen der Frequenzen in der Hotellerie festgestellt werden. Positiv zu werten sei auch die Annahme des Bündner Fremdenverkehrsgesetzes, das dem Verkehrsverein für Graubünden bedeutend mehr Mittel für eine gesamtbündnerische Werbung garantierte. Rinaldi forderte die Presse auf, nicht nur immer über die «teure Schweiz» zu schreiben, denn dem Geldwert entsprechend seien die schweizerische Hotellerie und das Gastgewerbe leistungsfähiger als alle anderen.

Jahresbericht und Rechnung fanden die Genehmigung der anwesenden Mitglieder. Anstelle des zurücktretenden Vizepräsidenten Hans Guler, Klosters, wurde Josef Müssgens, Sils Baseglia, als Vizepräsident gewählt. An seiner Stelle rückt Anton Diethelm, Klosters, in den Vorstand nach.

Drei Ehrungen

In Anerkennung ihrer grossen Verdienste um die Bündner Wirtschaft und die Hotellerie im besonderen sind folgende Persönlichkeiten geehrt worden: Vizepräsident Hans Guler war während 25 Jahren Präsident des Hoteliervereins Klosters, seit 1955 im Kantonalvorstand und ab 1964 dessen Vizepräsident. Dr. Georg Calonder war seit 37 Jahren, ab 1966 als Chef des Kantonalen Industrie-, Gewerbe- und Arbeitsamtes tätig und hat in dieser Funktion den Anliegen des Hoteliervereins immer viel Verständnis und Entgegenkommen gezeigt. Schliesslich durfte auch Dr. Hans Tarnutzer ein anerkennendes Geschenk entgegennehmen. Seit 1949 ist er unsichtiger Sekretär des Hoteliervereins Graubünden und hat in dieser Funktion in vielen entscheidenden Fragen richtungsbestimmend mitgewirkt.

Aktuelle Fragen

In seinem Referat nahm der Direktor des Schweizer Hotelier-Vereins, Franz Dietrich, zu verschiedenen aktuellen Fragen der Schweizer Hotellerie Stellung. Als eines der Hauptprobleme bezeichnete Dietrich Fragen des Arbeitsmarktes, vor allem in den Jahresbetrieben, aber auch in bezug auf das Saisonierstatut. Dietrich dankte in diesem Zusammenhang Dr. Georg Calonder für das grosse Verständnis gegenüber der Hotellerie und die sinnvolle Auslegung der geltenden Bestimmungen.

Dietrich erinnerte an die bevorstehenden Vertragsverhandlungen mit der Union Helvetica. Um der Abwanderung aus den gastgewerblichen Berufen entgegenzutreten, seien gewisse Zugeständnisse notwendig.

Grosse Aufmerksamkeit werden der Aus- und Weiterbildung geschenkt. Es sei deshalb zu wünschen, dass künftig besondere Beiträge für die Lehrlingsausbildung im Bergegebiet ausgerichtet würden. Heute stellt sich nach Dietrich auch das Problem einer zweiten Fachschule.

Lic. oec. Arno Liesch, Departementssekretär des Justiz- und Polizeidepartements Graubünden, sowie der Chef des kantonalen Amtes für berufliche Ausbildung, Dr. Georg Casal, würdigten die Bemühungen des Schweizer und Bündner Hotelier-Vereins. kr

Howeg

Wer zieht die Fäden?

Trotz starker Beanspruchung über die Festtage haben die Howeg-Mitglieder bereits rund 3 Millionen Franken Anteilschneidkapital in Aktienkapital umgewandelt. Dies trotz der Verwirrung, die ein Brief des Hotelier-Vereins Toggenburg-Rheintal-Liechtenstein in Mitgliederkreisen anrichtete. Dieser Brief ist mit dem Datum vom 18. Dezember 1979 versehen und wurde schweizer der Post übergeben, teilweise erst Ende Dezember und Anfang Januar.

Im erwähnten Brief werden massive Vorwürfe an die Adresse des Verwaltungsrates der Howeg erhoben und rechtliche Schritte in Aussicht gestellt. Vor dem Richteramt Solothurn-Lebern sind die Kläger am 27. Dezember 1979 abgebildet, indem der Richter anerkannte, dass der Beschluss zur Auflösung der Genossenschaft rechtmässig zustande gekommen sei. Die Kläger haben den Fall nun an das Obergericht des Kantons Solothurn weitergezogen. Dem Begehren der Kläger, dem Rekurs sei aufschiebende Wirkung zu erteilen, hat der Präsident der Zivilkammer am 4. Januar nicht entsprochen. Dies zur derzeitigen Situation.

In Zürich frankiert

Man kann sich fragen, was der Hotelier-Verein Toggenburg-Rhein-

tal-Liechtenstein bzw. die auftretenden Kläger Ruf und Reber eigentlich wollen. Die nähere Prüfung des von den Toggenburgern verwendeten Briefumschlages vermag eine Antwort zu geben. Die Briefe wurden nicht etwa im Toggenburg, sondern in Zürich der Post übergeben. Das Porto wurde mittels einer Frankiermaschine auf den Couverts angebracht. Die Frankiermaschine gehört der Import und Grosshandels AG Zürich; dieses Unternehmen gehört zu Denner-Konzern. Welche Interessen werden hier wohl vertreten?

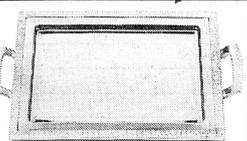
Nach dieser Klärung dürfte es auch den bisher noch ungeschlossenen Genossenschaftlern der Howeg leicht fallen, ihre Anteilscheine in Aktien der neuen Howeg AG umzuwandeln. Franz Dietrich

Avis importants

Nous avons appris de source autorisée que l'agence de voyages Ennio, Nussdorferstrasse 62 à Vienne, traverse de grosses difficultés financières. Nous recommandons de ne conclure de contrats que contre paiement préliminaire.

Des membres de la SSH ont attiré notre attention sur la société américaine Mytel International, Inc., 390 North Alpine Drive, Beverly Hills, CA 90210, qui essaie par tous les moyens de conclure des contrats avec divers hôtels pour vendre du matériel de bureau. Les conditions générales de cette maison étant inacceptables, nous recommandons à nos membres de refuser toute offre proposée. Le service juridique de la SSH donne toute information complémentaire à ce sujet.

Von gut unterrichteter Seite erfahren wir, dass sich das Reisebüro Ennio, Nussdorferstrasse 62 in Wien in finanziellen Schwierigkeiten befinden soll. Wir empfehlen Ihnen deshalb, Verträge nur gegen Vorauszahlung abzuschliessen.



Die erste versilberte Ausstellplatte für die warme Küche

Platte verbiegt sich nicht, Griffe fallen nicht ab. Kann erhitzt werden!

Grosse ohne Griffe 50 x 38 cm
Grosse mit Griffen 61 x 38 cm

Fr. 750.-, Alpaka 90 g hartversilbert, Einätze aus Glas und Holz und Deckelochsen passend dazu lieferbar.



Sternberg AG
8201 Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91
Laden und
Ausstellung
8003 Zürich
Tel. (01) 39 32 88

hotel revue

Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition:
Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande:
Maria Küng, Gottfried F. Künzi,
Fritz W. Pulfer, Beat U. Ziegler

Rédaction française:
José Seydoux, réd. resp.
Catherine de Lattre, réd. adj.

Annonces et abonnements:
Paul Steiner, Dora Artoni,
Otto Hadorn
Case postale 2657, 3001 Berne
Tél. (031) 46 18 81, Télex 32 339 shvch
Agent en Suisse romande:
Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Tél. (021) 71 11 20
Des articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Organe officiel:
Association suisse des directeurs d'offices de tourisme ASDOT
Communauté de travail des villes suisses de congrès CTWSC
Hotel Sales Management Association
HISMA Swiss Chapter
Association suisse des écrivains du tourisme ASSET

Was bringt uns Bildschirmtext?

Welche Möglichkeiten bietet das neue Medium «Bildschirmtext» für die Fremdenverkehrsarbeit? Dieser Frage ging Dipl.-Kfm. Adolf Meinung (Fremdenverkehrsverband Rheinland-Pfalz) an einer internationalen Vortragsreihe für Tourismusfachleute anfangs Dezember 1979 in Berlin nach.

Einleitend erklärte der Referent die Funktionsweise des Bildschirmtextes und skizzierte die bisherige Entwicklung dieser technischen Neuerung in der Bundesrepublik. Mit dem Bildschirm-Text-Fernmeldesystem können in Zukunft Informationen vielfältiger Art, die sich als Textseiten oder in einfachen Grafiken darstellen lassen, aus einer Bildschirm-Text-Zentrale (Datenbank) per Telefon abgerufen und auf einem modifizierten Fernsehgerät empfangen werden. Im Gegensatz zur Text- und Datenkommunikation (z. B. Telex) gibt es keine unmittelbare Kommunikation zwischen den Teilnehmern untereinander. Nach dem Verbindungsaufbau wird der Teilnehmer während der gesamten Dauer der Inanspruchnahme des Dienstes dialogmässig über das Telefonwählnetz geführt, d. h. nach jener Anweisung des Teilnehmers antwortet die Zentrale mit einer als Text oder Grafik dargestellten Aufforderung für weitere Anweisungen, bis die gewünschte Information auf dem Bildschirm erscheint.

Zentrale Bearbeitung der Probleme im Tourismus

Bei der Vorstellung des Systemkonzepts kam ausserordentlich deutlich zum Ausdruck, dass eine fehlende Leistung oder ein schlechter Service aber auch durch diese neue Technik nicht ersetzt werden kann! Für die praktische Erprobung des Systems haben sich die Bundesländer zusammenschlossen und ihre Aufgaben dem «Institut Bildschirmtext Tourismus» in Worms übertragen. Die bildschirmgerechte Gestaltung der touristischen Informationen hat die Hochschulen für Gestaltung in Offenbach übernommen. Mit der endgültigen Markteinführung des Bildschirmtextes als Informationssystem kann bereits ab 1983 gerechnet werden.

Bis zum Abschluss

Im zweiten Teil der Ausführungen zeichnete der Vortragende die Anwendungsbereiche des Bildschirmtextes im Tourismus auf. Im Bereich der Information werden am meisten bedeutende Änderungen möglich sein. Die bestehenden Print-Medien (Prospekte, Plakate, Anzeigen usw.) können durch die Bildschirmtexte wertvoll ergänzt oder substituiert werden.

Im Bereich der externen Kommunikation, d. h. dem Sektor des Vertriebs von touristischen Leistungen, werden ebenfalls wesentliche Fortschritte erkennbar sein. Dank der katalogähnlichen Darstellung von Reiseangeboten und Angebotsübersichten über andere Freizeitleistungen kann es bei entsprechender Programmgestaltung über die Bildschirmtexteinrichtung direkt zu Abschlüssen kommen. Von zweitrangiger Bedeutung wird vorläufig die Applikation der Anlagen für die interne Kommunikation (Informationsaustausch mit den Geschäftspartnern, Filialen usw.) und die betriebliche Eigennutzung für Firmen ohne eigene EDV-Anlage bleiben.

Probleme nicht primär technischer Art

Zum Schluss kam Dipl.-Kfm. Meinung auf die Probleme im Zusammenhang mit

den Bildschirm-Text-Systemen zu sprechen. Er betonte, dass die heute vorhandenen Schwierigkeiten nicht technischer, sondern eher gesellschaftspolitischer Natur seien. Der Bildschirmtext wird in den medienrechtlichen Diskussionen häufig als Thema aufgegriffen und ist daher teilweise auch politisch angefochten. Der Datenschutz, der hauptsächlich in Frage gestellt wird, kann aber absolut gewährleistet werden. Der Bildschirmtext ist nicht in der Lage, die Meinungen der Öffentlichkeit unkontrolliert zu beeinflussen, da die Anwendung der Technik durch den Menschen bestimmt wird. Trotz dieser Feststellung ist der Referent jedoch der Meinung, dass noch einige Informationsanstrengungen notwendig sein werden, um die breite Masse vom Nutzungszweck des Bildschirmtextes zu überzeugen.

Kosten noch unklar

Grosse Unklarheit herrscht momentan noch über die finanziellen Auswirkungen. Pro angebotene Seite und pro Jahr sollen sich die Kosten auf etwa 5 DM belaufen. Keine Auskunft erhielten die Zuhörer über die Aufwendungen derjenigen, welche ihre abgesicherten Informationen dauernd aktualisieren wollen oder müssen. Wird dies zu einer Umschichtung der gesamten Fremdenverkehrswerbung und -information führen?

Neuer Absatzweg

Der Bildschirmtext könnte im Reiseverkehr einen neuen wirtschaftlichen Trend einleiten. Klar kategorisierte, preislich fest bestimmte und nicht erklärungsbedürftige Angebote (z. B. Hotelzimmer) können in Zukunft ohne Einschaltung eines Reisebüros vorgenommen werden. Die Buchung von erklärungsbedürftigen Angeboten wie Ferienzeiten und Flugreisen, wird ohne Mithilfe von Spezialisten, ausgenommen der Inlandtouristen wird die Arbeit der Reisemittler mit Sicherheit zurückgehen, und zwar aufgrund der leichteren Kontaktaufnahme und den intensiveren und vollständigeren Informationen ab Bildschirm.

Das persönliche Fazit des Fachmannes lautete wie folgt: Der Bildschirmtext wird relativ rasch auf dem Markt erscheinen und demzufolge wird ihn die Tourismusbranche zu akzeptieren haben. Um die komplexen Probleme effizient bewältigen zu können, wäre es sinnvoll, auf einer gemeinsamen Basis zu arbeiten. Zu diesem Zwecke sollten Anwenderarbeitsgruppen gebildet werden, welche sich über die technischen Möglichkeiten informieren und praktikable Lösungen erarbeiten.

Pilotversuch läuft

Wie sieht die Situation in der Schweiz aus? Hier wird das neue System «Video-Text» genannt, und im Herbst 1979 starteten die PTT-Betriebe bekanntlich einen Pilotversuch, der 1982 zu einem breit angelegten Betriebsversuch ausgeweitet werden soll. Am Pilotversuch sind die Schweizerische Verkehrszentrale und auch der Schweizer Hotelier-Verein beteiligt. *Erich Gerber*



Professor Dr. Jost Krippendorf, Direktor des Forschungsinstitutes für Fremdenverkehr an der Universität Bern.

Von den Kosten und Nutzen des Tourismus

... und vom Wandel in der Einstellung zum Tourismus in den Zielländern und -gebieten seit in diesem und im nächsten meiner «Tribüne»-Beiträge die Rede. Es sind sehr aktuelle und für den wichtigsten Tourismuspraktiker konsequenzreiche Fragen.

Der Tourismus wird heute nicht mehr gleich gesehen wie früher. Sein schnelles Wachstum, aber auch allgemeine gesellschaftliche Struktur- und Bewusstseinsänderungen haben zu einer neuen differenzierteren Tourismusbeurteilung geführt, deren Entstehen sich in drei Phasen vollzog:

Phase 1: Ökonomische Betrachtung

Zu Beginn der touristischen Entwicklung und erstaunlicherweise bis weit ins Zeitalter des modernen (Massen-)Tourismus hinein (also noch bis vor etwa 10 Jahren) sind sämtliche Beteiligten - die Reisenden, die Beherbergenden und die Tourismusanbieter - dem Tourismus recht unabhingig gegenübergestanden. Soweit Auswirkungen des Tourismus in den Urlaubsländern überhaupt analysiert wurden, beschränkten sich die Untersuchungen auf wirtschaftliche Effekte. Obwohl sich die kritischen Stimmen gemehrt haben, ist man auch heute noch überwiegend der Auffassung, dass der Tourismus in den Zielgebieten einen positiven Beitrag zur wirtschaftlichen Entwicklung zu leisten vermag.

Eine einwandfreie, auch wissenschaftlich haltbare Bestätigung dieser Meinung ist jedoch mangels repräsentativer Analysen nur in Einzelfällen möglich. Der wirtschaftliche Effekt ist - darüber besteht Einigkeit - sehr unterschiedlich, je nach Entwicklungsstand und Struktur der jeweiligen Volkswirtschaft, Wachstumstempo des Tourismus (organisches oder überstärztes Wachstum), Art und Form des Tourismus u. a. m.

Die wichtigsten wirtschaftlichen Effekte sind pro memoria:

Tribüne

● Der Deviseneffekt: massgeblich ist der Nettodeviseneffekt, der resultiert nach Abzug der touristisch bedingten Importe von Investitions- und Konsumgütern und Kapitalexporte für die Bezahlung ausländischer Investoren, Verzinsung und Amortisation ausländischer Kapitals, Gewinnabschöpfung u. dgl.

● Der Einkommenseffekt: gemeint sind einerseits die direkten Einkommen, die sich aufgrund der Ausgaben der Touristen ergeben und andererseits die indirekten Einkommen, die aus dem in der Tourismusdiskussion oft missbrauchten Multiplikatoreffekt resultieren: der erste Einkommensempfänger verausgabt einen Teil seiner Einnahme wieder - z. B. der Hotelier zum Ankauf von Lebensmitteln - woraus wiederum Einkommen entsteht.

● Der Beschäftigungseffekt: als arbeitsintensiver Dienstleistungssektor schafft der Fremdenverkehr Arbeitsplätze (wiederum direkte und indirekte, analog Einkommen).

● Der regionale Ausgleichseffekt: der Tourismus siedelt sich vielfach in wirtschaftlichen Randgebieten an, die mit Ausnahme der Landwirtschaft kaum Potentiale für sonstige wirtschaftliche Entwicklungen aufweisen. Er kann somit zur Verringerung regionaler Disparitäten innerhalb einer Volkswirtschaft beitragen.

Die Meinungen über diese Effekte gehen, wie gesagt, weit auseinander. Als sozioökonomische Risiken des Tourismus werden vor allem genannt: die Saisonalität, die relative Krisenanfälligkeit und die soziale Inferiorität touristischer Berufe. Im Gesamten und in den meisten Fällen dürften die positiven die negativen wirtschaftlichen Auswirkungen überwiegen.

Phase 2: Ökologische Betrachtung

Erst als die Folgen mit Händen zu greifen und die tiefgehenden Veränderungen fast für jedermann erkennbar waren, begann man sich vor wenigen Jahren mit den Effekten des Tourismus auf die Umwelt auseinanderzusetzen. Gerade in den Grossfremdenverkehrsbereichen war sichtbar geworden, welche überwiegend negative Folgen der Tourismus auf die Umwelt hat:

Technisierung, Überstellung, Zersiedelung, Verhäuslung der Landschaft, architektonische Landschaftszerstörung, Störung des Naturhaushaltes sind einige Stichworte. Man begann zu erkennen, dass es sich hier um irreversible Prozesse handelt, und der wachsende Tourismus Tendenz hat, seine eigene Existenzgrundlage, die Natur, anzugreifen (von wo das Wort von der Zerstörung des Tourismus durch den Tourismus) und gleichzeitig den Lebensraum der dauernd anwesenden Bevölkerung zu beeinträchtigen und ihre Lebensqualität zu mindern. Die Skepsis begann, wenn auch reichlich spät, selbst

in Tourismuskreisen zu wachsen. Die Forderung nach einer integralen kosten-nutzen-mässigen Betrachtung des Tourismus, die alle damit verbundenen wirtschaftlichen, sozialen und umweltwirtschaftlichen Kosten (Nachteile) und Nutzen (Vorteile) einander gegenüberstellt, werden immer hörbarer.

Phase 3: Sozio-kulturelle Betrachtung

Und was von den sozialwissenschaftlichen Tourismusforschern schon seit Jahren gefordert wird, hat erst in allerneuester Zeit in die praktische fremdenverkehrspolitische Diskussion Eingang gefunden, nämlich die Auseinandersetzung mit den sozio-kulturellen Auswirkungen des Tourismus, wozu insbesondere auch das Befassen mit den gesellschaftlichen Folgen für die empfangende Bevölkerung gehört. Bei allen Vorbehalten gegenüber Verallgemeinerungen und bei aller Notwendigkeit einer differenzierten länderweisen Betrachtung sind der Grundgedanke nach die diesbezüglichen Auswirkungen doch überwiegend als negativ einzustufen:

● der oft gerühmte Völkerverständigungseffekt ist bei näherem Hinsehen kaum existent oder sogar gegenteilig;

● die Touristen demonstrieren Konsumgewohnheiten und Verhaltensweisen, die bei der empfangenden Bevölkerung den Wunsch nach Nachahmung, oder aber Missbahngung, Resignation und aggressive Unzufriedenheit erzeugen können;

● der Effekt auf die einheimischen Sitten und Bräuche ist vielfach jener einer Akkulturation, einer kulturellen Verflachung und Anpassung im Gefolge der Kommerzialisierung;

● die Planung des Tourismus wird meist von auswärtigen Promotoren unternommen, die ansässige Bevölkerung geht lediglich als Bodenbesitzer und als Arbeitskraftreserve, nicht aber als teilhabender Partner ins Kalkül ein.

Die Frage nach dem Saldo der Kosten und Nutzen

Die überwiegend negativ einzustufenden Auswirkungen des Tourismus im Gesellschafts- und Umweltbereich sind der Preis für den ökonomischen Nutzen. Die Höhe dieses Preises - und damit die mehr oder weniger schrankenlose Entwicklung des Tourismus - wird zunehmend in Frage gestellt. Es besteht bei rücksichtlosen touristischen Erschliessungen tatsächlich die Gefahr, dass die in globo grösstenteils positiven wirtschaftlichen Effekte durch die nachteiligen ökologischen und sozialen Implikationen aufgehoben oder sogar ins Gegenteil verkehrt werden.

Auf die Folgen, die diese differenziertere und kritischere Betrachtung des Tourismus in den Zielgebieten erwarten lassen und auf Schlüsse, die sich für die Tourismusindustrie und -politik aufdrängen, möchte ich in der nächsten «Tribüne» eingehen.

peh war der geeignete Schlüssel zu den wichtigsten Reiseveranstaltern in Taiwan. Seit dem 1. Januar 1979 können die Taiwanesen problemlos ins Ausland reisen - und sie benutzen diese Gelegenheit auch in steigendem Masse. Verschiedene Veranstalter organisieren, stets in Zusammenarbeit mit «Handling Agents» wie Kuoni, Hotelplan, Wagons-lits, United States International u. a. m., Gruppenreisen nach Europa. Dieser Reisemarkt gewinnt für die Schweiz zusehends an Gewicht, ohne dass man ihn überbewerten sollte. Mit rund 15 000 000 Einwohnern ist er - trotz eines wirtschaftlichen Booms - naturgemäss doch limitiert; zudem ist nicht zu übersehen, dass Taiwan stark nach den Vereinigten Staaten orientiert ist. Im Rahmen einer Verkaufsreise durch den Fernen Osten kann aber ein Abstecher nach Taiwan immer nützlich sein.

Grosse Hoffnungen setzen europäische Tourismus-Fachleute auf Südkorea, das mit über 40 Millionen Einwohnern in absehbarer Zeit zum zweitwichtigsten Reisemarkt Asiens - nach Japan - heranwachsen könnte. Wiederrum war der Swissair-Generalagent in ausserordentlichem Masse behilflich, um den Zugang zu den wichtigsten Reiseveranstaltern zu finden. Dies zeigen sich sehr interessiert an touristischen Angeboten aus Europa, da sie auf eine baldige Änderung der gegenwärtigen politischen Situation hoffen. Nach vor wenigen Wochen, kurz nach dem Tode von Staatspräsident Park, erwartete die Südkoreaner die Öffnung der Grenzen binnen zwölf Monaten. Bisher gelang es nur wenigen, als «Geschäfts-» oder «Studienreise» deklarierte Ferien im Ausland zu verbringen. Viele Südkoreaner aber ersehnen seit Jahren eine Möglichkeit, nach Europa oder den USA zu reisen - ein Wunsch, den sie sich wirtschaftlich längst leisten können. Falls im Verlauf der erhofften Demokratisierung die Schranken fallen, dürfte in Südkorea

eine Entwicklung einsetzen, die mit den ersten Jahren des japanischen Reisebooms durchaus vergleichbar wäre.

Hongkong und Bangkok limitiert

Über Japan und seine touristische Bedeutung für die Schweiz ist schon im Zusammenhang mit der ersten SVZ-Werbe-reise (vgl. hotel revue Nr. 49/79) und bei anderer Gelegenheit berichtet worden. Der Leader unter den asiatischen Reisemärkten sei hier deshalb ausgeklammert; wir werden zu einem späteren Zeitpunkt nochmals darauf zurückkommen.

Auf der Rückreise von der Jata-Con-vention in Tokio liessen es sich verschiedene Schweizer Delegierte nicht nehmen, auch die Reisemärkte Hongkong und Thailand - in Einzelfällen standen auch Abstecher nach Taipei und Manila auf dem Programm - etwas näher unter die Lupe zu nehmen. Bereits im Vorfeld der Japan-Werbe-reise hatte Bruno Letter dafür gesorgt, dass die entsprechenden Swissair-Geschäftsstellen für den Ansturm der Schweizer gewappnet waren. - In Hongkong orientierte das Swissair-Team über die Chancen in der 5-Millionen-Stadt und hob vor allem das Potential des «Ex-patria»-Marktes von über 100 000 Leuten heraus. Am Abend hatten die helvetischen Besucher Gelegenheit, während einer Cocktail-Party zahlreiche Reisebürofachleute von Hongkong kennenzulernen und Beziehungen anzuknüpfen.

In Bangkok stellte Manoh Song-im, Sales Manager der Swissair, fest, dass nur etwa fünf Prozent der thailändischen Bevölkerung (von etwa 35 Millionen) sich Auslandsreisen leisten können. Einen beachtlichen Teil dieses Potentials bilden dabei öffentliches Staatspersonal, Militärpersonen und Geschäftsreisende. Verschiedene Reiseveranstalter bieten aber

auch Ferienreisen für Gruppen - insbesondere für Leute im «HV-Alter» - und für Einzelreisende. Rom, London und Paris stehen in diesen Programmen als Destinationen im Vordergrund; bei den 14-15-tägigen Arrangements ist auch Luzern als schweizerische Durchgangsstation meistens mit dabei. Nicht zu unterschätzen ist auch in Thailand der «Ex-patria»-Markt; aber ebenso dürfte das Potential der Einheimischen mit der weiteren wirtschaftlichen Entwicklung des Landes laufend grösser werden. Es kann auch in Thailand nicht schaden, wenn die Beziehungen zu den wichtigsten der über 100 Reisebüros in Bangkok schon heute gepflegt werden, um «den Fuss» rechtzeitig in der Türe zu haben. *TH*

Beachtliches Potential

(Fortsetzung von Seite 1)

Funktion für Malaysia und Indonesien hat. Auch Werner E. Zingg, Avis General Manager der Asia Pacific, vertritt die Auffassung, dass Singapur als Reisemarkt für Europa rasch an Bedeutung gewinnt und vermehrte Aufmerksamkeit verdient, weil neben den 2.3 Millionen Einwohnern dieser Stadt eine zahlenmässig und finanziell sehr starke «upper class» in Indonesien und Malaysia angesprochen werden kann.

Die persönlichen Kontakte liessen daran schliessen, dass die Reisebüroleute in Singapur sehr an Informationen über die Schweiz interessiert sind und zu einer verstärkten Kooperation gerne Hand bieten. Ebenso gerne würde sich Max Leu mit seinen Mitarbeitern aktiv an der Vorbereitung und Durchführung einer gemeinsamen Präsentation der touristischen Schweiz - à la SVZ-Werbe-reise nach Japan - beteiligen. - Was nicht ist, kann ja noch werden.

Manila: beschränktes Potential

Eigentlich standen die Philippinen «nur» auf dem eingeflochtenen Ferienreiseprogramm. Zwischen durch ergab sich aber doch die Gelegenheit zu einem Gespräch mit Arnold Catalini, Swissair-Manager in Manila. Trotz gewisser Lockerungen der bisherigen Restriktionen sind Auslandsreisen nur für relativ wenig Filipinos - zwei bis drei Prozent des 40-Mil-

ionen-Volkes - erschwinglich. Etwa ein Viertel dieses Potentials von rund einer Million dürfte nach Schätzungen der Swissair auf Europa entfallen. Für die Schweiz hat vor allem der «Ex-patria»-Markt (europäische und amerikanische Geschäftsleute) und der wachsende internationale Geschäftsverkehr der Philippinen eine gewisse Bedeutung.

Im Bereich des Ferientourismus (Sight-seeing) fällt im Unterschied zu anderen asiatischen Märkten auf, dass der philippinische Ferientag vorwiegend individuell reist; Gruppen finden sich höchstens aus religiösen Gründen zusammen. Spanien als ehemalige Kolonialmacht, aber auch Frankreich und Deutschland zählen zu den bevorzugten Destinationen in Europa. - Vorläufig wird - trotz beachtlicher (prozentualer) Zuwachsraten - der Outgoing-Reiseverkehr in einem bescheidenen Rahmen bleiben, da jeder Tourist 100 US-Dollar an den Staat abgeben muss und nur beschränkte finanzielle Mittel mit ins Ausland nehmen darf. Für eine gezielte Bearbeitung philippinischer Reisebüros durch schweizerische Tourismus-Representanten ist die Zeit wohl noch nicht ganz reif. Mit einer geschickten Imagewerbung aber kann der Boden vorbereitet werden.

Taiwan und Südkorea im Kommen

Der Generalagent der Swissair in Tai-

Ente Ticinese per il Turismo

Verbesserung auch qualitativ

Für das Tessin ist das touristische Jahr 1979 befriedigend verlaufen. Eine erste provisorische Bilanz hat ergeben, dass die Hotelübernachtungen - im Unterschied zum gesamtschweizerischen Rückgang - mehr oder weniger auf dem gleichen Stand blieben oder sogar etwas anstiegen.

Für das kommende Jahr will der Tessiner Verkehrsverband, so erklärte sein Direktor Marco Solari an der Generalversammlung in Bellinzona, seine Werbemaassnahmen erneuert auf den Schweizer Gast konzentrieren, der nach wie vor eine der Säulen des Tessiner Fremdenverkehrs darstellt.

Nach einem eher mühsamen Saisonbeginn konnte der Tessiner Fremdenverkehr sein Resultat vor allem dank der schönen Herbsttage verbessern. Nicht nur die Hotelgäste, auch die Camping-Freunde scheinen zugenommen zu haben, wie der Präsident des Ente Ticinese per il Turismo (ETT), Staatsrat Flavio Cotti, in seinem Rückblick ausführte. Bei den Ferienwohnungen blieben die Zahlen stabil. Mit besonderer Befriedigung stellte Cotti weiter fest, dass sich ein Trend zur qualitativ - und nicht nur quantitativ - Verbesserung abzeichne. Es scheint, dass der Gast wieder mehr Geld ausbebe.

Konzentration auf Schweizer Gast

Bei der Erläuterung des Aktionsprogrammes 1980 kündigte ETT-Direktor Marco Solari Werbekampagnen im Raum Basel und im Kanton Bern an, wobei auch die Westschweiz nicht vernachlässigt werden dürfe. Im Ausland soll vor allem für deutsche Gäste geworben werden.

Mit Blick auf die Eröffnung des Gotthard-Strassentunnels am 5. September 1980 richtete Solari eine besondere Empfehlung an die Leventina und Riviera. Trotz den Verkehrsschwierigkeiten, die der Tunnel bringen werde, bedeute dieses europäische Ereignis für die Region eine einmalige Chance. Es sei nun Aufgabe der dortigen Bewohner, für den Passanten ein einladendes Lokal mit einem guten Essen zu einem mässigen Preis bereitzustellen. Die Gastfreundschaft von heute werde sich auch nach der Eröffnung der verschiedenen Autobahnabschnitte bezahlt machen. S. D.

Umgebaut

Kreuz Adelboden

Durch einen Um- und Erweiterungsbau hat die Restauration des Hotels Kreuz in Adelboden beträchtlich an Raum und Stil gewonnen. Während das bestehende Restaurant ein neues Gesicht erhielt, gewann man aus dem alten Saal und der Kegelbahn neue Lokaltitäten. Die «Gäschteschtuba» dient vorab dem Hotelgast als Restaurant. Sie kann mit der «Chrützschtuba» verbunden werden. Ein grosser gemauerter Pizzeriaofen dominiert die neue «Pizzeria Alberto». Neu sind ebenfalls die Buffetanlage sowie zudeckende Räume im Untergeschoss.

Neues in Zuoz

Als Kurhaus und erstes Hotel des aufkommenden Fremdenverkehrs in Zuoz wurde das heutige Hotel Engiadina bereits 1876 erbaut. Es wurde vor drei Jahren vom Zuozener Giachem Arquint gekauft. Als erfahrener Architekt war er in der Lage, das Hotel nach eigenen Plänen den heutigen Bedürfnissen anzupassen. Dieser Umbau ist nun abgeschlossen: Es wurde ein zweites Restaurant mit Bar gebaut, die Zimmer wurden mit Dusche/ Bad und WC ausgestattet, der Speisesaal ist neugestaltet und die Fassade aufgefrischt worden. Im gleichen Haus befindet sich als Neuheit eine Diskothek.

Auch das Hotel Castell, mit 126 Gastbetten das grösste Hotel auf dem Platze Zuoz, wurde mit grossem Aufwand modernisiert. Alle Zimmer verfügen nun über Dusche/Bad sowie Toilette. Damit bekundet die das Hotel verwaltende Reiseorganisation Hotelplan die Absicht, das Castell weiterhin zu behalten. Sie hat nun auch zusätzliche Verkaufsergebnisse vorgesehen. Das Castell ist neu im Club kinderfreundlicher Hotels.

Das beliebte und preiswerte Garni La Tour wurde im rustikalen Stil ganz neu eingerichtet. Ebenfalls zur Qualitätsverbesserung der Unterkunftsbedingungen in Zuoz trägt das Sporthotel Wolf bei, das diese Saison mit umgestalteten Räumlichkeiten und einem weiteren Ausbau der Hotelzimmer aufwartet. pd

Alpenruhe Wengen

Das im Jahre 1905 von der Familie Arnold Graf-Steiner erbaute Hotel Alpenruhe erlebte seine erste Blütezeit in den Jahren 1910-1925. Eine Renovation drängte sich auf. Nach knapp 4-monatiger Bauzeit konnte die heutige Besitzerin, Frau Pia Prevost-Seiler das neu gestaltete Hotel am 16. Dezember 1978 wieder eröffnen. Heute präsentiert sich das neu gestaltete Hotel mit seiner veränderten Dachform im Berner Oberländer Stil. Über die neu gestaltete Hotelhalle in Holzvertäferung, Verputz und Teppichboden wird der Gast zur neuen Reception geführt. Angegliedert an die Halle befindet sich der sehr geschmackvoll gestaltete Speisesaal mit Restaurant. Die 27 Zimmer mit 45 Betten sind ansprechend und zweckmässig eingerichtet. Alle Zimmer verfügen über zeitgemässen Komfort (Bad/WC und Dusche/WC, Telefon, Radio), einen Balkon mit herrlicher Aussicht auf die Bergwelt und das Lauterbrunnental. e.

Art-Furrer-Hotels erneuert

Im 10. Jahr des Bestehens und damit einem Jubiläumsjahr baute Art Furrer seine Hotels auf Riederalp um. Neu ist eine grosszügige Hotelhalle (neue Reception) mit Hausbar und eine Cafeteria mit hausgelegener Patisserie. Am Morgen dient die Cafeteria als Frühstücksraum. Sie kann nach Bedarf auch zu einem Konferenzraum umgestaltet werden. Da alle Zimmer nun über «Extras» verfügen, ausserdem ein hoteleigenes Schwimmbad vorhanden ist und Sauna und Solarium nicht fehlen, wurden die Art-Furrer-Hotels auf Riederalp in die 4-Sterne-Kategorie aufgenommen.



Neues Rekordjahr

Die Bestrebungen zur Verbesserung des touristischen Angebots konzentrierten sich bei der SGH im Jahre 1979 hauptsächlich auf die Erneuerung bestehender Hotelbetriebe, umfassten aber auch die Finanzierung von Hotelneubauten im Berggebiet und dienten vereinzelt der Schaffung von Kurortseinrichtungen.

Gesamthaft bewilligte die Verwaltung - bei einem Durchschnitt von 15,7 Mio in den vorangehenden Geschäftsjahren - Bürgschaften und Darlehen in Höhe von 30,5 Millionen Franken. Damit übertrafen die Finanzierungshilfen diejenigen des bisherigen Rekordjahres 1978 (24,5 Mio) um volle 6 Millionen Franken, d.h. um ein rundes Viertel. pd



Die äussere Schlichtheit des neu eröffneten Hotels Crystal in Lenk birgt innere Trümpfe: Trotz einem umfassenden Raumprogramm und einer Wärmeupheizung mit einem Wirkungsgrad von 92 Prozent sind die Betten mit kleineren Baukosten belastet als diverse Aparthotelbetten.

Neues vom Gstaad Palace

Einmal mehr hat sich das Gstaad Palace Mühe gegeben, seinem Namen und den Wünschen seiner Gäste gerecht zu werden. Durch die «Schwellenangst» gehen dem Palace viele Besucher verloren. Man hat daher ein weiteres Restaurant kreiert, welches über einen direkten Eingang von aussen verfügt.

«Le sans Cravates», ein kleines Lokal im rustikalen Stil, wird als Erweiterung des bestehenden Grills all denjenigen Platz bieten, welche Gemütlichkeit ohne «Tenezwang» suchen. Auch Küche, Angebot und Service sind gleich wie im Grill, und der Besucher kann dank dem separaten Eingang den Weg durchs Hotel umgehen. Daneben verfügt dieses neue Restaurant mit rund 50 Plätzen über ein eigenes Vestiaire und eigene Toiletten.

Hallenbad mit Disco

Der GreenGo-Nachtclub hat nun schon neun Jahre Betrieb hinter sich, und es war Zeit, im zehnten Jahr etwas Neues zu bieten. Im Hallenbad wurde mit beachtlichem Aufwand eine durchsichtige Tanzpiste eingebaut, welche jeden Abend bis knapp über das Wasser von der Decke heruntergelassen werden kann. Das fulminante Geschehen auf der neuen Tanzpiste wird per Farbfernsehen ins Hauptlokal übertragen. Für alle, welche nicht unbedingt Disco-Fanatiker sind, wird in Zukunft auf der alten Piste die Musik ruhiger, sanfter und romantischer gehalten. So hofft man, allen Geschmacksrichtungen gerecht zu werden.

Sechs neue Junior-Suiten

Seit vergangener Winter sind im Palace zudem zwölf Einzelzimmer in sechs «Junior Suites» umgewandelt worden. Weitere sechs Zimmer wurden dem Stil der Suiten angepasst und verfügen nun auch über Farbfernseher, Radio, Direktwahltelefon, Frigo und Haarrockner.

Residence bald fertig

Der Bau der «Residence Palace» wird wie geplant auf die kommende Sommersaison beendet sein. Von den zwanzig Appartements in den drei Chalets sind mittlerweile 16 verkauft worden. Mit weiteren Verkäufen will die Familie Scherz zuwarten. Bereits konnte die neue Sauna der Residence dem Betrieb übergeben werden. Das Palace verfügt damit über zwei Saunas, ein Türkisches Bad, zwei Massageräume, zwei Solarien und Unterwasserwasser. Für alle, welche nicht unbedingt beherbergt Personalzimmer, die bereits bezogen wurden. Ebenfalls fertig ist die Einstellhalle, die 60 Wagen aufnehmen kann. Im Laufe des Winters wird ein Squash-Court erstellt. r.

Neue Sonne Rütli aufgegangen

Mit einer gemütlichen Hausrücke wurde kürzlich die durch einen Total-Umbau von der «Bierbeiz» zum Hotel-Restaurant gewordene Sonne in Rütli (ZH) wieder-eröffnet.

«Schnitzel-Pommes frites» gab es in Rütli schon immer zu essen. Ebenso ist «Züri-Gschätzlets» ein Muss für die Wirtse des Dorfes im Zürcher Oberland. Weniger alltäglich aber präsentiert sich das Angebot des wiedereröffneten Hotel-Restaurants Sonne. Zwar werden in der «Nouvelle Cuisine» des Hotels immer noch Kalbsbratwürste gebraten. Doch spannt das Pächterehepaar Cathia und Peter Stettler mit der neuen Karte, die bis zur Schildkrötensuppe und zum Filet en Casserole reicht, einen geschickten auf die Umgebung abgestimmten Bogen zur Nouvelle Cuisine im kulinarischen Sinn.

neues gastronomisches Aushängeschild erhält. Das zusammen mit Architekt Rupert Barbier, Wetzikon, umgebaute Haus kann auf diese Aushängeschildfunktion zählen. Sie wird nicht zuletzt - wenn vielleicht auch unter sanftem Zwang - die eingesehene Gastronomie zu neuer Kreativität inspirieren. BUZ

Für Saisonierstatut

Für die Beibehaltung des Saisonierstatuts und für eine flexible Praxis in der Fremdarbeiterpolitik hat sich der Ausschuss für Tourismus der FDP der Schweiz ausgesprochen. Im Hinblick auf die Arbeit der vorbereitenden Kommission des Nationalrates für das Ausländergesetz betonte der Ausschuss die Deutung des Saisonierstatuts für das Gastgewerbe. Der Ausschuss tagte unter dem Vorsitz von Marco Solari, Direktor des Ente Ticinese per il Turismo (Bellinzona).

Ferner befätschte sich der Ausschuss mit dem schweizerischen Fremdenverkehrskonzept. Er begrüsste es grundsätzlich und beschloss, verschiedene aufgezeigte Schwerpunkte einer näheren Prüfung zu unterziehen und zuhanden der zuständigen Parteiorgane Anträge für eine Verwirklichung der im Konzept enthaltenen Postulate zu erarbeiten. sda

Für das Dorf umgebaut

Eigentümer und Bauherr des Hotel-Restaurants ist Hans Ulrich Egli. Er wirtete selbst in der Sonne, bis er 1955 den Betrieb verpachtete, da er das Hotel im Partner in St. Gallen gekauft hatte. Dass das Haus nicht abgebrochen und neugebaut, sondern ausgehöhlt und umgebaut wurde, ist ihm persönlich zu verdanken. In Rütli aufgewachsen, ist er seit Kindesbeinen mit der Kleinstadt verbunden: «Ich habe mich nicht wegen mir für den Total-Umbau entschieden, sondern wegen der Gemeinde Rütli, die damit ein

Management

Gauer auch in Gerzensee Das der Baufirma Losinger AG gehörende Hotel-Restaurant Goldenes Kreuz in Gerzensee bei Bern wird im neuen Jahr von den Gauer Hotels geleitet. Ab 1. Februar wird der bislang im Schweizerhotel Bern als Maitre d'hôtel tätige Karl-Heinz Peuser das Goldene Kreuz führen. r.

Ostschweiz

SBB-Anschluss für die Braunwaldbahn

Nach positiv verlaufenen Verhandlungen zwischen den Schweizerischen Bundesbahnen und der Braunwaldbahn AG wurde beschlossen, die Planung einer neuen Talstation in Auftrag zu geben. Die Sanierung der Talstation der Braunwaldbahn in Linthal soll im Raume Stachelberg gemeinsam mit einer Haltestelle der SBB erfolgen.

Gleitende Preise in Ebnat-Kappel

Das Toggenburger «Skieweltendorf» Ebnat-Kappel bietet in dieser Saison erstmals gleitende Tageskarten an. Diese haben an allen Wochenenden Gültigkeit auf den bekannten Welcup-Pisten im Gebiet des Giren. Von 12 bis 14 Uhr reduzieren sich die Preise der Tageskarten um je zwei Franken. Der Erfolg für die gastfreundliche Aktion dürfte nicht ausbleiben.

Walensee-Region

Absiebt der Durchgangsrouten weist die Region Sarganserland-Walensee eine Fülle von Ausflugs- und Erholungsmöglichkeiten auf, vom Walensee über voralpine Landschaften bis hinauf zu den Churfirsten und dem Spitzmeilegebiet. 32 Ortschaften der Walensee-Region im St. Galler Oberland und dem angrenzenden Glarnerland werden zukünftig vereint für ihre prächtige Erholungslandschaft werben. Der regionale Fremdenverkehrsverband umfasst Gemeinden, Kur- und Verkehrsvereine, Bergbahnen und Schiffsfahrunternehmen. Als erste gemeinsame Werbeaktion ist eine umfassende Broschüre mit Vogelschaukarte und wichtigen Informationen in Text und Bild vorgesehen.

Neue Attraktion im Schloss Werdenberg

Das prächtig renovierte Schloss Werdenberg soll durch ein Rheinmuseum bereichert werden. Der Kanton St. Gallen als Schlossbesitzer hat den Auftrag erteilt, in einer umfassenden Dokumentation zum Thema «der Rhein von Naturlandschaft zur Kulturlandschaft» das Rheintal von der Eiszeit bis heute darzustellen. Mit dem neuen Rheinmuseum, das durch eine Tonbildschau ergänzt wird, erhält die Grenzstadt Buchs in ihrem vielbesuchten Schloss und Städtchen Werdenberg eine zusätzliche neue Attraktion. wb

Verbesserung am Flumserberg

Die seit 25 Jahren verkehrende Luftseilbahn von Unterterzen am Walensee nach Tannenbodenalp (LUT) am Flumserberg hat in den letzten Jahren erfreuliche Frequenzzunahmen verzeichnen können. Durch den vor wenigen Tagen fertiggestellten Um- und Ausbau dieser Bahnanlage konnte die Förderleistung auf Mittelstation von 360 auf 440 Personen in der Stunde erhöht werden. Die neuen Luftseilbahnkarabinen sind mit den modernsten Fernsteueranlagen ausgerüstet. Durch Versetzen der Bergstation, verbesserte Förderleistung und Einführung der Selbstbedienung wurden auch die Skilifte der Prockammabahn erneuert und modernisiert. pd

Info

Parkhaus in Ascona

Das unterirdische Parkhaus in unmittelbarer Nähe des Verkehrsbüros in Ascona wird gebaut. In kaum 20 Minuten genehmigte der Gemeinderat von Ascona den Kredit von 8,4 Millionen Franken, welcher für das dreistöckige Autoislo (510 Plätze) benötigt wird. Die Bauzeit soll 18 Monate dauern. Ein allfälliger späterer Ausbau mit drei überirdischen Stockwerken ist möglich.

Landvogtsitz renoviert

Das Pretorio von Cevio soll restauriert und renoviert werden. Das ehrwürdige Gebäude diente von 1513 bis 1798 den Innerschweizer Landvögten, die das Tessin regierten, als Amtssitz.

Kommandozentrale

Am Fusse des Ceneri, in Camorino, soll bis 1984 die Unterhalts- und Kommandozentrale der N 2 entstehen. Die Inbetriebnahme der Zentrale wird mit der Eröffnung des Ceneritunnels zusammenfallen. Beleuchtung, Lüftung und Signalisation im Tunnel werden von der Zentrale aus geregelt. Im weitern ist geplant, dass von hier aus auch der fünf Kilometer lange Untertunnel von Locarno überwacht werden soll.

Brissago bleibt sehenswert

Eine Zusammenkunft von Vertretern des Kantons, der Gemeinden Ascona, Brissago und Ronco sowie des Natur- und Heimatschutzes hat in Sachen «Sanierungsarbeiten auf den Brissago-Inseln» Klärung gebracht. So wurde eine Prioritätsordnung geschaffen, nach der die nötigsten Arbeiten in einer ersten Phase erledigt werden sollen. Es handelt sich dabei unter anderem um Verbesserung der Strukturen des botanischen Gartens, eine Bewässerungs- und Kläranlage sowie die Strom- und Wasserversorgung. Die Kosten von 1,3 Millionen Franken werden zur Hälfte vom Kanton getragen, die andere Hälfte verteilt sich auf die genannten Gemeinden sowie den Schweizerischen Naturschutzbund. jt

Locarno mit EDV

Locarno wartet 1980 mit einer Neugier auf die Hotel- und Ferienwohnungsreservierungen werden mittels Computer vorgenommen. Die Interessenten erhalten jeweils fünf detaillierte Offerten für die gewünschte Ferienperiode. Die Anlage vom Typ IBM 34 dient nicht nur den Reservierungen, sondern auch weiteren Aktivitäten des Verkehrsbüros, insbesondere der Buchhaltung, Statistik und dem Kurtaxenwesen. pd

Bis Frühling gesperrt

Der N2-Abchnitt von Airola nach Ponte Sort (Piotta) musste bis zum nächsten Frühling für den Verkehr gesperrt werden. Über dem Nordportal des Stalvedrottunnels zeigte sich nämlich ein 30 Meter langer Riss im brüchigen Gestein. Messungen ergaben, dass er sich täglich um drei bis fünf Zentimeter erweitert und bereits strützen 1000 bis 2000 Kubikmeter Material herab. Bis zur Eröffnung des Gotthardtunnels anfangs September 1980 muss der Schaden jedoch unbedingt restlos behoben sein.



Kurier

Casinos florieren

Für Österreichs Spielcasinos war 1979 ein äusserst dynamisches erfolgreiches Jahr. Rund 850 000 Besucher setzten an den Roulette-, Black Jack- und Baccaratischen der neun heimischen Spielbetriebe und neuerdings auch an den Spielautomaten in Baden und Kitzbühel mehr als 14 Milliarden Schilling an Spielgeld in Bewegung. Für Finanzminister Androsch bedeutet dies ein zusätzliches «Körpergeld» von 430 Millionen Schilling. Einer Besuchersteigerung von 9,1 Prozent steht eine Umsatzsteigerung von 9,7 Prozent gegenüber.

Auch was die Zukunft betrifft, zeigt sich Spielbanken-Generaldirektor Dr. Wallner sehr optimistisch. Während in Linz für den oberösterreichischen Raum ein zehntes Casino bereits in Bau ist, erfolgt im kommenden Frühjahr der Spatenstich für einen neuen und grösseren Betrieb in Bregenz. Ebenfalls im nächsten Jahr werden die Casinos von Salzburg und Seefeld um Automaten erweitert. Auch für den Cercle Wien im Palais Eszterhazy ist die Entscheidung für eine Ausweitung gefallen. Was die Auslandsaktivitäten der Spielbanken Consulting AG betrifft, so kann der Casino-Chef auch dort auf Erfolge verweisen.

Während der Umsatz pro Besucher an den Rouletteischen laut Dr. Wallner im Durchschnitt etwas über 500 Schilling und bei den Automaten bei 250 Schilling beträgt, kommen die grossen Spieler mit Einsätzen bis zu 100 000 Schilling pro Coup vorwiegend aus der Bundesrepublik Deutschland. Der Anteil der Ausländer in Österreichs Spielcasinos beträgt, so Wallner, 46 Prozent. Bei den weniger finanzkräftigen Spielern erfreuen sich insbesondere die Spielautomaten starker Beliebtheit. So konnte man im Casino von Baden bei Wien seit Eröffnung des neuen Automatenraumes täglich durchschnittlich 1000 Besucher registrieren. Vorher betrug die Durchschnitts-Gästefrequenz 600. Eine ähnliche Entwicklung sei in Kitzbühel zu verzeichnen.

Budgeterhöhung gebilligt

Das Budget 1980 der Österreichischen Fremdenverkehrswerbung (ÖFVW) wurde durch die Generalversammlung gebilligt. Es sieht eine Erhöhung um 20 Prozent auf 264 Mio Schilling vor. Durch Einnahmehöhen und die Auflösung von

Reserven stehen der ÖFVW im kommenden Jahr insgesamt Mittel in Höhe von 282,5 Mio Schilling zur Verfügung. Verbunden mit der Budgeterhöhung ist der Auftrag, in neuen Märkten neue Aktivitäten zu setzen. Dazu zählt die Eröffnung je einer Agentur in Stuttgart für den süddeutschen Raum sowie in Los Angeles für den «Sun Belt» der USA. Weiter werden Marktbetreuer für den südfranzösischen Raum und für Katalonien (Barcelona) eingestellt. Auch in Rom wird ein Auskunftsbüro eingerichtet. Darüber hinaus ist geplant, das derzeitige Zweigstellenlokal in Paris durch ein neues, zweckmässigeres und wirtschaftlicheres Lokal zu ersetzen.

In seinem Bericht zur Lage hob der geschäftsführende Direktor der ÖFVW, Dr. Helmut Zolles, hervor, dass der Erholungstourismus durch die Aktion «Wanderbares Österreich» einen sich bereits selbst verstärkenden Impuls bekommen hat. Auch der Städtetourismus habe sich positiv entwickelt. Ebenfalls positive Tendenzen zeigten auch der Kurz- und Heilbäder- sowie der Tagungs- und Kongress-tourismus.

Als beispielhaft bezeichnete Dr. Zolles dabei, dass die Mitglieder der ÖFVW den Mut hatten, schwerpunktartige Aktionen mit der vollen Konzentration auf jeweils ein Thema zu setzen.

Beim BRD-Bildschirmversuch dabei

Die «Österreichische Fremdenverkehrswerbung (ÖFVW)» wird bei dem ersten Bildschirm-Textversuch der Deutschen Bundespost im Mai in Düsseldorf und West-Berlin bereits mit mehreren hundert Seiten Sommer- und Winterangeboten dabei sein. Die Österreicher legen Wert darauf, bei den Versuchen mit dem neuen Medium für die Massenwerbung gleichgültig praktisch mitzuwirken, wenngleich auch relativ hohe Kosten damit verbunden sind. Das österreichische Handelsministerium hatte eine Umfrage zum Thema «Touristische Informations- und Reservierungssysteme» durchgeführt. Es ergab sich, dass zwar noch kein abschliessendes Urteil über die verschiedenen im Angebot befindlichen elektronischen Informationssysteme abgegeben werden kann, indessen die Einführung sicher ist, weshalb man sich praktisch mit den neuen Verhältnissen auf dem Me-

diensektor des Tourismus genau vertraut machen müsse. Handelsminister Dr. Staribacher wünscht daher laufenden engen Kontakt mit allen Möglichkeiten der Praxis, um den interessierten Stellen des Fremdenverkehrs laufend die neuesten Informationen in zuverlässiger Weise vermitteln zu können. Man hält in den touristischen Kreisen insbesondere die langfristige Wirksamkeit der verschiedenen elektronischen Informationssysteme für bedeutungsvoll.

Handbuch der Werber

Der «Österreich-Werbe-Kompass» für das Jahr 1980 ist soeben erschienen. Er wird vom Wiener Fachzeitschriftenverlag «tourist austria international» ebenso übersichtlich wie objektiv in Zusammenarbeit mit der «Österreichischen Fremdenverkehrswerbung (ÖFVW)» zusammengestellt. Der interessierte Fachmann findet in dieser 68 Seiten starken und reich illustrierten Broschüre - an der übrigens auch die Österreichischen Bundesbahnen und die Austrian Airlines beteiligt sind - ein systematisches Verzeichnis mit sämtlichen für 1980 konzipierten Werbemassnahmen des Ferienlandes Österreich in der ganzen Welt mit entsprechenden Erläuterungen.

Salzburger Land mit guter Bilanz

Auf dem traditionellen Dezember-Fremdenverkehrstag des Landes Salzburg konnten die Verantwortlichen zufriedenstellende Berichte über die Entwicklung des Reiseverkehrs im Land Salzburg abgeben: Mit mehr als 20,5 Millionen Übernachtungen in diesem nach dem Land Tirol fremdenverkehrsstärksten Gebiet Österreichs wurden im Jahre 1979 alle bisherigen Jahresergebnisse übertroffen! Man ist sich allerdings im klaren darüber, dass die ständig zunehmende internationale Konkurrenz und die steigenden Ansprüche der Gäste höchste Aufmerksamkeit und vor allem sorgfältige Pflege der Gastlichkeit erforderlich machen, wozu weiterhin die aktive Aufmerksamkeit gegenüber Auswüchsen im Tourismus erforderlich erscheint. Mit rund 200 000 Gastbetten im Land Salzburg, so wurde weiter argumentiert, sei ein gewisser Höchststand erreicht, so dass gegenüber einer weiteren Zunahme der Aufnahmekapazität grosse Aufmerksamkeit geschenkt werden müsste; sehr viel mehr käme es nun auf die Pflege und Erhöhung der Qualität der Unterkünfte an. Auch an die wirtschaftliche Seite - z. B. Beachtung der Kosten-Nutzen-Rechnung - müsse mehr gedacht werden.

Helikoptertourismus fest im Griff

«Wir in Tirol haben das Problem des Hubschraubertourismus fest im Griff. Alle Ausweitungswünsche über das Arlberggebiet hinaus wurden abgelehnt und auch dort fliegt kein Hubschrauber in eine schon anders erschlossene Gegend.» Dies erklärte das für Verkehrsfragen zuständige Mitglied der Tiroler Landesregierung, Ernst Füll. Die Tiroler Regelung, die ein Höchstmass an Zugeständnissen für den Natur- und Umweltschutz beinhaltet, sei vor allem auf die klaren und unumkehrbaren Auflagen zurückzuführen. Dabei wirken sowohl die Gemeinden als auch die Grundeigentümer mit, sagte Füll. Ohne deren Zustimmung könne in Tirol - im Gegensatz zu Vorarlberg - gar keine Landerlaubnisse gegeben werden.

USA weiterhin «trocken»

«Für Österreich ist wohl eine etwas positivere Entwicklung zu erwarten, doch wird der Reisemarkt USA langfristig schwierig bleiben», so fasst der Direktor der «Österreichischen Fremdenverkehrswerbung (ÖFVW)», Dr. Helmut Zolles, die Ergebnisse seiner soeben durchgeführten Informationsreise durch Nord- und Südamerika zusammen. Ergänzend wies er in seinem Bericht darauf hin, dass die amerikanischen Fluglinien und Verkehrsträger anderer Art jetzt ihre Werbung ausschliesslich auf inneramerikanische Reiseziele konzentrieren. apa/fts.

Ermahnung

Kanarische Inseln unter EG-Beschuss

Die, wie es heisst, festländliche Kostenentwicklung auf den Kanarischen Inseln missfällt offenbar verschiedenen Persönlichkeiten der EG-Kommission. Sie haben ein Diskussionspapier geschaffen, das für dieses Touristenparadies einen Sonderstatus vorsehen würde, gehörte Spanien «endlich» der Europäischen Gemeinschaft an. Die Entwicklung auf den Kanarischen Inseln sei in einen Sog geraten, dem entgegen gesteuert werden müsse. Von offizieller Seite soll alles getan werden, den Kostenstandard zu senken und später einen Steuerart für die Inseln erarbeiten, der 65,5 Prozent unter dem des Festlands oder EG-Durchschnitts liege.

Zu hohe Preise

Andererseits müsse parallel dazu die kanarische Geschäftswelt für eine Mässigungspraxis interessiert werden. Statistiken vergleichen die Preise in der Gastro-

nomie auf Teneriffa und Gran Canaria mit denen in anderen europäischen Ländern und kommen zu dem Ergebnis, dass «die Entwicklung in den letzten sieben Jahren hektisch nach oben» tendiert. Alle Meeresfrüchte, die hier «vor der Tür» eingebracht wurden, kämen in europäischen Restaurants oft preisgünstiger auf den Tisch als in den Gaststätten kanarischer Touristenzentren. Das Leben auf den Inseln sollte, so das Diskussionspapier, nicht vorwiegend von reinem Businessdenken diktiert werden. Allerdings sollten die Behörden mit gutem Beispiel vorangehen.

Skandinavisches Grossreed, Schweden und Norwegen, die für ihr Know-how im Fährschiffdienst berühmt sind, wollen zu gegebener Zeit (voraussichtlich 1982 oder 1983) einen Plan für zwei 10 000 bis 12 000 t-grosse Vergütungsschiffe auf den Tisch legen, die dreimal wöchentlich von Barcelona nach Las Palmas und Santa Cruz verkehren, dabei auch Malaga und Nordafrika anlaufen. jad

Telex Mondial

Mauritius legt Grenze fest

Die Insel Mauritius im Indischen Ozean hofft zwar auf mehr Touristen, will aber auf keinen Fall Ziel von Massentourismus werden. Nach Angaben des staatlichen Fremdenverkehrsbüros der ehemaligen britischen Kolonie in Frankfurt ist mit 300 000 Besuchern im Jahr eine Höchstgrenze für den Tourismus gesetzt worden. 1979 wird die Zahl der Gäste auf knapp 130 000 geschätzt, im kommenden Jahr sollen es 155 000 werden. apa

Magnet New York

New York hat 1979 ein touristisches Rekordjahr erlebt. 17,5 Millionen Gäste und Geschäftsleute reisten in die grösste amerikanische Stadt - 500 000 mehr als im alten Rekordjahr 1978. Sie liessen rund 2,25 Milliarden Dollar in den Kassen der Hotels, Restaurants und Theater zurück. Damit hat New York nach Einschätzungen des Besucherbüros von New York den europäischen Tourismusmetropolen Paris und London den Rang als grösste kosmopolitische Kommunen der Welt abgelaufen. Der Besucherstrom, der zum Teil auch auf dem billiger gewordenen Dollar nach New York schwamm, sorgte für eine ungewöhnliche Auslastung der Hotels. Die 100 000 Hotelbetten waren zu 82 Prozent ausgebucht. apa

Würze?

natürlich die grossküchengerechte von Maggi



Nestlé Grossküchen Service Tel. 01/46 70 22

Braun- in wenigen Minuten



Bieten Sie Ihren Hotelgästen die Möglichkeit, braun aus den Ferien zurückzukehren - auch wenn das Wetter nicht mitspielt! UVASUN das neue, revolutionäre Besonnungs-System bietet Vorteile, die herkömmliche Solarien nicht bieten können.

UVASUN 2000 ist ein absolut neues Besonnungs-System, welches als Leasing-Objekt schon bei einer Betriebsstunde pro Tag gewinnaktiv ist!

UV-A Licht ist das beste und ungefährlichste Bräunungsmittel im natürlichen Sonnenlicht. Es bräunt sofort durch Dunkeln der in der Haut vorhandenen Pigmentkörnerchen. Es bräunt besonders farbintensiv und lang anhaltend durch gezielte Anregung der Haut zur Bildung neuer Farbpigmente.

Name _____
 Adresse _____
 PLZ _____
 Ort _____ Tel. _____

Lassen Sie sich die Unterlagen kommen von

KÜNG AG Saunabau
 Obere Leihofstr. 59
 8820 Wädenswil
 Telefon 780 67 55



Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Coop informiert preiswert essen im Coop-Restaurant

Im Auftrag der Direktion COOP Berner Oberland suchen wir auf sofort oder nach Vereinbarung einen

tüchtigen

Koch/Gerant mit Patent

als Leiter für unser Selbstbedienungsrestaurant in Adelboden.

Wir verlangen:

- praktische Erfahrung in der Führung eines regen Restaurationsbetriebes
- Initiativen und einsatzfreudigen Fachmann für Verkauf und Produktion (Küche und Patisserie)
- Fähigkeit, ein Team gezielt zu führen

Wir bieten:

- gute Entlohnung
- bei Eignung Dauerstelle
- angenehmes Betriebsklima

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugnisausschnitten und Lohnansprüchen an:

COOP SCHWEIZ
Abteilung Restaurant
Postfach 1285, 4002 Basel P 03-832
Telefon (061) 20 68 20



**Coop-Restaurants
gut und günstig**



Dancing-Restaurant an bester Lage in grösserer Ortschaft der Ostschweiz sucht für die Führung des neu eingerichteten Betriebes

Geranten-Ehepaar oder Geschäftsführer(in)

Sehr guter Lohn mit Gewinnbeteiligung, neue 4½-Zimmer-Wohnung im Haus steht zur Verfügung.

Offerten erbeten unter Chiffre 1272 an hotel revue, 3001 Bern.



Für unser elegantes Erstklassrestaurant suchen wir nach Übereinkunft einen

Maitre d'hôtel

Wir wünschen uns:
einen fähigen, initiativen Mitarbeiter mit Organisationstalent und guten Umgangsformen, gute ital. Sprachkenntnisse erforderlich.

Wir bieten:
eine weitgehend selbständige Tätigkeit, guthonorierter Jahresstelle und ein angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind erbeten an die

Direktion Hotel Commodore
Riva Caccia 6, 6900 Lugano 1336

Namens und im Auftrag eines Klienten, Besitzer von ***-Hotels, suchen wir einen

Direktionsassistenten

Aufgabenbereich:

- Stellvertretung der Direktion
- Administration
- Verkauf
- Service
- Betriebsführung allgemein
- Personalwesen
- Rechnungswesen

Wir erwarten:

- gute fachliche Ausbildung, z. B. abgeschlossene Lehre als Koch oder Kellner mit anschliessendem Besuch einer Hotelfachschule und darauffolgender Praxis
- Initiative und Führungsqualitäten
- rasch aufnahmefähig, problemlösungsfreudig, verkaufsorientiert
- praktische Erfahrung im Service
- Idealalter: 24 bis 30 Jahre

Wir bieten:

- der Verantwortung entsprechende Entlohnung
- interessante Ausbildungs- und Aufstiegsmöglichkeiten
- jüngeres Team
- Jahresstelle

Eintritt: sofort oder nach Vereinbarung.

Ihre vollständige Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Handschriftprobe und Foto richten Sie bitte an:



REFINA AG
Unternehmensberatung, Betriebsorganisation und -planung
Spannortstrasse 9, Postfach 115, 6000 Luzern 4
Telefon (041) 44 90 10 1328

Aktiengesellschaft sucht viererten

Hoteldirektor evtl. Ehepaar

zur Führung eines mittelgrossen Bade- und Kurhotels mit Restauration.

Detaillierte Offerten sind erbeten unter Chiffre 1207 an hotel revue, 3001 Bern. Volle Diskretion wird verlangt und zugesichert.

**Inserate in der Hotel-Revue
haben Erfolg!**

**Wichtig
Bitte Erscheinungsdatum
vorschreiben**

Suchen Sie eine neue Chance?

Beabsichtigen Sie, sich auf Frühjahr 1980 beruflich zu verändern? Unser Radi-Wirt in der Munt-Stadt verlässt uns, um eine andere Tätigkeit auszuüben. Wir suchen darum ein qualifiziertes

Geranten-Ehepaar für das RADI «Thiergarten», Schaffhausen

das sich in allen Sparten eines gastronomischen Betriebes bewährt hat und interessiert ist, die RADI-Gäste nach ihren eigenen Ideen zu verwöhnen. Der Schwerpunkt der Tätigkeit liegt in der Pflege der vielseitigen Küche und eines wechselnden Angebotes.

Guter Verdienst und Erfolgsbeteiligung sind selbstverständlich. Eine nette Dreizimmerwohnung steht zur Verfügung.

Bitte legen Sie zu den üblichen Unterlagen ein neueres Foto dazu sowie eine Handschriftprobe.

Vielen Dank im voraus - wir freuen uns auf einen ersten Kontakt mit Ihnen!



GENOSSENSCHAFT RADI
6003 LUZERN
Zentralverwaltung
Habsburgerstrasse 22
Telefon (041) 23 03 55

Herrn Guy A. Jaquet
Hotel Gurten-Kulm, 3084 Wabern
Telefon (031) 53 21 41



3084 Wabern Bern

Auf dem Gurten haben Sie Aussicht auf einen guten Job. Ich suche auf Februar/März einen

Aide du patron/ Stellvertreter

in ein 50-Betten-Hotel, mit A-la-carte-Restaurant, regem Bankettbetrieb und einem Selbstbedienungsrestaurant.

Von meinem ersten Mitarbeiter erwarte ich Einsatzfreude, Verantwortungsbewusstsein und Ehrlichkeit sowie Durchsetzungsvermögen und Führungsqualitäten.

Ich biete ein angenehmes Arbeitsklima, eine schöne Wohnung im Haus, viel Kompetenzen und viel Raum für eigene Ideen.

Schreiben Sie an
Guy A. Jaquet
Seminarhotel Gurten-Kulm
3084 Wabern-Bern 1168

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hoteller-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired	Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
hier abtrennen	Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks		Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

Gesucht nach Übereinkunft

Hotel-Direktion

(evtl. Ehepaar)

In Ascona eröffnen wir auf April 1980 ein Ferienhotel (100 Betten, Ganzjahresbetrieb). Das Haus ist jetzt im Umbau und wird auf den neuesten Komfort gebracht.

Wir erwarten von Ihnen:

Abgeschlossene Hotelfachschule oder gleichwertige Qualifikation; Sprachen: D, E, F, I; Freude am Beruf sowie den nötigen Einsatz, den ein Betrieb erfordert; nettes Auftreten.

Wir bieten:

Selbständigkeit sowie angemessenes Salär.

Bitte wenden Sie sich an:

Fam. Altorfer
Hotel Chesa Rustica
Limmatquai 70, 8001 Zürich
Tel. (01) 32 92 91
(ab 18. 3. 1980 Tel. 251 92 91)

1300



Gesucht dynamischer

Gerant

(evtl. Ehepaar)

in alkoholfreies Selbstbedienungsrestaurant mit moderner Produktionsküche. Raum Zürich, Samstag/Sonntag offen (kein Ausflugsrestaurant).

Bewerber, die erwünschen, Ihre hohen Fähigkeiten zu üben und vollen Einsatz zu leisten, wenden sich bitte an

Eurest AG (Schweiz)
Badenerstrasse 16, 8004 Zürich
Telefon (01) 242 20 12 oder (021) 52 83 31 1339



Per sofort gesucht

1 Restaurationstochter

oder

Restaurationskellner

für den A-la-carte-Service.

Anfrage bitte an:

1342



Familie Civelli-Oberrauch
Telefon (083) 3 52 22

Gesucht nach Übereinkunft

junger Koch

in mittlere Brigade.

Offerte an

H. Wüger
Hotel Sternen, Oerlikon
Postfach, 8050 Zürich
Tel. 46 77 77

1299

Renommiertes Restaurant auf dem Platze Zürich sucht dynamischen, selbständigen, kalkulationssicheren

Küchenchef

für kleine Brigade mit Lehrlingen.

Guter Lohn, 5-Tage-Woche.

Offerten erbeten unter Chiffre 1376 an hotel revue, 3001 Bern.

Es werden alle Anfragen beantwortet.



Für das Berggasthaus Schwägäl suchen wir auf Frühjahr oder nach Vereinbarung gut ausgewiesenes

Gerantenehepaar

Sein Aufgaben- und Verantwortungsbereich umfasst die Gerance des Gasthauses Schwägäl und die Aufsicht über zwei weitere Gasthäuser der Sântis-Schwebbahn AG, im besonderen

- Leitung und Aufsicht über den Betrieb Schwägäl
- Personalführung und -einstellung
- Einkauf und Kalkulation
- Administration

Das Gasthaus Schwägäl verfügt in verschiedenen Räumlichkeiten über 350 Plätze, ein Gartenrestaurant mit 450 Plätzen, 50 Gästebetten und zwei Kioske. Ganzjahresbetrieb mit ausgeprägtem Saisonausflugsverkehr.

Anforderungen:

- ausgewiesene Fachkräfte mit bewährter Praxis
- Freude an einem lebhaften Betrieb
- ausgesprochenes Organisationstalent
- buchhalterische Kenntnisse

Wir offerieren:

- weitgehend selbständige, interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit
- den Anforderungen entsprechende Entlohnung mit Erfolgsbeteiligung
- eigene Wohnung
- gründliche Einführung

Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto und den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

Geschäftsleitung der Sântis-Schwebbahn AG
Kasernenstr. 17, 9100 Herisau.

Diskretion zugesichert!

1312

Hotel Nova Park Zürich

Das grösste Hotel der Schweiz mit seinem neuen Kongresszentrum sucht

Verkaufsdirektor

Wir bieten einer kreativen, selbständigen Persönlichkeit mit überdurchschnittlichem Leistungswillen ein umfassendes und interessantes Arbeitsgebiet. Durch die rasche Expansion unserer Hotelgruppe ist diese faszinierende Aufgabe ausserordentlich ausbaufähig.

Sie werden einer eigenen Verkaufsabteilung vorstehen und direkt der Geschäftsleitung unterstellt sein. Sie betreuen bestehende Märkte und sind - in enger Zusammenarbeit mit der Geschäftsleitung - für die Erschliessung neuer touristischer Gebiete verantwortlich. Branchenkenntnisse im Tourismus sind Voraussetzung.

Richten Sie Ihre Bewerbung für diese einmalige Position mit den üblichen Unterlagen an

Direktor Max Engel
Hotel Nova Park
Badenerstrasse 420
8040 Zürich
Telefon (01) 54 22 21 1316

Wir suchen für neues Winter-sportHotel (50 Betten und Spezialitätenrestaurant) im Gebiet Obersaxen GR auf Saison 1980/81

Gerantenehepaar

Mitsprachemöglichkeit beim Ausbau des Hotels.

Kontaktadresse:

Alfred R. Seger
Postfach 128
8272 Ermatingen
Telefon (072) 64 18 18 1304

Tessin



Locarno-Brione

Für lange Sommersaison Anfang März bis Ende Oktober suchen wir zur Ergänzung unserer Küchenbrigade noch folgende Mitarbeiter:

- 1 Chef de partie
- 1 Entremetier
- 1 Commis pâtissier

Wir bieten Ihnen eine interessante und lehrreiche Tätigkeit, ein angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit und Arbeitszeit sowie der Leistung entsprechendes Einkommen.

Offerten sind erbeten an:

Direktion
des Hôtel Dellavalle
6645 Brione s/Minusio

Bitte legen Sie auch Ihre Zeugniskopien sowie Foto bei.

1196



Gesucht

Restaurationskellner

oder

Restaurationsstochter

mit Erfahrung.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Wir erwarten gerne Ihren Telefonanruf.

B. Heller
Hostellerie Eiger
3818 Grindelwald
Telefon (036) 53 21 21 1363



Wir suchen für die kommende Sommersaison in Saison- und Jahresstellen

Barmaid

auch Anfängerin

Disc-Jockey Kellner Serviertöchter

Bewerbungen bitte mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Alpenrose, Vitznau
Aldo Marzotati
6354 Vitznau 1344

Wir suchen nach Übereinkunft jungen, tüchtigen und einsatzfreudigen

Chef de service

Schweizer Berufsmann, der Freude am Organisieren, Mitarbeiten, Überwachen und Planen hat, findet bei uns eine interessante, lehrreiche und selbständige Jahresstelle.

Ferner suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft jungen, tüchtigen

Sous-chef

der in mittelgrosser Brigade unserem Küchenchef hilft, Produktion, Dienstensätze, Neurezepturen, Lehrlingsausbildung usw. zu überwachen, respektive zu führen.

Wir bieten: gutes Arbeitsklima
gründliche Einarbeitung
gute Entlohnung und Sozialleistungen
berufliche Weiterbildung und
Aufstiegsmöglichkeiten.

Schriftliche Offerten mit Foto und Unterlagen an

Max C. Fanti, Dir.
LANDGASTHOF WALLBERG, 8604 Volketswil
Telefon (01) 945 52 22 1341



8604 Volketswil, Tel. 01/945 52 22

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park. Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.



Für unseren lebhaften Hotelbetrieb suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Front Office:

Informations-Hostess

Restaurations:

Chef de rang Serviertochter/Kellner Bankettkellner

Hotelbar:

Barman

Etage:

Zimmermädchen

Geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche)

Gerne erwartet unsere Personalabteilung Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

HOTEL NOVA PARK, Personalbüro
Badenerstr. 420, 8004 Zürich, Tel. 54 22 21 503



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21



Restaurant Hotel
KRONE

Rathausplatz Thun
Telefon 22 82 82

Wir suchen nach Übereinkunft

Serviertochter

(Speiseservice)

Portier

Bewilligung B oder C erforderlich

Hotelfachassistentin

(Lehrling)

Richten Sie bitte Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion. 1346

DIE GUTE STELLE



Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

Hotel Schweizerhof, Bern

- Loge: **Hallentourant**
- Etage: **Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen**
- Lingerie: **Lingeriemädchen**
- Grill: **Kellner**
(sonntags frei)
- Restaurant: **Kellner/Serviceangestellte**
(à-la-carte-kundig)
- Bankett-
abteilung: **Oberkellner**
- Arcady-Bar: **Barman/Barmaid
Chef tournant**
- Küche: **Commis de cuisine
Commis pâtissier**
(ab zirka 15.3.)
- Dancing:
(1.5.1980) **Dancingleiter
Barman/Barmaid
Dancingkellner
Office-/Buffetbursche**

Hotel Goldenes Kreuz, Gerzensee

Serviceangestellte

Tea-room/Restaurant Bubenberg, Bern

- Chef de partie**
Eintritt 1.2.1980
- Commis de cuisine**
Eintritt 1.3.1980, eventuell früher
- Buffetangestellte**

Golfclub Blumisberg, Blumisberg

- Küchenchef**
(Eintritt zirka Mitte März 1980)
- Commis de cuisine/Jungkoch**
(Eintritt zirka Ende März 1980)
- Serviceangestellte**
(Eintritt April 1980)

Hotel Euler, Basel

Night-Auditor

American Colony Hotel Ostjerusalem/Israel

Küchenchef/Executive Chef

Nebst zeitgemässer Entlohnung sowie Weiterbildungs- und Aufstiegsmöglichkeiten bieten wir alle Vorzüge einer internationalen Hotelgesellschaft. Zudem suchen wir für einen neu von uns übernommenen Betrieb einen Maitre d'hôtel.

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen.

GAUER HOTELS

Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01



sucht auf 1. Februar 1980 oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

sowie jungen

Chef de partie

in Jahresstelle, geregelte Freizeit und gute Entlohnung, 5-Tage-Woche.

Offerten an
O. Probst
Münsterhof 8, 8001 Zürich
Tel. (01) 211 07 30

Wir expandieren weiter!

Dafür brauchen wir auch Sie. Wir leiten elf Feriendörfer und Clubhotels im Mittelmeerraum, auf den Kanaren und in Kenia. Weitere kommen hinzu. Für die Sommersaison 1980 brauchen wir

F & B-Manager/ F & B Manager Assistants

Controller/ Finanzbuchhalter/ Verwaltungsleiter

Küchenchefs/ Sous-chefs

Pâtissiers/Partie-chefs

Empfangspersonal/ Boutiqueverkäuferinnen

Dort, wo andere Urlaub machen, arbeiten Sie in einem jungen, dynamischen Team, nutzen Ihre Fremdsprachenkenntnisse und bauen Ihre Karriere auf.

Wir unterhalten uns gerne weiter mit Ihnen über Ihre Zukunft. Senden Sie bitte Ihre gesamten Bewerbungsunterlagen an



Berliner Strasse 72
Abteilung Operations
6000 Frankfurt am Main
Telefon 0611-20846

PS. Wir sind eine Tochtergesellschaft der A. Stelgenberger Hotelgesellschaft KG und der Touristik Union International.



Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich
Telefon 01/211 65 60

Zur Ergänzung unseres kreativen Küchenteams suchen wir zum Eintritt nach Vereinbarung

Chef garde-manger Commis de cuisine

Sie sind:
kreativ und an der neuen Küche interessiert,
gewillt, in einer mittelgrossen Brigade zu arbeiten.

Wir bieten:
Möglichkeiten zur Verwirklichung eigener Ideen und Rezepte,
Weiterbildung,
angenehmes Arbeitsklima,
vielseitigen Betrieb mit Banketten, Spezialitätenrestaurants und Snackangebot,
angemessene Entlohnung.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder schreiben Sie an Herrn Dir. E. K. Greif.

Wir suchen in Jahresstellung in unseren rustikalen Bar-Grill-Room

charmante Barmaid

auch versierte Serviertochter, welche auf Barbetrieb umsteigen möchte, steht die Stelle offen.

Wir haben interessante Öffnungszeiten: So bis Do 18 bis 03:00 Uhr, Fr/Sa 18 bis 2:00 Uhr
Sehr hoher Verdienst sowie angenehmes Arbeitsklima können wir garantieren.

Melden Sie sich bitte bei:
Fam. W. Schär, Schindli Bar
4718 Holderbank
Tel. (062) 60 14 44 P 37-3006



Centro-Hotels 6900 Lugano Svizzera-Schweiz

Adm.: Hans J. Buettner
Piazza Giocecco 9, Telefon 091-229922, Telex 73864

- Cristallo**
120 Letztbetten
telefon 091-229922
- Dante**
70 Letztbetten
telefon 091-229561
- Lux**
70 Letztbetten
telefon 091-229771
- Patio**
40 Letztbetten
telefon 091-228701

Für das
Hotel Cristallo
suche ich mit baldmöglichem Eintritt

Chef de réception/ Aide du patron Anfangssekretärin

Schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bitte an

Hans J. Buettner
Casella postale 527, 6900 Lugano

1350

Wir suchen ab 1. März für lange Sommersaison oder in Jahresstelle noch folgende qualifizierte Mitarbeiter

Büro: **Nightauditor oder
Nachtportier**

Service: **Chef de service**
(Bankette und à la carte)

**Chef de rang
Serviertochter**
à la carte

Rest.-Tochter
für Bure-Beiz

Servicepraktikantin

Küche: **Garde-manger**
(erfahren)

Commis de cuisine

**Safari-Bar-
Dancing:** **2 Barmaids
1 Service-Hostess**

Interessenten bewerben sich schriftlich mit den üblichen Unterlagen an:

Hotel Fürigen
Direktion

1301



Hotel Union Luzern

Wir sind ein bekanntes Erstklasshotel mit gepflegter Restauration, Pony Snack, Bar und grossem Saalbetrieb mit vielen Vereinsanlagen. Zweigbetriebe sind die Restauration des Verkehrshauses der Schweiz und des Strandbades Lido.

Unser langjähriger Mitarbeiter übernimmt nach 20 Jahren Union eine eigene Direktion. Aus diesem Grunde suchen wir auf sofort oder nach Übereinkunft:

Personalchef(in)

Die Hauptaufgaben umfassen:

- **das ganze Personalwesen:** Beschaffung, Einsatzplanung, Einführung usw.
- **die innerbetriebliche Organisation:** Waren- und Sortimentskontrolle, Mitsprache im Food- & Beverage-Bereich, Überwachung des Unterhalts.
- **Rechnungswesen:** Löhne, Kreditoren, Vorbereitungsarbeiten für die Buchhaltung.

Es handelt sich um eine Position, die Einsatzfreudigkeit, Organisationsstalent und Verantwortungsbewusstsein erfordert. Erfahrung im Personalbereich ist Voraussetzung. Die Honorierung entspricht den gestellten Anforderungen.

Bitte richten Sie Ihre ausführlichen Bewerbungen an die Direktion, Herrn Gottfried G. Näpfli, Tel. (041) 22 02 12

1250



Hotel-Restaurant Hold

Wir suchen per sofort freundliche

Serviertochter

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Hotel Hold, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 14 08

1293

Gesucht per sofort in Saison- oder Jahresstelle

Alleinkoch

für A-la-carte-Restaurant,
Geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Hause.
Ihr Anruf würde uns freuen

Familie Gaudy Barblan
Hotel Steinbock
7250 Klosters
Tel. (083) 4 16 36 P 13-20077



Gesucht

Serviertochter

für sofort oder nach Übereinkunft.

Restaurant Le Chalet
Zermatt
Telefon (028) 67 13 80

1320



sucht per sofort Serviertochter

Interessentinnen melden sich bitte zwischen 17.00 und 19.00 Uhr unter Telefon (081) 34 24 89 (Frau Taverra)

OFA 131.136.757

Gesucht in lebhaften Betrieb Nähe Luzern

Serviertochter oder Kellner Buffetochter

geregelte Arbeits- und Freizeit,
5-Tage-Woche
Melden Sie sich bei
Fam. Marbacher-Bucher
Hotel Hammer
6014 Eigenthal
Tel. (041) 97 12 87

OFA 112.355.172



Gesucht eine Restaurationstochter

(evtl. auch Anfängerin) für unser Speiserestaurant, von Ende Januar/Anfang Februar oder nach Übereinkunft.

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Telefon (028) 57 20 44 1249

Hotel St. Gotthard

Bahnhofstrasse 87, 8023 Zürich
Tel. (01) 211 55 00

sucht per sofort oder nach Übereinkunft einen

Betriebsassistent/ Steward

für die Überwachung von Buffets/Office/Reinigung/Betriebsmaterial.

Wir denken an eine jüngere Person, welche uns beweisen möchte, dass sie

- gerne etwas dazu lernt
- Fach- und Führungskennnisse besitzt
- gerne unter Leuten ist
- und «seinen Mann» stellen kann

Diese anspruchsvolle Stelle kann der Anfang einer interessanten Laufbahn bei uns im Hotel St. Gotthard oder auch in einem unserer Schwesternbetriebe sein.

Bitte schicken Sie Ihre Bewerbung an
F. H. Offers, Personalchef. P 44-1075



Wir suchen für die Sommersaison 1980 (April bis Oktober) für unseren vielseitigen Hotel- und Bankettbetrieb einen fachlich und charakterlich ausgewiesenen

1. Oberkellner

Von unserem neuen Mitarbeiter erwarten wir folgende Voraussetzungen:

- Mehrjährige fundierte Berufserfahrung
- Organisationsstalent für Bankette aller Art
- Sehr gute Sprachkenntnisse
- Autorität für kompetente Personalführung

GRAND HOTEL
BEAU RIVAGE
3800 INTERLAKEN

Das führende
Erstklasshotel
Tel. 036-224621
TX 32827
Telegr. Beurivage

Schriftliche Bewerbungen mit
Zeugnis kopien, Foto und Lohn-
ansprüchen sind zu richten an:
Joe L. Gehrre, Dir. 1282

Suchen Sie eine interessante Stelle als

Küchenchef

wo Sie Ihr Können und Ihre Phantasie walter lassen können? Sie verfügen über fundierte Kenntnisse feiner Pastaspezialitäten wie Pensionsküche und sind aus Berufsfreude schon gewillt, nicht nur vorzustehen, sondern auch selbst mitzuarbeiten, dann können wir Ihnen eine interessante und gutbezahlte Dauerstelle offerieren.

Wir behandeln ihre detaillierte Eingabe vertraulich und erwarten Ihre Offerte unter Chiffre 1303 an hotel revue, 3001 Bern.

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



Suchen Sie den Einstieg in die F+B-Administration?

Wenn Sie Freude daran haben, Personal zu führen, improvisieren und organisieren können, dann wäre die Stelle als

Assistent Chef Steward

sicher der richtige Weg dazu. Sie sind für zirka 20 Mitarbeiter mitverantwortlich.

Geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche).

Gerne erwartet unsere Personalabteilung Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

HOTEL NOVA PARK, Personalbüro
Badenerstr. 420, 8004 Zürich, Tel. 54 22 21 502



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21



Hotel Delta, Ascona

Für die kommende Sommersaison sind auf zirka 25. März 1980 noch folgende Posten neu zu besetzen

Réception +
Loge

1. Sekretärin/Chef de réception
(Eintritt 1. Februar)

2. Sekretärin/Main courantière
(sprachgewandt)

Nachtportier
Logen-/Etagentourante

Etage

Zimmermädchen
Tournante/
Hilfzimmermädchen
Etagenportier

Restaurant

2. Maitre d'hôtel
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Bar

2. Barman
Commis de bar

Küche

Chef garde-manger
Chef entremetier
Commis de cuisine
Commis de garde

Office

Gouvernante
Burschen und Mädchen

Lingerie

Glätterin
Lingeriemädchen

Divers

Bademeister/Masseur
Handwerker
Floristin

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen bitte an die Direktion

Hotel Delta, 6612 Ascona, Tel. (093) 35 11 05 1361

Hotel Reber au Lac 6600 Locarno-Muralto

sucht für Saison 1980, April bis Ende Oktober (evtl. in Jahresstelle)

Etage

Gouvernante

mit Lingeriekenntnissen

Hotel-Küche

Chef garde-manger

(mit Metzgerausbildung bevorzugt)

Chef-pâtissier

Chef-entremetier

Chef-tournant

Commis saucier

Commis entremetier

Restaurant

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Bewerbungen mit Zeugnis kopien und Foto sind an die Direktion zu richten.

Tel. (093) 33 67 23 1369



Wir suchen per sofort in unsere diversen Restaurants

Kellner Serviertochter

für unser Solbad (Hallen- und Freibad)

Masseur/Bademeister

Offerten sind erbeten an

Hotel Ermitage & Golf
3778 Schönried/Gstaad
Tel. (030) 4 27 27 1373

Gesucht per 1. Februar 1980 in Saison- oder Jahresstelle nette

Serviertochter

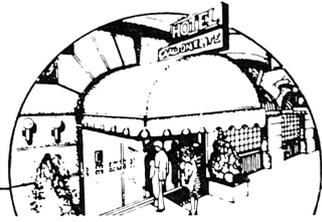
Restaurant Central
6612 Ascona
Telefon (093) 35 17 21 1294

Für unser Dachrestaurant suchen wir tüchtige

Buffetochter

(Schweizerin oder Permis B) Jahresstelle.

Offerten an
Fam. Farese
Hotel Astoria, 4500 Solothurn
Telefon (065) 22 75 71 1356



CARLTON ELITE HOTEL

Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich
Telefon 01/211 65 60

Haben Sie Freude, in einem gut eingespielten und kreativen Küchenteam zu arbeiten?

Fühlen Sie sich befähigt, eine mittlere Brigade als kompetenter Stellvertreter unseres Teamchefs zu führen?

Und wenn Sie, wir wir, der Fantasie für Neukreationen keine Grenzen setzen, die heutige Küche mit Freude, Liebe und positiver Einstellung ausüben möchten, dann sind Sie unser neuer

Sous-chef

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung, oder rufen Sie uns an. Wir besprechen gerne alle weiteren Einzelheiten mit Ihnen.

Herr E. K. Greif, Direktor
Carlton Elite Hotel
Bahnhofstr. 41, 8023 Zürich
Tel. 211 65 60

1287



Wir suchen per 1. 2. oder nach Vereinbarung einen

Chef de service

der fähig ist, unserem grossen Restaurationsbetrieb vorzustehen und Tagungen zu organisieren. Sie sollten schon einige Erfahrung mitbringen und es verstehen, das Personal zu führen und es zu motivieren. Fremdsprachen sind erforderlich.

Bedingung: Schweizer Bürger oder gültige Arbeitsgenehmigung.

Ausserdem suchen wir eine

Chef-Réceptionistin

Sie sollten folgende Voraussetzungen erfüllen:

- gute Fremdsprachenkenntnisse
- langjährige Erfahrung an der Réception
- Steno- und Schreibmaschinenkenntnisse
- Erfahrungen auf einer NCR-Buchungsmaschine

Wir bieten Ihnen:

- überdurchschnittlichen Lohn
- kostenloses Logis im Hause (auf Wunsch)
- geregelte Arbeitszeit
- Hotel in wunderbarer Landschaft und trotzdem nur 20 Autominuten von Zürich entfernt.

Wenn Sie interessiert sind, dann senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an uns.



8835 Feusisberg
Telefon (01) 784 24 64 Telex 87 5555



Wir suchen auf 15. Februar für Winter-, evtl. Jahresstelle

3 Serviertöchter oder Kellner 1 Ehepaar

Er für Küche
Sie für Etage

1 Ladentochter

Bewerbungen mit Unterlagen an

Herr Fahs
Hapotel, 6174 Sörenberg
Tel. (041) 78 13 03 1284



GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
INTERLAKEN

Für die kommende Sommersaison (Mitte April bis Ende Oktober) suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter für unsere Küchenbrigade:

- Sous-chef**
- Chef de grill**
- Chef saucier**
- Chef garde-manger**
- Chef tournant**
- Chef entremetier**
- Chef pâtissier**
- Commis saucier**
- Commis entremetier**
- Commis garde-manger**
- Commis tournant**
- Commis de grill**
- Commis pâtissier**

Wir würden uns freuen, möglichst viele unserer früheren Mitarbeiter wieder bei uns zu haben.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an P. H. Ernst, Personalchef 1227



GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
3400 INTERLAKEN
TEL. (0361) 21 21 71



Castello del Sole
(Hotel Sonnenhof)
6612 Ascona

Wir suchen für die Sommersaison 1980 mit Eintritt auf Ende März für lange Sommersaison folgendes bestqualifiziertes Personal:

- Réception:** **Maincourantière** NCR 250
Anfangssekretärin
Warenkontrollleur/ adm. Sekretärin
- Restaurant:** **2. Oberkellner**
Chef des vins
Chefs de rang
Commis de rang
- Locanda Barbarossa:** **Chef de service**
Restaurationstöchter
Commis de rang
- Bar:** **Barman**
- Küche:** **Chef pâtissier**
Chefs de partie
Commis de cuisine
- Buffet:** **Buffetochter**
- Etage:** **Etagengouvernante**
Zimmermädchen
Nachtportier
- Garten:** **Hilfsgärtner**
- Allgemeines:** **Floristin**

1106



Carlton Hotel
St. Moritz

Gesucht per sofort

Telefonistin

D, F, E

ab 1. April

**Sekretärin/
Korrespondentin**

in Jahresstelle.

Offerten an die Direktion.
Tel. (082) 2 11 41

1257

**Hotel Pischa
7270 Davos Platz/GR**

140 Betten - moderner Betrieb

sucht per sofort oder auf 1. Februar 1980

tüchtige

Saaltochter

oder erfahrenen

Saalkellner

deutschsprechend Bedingung.

Zeugnisse mit Referenzen und Foto an
W. Altorfer, Dir. Hotel Pischa, Davos Platz, 1228

Hotel Esplanade, Locarno

sucht für kommende Sommersaison folgende Mitarbeiter:

- Büro und Loge** **Hotelsekretärin**
- Küche** **Logentournant**
Gardemanger
Chef de partie
Commis
- Economat** **erfahrene**
Gouvernante
- Saal** **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
- Etage** **Gouvernante**
Zimmermädchen
Portier
- Office** **Officemädchen**

Bewerbungen mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen bitte an die Direktion Hotel Esplanade, 6600 Locarno 1224



BADEN, Badstrasse 20, Tel. (056) 22 73 96

Sie sind schuld,

wenn unsere Gäste dank Ihnen und Ihrer gekonnten freundlichen Bedienung uns zu den besten italienischen Spezialitätenrestaurants zählen.

Deshalb

sind wir gerne bereit, Ihre Tätigkeit entsprechend zu honorieren, mit

- Anerkennung und entsprechender Entlohnung
- möglichst viel Freizeit
- angenehmer, kollegialer Atmosphäre

Es würde uns freuen, wenn wir uns bald mit Ihnen unterhalten könnten.

Franco and Carlotta Pallecchi

P 02-2231



Palace Hotel, 6000 Luzern



Für den kommenden Sommer suchen wir noch folgendes Personal:

- Küche:** **Chefs de partie**
Commis de partie
- Restaurant:** **2. Maitre d'hôtel**
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
- Kaffeeküche:** **Kaffeeköchin**

Eintritt: Mitte April oder nach Vereinbarung.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit und selbstverständlich Kost und Logis in unserem neuen Personalhaus (Zimmer mit Bad).

Wir bitten Sie, Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto zu adressieren an:

Jürg R. Reinshagen, Direktor
Palace Hotel, 6006 Luzern

1244

Hotel **waldhaus**
Dolder
Zürich

Unsere langjährige Gouvernante heiratet im Frühjahr. Deshalb suchen wir eine qualifizierte Nachfolgerin in der Stellung einer

Allgemein-Gouvernante
(Stellvertreterin der General-Gouvernante)

Wir erwarten von Ihnen:
HOFA- oder gleichwertige Ausbildung, erfolgreiche Tätigkeit als Etagen- oder Allgemein-Gouvernante in erstklassigen Häusern, Sprachen D, F, E und I oder Sp., Verantwortungsbewusstsein und Führungseigenschaften. Alter nicht unter 25 Jahren. Eintritt per 1. März 1980 oder nach Übereinkunft.

Wir bieten Ihnen:
selbständige Tätigkeit in den Bereichen Etage, Office, Buffet, Economat, Lingerie; regelmässigen, lebhaften Betrieb mit internationaler Kundschaft in modernem Hotel; gut eingearbeitetes, langjähriges Personal; geregelte Arbeitszeit, Fünftagewoche, auf Wunsch Studio im Hause, gutes Salär, Möglichkeit für beruflichen Aufstieg im Betrieb; Benützung der Dolder-Sportanlagen, Tennis, Schwimmen gratis.

Wir erbitten Ihre Bewerbungsunterlagen an:
Hotel Waldhaus Dolder
z. H. Herrn Direktor H. J. Tobler
Postfach, 8030 Zürich

Auskunft erteilen:
Herr Dir. Tobler oder Herr Lambrigger, Personalchef,
Telefon (01) 32 93 60 1234



APART HOTEL
CH - 3715 ADELBODEN
TEL. 033 73 12 12

Das erste APART-HOTEL in Adelboden heisst "CRYSTAL".

Es hat seine Tore im vergangenen Dezember erstmals geöffnet.

Eine freundliche, arbeitswillige

Servicetochter

findet hier einen selbständigen, modernen Arbeitsplatz.

Die Gerantin, Frl. Heidi Kramis, erwartet gerne Ihren Anruf. Telefon (033) 73 12 12. 1307

Infolge Übernahme eines eigenen Betriebes unseres Mitarbeiters ist der Posten des

Chef de service

per sofort oder 1. Februar 1980 neu zu belegen.

Interessenten, die eine vielseitige und abwechslungsreiche Tätigkeit in einem gepflegten Haus mit Tradition wünschen, sind gebeten, Offerte zu richten an

Schwanen Restaurants, Urs Lauper
6004 Luzern
Tel. (041) 22 21 01

1230

Die Produkte unseres

**Küchen-
chefs**

müssen zur absoluten Spitzenklasse gehören, um den hohen Anforderungen unserer anspruchsvollen Gäste gerecht zu werden (Mitarbeit der Ehefrau in angestrebtem Hotel möglich).

Wollen Sie in einem erstklassigen Restaurant (30 Plätze, Neueröffnung 1980) für das kulinarische Image sorgen? LLM Hotelberatungs GmbH Postfach 9 D 2285 Kampen-Sylt 1329

Hotel Mirador Ascona/
Tessin

Wir suchen schon heute für lange Sommer-Saison (März bis Oktober) freundliche, fröhliche und kontaktfreudige

Service-Angestellte

deutschsprachig, Alter 20-40 Jahre

Wir (kleinerer Familienbetrieb, 36 Betten) bieten geregelte Arbeitszeit (lange Zimmerstunde = hoher Freizeitwert), gutes Gehalt, Kost und Logis im Hause und nette Atmosphäre.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (sofort zurück) und Gehaltsansprüchen an Alexander Croon, Hotel Mirador, via Lido 28, 6612 Ascona 1359

BOLLINGER DE BOLLINGER
No 1 du Champagne

Bollinger No 1
Bollinger No 1

AGENT Exclusif pour la Suisse
Grossenbacher & Cie SA Langenthal
Tel. 063/22 19 52-53
Telex: gvin 680-362

XAVAL SA
Genève, Tél. 35 93 15

- Produits d'accueil
- Gamme complète de produits en ouate de cellulose.
- Empfangsprodukte
- Komplette Auswahl von Zellstoffprodukten.

Unser Büro in der Deutschschweiz
Telefon (055) 63 36 28

Nordisch schlafen
Daunen-Flachduvets

sind das Feinste vom Feinen. Verlangen Sie ein Angebot direkt ab Fabrik Aglastershausen/BRD. Umarbeiten grosser Serien.

Vertr. Schweiz:
J. Feldmann
Mattenweg 29, 2557 Studen
bei Biel
Telefon (032) 53 47 35 745

Zu verkaufen, global

Hotelinventar

aus Abbruch, in Bündner Kurort, im Rahmen von 60 Betten.
Besichtigung nach Vereinbarung.
Anfragen sind zu richten unter Chiffre 3426 D, ofa, Orell Füssli Werbe AG, 7270 Davos Platz.

On cherche une
table roulante

à pâtisserie avec dispositif de réfrigération.
Offre
Hôtel Crans Ambassador
3962 Montana 1219

Bitte notieren!

Einmannkapelle

mit moderner Anlage für Galas, Partys usw. frei.
Tel. (031) 46 17 97
P 05-305376

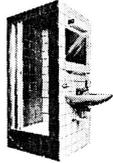
Inseratenschluss
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!

Chambres d'hôtel avec le confort
Regain de valeur et augmentation du chiffre d'affaires de votre hôtel - sans travaux coûteux

En un ou deux jours vos chambres d'hôtel sont équipées de douches, combinaisons douche/lavabo ou de salles de bain préfabriquées avec carreaux de céramiques véritables. Montage par nos spécialistes, sans dérangement pour votre hôtel. - Programme salles de bain préfabriquées, WC et douche - spécialement mis au point pour les hôtels. Fabrication sur mesures selon vos indications, en fonction de la place disponible. Revêtement extérieur livrable en différentes teintes de bois, convenant à votre installation. De plus, notre liste de références prouve combien nombreux sont les hôteliers perspicaces chez qui nos douches et salles de bain ont déjà fait leurs preuves.



Combinaison
douche/lavabo
(ou douche
seulement)



Salle de bain préfabriquée avec douche (ou baignoire), lavabo et WC. Partie frontale terminée avec portes.
Salles de bain préfabriquées REX - une idée pour la Suisse.

BON - Veuillez m'envoyer gratuitement et sans engagement de ma part un exemplaire du catalogue du programme complet des salles de bain préfabriquées REX.

Nom: _____
Nom de l'établissement _____
No postal/Lieu _____
Rue _____ No _____
Telephon _____
A envoyer à:
Rev. Electric - Bernstrasse 85 - 8953 Dietlikon, Tel. 01/730 67 66

Kälte von A bis Z

Therma-Kälte bietet ein umfassendes Programm von Kälteapparaten und -anlagen für Hotels, Restaurants und Grossverpfleger

elcalon
Therma-Kälte
5001 Aarau
Tel. 064-22 72 01

- Kühl- und Tiefkühlschränke
- Steckerfertige, demontierbare Kühl- und Tiefkühlzellen
- Kühlunterbauten
- Getränkeautomaten
- Eiswürfelautomaten
- Wärmepumpenboiler für die Rückgewinnung der Abwärme von Kältemaschinen

présente 2 nouveautés

PARFAIT-GLACÉ

Pour spécialités glacées en tous genres. Préparation rapide et sans problème. Produit de qualité, moelleux et sans cristaux de glace, à la mesure des plus hautes exigences.

Soufflé glacé au café

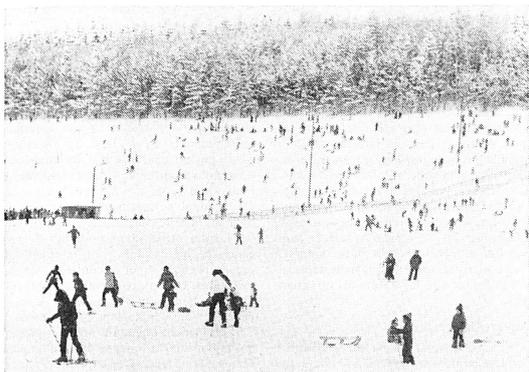
CRÈME DESSERT

instantanée, à froid

Trois nouvelles et délicieuses crèmes-dessert. Cuisson superflue - il suffit de les mélanger à du lait froid. Trois arômes très appréciés: vanille, chocolat et caramel. Un régal pour fins-palais!

Crème-dessert «Caracas»

Deux nouveautés ALSA,
offrant une foule de variations possible -
pour enrichir encore votre carte
des desserts.



Le Chalet-Gobet, station hivernale! Grâce aux belles chutes de neige, la foule s'est pressée au Chalet-Gobet pour y jouir des plaisirs sportifs! (ASL)

Alpes fribourgeoises, ça bouge!

Après la modernisation des installations de remontées mécaniques de Charmey, la mise en service d'un nouveau téléski à la Berra et à Bellegarde, la création d'un centre nordique aux Monts de Riaz, voici qu'on annonce encore d'autres perfectionnements, d'autres équipements.

Décidément, le ski de fond s'inscrit dans la même orbite que la pratique du tourisme pédestre durant la belle saison. C'est-à-dire que de plus en plus nombreux sont ceux qui retournent à la nature pour ne plus avoir à jouer des coudes à la caisse ou sur les pistes. Le Mont Gibloux, qui sépare les districts de la Sarine, de la Glâne et de la Gruyère, devient une région véritablement consacrée au ski de fond. Plus de 70 km de pistes entretenues sont offertes aux «fondeurs», en itinéraires juxtaposés ou imbriqués, en pistes de longueurs différentes. Depuis quatre ou

vingt ans déjà, des pistes étaient ouvertes à Marsens, à Sorens ou à Villarod. Maintenant, ces régions viennent de se regrouper en une seule organisation pour exploiter une cinquantaine de kilomètres de pistes empruntant le territoire de neuf communes et traversant forêts et pâturages à une altitude d'environ 1000 m. Des démarches sont en cours pour que le Centre nordique de Riaz adhère à cette communauté. Ajoutons que celle-ci met à disposition des moniteurs diplômés pour enseigner l'art de glisser.

Toujours dans le domaine du ski de

fond, la région de la Berra, plus précisément Montsofo, vient d'être équipée par une amicale de skieurs d'un tracé de 7 km environ.

Aux Pacotts sur Châtel-St-Denis, la saison a commencé avec un nouveau téléski, celui des Véroilly, ce qui porte à 5400 skieurs le débit horaire de la station.

Par contre, le Lac-Noir fait œuvre de pionnier dans le canton en mettant sur pied des courses de traîneau. Après le ski alpin ou de fond, le patin, l'atterrissage sur le lac gelé, la pêche, le tourisme pédestre, les touristes pourront faire du traîneau le long de la Singine chaude et autour du lac. On entendra à nouveau le son cadencé des grelotières grâce à cette heureuse initiative de la Société de développement que préside M. H. Piller.

De son côté, Charmey, station à l'avant-garde du tourisme fribourgeois, vient de voir se constituer un tennis-club. Ce dernier va construire, pour l'été prochain, deux courts de tennis et un mur d'entraînement. Ces installations nouvelles seront aménagées à proximité de la piscine couverte dont les douches et vestiaires seront communes, de même que le personnel de surveillance. L'investissement sera de l'ordre de 200 000 francs.

Ainsi, le Pays de Fribourg peut augmenter sa voix dans le concert des régions touristiques.



L'hôtellerie dans l'ouest vaudois

Les hôteliers de l'ouest du canton ont tenu séance sous la présidence de M. René Gottraux, propriétaire de l'Hôtel du Lac à Coppet. Précisions que cette section groupe les établissements de Nyon, Saint-Cergue, Rolle et leurs environs.

C'est un rapport que l'on qualifiera de «prudemment optimiste» que M. Gottraux a pu faire sur l'exercice 1979. Optimiste puisque, pour la première fois depuis cinq ans la baisse des nuitées a pu être stoppée et qu'une légère hausse a été enregistrée. Mais prudente aussi pour deux raisons principales: la hausse de 1979 est très loin de rattraper les fortes baisses systématiquement subies depuis 1974; cette hausse exprimée en nuitées ne correspond pas pour autant, sur le plan financier, à une augmentation des bénéfices, mais elle contribue plutôt, dans la majorité des cas, à compenser l'augmentation des frais généraux.

L'hôtellerie de l'ouest vaudois est partiellement tributaire des grands rassemblements (congrès, expositions, etc.) qui se tiennent à Genève.

Autre raison de l'amélioration constatée: le tourisme de passage qui procure à la région de brefs arrêts d'une ou deux nuits. En 1979 ce fut surtout le cas pour les Français, les Allemands, les Belges et les ressortissants des pays nordiques.

Il convient aussi de souligner les efforts des offices de tourisme de la région, qui réalisent d'excellentes actions promotionnelles en commun et qui ont encore de nombreux projets dans ce domaine.

M. Gottraux a encore parlé de la fermeture pendant la saison 1979 de l'Hôtel Beau-Rivage à Nyon. Bien sûr, quelques autres établissements en ont bénéficié, mais des touristes et des cars ont purement et simplement négligé l'étape nyonnaise. (On rappellera que cet hôtel a été fermé pour subir d'importantes transformations, mais qu'il sera à nouveau ouvert dès le printemps 1980).

Affichant une sage réserve, M. R. Gottraux a relevé l'incertitude de l'avenir. A l'actif le retour probable de touristes grâce à la stabilité de notre franc et à la cherté de certains pays voisins; au passif, la situation internationale qui pourrait avoir de fâcheuses répercussions sur notre franc et notre tourisme. C.I.P.



Jaun: un nouvel atout

Jaun (Bellegarde), dernière commune fribourgeoise en direction de Bolligen, est situé à l'altitude de 1015 m. C'est aussi le seul village grüerion où l'on parle allemand et dont les maisons sont, pour la plupart, construites en bois et portent, sur leurs façades, des maximes sculptées. Cette localité montagnarde bien typique et aux traditions bien conservées s'est pourtant franchement ouverte au tourisme. Trois restaurants, six colonies de vacances, deux hôtels, plus de 450 lits en chalets témoignent de sa vocation touristique bien réelle. Les hôtes qui visitent la région recherchent et trouvent là un tourisme humain dans un environnement hospitalier, bien que la chaîne des Gastlosen toute proche serve de toile de fond aux ébats sportifs.

Précisément, la société «Skillift Jaun AG», fondée en 1966, vient d'inaugurer sa quatrième installation de remontée mécanique, ce qui porte à six le nombre des installations, en comptant encore celles du hameau de Im Fang (La Villette).

Le nouveau skilift, baptisé «Gastlosen», est le plus important des six. D'une longueur de 1150 m, sa capacité horaire est de 1000 skieurs. La station d'arrivée se trouve à l'altitude de 1582 m, après une dénivellation de 422 m. La station de départ, Schatzenhalb, est atteignable en empruntant le skilift «Fussmatt». Depuis le sommet, une piste «rouge» de 2 km ou une piste «bleue» de 5 km reconduit le skieur à Schatzenhalb.

Ski de fond dans le Gibloux

Avec plus de 50 km de pistes, le Mont Gibloux devient un véritable centre de ski nordique. Constitué de pâturages plus ou moins plats, entrecoupés de bosquets et situé à l'altitude moyenne de 1000 m, le paysage offre un cadre idéal pour la pratique du ski de fond. C'est en tout cas l'avis exprimé par les «fondeurs» qui se retrouvent de plus en plus nombreux sur les pistes entretenues. Celles-ci sont atteignables depuis Sorens, Mauls, Marsens, Villarod, Villarsivriens, et à partir du début de cette saison, depuis Riaz (cf. HR du 3.1.80).

La Berra, encore mieux!

Faut-il s'interdire cette sommité si chère au cœur du Fribourgeois? Cette «montagne à vaches», comme d'aucun aiment à la dénommer, culmine à l'altitude de 1719 m. Elle offre aux regards un merveilleux panorama. Mais surtout, elle est l'objet de sollicitudes particulières de Dame Nature qui, vraisemblablement en raison d'un micro-climat particulier, la dote généreusement en neige. Il n'est donc pas étonnant que, depuis deux générations, la Berra soit un paradis pour tous les skieurs.

La Société des remontées mécaniques la Berra SA a modernisé ses installations en commençant par rendre facilement accessible la station de départ du téléskié par la construction d'une route large et par l'aménagement d'un grand parking. Pour remplacer le vétuste téléski d'autrefois, un téléskié fut installé dans un premier temps, c'est-à-dire mis en activité pour l'hiver 1975-76. Dès maintenant, un nouveau téléski permettra aux skieurs de se hisser jusqu'à l'altitude de 1650 m, après une dénivellation de 420 m. Ainsi, partant de la Gormanda, quelque 800 skieurs à l'heure atteindront le sommet de la Berra, ou presque.

Des poupées à Morat

Mais oui, allez donc les admirer au Musée historique de Morat où elles seront exposées jusqu'à fin mars. Mais oui Mesdames, que de souvenirs enfus vous reviendront en mémoire! Et vous petites filles, abandonnez un moment vos jouets électroniques pour voir comment s'amusaient votre mère jadis!

Ces quelques cinquante pièces proviennent de la collection privée d'une Moratoise, Mme Astrid Neumann. Réparties dans huit vitrines, ces jouets d'autrefois donnent un aperçu de l'évolution de leur fabrication depuis 1840. Poupées allemandes, poupées françaises, habillées d'un bout de chiffon ou bien d'un vêtement princier, souvent parées d'un charme parfois désuet, elles transportent le visiteur dans un monde de rêves et lui font oublier la vie par trop matérialiste d'aujourd'hui. Avec elles, la page des contes de fée prend du relief.

Evolution aussi dans le matériau utilisé pour leur confection. Avant la matière plastique, il y a eu le bois, la cire, le papier mâché, la porcelaine. Les premières poupées provenaient d'artisans travaillant à domicile, alors que dans la deuxième moitié du XIXème siècle, l'industrie allemande faisait concurrence à l'industrie française sur le marché mondial.

Imaginez volontiers que, même confectionnées en pattes, remplies de son, ces poupées furent les confidentes de bien des chagrins de petites filles. Gil

Notre interview

Vous présidez, Monsieur Meyer, une société s'occupant, entre autres études et représentations touristiques, de recherches et de conseils en matière de caravaning. Pourriez-vous, en spécialiste de ce secteur, nous dépeindre la situation du caravaning en Suisse en tant que moyen d'hébergement complémentaire?



Monsieur Freddy MEYER, président de Belexpo, membre du comité de la Fédération européenne de la caravane, Lausanne

Le caravaning, un parent pauvre?

ge que la demande, elle, est en constante progression?

Je suis personnellement persuadé qu'un projet répondant à des critères sains a toute chance de se réaliser, pour autant qu'on veuille bien le considérer d'une manière objective. Les conditions à respecter sont les suivantes: la clause du besoin d'abord, qui est absolument nécessaire puisqu'il s'agit d'une question de marché; l'intégration à l'environnement régional, tant sur le plan économique et touristique que sur le plan social, ce qui suppose une collectivité ne vivant pas en vase clos et entretenant des contacts avec la population; le respect absolu des impératifs écologiques, ce qui est à l'opposé des mauvais exemples que l'on rencontre parfois chez nous et ailleurs.

Le caravaning doit respecter et protéger la nature sous tous ses aspects, ce qui est d'autant plus aisé que les caravaniers sont les premiers à la défendre. J'en veux simplement pour preuve le rôle actif qu'ils jouent, par exemple, à Sugiez où le célèbre caravaning des Trois-Lacs - l'un des plus beaux coins d'Europe et nous avons été à son origine - jouxte une réserve naturelle de faune et de flore dont ils sont les premiers gardes.

Une fois les critères respectés et les gens informés, il appartient aux promoteurs de camps de trouver la meilleure forme d'exploitation: de passage, résidentiel ou mixte. Ce choix ne va pas sans représenter un certain nombre de difficultés pour les non-initiés.

On fait souvent au caravaning le procès de la promiscuité...

Il y a malheureusement là un a-priori qui atteste d'une profonde méconnaissance du caravaning de la part de personnes qui n'ont jamais mis les pieds dans un camp. Cette fameuse promiscuité peut exister effectivement quelquefois, mais il ne faut rien généraliser, on en a fait un désagréable leitmotiv qui ne correspond pas à la réalité. La nature humaine est ainsi faite que tout

temps, l'on a créé des villages pour se rapprocher les uns des autres et pour vivre en communauté. Je n'ai personnellement jamais entendu un caravanier se plaindre d'une quelconque promiscuité, car le fait d'avoir des caravanes autour de lui ne le dérange pas. C'est sa mentalité!

Par rapport aux autres pays européens, la Suisse est-elle plutôt en avance ou en retard en matière d'équipements d'accueil?

Elle se situe dans la bonne moyenne, et les problèmes que l'on trouve en Suisse se rencontrent partout ailleurs. Exemple-typé, la France qui, en juillet et août, souffre de l'absence d'un million de places de caravanes, dont 500 000 dans le seul Midi. Il s'en est créé une dizaine de mille seulement l'an dernier et, comme je l'ai relevé tout à l'heure, 90 000 caravanes sont chaque année mises sur le marché!

Sur le plan socio-professionnel, peut-on dresser le portrait-type du caravanier suisse?

L'établissement d'un tel profil est difficile dans la mesure où le caravaning recrute ses adeptes dans toutes les couches sociales. On peut admettre néanmoins que le caravanier-typé est âgé de 25 à 65 ans, qu'il a une famille avec 1 ou 2 enfants et que son gain annuel est supérieur à 25 000 francs. Contrairement à ce que pensent d'aucuns, le caravaning est pratiqué par de très nombreux médecins, professions libérales, cadres supérieurs; on rencontre à leur côté des employés et des ouvriers. Toute l'échelle sociale se retrouve dans le caravaning et les gros revenus sont loin d'être l'exception.

Quelles sont les tendances qui se dessinent dans ce domaine?

La caravane connaît très vraisemblablement un grand développement, ne serait-ce que parce qu'elle correspond à un besoin et que le mouvement touristique qu'elle entraîne a des incidences économiques sur de nombreuses régions. Ce développement reste toutefois conditionné par l'aménagement de camps d'accueil comme il en existe de nombreux en Suisse, en dépit de certains lacunes sur des axes routiers importants. Sur le plan des caravaniers, on se dirige plutôt vers les mobilhomes fixes, transformables en chalets, bungalows, etc. qui demandent des solutions nouvelles. Quant au motorhome, il est naturellement appelé à se développer.

J'aimerais cependant bien préciser ici que les caravanes ne doivent pas se transformer en maisonnettes improvisées et que la qualité, l'homogénéité et la bonne présentation d'un camp dépen-

dent avant tout de l'intransigeance de ses responsables à ce sujet... et d'une législation qui, dans ce domaine, brille hélas par son absence! Le drame réside dans le fait que l'on n'a jamais voulu étudier les problèmes liés au développement du caravaning: la clientèle, elle n'a pas attendu. Un caravaning n'est pas un bidonville! Souvent d'ailleurs, les autorités et même les gens de tourisme, n'étant jamais entrés dans un camp et ne sachant pas ce qu'est un mobilhome par exemple, assimilent un caravaning à un vaste amas de caravanes entassées les unes sur les autres! Ils devraient se renseigner auprès de ceux qui connaissent ces problèmes et leurs implications.

Vous présidez une société qui s'appelle le Belexpo; quelles activités développez-vous en faveur du caravaning?

Notre société s'est lancée officiellement, depuis le 1er janvier de cette année, dans l'étude des possibilités d'implantation de caravanings en Suisse et en Europe, qu'il s'agisse de camps de passage, de parcs résidentiels ou de formules combinées, et ceci en fonction des critères précités et des besoins formulés par les régions. En toute objectivité, nous faisons nos propositions et recherchons les promoteurs honnêtes qui, en collaboration avec les autorités, les financiers et les utilisateurs, élaboreront un projet d'ensemble s'intégrant à tous points de vue à l'environnement naturel, économique et social. Nos principaux interlocuteurs: les autorités chargées de l'aménagement du territoire, les organismes touristiques et les édiles communaux. Notre rôle devrait se limiter à la mise en route de l'opération et, le cas échéant, à un contrat de collaboration.

Voyez-vous une complémentarité entre l'hébergement hôtelier traditionnel et le caravaning?

J'estime que tout est possible dans le domaine du tourisme si l'on se donne la peine de respecter son prochain, les lois et les critères, l'élégance des choses de la vie. C'est un secteur qui offre de nombreuses possibilités de complémentarité, car il y a autant de marchés que de catégories de clients. Le comportement de l'homme-touriste peut être d'ailleurs fondamentalement différent selon qu'il se déplace en voyage d'affaires ou en vacances, selon qu'il soit en Suisse ou dans les tropiques. Dans cette optique, il serait faux de faire du caravaning un parent pauvre du tourisme. Car je suis convaincu de la complémentarité possible entre l'hôtellerie et le caravaning; ce ne sont pas les solutions de collaboration et de symbiose qui manquent. Mais ni d'un côté ni de l'autre une telle éventualité, tout à fait plausible, n'a été sérieusement abordée. Peut-être qu'à la faveur de la nouvelle décennie...

Aux Marécottes, une réalisation d'une exceptionnelle qualité

L'Hôtel «Aux Mille Etoiles» inauguré dans la liesse

C'est un village en fête qui a participé, à la veille de Noël, à l'inauguration officielle de l'Hôtel «Aux Mille Etoiles», propriété de M. et Mme Elly et Jan Mol. Disons d'emblée que cet établissement, au bénéfice de 4 étologies supplémentaires - celles de la SSH - revêt effectivement à plusieurs titres un caractère exceptionnel. L'ouverture d'un hôtel de quelque 70 lits doté d'un équipement d'une telle qualité, dans une petite station saisonnière, n'est pas monnaie courante par les temps que nous vivons. Et l'investissement consenti pour parvenir - 5 millions de francs - non plus.



L'Hôtel «Aux Mille Etoiles», créé en 1954 et dont on fête aujourd'hui le renouveau. (Photo H. Preisig)

Agrandi, rénové et repensé de A à Z un demi-siècle après sa création, cet établissement des Marécottes, construit en 1954 par la famille Guex-Gay, relève d'une œuvre peu commune. C'est l'histoire, ou le conte des fêtes, d'un touriste qui tombe amoureux de sa station de vacances et quitte son chalet pour acheter un établissement venu de la publicité de l'Office néerlandais du tourisme - qui, la retraite venue, conçoit un hôtel correspondant aux réalités modernes du marché. Que de métamorphoses!

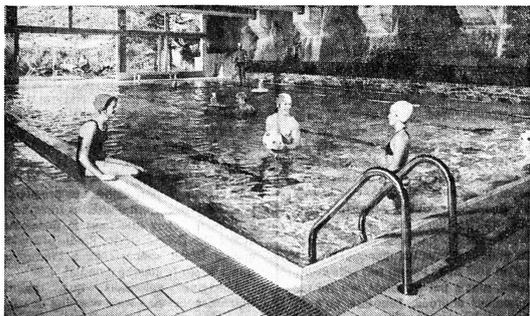
Équipé pour la montagne

L'Hôtel «Aux Mille Etoiles» dispose de 60 à 70 lits dans des chambres de style et d'ameublement rustique, où le sapin s'allie chaudement avec un confortable équipement moderne. Toutes les chambres offrent bain ou douche, WC, téléphone et radio. TV sur demande. Balcon, lits d'enfants superposés et salon complètent certaines unités. L'offre d'hébergement, par rapport à la construction primitive, a été augmentée de 20 lits.

Dans sa forme grand chalet de montagne, l'hôtel abrite, outre une réception aménagée dans un décor de mazot et dominant sur un très confortable salon avec cheminée, kiosque et bibliothèque, environ 180 places de restaurant sous les enseignes «Le Rustique» pour sa brasserie et «Le Mironton» pour sa salle à manger.

● D'autres installations ont été réalisées par les nouveaux propriétaires. La discothèque «L'Étoile filante» jouit d'un décor qui ne va pas sans rappeler un paysage lunaire; c'est qu'elle se sert du rocher au pied duquel l'immeuble a été érigé et dans lequel, d'autre part, on a littéralement taillé la splendide piscine couverte, fleuron de la station, avec ses dimensions respectables (15 sur 8 m), sa patinoire, ses saunas, sa salle de fitness... et ses ouvertures sur le hall de l'hôtel et la station de départ du télécabine.

Au chapitre de l'animation, à relever un salon TV, une salle de jeux, des équipements pour enfants, ainsi que deux salles polyvalentes, «Le Luisin» (60 places) et «L'Arpille» (20 places), qui offrent tout l'équipement technique (projecteurs film et diapos, rétroprojecteur, photocopieur, machines à écrire, tableaux magnétiques, etc.) pour l'organisation de séminaires et de conférences.

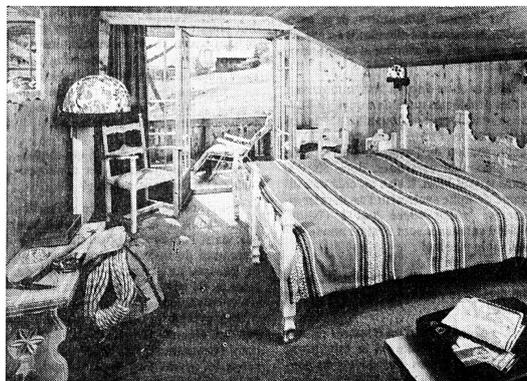


Une piscine couverte littéralement taillée dans le rocher. (Photo H. Preisig)

Un hôtel dont les princes sont des enfants

Exceptionnel, le nouvel établissement des Marécottes l'est aussi par son ouverture sur une clientèle hélas trop longtemps négligée par l'hôtellerie: les enfants. Aux «Mille Etoiles», les enfants sont reçus comme des princes avec tous les honneurs et les (a)ménagements dus à leur rang. Ils apparaissent au niveau de l'approche de la clientèle et de l'accueil déjà, c'est-à-dire dans la publicité (annonces et prospectus) qui met en évidence les prestations et les équipements spécialement conçus à leur intention: chambres, salle de jeux, bassin de la piscine, menus, jardinière d'enfants, etc. Des manifestations sont également organisées à leur intention.

L'établissement des Marécottes est



Des chambres qui respirent l'authenticité et l'atmosphère d'un vrai village de montagne. (Photo H. Preisig)

d'ailleurs membre du «Club des hôtels suisses enfants bienvenus»; les hôtels neufs y sont rares, les «4 étoiles» également. La politique des prix a été étudiée en fonction de la clientèle familiale, créneau numéro un du marché touristique, véritable moteur de la parahôtellerie, mais dont on commence maintenant seulement à tenir compte dans l'exploitation et l'animation de l'hôtellerie. Symptomatique s'avère d'ailleurs le slogan des «Mille Etoiles»: le paradis des enfants - le royaume des sports.

Les Marécottes, station des quatre saisons

Sise à l'altitude de 1100 mètres, au-dessus de la vallée du Trient, la petite station des Marécottes représente le type parfait de la station de villégiature telle qu'on se la représente à l'étranger: accessible par un petit train (le Marigny-Châtelard-Chamonix), nichée dans un alpage, respirant au rythme d'un sympathique village, sentant bon l'air pur des Alpes et offrant, dans cet environnement qui fera rêver les générations nées à l'ère de l'écologie, de quoi vivre pleinement ses vacances en toutes saisons.

Mille Etoiles se sont ajoutées à toutes celles qui brillaient déjà là-haut sur le Valais: petit hôtels, télécabine, téléskis, tennis, piscine, promenades. Dans ce village de vacances, où le sport et la détente passent avant la vie mondaine, on peut encore taquiner la truite et jouer des mille autres délices de la nature. Dans ces lieux privilégiés, le tourisme continue de rimer avec la poésie et, si l'on ne saurait s'en satisfaire, ils sont utiles. O combien! Et si agréables.

Dès son ouverture, l'hôtel des Marécottes, centre touristique à lui tout seul, s'est caractérisé par une politique commerciale très développée; celle-ci a fait l'objet d'une information de presse, d'une campagne d'annonces très intensive et de l'élaboration de divers forfaits (semaine de ski, anniversaire de mariage, vacances d'automne, etc.). Les «Mille Etoiles» s'ouvrent à toutes les catégories d'hôtes, en fonction des périodes; il est exploité toute l'année, ce qui laisse augurer de l'intensité de sa politique commerciale. Résultats: un taux d'occupation remarquable et une importante clientèle suisse, celle-ci représentant 70% de la clientèle globale. L'établissement fait partie de la chaîne *Welcome Chic Hotels*.

La conception architecturale de l'hôtel est également l'œuvre de M. Mol qui envisage d'ores et déjà d'en doubler la capacité. Petite musée d'avenir pour un conte d'hôtel qui, convenons-en, semble avoir son seigneur, sa fête, ses principes charmants, sa pluie d'étoiles. Et une mystérieuse baguette magique. J. S.

Si le XXe siècle m'était conté...

(suite de la première page)

et autres tendances du même genre qui, même dans la société très libertine que nous connaissons et dont la tenue de loisir favorite n'avait plus été aussi légère depuis Adam et Eve, ne laissent pas d'inquiéter les responsables de notre tourisme. Depuis la généralisation des 6 semaines de vacances, des 30 heures par semaine, de l'année sabbatique et de la retraite à 55 ans - mesures intervenues au début de notre tourisme tout l'impulsion nécessaire. D'autant que les habitudes ont changé...

Voyages imaginaires

«La conception même du tourisme a fondamentalement évolué au cours des derniers dix ans», reconnaissent les deux secrétaires d'Etat à l'environnement et à l'animation qui, il y a moins d'un lustre, rejoignent le Département fédéral du tourisme, en leur qualité de directeurs de la Fédération suisse du tourisme et de l'Office national suisse du tourisme.

C'est ainsi, par exemple, qu'à la faveur de l'arrivée en force des écologistes sur la scène politique (devenu le premier parti des Chambres après l'éclatement en 1992 de la traditionnelle formule magique) on a procédé, au cours de la dernière décennie, à la mise hors activité de la plupart des installations de remontée mécanique de notre pays. Il est vrai que, depuis plusieurs années déjà, le ski de fond et de randonnée a supplanté le ski de descente, voué désormais au seul plaisir de quelques nostalgiques des années 70, les rétro du ski... Une minorité au demeurant face aux millions d'adeptes de la promenade sauvage, radio-guidage compris! Le ski de vitesse existe pourtant encore bel et bien, mais il est réservé aux membres privilégiés d'un club très fermé: celui du ski formule 1, dont les Grands Prix de descente, départ en ligne, sont particulièrement spectaculaires...

Au siècle de la télécommunication-gadget et du microprocesseur, le dépaysement et l'évasion sont des denrées rares et recherchées. N'oublions pas que le vidéo-TV de poche est monnaie courante et que chaque famille européenne moyenne possède son salon-cinéma où elle peut en toute quiétude faire apparaître les images du pays de son choix, grandeur nature. Leurs ancêtres devaient encore s'en remettre au bon plaisir des chaînes de télévision. Progrès ou pas, on a créé, depuis, le tourisme imaginaire.

Société blasée

Le drame de notre société - et indirectement de notre tourisme - à l'aube de l'an 2000 est celui d'être une société blasée. Informé et informatisé à outrance, programmé dans sa vie et dans ses moindres gestes, saturé d'images, l'homme d'aujourd'hui est littéralement pris en charge et conditionné par la technique. C'est elle, bien sûr, qui lui permet de moins travailler que ses parents et ses grands-parents et c'est elle, aussi, qui a fait un dévoreur d'air pur, un avaleur de paysage et l'amoureux le plus épris de la nature qu'aucune période de notre histoire n'a jamais connu.

L'homme touristique va vite, toujours plus vite! Electronique et technologie se sont alliées pour lui offrir de quoi économiser du temps et de l'argent. Sur ce dernier point pourtant, précisons qu'il y a belle lurette que l'argent est devenu beaucoup trop précieux pour le laisser dans toutes les mains et qu'il a été remplacé pour un système généralisé de cartes de crédit qui permet à nouveau aux parents de glisser dans la tirelire des enfants sages les précieuses pièces qui faisaient jadis la joie de leurs aïeux. Revenons aux transports pour remarquer que les trains super-rapides ont fait leur apparition en Suisse, mettant Genève à 1 heure de Zurich, et qu'au moment où déjà, les Jumbos de 1000 places s'intéressent même plus les curieux (80 ans seulement après la naissance de la première compagnie d'aviation) le dirigeable constitue le transport touristique numéro un. Quant au vaisseau spatial, il fait l'objet des dernières mises au point dans les ateliers de la NASA à Houston et, déjà, le tourisme intersidéral - auquel avait fait allusion John Kennedy, un ancien président des Etats-Unis - n'est plus du domaine du rêve...

Des problèmes plus terre-à-terre préoccupent les Suisses qui font maintenant les frais de la mauvaise politique de leurs parents. Que penser en effet de ce tunnel de la Furka, inauguré à grands fracas au début des années 80, et dont on apprend qu'il sera désormais affecté à des fins exclusivement militaires? Que penser aussi du considérable retard accumulé par notre pays en matière de téléguidage automatique sur les autoroutes?

Animation et accueil

Depuis la disparition des agences de voyages, tous les spécialistes de cette

branche se sont recyclés dans l'audio-visuel. Depuis quelques années, on ne trouve plus aucun point de vente; en revanche, chaque appareil de VHS de terminal à un ordinateur géant, acquis et exploité par un consortium d'anciens «tour opérateurs» traditionnels, sous l'égide de la Fédération suisse des agents de voyages. Ce terminal permet à chacun, confortablement installé chez soi, de laisser défiler sur l'écran offres et programmes de vacances (de petits films ayant remplacé les prospectus défectueux) et de confirmer ses réservations. Un service parmi tous ceux offerts à la clientèle par les banques de données que nous connaissons actuellement.

Il est évident que, dans un tel contexte, nos régions touristiques se doivent de présenter des produits d'une qualité irréprochable. Si les stations, ces dernières années, sont devenues véritables terrains de jeux, les hôtels se sont métamorphosés en centres de loisirs, trouvant là un argument de poids face à l'hébergement complémentaire qui a maintenant ses propres institutions, telle l'Accole parahôtellerie de Lausanne. L'animation est devenue un facteur primordial, à l'image - ô paradoxe! - de l'accueil qui n'existe plus guère que dans l'hôtellerie où à l'exception de quelques emplois très personnalisés, la plupart des fonctions administratives et subalternes ont été automatisées.

Quant à la «nouvelle diététique», c'est un «onus» à la mode, après les ravages de la grande bouffe des années 70 qui, avec la complicité des médias, a été tenue pour responsable, plusieurs années plus tard, d'avoir tué plus de monde en un quart de siècle que les accidents de la route!

Les stratégies du marketing touristique préconisent cette année que les investissements soient dirigés vers des équipements et des offres correspondant à notre temps: robot-baby-sitting pour les tout petits, classes d'expression et jeux électroniques pour les enfants, lunathèque pour les jeunes, etc. L'accent sera mis sur les vacances à thèmes et à motivations et, pour les moins jeunes, sur les cures de rajeunissement et de redynamisation, domaines dans lesquels nos vieilles stations thermales trouveront un nouveau champ d'activité. Et, le soir à la veille, chacun aura tout loisir d'évoquer le (bon) vieux temps du disco, du yass et de la lecture au coin du feu.

En guise de conclusion, nous précisons que l'hôtel-revue, devenue internationale et fidèle à sa formule lancée pour son centenaire en 1992, continuera cette année à vous proposer ses deux versions: vidéo-cassette ou magazine couleur.

Enfin, une innovation encore en ce début de l'an 2000: les prévisions météo garanties un mois à l'avance! Résultat encourageant s'il en est, et l'on n'en dira pas autant de la futurologie touristique. La preuve est aujourd'hui là: tout ce qui a été écrit dans ce domaine depuis plus de 20 ans n'a été que pure fantaisie.

José Seydoux

Pour les champions en herbe

Villars, dans les Alpes vaudoises, est devenu le paradis des champions en herbe. Dans cette station, l'école suisse de ski a mis sur pied une crèche où les enfants de 3 à 10 ans sont initiés à l'art du ski pendant la matinée. Deux nouveaux mini-téléskis emmènent sans peine les tout petits jusqu'au point de départ. L'après-midi est consacré à la luge, à la fabrication de bons-hommes de neige et aux jeux. Une journée à la crèche coûte 27 francs. En Suisse, beaucoup de localités offrent des garderies d'enfants, où l'on peut souvent aussi prendre des leçons de ski. Les renseignements sont rassemblés à l'Office national suisse du tourisme sous forme d'une feuille gratuite d'information.

Société suisse de crédit hôtelier Une aide financière accrue

Les efforts de la Société suisse de crédit hôtelier (SCH) en vue de l'amélioration de l'offre touristique se sont portés au cours de l'année écoulée tout particulièrement sur la rénovation d'hôtels existants. Mais ils ont également englobé le financement de nouveaux établissements hôteliers en montagne et ont contribué à la création de certaines installations de cure. Des garanties et des prêts d'un montant de 30,5 millions de francs ont été accordés pendant cette période, contre une moyenne de 15,7 millions lors des dernières années comptables. Les aides financières ont ainsi dépassé 6 millions, soit d'un bon quart, celles de l'année record 1978 (24,5 millions). ats

Les Etats-Unis, diversité et uniformité

En parcourant l'Ouest...

La Californie, le Nevada, le Colorado et l'Arizona sont autant d'Etats américains connus comme formant le Nouveau Monde où l'extraordinaire a dépassé l'ordinaire. De la Californie, l'état le plus peuplé et le plus riche de l'Amérique, au Nevada renommé pour ses jeux en passant par le Colorado et l'Arizona visités pour leurs splendeurs naturelles, l'Ouest américain reste toujours une étonnante attraction que nous avons parcourue d'un sens à l'autre.

Un DC 10 d'American Airlines se pose à San Diego; la compagnie a installé des circuits fermés de télévision dans l'avion, ce qui permet d'assister, par caméra interposée, aux manœuvres de décollage et d'atterrissage, et, grâce aux écouteurs, on entend les conversations air-sol. La compagnie Continental Airlines, quant à elle, a transformé le salon de la première classe, dans les Jumbo (Boeing 747), en pub, où on peut boire un dry Martini ou 3 décis de blanc californien...

Des bases, des parcs et des zoos

A l'aéroport, on est surpris par la végétation, presque tropicale, qui l'entoure et qu'on retrouve dans toute la région, masquant les nombreuses autoroutes de sa verdure. San Diego, à quelques kilomètres de la frontière mexicaine, est la principale base sur le Pacifique de la marine américaine. On visite la base militaire aussi facilement que les musées locaux pendant que le guide cite les noms et les tonnages de ces dizaines de croiseurs, dragueurs de mines, sous-marins atomiques et même porte-avions, amarrés le long des quais. Autre attraction de la ville, Balboa Park offre 530 hectares de galeries d'art, de musées et de parcs dont le Zoo de San Diego, l'un des plus grands du monde et probablement le mieux équipé. Une annexe du zoo se trouve à une centaine de kilomètres de la ville et rassemble plus de 2200 animaux, éparpillés sur 3600 hectares que l'on traverse en train mono-rail. A

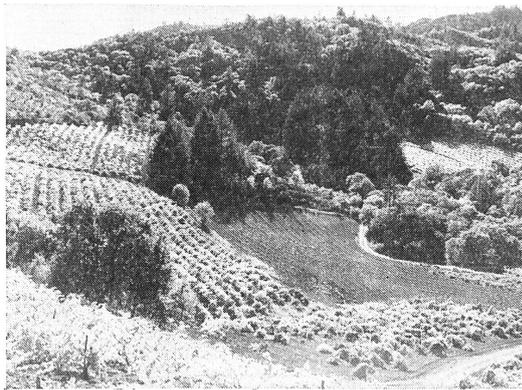
nes à sous, on en trouve dans les principaux hôtels, y compris dans les toilettes, mais aussi dans les restaurants ou à l'aéroport...

A part le jeu, la principale attraction de Las Vegas reste les spectacles. Dans d'immenses salles, tout en dinant, on assiste à des spectacles de vedettes aussi renommées que Frank Sinatra, Tom Jones, Andy William ou Paul Anka, alors que d'autres établissements proposent les «Folies Bergères», le «Lido» ou le «Casino de Paris» qui attirent des foules considérables; en quoi certains aspects de la France restent fort populaires à l'étranger!

«Honeymoon»

Las Vegas, c'est aussi le mariage ou le divorce express, car les grands établissements hôteliers, même les plus sérieux, offrent à leurs clients la chapelle, les fleurs (en plastique), le voile de la mariée, le photographe et l'officiant local qui espère que sa cérémonie ne sera pas trop dérangée par le bruit des machines à sous voisines.

Pour le voyage de noces, le Grand Canyon est à proximité. Une heure de bimotoeur, au départ de Las Vegas, permet de voir le barrage Hoover et de survoler le tumultueux Colorado, bordé d'impressionnantes montagnes, un volcan éteint et des villages indiens. A l'arrêt du village du Grand Canyon, de très inconfortables mules emmènent les touristes au fond du canyon. La descente se fait sur des che-



Les vignobles de la Napa Valley.

Une des plus belles baies du monde

En suivant la côte vers le nord, le long des grandes plages, on arrive à Carmel, charmante localité de (riches) artistes, qui ressemble à certains jolis villages de la Côte d'Azur française. Et, pour finir ce tour de l'Ouest en beauté, voici San Francisco, avec une des plus belles baies du monde, ses rues qui descendent à en couper le souffle, ses traditionnels et antiques Cable Car que l'on ne peut remplacer, car les bus actuels ne pourraient monter ces pentes, sa grande ville chinoise, la plus importante du monde - hors de Chine - après Hong Kong, ses magnifiques quartiers à l'architecture européenne et mexicaine, ses nombreux parcs et sa sinistre île-prison d'Alcatraz, devenue un parc national très prisé.

San Francisco est aussi la porte vers les riches terres agricoles californiennes offrant au monde entier ses oranges, pamplemousses, avocats et autres agrumes. C'est aussi la porte vers les grands parcs nationaux de Yosemite aux sommets majestueux ou de Sequoia aux arbres millénaires. Mais San Francisco, c'est surtout l'image de l'Amérique du 20e siècle, des autoroutes à 12 voies, de la baguette de pain français qu'on achète au coin de la rue, des innombrables voitures de luxe, du verre de vin blanc qu'on déguste au soleil dans un parc et surtout d'un accueil et d'une amabilité depuis longtemps oubliée sur la côte est.

...et ses vignobles

L'évocation des vins américains amène toujours un sourire ironique dans une assemblée de connaisseurs, mais ceux qui voyagent aux Etats-Unis peuvent en revenir avec une autre conception. En effet, hors de certaines grandes villes, il est

généralement très difficile de trouver d'autres vins que ceux produits aux Etats-Unis.

La vigne, dont le 90% de la production est concentré en Californie, a été plantée par les Franciscains dès le 18e siècle pour les besoins de leurs messes... et de leur table. Par la suite, des émigrants européens, emportant avec eux divers cépages de leurs pays, favorisèrent l'expansion de la viticulture, dont la production dépasse de nos jours 200 millions de gallons (plus d'un milliard de litres).

Une qualité stable

La meilleure qualité des vins californiens se trouve dans la Napa Valley, où, sur une vingtaine de kilomètres, s'éparpillent les propriétés des producteurs bâtisseurs voulant rappeler un château allemand, une vieille abbaye ou un mas provençal, ce qui a valu à cette région le surnom de «Disneywine» donné par deux célèbres journalistes français.

La Napa Valley bénéficie d'un climat très stable, ce qui entraîne peu de variations dans les récoltes et une qualité annuelle identique. D'ailleurs, si des différences se produisaient, plusieurs millésimes seraient mélangés afin de retrouver le goût standard aimé par le consommateur. Cette méthode est très appréciée, puisqu'un guide gastronomique s'est étonné «de la mauvaise qualité des vins européens qui ne sont jamais semblables d'une année à l'autre!» Commentaire qu'il faut laisser sans réplique...

Le succès du rosé

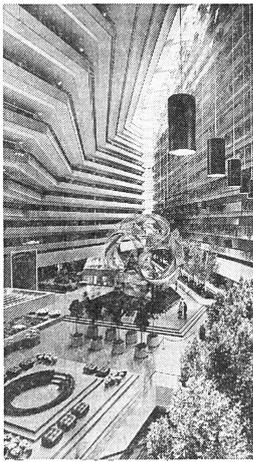
Une visite-dégustation chez les différents producteurs, la distraction à la mode, permet de se faire une agréable idée de ce qui se fait et se boit. Dans l'ensemble, les vins américains sont dénommés en français d'après leur cépage, originaire d'Europe.

Dans les rouges, on trouve principalement le Cabernet-Sauvignon, le Gamay, le populaire Zinfandel et le Gamay Beaujolais, sans oublier le Carignan qui produit le Claret et le Burgundy. Le Grenache est surtout utilisé pour le vin rosé, qui bénéficie de la faveur du public, indécis entre les blancs et les rouges. Dans les blancs, on trouve le Pinot Chardonnay, le Sauterne (il a perdu son «s»), le Johannisberg Riesling et le Chenin Blanc.

Enfin, la Maison Kornell produit aussi du Champagne, qui n'est pas sans rappeler les méthodes de production champenoises, sauf dans le goût. La maison Moët et Chandon a acheté de grandes terres et a mis sur le marché, l'an passé, la première cuvée d'un vin mousseux, qui est le résultat de nombreuses années de travail et de recherches.

L'usage du marketing

Parmi les producteurs californiens, les «grands», statistiquement parlant, sont Gallo, Italian Swiss, Paul Masson (Seagram) et Christian Brothers. Ce dernier appartient toujours aux Franciscains qui



L'impressionnant intérieur de l'Hôtel Hyatt Embarcadero, à San Francisco.

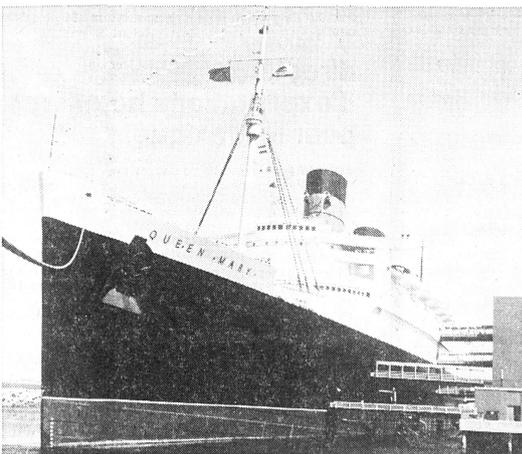
Quelque part du côté de Las Vegas...

lections de meubles anciens, tableaux et sculptures.

Encore quelques dizaines de kilomètres et voici les quartiers célèbres de Beverly Hills et Burbanks où règne la faune cinématographique. On doit une tournée aux studios d'Universal où ont été tournés des films comme Les Dents de la Mer, Airport 77, l'Arnaque, etc. avant d'aller parcourir les rues de Beverly Hills où se côtoient les magasins de mode et les bijouteries du monde entier, prêts à participer à la redistribution des fortunes du cinéma.

Le Queen Mary, le plus grand paquebot du monde, est ancré à Long Beach, au sud de Los Angeles. La partie arrière a conservé de nombreuses chambres, alors que la cale a été transformée en musée océanographique qui voisine avec une exposition sur l'histoire du paquebot. La partie avant, prenant avantage des meilleures cabines, est devenue un hôtel de 406 chambres et suites géré par la compagnie Hyatt, tandis que les anciens salons sont loués pour des banquets et réunions comme la chapelle est encore disponible pour les mariages.

Impossible de quitter la ville avant de saluer le Los Angeles Bonaventure Hotel à l'architecture remarquable, qui fait partie du «Nouveau Centre Ville» où le centre de congrès et des bureaux ont été construits alors qu'auparavant le quartier était plutôt mal fréquenté.



Une rue caractéristique de Tijuana, ville frontière entre la Californie et le Mexique.

Le célèbre «Queen Mary» ancré à Long Beach.

dépendent les bénéficiaires de la vigne dans leurs collèges d'enseignement.

Chez Charles Krug, qui appartient à la famille Mondavie, on trouve les meilleurs vins blancs, tout particulièrement un Gewurztraminer et un Chenin Blanc d'une qualité semblable à celle de ses cousins européens, alors que les rouges, dont le Burgundy, ont aussi de nombreux mérites.

Mais le plus intéressant est de constater que le vin semble faire partie des traditions californiennes et, comme en Europe, il est plus facile d'obtenir du vin que du Coca-cola, au restaurant comme à l'épicerie. Cette mentalité a été comprise par Gallo qui a affirmé sa suprématie sur le marché en lançant des vins au goût du public, à des prix très modérés, appuyés par des campagnes massives de publicité. En quoi, même le marketing a pris le chemin des chais!

In/Hotel



San Diego, il faut aussi visiter la «Vieille Ville», reproduction du premier village de San Diego, et «Sea World» (le monde de la mer) où se donnent en spectacle baleines, phoques et dauphins.

Vers le pont de Londres

Le parc national de Joshua Tree National Monument, situé 200 kilomètres à l'ouest, d'une superficie de 2235 km², est un désert couvert de cactus, proche de Palm Springs, ville-oasis où réside quelques semaines par an la clientèle la plus riche des Etats-Unis. Palm Springs est aussi renommée pour ses nombreux terrains de golf et les grandes compagnies de location automobile, telles qu'Avis, louent l'équipement de golf avec la voiture!

Le lac Mead se trouve à quelques heures de route; c'est un lac artificiel de plusieurs dizaines de kilomètres nouvellement créé. Surprise de tonde: on y trouve le pont de Londres, démonté et remonté pierre par pierre, dans ce coin perdu de l'Arizona, par un mécène original!

Joue, jouons, jouez!

Encore un peu de route et voici Las Vegas, considérée comme la capitale mondiale du jeu qui s'est développée après la seconde guerre mondiale. Toute la ville se résume à quelques chiffres révélateurs: une grande rue au milieu du désert, 35 000 chambres d'hôtel de luxe, 20 000 autres en construction, des jeux représentant un montant annuel de 44 milliards de francs suisses qui laissent un bénéfice net de 8 milliards, ce qui permet aux heureux résidents du Nevada de ne payer que des impôts fort légers.

Dans cette ville qui ne dort jamais, on mange à peu de frais et très rapidement, car on est là pour jouer, non pour dormir ou courir les restaurants. L'espace réservé aux machines à sous à l'hôtel (2100 chambres) de la compagnie cinématographique Metro Goldwyn Mayer dépasse la grandeur d'un terrain de football! Des machi-

mins escarpés; les sujets au vertige doivent s'abstenir!

Los Angeles par autoroutes

Après avoir quitté Las Vegas, ville au demeurant assez dépressive, voici Los Angeles, «la ville des Anges», qui est devenue le paradis des autoroutes et des grands enfants. Cette ville sans caractère à l'avantage, ou l'inconvénient, de s'étaler sur une centaine de kilomètres, et il est préférable de planifier ses rendez-vous et visites avec soin, même si les autoroutes à 12 voies permettent un accès rapide dans toutes les directions.

Los Angeles est le paradis des grands enfants, car c'est un ensemble de distractions diverses et mondiale connues. Disneyland, ouvert en 1955, a accueilli plus de 165 millions de personnes, dont une majorité écrasante d'adultes, sur ses 350 hectares, dont 200 de stationnement et 150 de parc, divisé en une dizaine de thèmes, tel le Pays des Ours ou le Quartier de la Nouvelle Orléans. C'est aussi le royaume de la société de consommation, avec ses 30 restaurants, ses 50 magasins, et surtout ses innombrables kiosques de crème glacée, sandwiches, pop-corn, bonbons et autres friandises appréciées du public américain.

Disneyland, c'est encore 6000 employés et un coût total de construction de 376 millions de francs suisses, alors que le premier parc d'attractions de Walt Disney accueille maintenant plus de 10 millions de visiteurs par an qui y laissent un minimum de 40 francs par personne.

Vedettes et milliardaires

A proximité de l'aéroport, Marina del Rey est un très chic et très riche quartier où chaque résident a son bateau devant la porte. Plus loin, sur la plage de Malibu, s'activent les amateurs de surf, alors que sur une colline voisine, le milliardaire Paul Getty a fait reproduire la Villa Dei Papyre de Pompéi où il a déposé ses col-



HOTEL DU GOLF
3963 CRANS-MONTANA

Notre établissement ★★★★★
cherche les collaborateurs suivants:

une secrétaire-hôtel

(français, allemand, anglais) entrée de suite

un assistant de direction

(français, allemand, anglais) avec 2-3 ans de pratique, entrée le 1^{er} mars ou à convenir.

Si une de ces places vous intéresse, et si vous désirez collaborer avec nous dans un établissement de premier rang, veuillez faire parvenir le plus rapidement possible vos offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à:

M. J.-C. Bonvin, directeur. 1205



GRAND HOTEL
MONTREUX
SUISSE MAJESTIC

engage pour la prochaine saison d'été:

secrétaire de réception

maitre d'hôtel
barmaid
chefs de rang
commis de rang
garçon ou fille de buffet

chefs de partie
commis de cuisine
commis pâtissier
casseroliers
garçon ou fille d'office

portiers d'étage
femmes de chambre

filles de lingerie
laveur

aide économat

Faire offres à la direction avec curriculum vitae et photographies. 1215

Hôtel de Ville
1341 L'Abbaye

(Vallée de Joux)

cherche de suite ou à convenir

sommelière et commis de cuisine

Nous offrons très bon salaire et heures régulières. Ambiance familiale.

Faire offre à la direction ou téléphoner au (021) 85 13 93 1256

Hôtel Byron
à 1844 Villeneuve-Montreux

cherche

maitre d'hôtel

(place à l'année, étranger permis B ou C)

chefs de rang
demi-chefs de rang
chefs de partie
commis de cuisine
secrétaire de réception
secrétaire de réception débutante
femmes de chambres
portiers

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à la direction. 1084

SAS CATERING

SAS CATERING & HOTELS is the largest subsidiary in the Scandinavian Airlines Group, with a yearly revenue of 200 million dollars and 3,300 employees. The Company operates 3 divisions: Catering, Restaurants and Hotels. Our new unit on Bida Beach is now under construction.



KUWAIT SAS HOTEL

Opening Spring 1980
Invites applicants for the following positions:

SOUS-CHEF/SAUCIER

Profound knowledge and experience of food preparation, presentation and control. Have leadership qualities, a keen sense of responsibility and with International background.

CHEF GARDE - MANGER

CHEF ENTREMETIER

CHEF TOURNANT

With at least two years experience as Chef de partie.

CHEF PATISSIER / BAKER

Overall profound knowledge and experience in the preparation of bakery, confectionary, chocolate and ice-cream items.

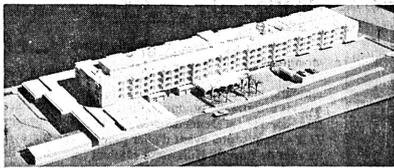
We offer:

- Two years contract
- Tax free salary
- One month vacation per year with free return Airway - ticket to place of origin
- Free medical service
- Free accomodation

If one of these challenging positions appeals to you, please send your application to:

Kurt Ritter
General Manager
Kuwait SAS Hotel
Sharq, Ahmed Al-Jaber Street
Marafie Bldg, P.O.Box: 122
Safat - Kuwait

SAS HOTELS - For the rest of your life.



Helltoure SA

cherche pour ses deux hôtels de luxe

Miramare Beach Hotel Rhodes

et

Miramare Beach Hotel Corfou

2 chefs de cuisine

engagement saisonnier, expérience demandée, min. 4 ans dans un hôtel de luxe.

Adresser vos offres à

Helltoure SA
Bd. Sigrou 379, Athènes/Grèce

1077

Hôtel Flamingo et Hôtel Mare et Pineta Pula - Cagliari

(Sardaigne)

Tél. 70/921503 - Telex 790115

cherche pour saison 1980

réception

secrétaires

connaissance langues et Anker

cuisine

chefs de partie et commis

salle

1er et 2ème maitre d'hôtel chefs de rang

connaissance langues et flambées

bar

deuxième barman

hall

deuxième concierge

Prière d'adresser vos offres complètes à la direction. 1087

Tahiti

Hôtel 4 étoiles - 200 chambres luxe

Situé dans un cadre exceptionnel. Recherche une

gouvernante générale

avec expérience de plusieurs années dans la fonction au sein de grandes chaînes internationales.

Capables de diriger une équipe de 37 personnes pour répondre aux besoins d'une clientèle exigeante.

De hautes qualités professionnelles sont nécessaires.

Envoyer curriculum vitae complet et photo à:

Tim Stableforth, directeur général
Hôtel Beachcomber
BP 6014
Faao (Tahiti)
Polynésie française

1029

Hôtel des Bergues Genève

cherche

téléphoniste

français, anglais, allemand.

Horaires irréguliers. 2 jours de congé par semaine. Place stable, à l'année.

Entrée à convenir.

Envoyer offres complètes à la direction, quai des Bergues 33, 1201 Genève. 1191

Notre restaurant Moevenpick Fusterie, ayant fait entièrement peau neuve, cherche:

chef de service
hostesse d'accueil
chef de rang (pour notre rôtisserie)
chef de partie
commis de cuisine
steward (pour département arrières-achat)
sommelier(ère)

Nous vous offrons les avantages sociaux d'une grande entreprise moderne et dynamique, et si vous vous intéressez à l'un de ces postes de travail, téléphonez à Moevenpick Fusterie, Mlle Lendl 40, rue du Rhône, 1201 Genève P 44-61

Petit hôtel-restaurant près de La Chaux-de-Fonds cherche

sommelière

à l'année, sachant travailler seul. Cadre familial, salaire Frs. 1800.- par mois.

S'adresser à

l'Hôtel de la Couronne
2325 Les Planchettes
Tél. (039) 23 41 07 1251

Hôtel California Genève

cherche

un secrétaire de réception-tournant portier de nuit

Offres à la direction, 1, rue Gevray. 1238

Mexico

Société de gestion hôtelière Suisse aux activités internationales cherche:

directeur d'exploitations hôtelières pour le Mexique

- Il assurera le contrôle de gestion
- Il mettra en place les structures de gestion pour groupe d'hôtels
- Il assurera le développement de la société au Mexique en recherchant des nouvelles affaires

Notre futur directeur d'exploitation devrait:

- Avoir des bonnes connaissances de l'hôtellerie
- Etre une personne dynamique avec sens élevé des responsabilités
- Avoir de très bonnes connaissances de l'espagnol

Une expérience au Mexique, sans être impérative, constituerait un atout supplémentaire.

Ecrire avec curriculum vitae, certificats, références ainsi qu'une photo récente à

NCM HOTELS SA
6, Place de la Navigation, 1006 Lausanne
Tél. (021) 27 36 81 1115

Pour le compte de la Cité universitaire, COOP NEUCHÂTEL engagerait

un jeune cuisinier

Horaires réguliers. Congé le dimanche. Prestations sociales d'une grande entreprise.

Entrée en fonction: 1^{er} février 1980 ou pour une date à convenir.

Les offres, avec copie de certificats, sont à faire parvenir à

M. V. Girolami
Cité universitaire
10, av. Clos-Brochet, 2000 Neuchâtel
tél. (038) 24 68 05

P 28-146



The Marine Hotel
Salcombe
South Devon
England

One of South Devon's leading luxury (4 red stars) hotels invites applications for the following positions (March to November)

- Chefs de rang**
- Demi-chefs de rang**
- Commis de rang**
- Chambermaids**
- Patissier assistant**
- Chef tournant**
- Chef garde-manger**
- Chef entremetier**
- Breakfast/Demi-chef entremetier**

(Male and female applicants considered for all positions)

Only applicants of E. E. C. nationality and who pride themselves on first class service need apply.

Please write giving details of previous career record together with recent photograph to:

The Manager, Marine Hotel
Salcombe, S. Devon, England

1127

HOTEL INTERCONTINENTAL GENEVE

- Demi-chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Commis pâtissier**
- Commis de rang**

Place stable
Entrée au service immédiat ou à convenir

Les intéressés sont priés de faire leurs offres au bureau de personnel

Hôtel Intercontinental
7-9, ch. du Petit Saconnex
1211 Genève 19

1236



Nous cherchons

un jeune directeur

possédant le certificat de capacité vaudoise pour un de nos restaurants, situé à l'avenue de la gare à Lausanne.

Faire offres avec photo, curriculum vitae et prétention de salaire sous chiffre 1262 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Hôtel le Richemond

8-10, rue Ad.-Fabri, 1201 Genève

cherche pour entrée à convenir

chef de partie/tournant

Place à l'année.

Un commis de cuisine

Prière de faire offres complètes à la direction.
1279

HOTEL MEDITERRANEE GENEVE

Quelques postes intéressants se sont libérés à la fin de l'année et nous cherchons, pour entrée immédiate ou à convenir:

- Un(e) secrétaire de réception**
formation hôtelière ou commerciale
Trilingue fr./all./angl. Autres langues appréciées.
- Un chasseur/concierge de nuit**
bonnes connaissances du français, de l'allemand et de l'anglais.
- Une jeune téléphoniste**
Trilingue fr./all./angl.
- Un garçon de maison/portier**
Nouve étudiante avec intérêt les offres qui parviendront au Bureau du Personnel (Mme Liardet).

1202 Genève
14, rue de Lausanne
Tél. 022. 31 62 50

Lac Léman

7-8 mois

L'Hôtel du Signal à Chexbres
1604 Puidoux-Gare
130 lits, rénové

cherche dès fin mars/début avril pour saison jusqu'en octobre/novembre

chef saucier sous-chef
chefs de partie
pâtissier
commis de cuisine
un(e) secrétaire
pour la correspondance

chef de rang
responsable d'un restaurant

demi-chefs de rang
commis de salle
filles de salle
débutant(e) à la salle
portier d'étages
femme de chambre/
tournante
gouvernante
personnel de lingerie
surveillant de piscine

Bon logement, congés réguliers.

Offres avec copies de certificats et photo. 1297

Centre professionnel de la Société vaudoise des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, av. Général-Guisan 42 à Pully, tél. (021) 29 92 81

cherche pour le 1^{er} février ou pour date à convenir

un commis de cuisine

Horaires réguliers

Faire offre avec curriculum vitae et copies de certificats à la direction
P 22-2872

Hôtel Jura-Simplon
Cossonay-Gare
(à 15 km de Lausanne)

cherche pour son café-restaurant

une sommière
Bon salaire garanti.
Congé chaque dimanche plus 1 jour dans la semaine.
Tél. (021) 87 13 79 P 22-6161

Restaurant au bord du lac près Lausanne cherche
commis de restaurant
pour la saison d'été, mars-septembre.

Faire offre à
Restaurant l'Abordage
1025 St-Sulpice
tél. (021) 24 71 38 1012

Nous cherchons pour notre restaurant français

chef de cuisine
responsable d'une brigade.

Bon salaire pour personne capable et sachant prendre des responsabilités.
Place à l'année, entrée printemps ou date à convenir.
Certificats exigés.

Faire offres sous chiffre 1296 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Hôtel des Beaux-Arts
Neuchâtel

cherche pour entrée à convenir jeune

assistante d'hôtel
Possibilité d'apprendre le français.
Faire offres avec curriculum vitae à l'Hôtel des Beaux-Arts, 5, Pourtalès, 2000 Neuchâtel. P 28-500

Hotel Romazzino
Costa Smeralda

cerca per stagione estiva 1980

personale qualificato
nei seguenti reparti:
Ricevimento
Ristorante
Cucina
Piani
Lavanderia e guardaroba

Inviare curriculum vitae e copia certificati a:
Rank Hotels S.p.A.
Via Anastasio II, 80
00165 Roma 1021

Hôtel du Rhône
1950 Sion

cherche

sommelier
qualifié, pour début février.
Faire offre avec curriculum vitae à la direction.
Tél. (027) 22 82 91 1275

Bar Restaurant à Genève
cherche pour le 15 janvier
jeune cuisinier seul

jeune barmaid de bonne présence, et sommière.
Fermé le dimanche.
Téléphoner au (022) 97 24 26
P 18-334 825

Hôtel ★ ★ ★ ★
Genève

Nous cherchons:
secrétaire de réception
à partir du 15. 2. 1980

chef de partie expérimenté
de suite

commis de cuisine
de suite

chasseur/téléphoniste
de suite
Faire offre détaillée sous chiffre B 18-20081 à Publicitas, 1211 Genève 3.

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Important
Prière de préciser
la date de parution

Nous cherchons pour entrée au mois de janvier 1980

une secrétaire de réception

sortant d'une école hôtelière ou de commerce, parlant français, allemand, anglais et si possible italien ou espagnol. Place stable à l'année, débutante ou stagiaire pas exclue.

Faire offre manuscrite, avec photo et références à l'Hôtel Victoria, 1001 Lausanne
Tél. (021) 20 57 71 1118

Restaurant La Grape d'Or Lausanne

(021) 23 07 60

recherche pour date d'entrée à convenir un

chef de partie

expérimenté

La Grape d'Or fait partie du groupement international «Traditions & Qualité» et est un relais gourmand de la chaîne des Relais & Châteaux. 1330



Restaurant Snack Centre sportif 1854 Leysin

cherche

jeunes serveuses

qualifiées. Bon gain. Entrée de suite ou à convenir.

Pittet Michel
Tél. (025) 34 24 42 1337

A Lugano cercasi per hotel-ristorante-bar

aide du patron

Offerta completa a:

Cas. Post. 6715, 6901 Lugano 1310

Grand Hôtel du Parc
1884 Villars-sur-Ollon

Alpes vaudoises, 1300 m, Hôtel *****, 150 lits

propose pour saison d'hiver ou pour 9 mois les postes de:

restaurants-bars:

- chef de rang ou**
- demi-chef de rang**
- commis de rang**

Les personnes intéressées sont priées de faire offres écrites à la direction avec copies de certificats, curriculum vitae et photographie. 1332

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Serviertöchter Aushilfs-Serviertöchter Koch

Bitte melden Sie sich bei Herrn Wyser
Restaurant Baldegg, 5400 Baden
Tel. (056) 22 57 35 P 02-468

HOTEL DU LAC à Vevey ★★★★★ (ASH)

quatre étoiles, 90 lits
belle situation avec piscine et restaurant-terrasse

chercher:

1ère secrétaire

expérimentée et ayant le sens des responsabilités, français, anglais, allemand, NCR 42, entrée 1er mars ou à convenir, place à l'année

portier de nuit

homme de confiance connaissant le métier, français, anglais, allemand, place à l'année entrée 1er février

apprenti(e) de service

possibilité d'apprendre le français.

Faire offres avec curriculum vitae et photo à la direction. 1338

Lugano Hotel Colorado



cerca per entrata 20 marzo (o da convenire)

saucier (capo cucina)
entremetier
commis cuisine
ausiliario(a)

capo cameriere
cameriere(a)

segretaria
governante
cameriera stanze

Inviare offerta a:

Fam. E. C. Bernasconi
Via Adamini 20, Cp 991
6901 Lugano 1 1309

Gesucht von mittelgrossem Hause in bestbekanntem Fremdenort

Hotel-Pâtissier/ Hotel-Konditor

sowie

Küchen Metzger

Wir offerieren gutbezahlte Jahresstelle, Möglichkeit für Auslandpraxis.

Bewerbungen werden vertraulich behandelt unter Chiffre 1302 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotel
Restaurant
Alpina
7188 Sedrun

sucht per sofort ein

Küchenmädchen
oder
-bursche

Offerten an
J. Arpagaus
Tel. (086) 9 13 72
1319

Restaurant
zum Paradies
5400 Baden

Für unsere Taverne suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter
sowie
1 Barmaid

Garantielohn, 5-Tage-Woche.
Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

M. A. Villiger
Telefon (056) 22 48 49 1374



Hotel Balances Bellevue 6002 Luzern

Wir suchen für die Sommersaison Mai bis Oktober folgende Mitarbeiter:

Büro:
**1. Empfangssekretärin/
Chef de réception**
Sekretärinnen
Büropraktikanten

Loge:
Nachtportier

Service:
Chefs de rang
Demi-chefs
Commis de rang

Küche:
Chef saucier (Sous-chef)
Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef de garde

Etagen:
Etagegouvernante
Zimmermädchen
Hausburschen

Lingerie:
Lingeriegouvernante
Wäscher
Lingeriemädchen

Economat:
Warenkontrollleur/Oekonom
(jüngeren, vorzugsw. gel. Koch)

Offerten erbeten an die Direktion
Telefon (041) 23 18 35 1308

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft versierten

Kellner

für Dancing/Night-Club.

Telefonische Anfragen sind zu richten an

A. Meli
Dancing Safari, 7000 Chur
Tel. ab 18:00 Uhr
(081) 22 15 55 1270

Nach Vereinbarung suchen wir

tüchtige(n)

Buffettochter oder -burschen

Diesen selbständigen, gutbezahlten und interessanten Posten bieten wir einer jungen Person, die Freude am Einsatz und Zusammenarbeit zeigt.

Restaurant Schloss
Familie Gischtig
4103 Bottmingen
(5 Min. von Basel)
Tel. (061) 47 15 15 1271



System-Bestecke, Bauscher-Hotelporzellan Libbey-Gastronomiegläser, Gastronomet-à-la-carte-Service

Wir sind ein dynamisches Schweizer Fabrikations- und Handelsunternehmen und suchen im Rahmen unserer weiteren Expansion

1 Aussendienstmitarbeiter/ Verkaufschef

für das Gebiet Zürich und Umgebung

Wir bieten:

- ausbaufähige Stelle im Verkauf
- den hohen Anforderungen entsprechende Entlohnung
- Geschäftswagen
- Vertrauensspesen
- ausgebaute Sozialleistungen

Wir erwarten:

- Fachkenntnisse im Gastgewerbe
- Tätigkeit im Aussendienst
- Initiative und Fleiss
- die Fähigkeit, Produkte, Ideen und Problemlösungen unseren Kunden im Gastgewerbe anzubieten
- Idealalter 30-35 Jahre

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung über unseren Personalberater, welcher Ihnen eine schnelle Behandlung Ihrer Offerte und absolute Diskretion zusichert. Telefonische Auskünfte sind möglich.

PRE Wirtschafts- und Marketingberatung
4052 Basel, St.-Alban-Anlage 64, Tel. (061) 42 45 90 117

Alleingouvernante
Lingere
Serviceangestellte(n)
Servicelehrtöchter
Saaltöchter
Küchenbursche
Badgehilfe
Koch

auf Frühjahr

Buffettochter, evtl.
Buffet-Lehrtöchter

sucht
Hotel Limmathof, 5400 Baden
E. Müller
Telefon (056) 22 60 64 1208



Parkhotel am See Christl. Familienhotel CH-3654 Gunten

Telefon (033) 51 22 31
Leitung: D. + H. Pinösch-Engler

Wir freuen uns auf die Sommersaison 1980 und auf unsere zukünftigen Mitarbeiter:

Hotelsekretärin oder Hotelsekretär (NCR 42)

Eintritt: 1. Februar oder nach Übereinkunft

Obersaaltöchter oder Oberkellner

Eintritt 15. März oder nach Übereinkunft

Restaurations- und Saaltöchter (auch Anfängerinnen)

Eintritt: März/April oder nach Übereinkunft

Hausbeamtin oder Hotelfachassistentin SHV

Saison-, eventuell Jahresstelle
Eintritt: März oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

(6-Mann-Brigade)
Eintritt: Mai

Wir bieten:
Geregelte Arbeits- und Freizeit, angemessene Löhne, freundliches Arbeitsklima, Kost und Logis im Hause, zentrale Lage (Nahe Thun und Interlaken) mit Ausflugs- und Sportmöglichkeiten. Lange Saison bis Ende Oktober 1980. Direkte Lage am Thunersee.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung!

1321



Unsere langjährige

Serviceleiterin

verlässt uns.

Nun suchen wir als Nachfolgerin eine versierte Gastgeberin, die unserem Snackrestaurant am Stadtrand von Wollishofen in einer freundlichen, ungezwungenen Art vorstehen kann.

Interessentinnen können sich ganz unverbindlich in unserem «Jolie Ville» melden (telefonisch oder schriftlich). D. Da Pont beantwortet Ihnen gerne alle Fragen.

Jolie Ville Motor Inn
Zürichstrasse 105, 8134 Adliswil
Telefon (01) 710 85 85 P 44-61



ST. MORITZ

Suvretta House
7500 St. Moritz

Hotel allerersten Ranges sucht per sofort oder nach Vereinbarung eine

Etagengouvernante

in Jahresstelle.

Wir stellen uns eine erfahrene, sprachkundige Mitarbeiterin vor (nicht unter 25 Jahren), die an einem längerfristigen Anstellungsverhältnis interessiert ist.

Wir bieten eine der Verantwortung und Stellung entsprechende Entlohnung und gute Unterkunft (schöne Zimmer mit Bad).

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten. 1313

Schwebt Ihnen ein Stellenwechsel vor?

Vorerst genügt ein Telefon!

Wir suchen im Auftrag erstklassiger und renommierter Hotels und Restaurants in Basel folgendes Kaderpersonal:

kreativer Chef-Pâtissier

in Top-Hotel

Front-Office-Manager

in Hotel mit 250 Betten

Chef de Service

in Grossrestaurant (Alter zirka 35-40 Jahre)

Oberkellner

in traditionsreiches Hotel und Restaurant allerersten Ranges

jüngerer

Top-Küchenchef

ideenreich und für modernste internationale Spitzenküche aufgeschlossen

Sales Representative

(Schweiz) für international bekannte Hotels

Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass für diese Kaderstellen nur branchenerfahrene, bestqualifizierte Bewerber mit nachweisbaren Referenzen berücksichtigt werden können.

Nehmen Sie mit uns Kontakt auf!

Wir sind diskret und unsere Dienste sind für Sie **kostenlos**.

1311



Personalberatung für das Gastgewerbe

Theatergässlein 17/Ecke Steinenvorstadt
Tel. 22 97 95, 4501 Basel

Der seriöse Partner bei Ihrer Stellensuche.

Hilton International Zurich

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Küche	Chef de partie Commis de cuisine
Service	Captain Chef de rang Commis de rang Serviceangestellte
Bar	Barman Barmaid (auch Anfängerin) Commis de bar

Wenn Sie unverbindlich wissen möchten, was Hilton Ihnen bieten kann, dann rufen Sie uns einfach an.

Verlangen Sie unseren Personalchef Herrn Werner Jaggi oder senden Sie Ihre vollständige Bewerbung an 1365

Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zürich-Flughafen
Tel. 01 / 810 31 31



ASCONA

hotel eden roc

Wir suchen für die nächste Sommersaison
Per la prossima stagione estiva cerchiamo
Eintritt März/April
Entrata in servizio marzo/aprile

I. Sekretärin D, F, E

Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef de partie tournant
Commis de cuisine

Demi-chef de rang
Commis de rang
Commis de bar

Kaffeeköchin
Hilfsgouvernante

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind zu senden an die Direktion
Offerte con certificati di lavoro e fotografia sono da inviare alla direzione.

Hotel Eden Roc
6612 Ascona
Telefon (093) 35 52 55

1285

Aussichts-Restaurant BUCHENEGG

bei Zürich, Telefon (01) 710 73 90
8143 Buchegg

Eine Persönlichkeit

soll unser(e) neue(r)

Serviertochter oder Kellner

sein, welche(n) wir nach Übereinkunft für unser gediegenes A-la-carte-Restaurant suchen.

Gerne würden wir uns einmal mit Ihnen über die guten Bedingungen, welche wir bieten, unterhalten.
Rufen Sie doch unverbindlich an Telefon (01) 710 73 90 (Herr B. Eitschinger) oder schreiben Sie uns. 1024

Gesucht nach Zermatt

Serviertochter oder Kellner

(tüchtig und sprachkundig)

Pizzaiole

(für Restaurant Vieux Valais).

Offerten an
Hotel Excelsior
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 30 17 1346

Für unser Familienhotel suchen wir in Saisonstelle vom **20. Januar-20. April 1980** noch folgende Mitarbeiter(innen):

2 Serviertöchter

oder Kellner D, F

1 Commis de cuisine

1 Lingeriemädchen

1 Küchen-Officeburschen

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Familie D. Pannatier-Julen
HOTEL ALPENBLICK
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 10 42 1324

Chässtube Zürich

Löwenstrasse 66, 8001 Zürich

Jungkoch Koch

5-Tage-Woche, guter Lohn.
Tel. (01) 211 16 60 1377

Tessin



Locarno-Brione

Hätten Sie Lust, in einer der schönsten Gegenden des Tessins zu arbeiten? Um unsere Servicebrigade zu ergänzen, suchen wir für lange Sommersaison Anfang März oder nach Übereinkunft bis Ende Oktober 1980 noch folgende Mitarbeiter:

1 Chef de rang

Remplaçant du maître d'hôtel, sprachkundig, mit guten Fachkenntnissen im Flambieren und Tranchieren sowie Gewandtheit und gute Umgangsformen.

In unseren Grill-Room sowie Bar "il Landò" suchen wir eine Person, die in der Lage ist, den hohen Bekanntheitsgrad dieses Lokals zu fördern.

Wir legen grossen Wert auf gute Berufskennntnisse sowie Umgangsformen. Die Bewerber sollten an selbständiges Arbeiten gewöhnt sein.

Offerten sind erbeten an:
Direktion
des Hôtel dellavalle
6645 Brione s/Minusio
Bitte legen Sie auch Ihre Zeugniskopien sowie Foto bei. 1197



Rôtisserie und Weinstube
A+W Lindauer-Meier
ROBBAS, Unterdorf ZH
Telefon (01) 865 01 12

Spezialitätenrestaurant vor Zürichs Toren sucht vor **5. Februar 1980**

Kellner oder Serviertochter

(versiert in A-la-carte-Service)

Haus- und Küchenbursche

Ausländer nur mit Ausweis B oder C.

Wir zahlen **Spitzenlöhne**, bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche. Zimmer vorhanden. 1175



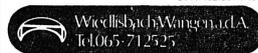
Möchten Sie nicht auch gerne in einem jungen Team arbeiten? Wenn ja, dann rufen Sie uns doch einmal an! Wir suchen nämlich per sofort, evtl. ab Anfang Januar 1980

Serviertochter oder Kellner Koch oder Jungkoch

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie der Leistung entsprechender Lohn sind bei uns selbstverständlich.

Übrigens: unser Motel liegt direkt an der Autobahnausfahrt Wiedlisbach/Wangen

OFA 122.361.746



Dringend gesucht

Koch oder Köchin Serviertochter Küchenbursche

Hotel-Restaurant Seeben
9651 Ennetbühl
(Obertoggenburg)
Fam. M. Speidel
Telefon (074) 4 13 63

P 25-302778



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison

Restaurations-tochter Bartochter Buffetpraktikantin Commis de cuisine Büropraktikantin Lingeriemädchen

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima, evtl. Unterkunft im Hause.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage oder schriftliche Bewerbung.

K. Zurflüh
Telefon (055) 27 77 77 1367



In unseren lebhaften A-la-carte- und Restaurationsbetrieb suchen wir für sofort oder auf Vereinbarung

Koch (Jungkoch)

Wir legen Wert auf gutes Teamwork und bieten dementsprechend gutes Salär. 5-Tage-Woche.

Offerten an A. Wermelinger, Seminarstrasse 71, 5430 Wettingen, Tel. (056) 26 72 62 P 02-183



MÖVENPICK HOTEL HOLIDAY INN
Brücke zur Welt



Wir suchen

Zur Vervollständigung unserer Küchenbrigade suchen wir einen

Commis de cuisine

sowie einen **Jungkoch**

Wir bieten Ihnen 5-Tage-Woche, gute Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen sowie ein angenehmes Arbeitsklima.

Interessenten melden sich bitte bei

A. Meuter, Personalchef
Mövenpick Hotel Holiday Inn
8152 Glattbrugg
Telefon (01) 810 11 11 P 44-61



Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung einen verstärkten, jüngeren

Chef de service

für ein aufgestelltes und junges Team!

sowie

Barlehrtochter

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Tel. (01) 34 44 81
zwischen 15.00 und 18.00 Uhr, (bitte Herrn Baumann verlangen)

Offen bis 2 Uhr
Night Club am Bellevue Tel. 01/34 44 81 506



Hostellerie J.-J. Rousseau ★ ★ ★
2520 La Neuveville

Hotel direkt am Bielersee mit 30 Betten, Spezialitäten-Restaurant, Bankettsäle und grosser Terrasse.

sucht für kommende Sommersaison (März bis Oktober)

Kellner und Serviertöchter
deutsch- und französisch-sprechend

1 Commis de cuisine
1 Küchenbursche
1 Zimmermädchen/Lingerie
1 Buffettochter (ab Mai)

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen.

Fam. P. Tuor P 06-1704

Deutsche Premium-Brauerei

sucht zur optimalen Distribution von «Krombacher-Pils» in der Schweizer Top-Gastronomie

Distributeure

aus der Bier- oder Weinbranche. Selbstverständlich wird Gebietsschutz zugesagt.



Krombacher Pils
mit Felsquellwasser gebraut

Offerten unter Chiffre 24-L 900.009 Publicitas, 6901 Lugano. P 24-157

Wir suchen freundliche

Serviertöchter oder Kellner

5-Tage-Woche

Koch Buffettochter

wird angelernt

Küchenmädchen oder -bursche

Ausländer nur mit Bewilligung.

Kost und Logis im Hause, geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an

Herrn Weidmann
Hotel Adler, 4313 Möhlin
Telefon (061) 88 10 10

1349



Zur Ergänzung unseres kleinen Teams für den technischen Unterhalt unserer Anlagen suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen

Betriebsmechaniker

(Arbeitszeit: 7.30-17.00 Uhr)

Wenn Sie an einer interessanten und abwechslungsreichen Arbeit in einem Grosshotel interessiert sind, setzen Sie sich bitte telefonisch mit unserem Personalchef, Frl. M. Kahn in Verbindung.
Telefon (01) 46 43 41

1322

am Marktplatz
8050 Zürich
Tel. 01/46 43 41



Wirtshaus zum alten Landsgericht 5600 Lenzburg

Wir suchen auf 1. Februar, evtl. 1. März 1980 in Dauerstelle

Küchenchef

in neuen Betrieb in historischem Gebäude mit exklusiven Räumlichkeiten. Vom Bewerber im Alter zwischen 26 bis 40 Jahren erwarten wir

- selbständiges Arbeiten und Kalkulationen
- Beherrschung des A-la-carte-Service. Sie werden vom jetzigen Chef noch eingeführt.

Wir bieten:

- schönes Salär
- geregelte Arbeitszeit
- 3-Zimmer-Wohnung könnte zur Verfügung gestellt werden.

Bitte melden Sie sich mit den üblichen Unterlagen an

Herrn A. Stücheli
Wirtshaus zum alten Landsgericht
5600 Lenzburg
Telefon (064) 51 21 50

1333



Möchten Sie in einem Luxushotel im Zentrum der Stadt Zürich arbeiten?

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Etagengouvernante Zimmermädchen Serviertochter

Es erwartet Sie ein junges Team zur Mitarbeit.

Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, Fünftagewoche, einen angemessenen Lohn und vorzügliche Sozialleistungen.

Sind Sie interessiert? Dann telefonieren Sie uns oder senden Sie uns Ihre Bewerbung.

Hotel Zürich, Personalabteilung
Neumühlequai 42, 8001 Zürich
Tel. (01) 60 22 40

1281



HOTEL MERIAN AM RHEIN****

RESTAURANT CAFÉ SPITZ

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir auf Februar, evtl. später:

Serviertochter oder Kellner (Garantielohn) Koch (5-Tage-Woche) Buffetdame (Schichtbetrieb)

jüngeren

Tagesportier

Offerte bitte an:
Hotel Merian am Rhein
Rheingasse 2, 4000 Basel

1286

Erstklasshotel **** in bestbekanntem Winter- und Sommerkurort Graubündens sucht per Ende Wintersaison oder anfangs Sommersaison

bestqualifizierten

Küchenchef

in Jahresstelle. Vorzugsweise Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung und Lager schweiz, Küchenerfahrung. Idealalter 30 bis 40 Jahre.

Ein seriöser Fachmann und guter Kalkulator und Organisator, welcher mir Takt und Autorität einer mittleren Brigade vorstehen kann und unseren Lehrlingen und Mitarbeitern fachlich und menschlich ein Vorbild sein kann und will, findet bei uns eine gut bezahlte Dauerstelle.

Wohnung für Familie bis zu 5 Personen kann auf Wunsch zur Verfügung gestellt werden.

Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen und handgeschriebnem Lebenslauf an die Direktion unter Chiffre 1371 an hotel revue, 3001 Bern, erbeten.

Hotel Reber au Lac 6600 Locarno-Muralto

sucht für Saison 1980, April bis Ende Oktober (eventuell in Jahresstelle), jungen, tüchtigen und selbständigen

Restaurateur au grill

(franz. und ital. Küche)

Commis restaurateur au grill

Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten.

Telefon (093) 33 67 23

1360



In unseren Landgasthof mitten im Grünen und trotzdem nur 10 Minuten vom Paradeplatz, zwischen Wollishofen und Adliswil, suchen wir einen jungen, dynamischen

Küchenchef

der unsere mittlere Brigade tatkräftig und mit vielen kreativen Ideen animieren und motivieren kann.

Wenn Sie gerne in einem individuellen Betrieb arbeiten und trotzdem die Sicherheit eines gut organisierten Grossunternehmens geniessen möchten, dann erwartet Viktor Skrabal gerne Ihre Bewerbung mündlich oder schriftlich.

Grüt Farm Movenpick
Zürichstrasse 69, 8134 Adliswil
Tel. (01) 710 63 19

P 44-61

Gesucht nach Engelberg

Réceptionistin/ Sekretärin

sowie

Serviertochter

Geregelte Frei- und Arbeitszeit. Guter Verdienst.

Sich melden bei
Herrn Rödiger
Hotel-Restaurant Central
6390 Engelberg
Tel. (041) 94 12 39

1289



HOTEL KRONE LENZBURG

Bestbekanntester Hotel- und Restaurationsbetrieb im Aargau (Autobahn Zürich-Bern) sucht jüngeren, qualifizierten

Küchenchef

Wir erwarten von unserem zukünftigen Mitarbeiter die Fähigkeit, eine grössere Brigade zu führen, Freude an der Lehrlingsausbildung, Organisationstalent und gute Umgangsformen sowie Geschick in der Menügestaltung und -berechnung.

Wir bieten: gut eingerichtete Küche, weitgehende Selbständigkeit, sehr gut bezahlte Dauerstelle (Wohnung kann besorgt werden).

Offerten mit Unterlagen richte man an

Herrn Charly Gruber
Hotel Krone, 5600 Lenzburg
Tel. (064) 51 42 60

1028



ST. MORITZ

Suvretta House
7500 St. Moritz

Hotel allerersten Ranges sucht folgende sprachenkundige Mitarbeiter in Jahresstellen:

Empfangssekretär(in) Journalführer(in)

(Bedienung NCR 250, Mithilfe am Empfang)

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

1314

Schweizerhof

LUZERN

Wir suchen für die Sommersaison 1980

Logen-Tournant
(sprachkundig)

Chauffeur
(sprachkundig)

Chasseur

Chef de partie

Pâtissier

Commis de cuisine

Hilfskaffeeköchin

Officepersonal

Demi-chef de rang

(sprachkundig)

Commis de rang

Hilfsgouvernante
(sprachkundig)

Zimmermädchen

Anfangs-

Zimmermädchen

Angestellten-

Zimmermädchen

Hausbursche

Wäscher

Hilfsglätterin

Lingeriemädchen

Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien, Foto und eventuellen Gehaltsansprüchen senden Sie bitte an die

Direktion Hotel Schweizerhof, 6002 Luzern

1210

Tessin



Locarno-Brione

In unserm bestbekanntem Hotel-Restaurant (80 Betten, Panoramarestaurant, Terrassenrestaurant, Spezialitäten-Grill-Room «Il Landò») oberhalb Locarno (3 Autominuten vom Bahnhof) ist auf Ende Februar/Anfang März 1980 der Posten eines

Küchenchefs

neu zu besetzen.

Interessenten, welche in der Lage sind, eine kleinere Brigade (5/7 Mann) zu leiten, Sinn für eine feine und variantenreiche Menuegestaltung sowie A-la-carte-Spezialitäten der regionalen und internationalen Küche beherrschen und Freude haben, neue Ideen zu verwirklichen, bieten wir:

Ein angenehmes Arbeitsklima, vollständig renovierte Küche, den Leistungen angemessenes Salär sowie evtl. Jahresstelle.

Wir erwarten gerne Ihre umgehende Offerte mit kleinem Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto.

Direktion Hötél Dellavalle
6645 Brione-Locarno

1193

Mensa der Kantonsschule Rämibühl, Zürich

1600 Mittelschüler; Zulieferbetrieb für 10 weitere Schulrestaurants.

Wir suchen eine aufgeschlossene, initiative und verantwortungsbewusste Persönlichkeit, welche befähigt ist, als

Betriebsleiterin oder Betriebsleiter

die gut eingerichtete Mensa erfolgreich zu führen.

Das vielseitige und anspruchsvolle Arbeitspensum erfordert eine sehr gute gastgewerbliche oder hauswirtschaftliche Ausbildung, Einkaufs- und Kochkenntnisse sowie einige Jahre Praxis in Organisation und Personalführung. Kaufmännische Kenntnisse sowie der Fähigkeitsausweis sind unerlässlich, ebenso Freude am Umgang mit jungen Menschen.

Nach Einarbeitung bieten wir eine weitgehend selbständige Tätigkeit bei gutem Gehalt und regelmässiger Arbeitszeit, ohne Abend- und Sonntagsdienst.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung an die Zentralverwaltung des ZFV, Mühlebachstrasse 86, 8023 Zürich. Auskunft erteilt Herr Kurt Bachmann unter Tel. (01) 34 14 85

1229



K 76

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Panorama-Grill

Chef de Rang (D, F, E)

Panorama-Bar

Barkellner

Marmite

Kellner/Serviertochter

Kassiererin

(Schicht: 6.00-15.00 Uhr oder 15.00-24.00 Uhr)

Küche

Pâtissier

Commis de cuisine

Wir bieten geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche, 45 Stunden), gute Entlohnung, Selbstservice-Restaurant für unsere Mitarbeiter und auf Wunsch schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalthäuser.

Unser Personalchef, Fräulein Manuela Kahn, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

1201

am Marktplatz
8050 Zürich
Tel. 01/46 43 41



Hotel-Restaurant Donatz, 7503 Samedan

sucht für Expressobar «Gifhüttli» eine zuverlässige, freundliche

Serviertochter

für Spezialitätenrestaurant versierte, à-la-carte-kundige

Serviertochter

Offerten erbeten an
Familie R. Donatz-Keller
Telefon (082) 6 52 90

1372

Mittelklasshotel am schönen Thunersee mit Restaurant, Sali, Terrasse, sucht auf Anfang März 1980, in Jahresstelle, Initiativen

Küchenchef-Alleinkoch

Arbeiten Sie gerne selbständig und verantwortungsbewusst? Macht es Ihnen Freude, Lehrlinge auszubilden? Wünschen Sie selber Weiterbildungskurse zu besuchen? Dann erwarten wir Ihre handschriftliche Bewerbung mit Foto. Fakultative Pensionskasse.

Unser Haus liegt ganz in der Nähe vom Hallenbad, Fitnesszentrum und Tennisplätzen. Auf Wunsch steht eine günstige Wohnung zur Verfügung.

Hotel-Restaurant Kreuz, 3653 Oberhofen
Familie A. Künzli
Telefon (033) 43 14 48

1298

CASINO LUZERN

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

versierte

Barmaid

Schriftliche Offerten oder telefonische Auskunft erteilt gerne Tel. (041) 23 07 33

Kursaal Casino AG
Haldenstr. 6, 6006 Luzern

1011

Flüchli

Feldpausch



Locarno/Ascona

Wir suchen ab 15. März, 1. April 1980 in Saison- oder Jahresstelle:

Hotel/Ristorante
muralto
Locarno

Maitre d'hôtel

Réceptionsekretärin

(4sprachig und NCR-42-kundig)

Réceptionspraktikantin

(KV- oder entspr. Handelsschulabschluss)

Chef saucier

Chef tournant

Commis tournant

Koch für Zentralproduktion

Demi-chef de rang

Hotel/Ristorante
al porto
Ascona

Chef de partie

Commis de cuisine

Restaurationskellner

Buffettochter

Hotel/Ristorante
Zurigo
Locarno

Restaurationskellner

Buffettochter

Tea-Room/Ristorante
al porto
Locarno

Serviertochter

Buffettöchter

Bitte senden Sie Ihre vollständige Bewerbung an:

Feldpausch AG, Herrn S. Saaltfrank
6600 Locarno

1222

Hotel Traube 9642 Ebnat-Kappel

sucht nach Übereinkunft in Jahresbetrieb

1 Sous-chef
1 Chef de partie
Commis de cuisine

Wir bieten 5-Tage-Woche, interessante Aufgabe, überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeit, gute Sozialleistungen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

R. Rupp
Hotel Traube, Ebnat-Kappel
Tel. (074) 3 28 28

1276



Wir suchen auf 1. Februar 1980 in Jahresstelle

Serviertöchter
Chef de partie

(auf 1. Mai 1980)

Empfangssekretärin

(auf 1. April 1980)

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Foto und Zeugnissen.

H. + M. Riesen, Propr.
Bernstrasse 1, 3600 Thun
Telefon (033) 23 28 23

1305

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Bahntouristik

Sommerzeit-Chaos

Der Jahresfahrplan 1980/81 beginnt bei den europäischen Eisenbahnen am 1. Juni 1980 und endet am 30. Mai 1981; der Winterabschnitt beginnt am 28. September 1980. Da die meisten Länder West- und Osteuropas, erstmals auch die Bundesrepublik Deutschland und die DDR, teilweise zu unterschiedlichen Terminen die Sommerzeit einführen, zeichnen sich für den Reiseverkehr gewisse Probleme ab. In der Bundesrepublik Deutschland sowie in Belgien, Frankreich, Italien, Luxemburg, den Niederlanden, Rumänien und Spanien werden die Uhren in der Zeit vom 6. April bis 27. September 1980 um eine Stunde vorgestellt; in den übrigen Ländern erfolgt die Umstellung schon am 16. oder 30. März. Grossbritannien und Irland behalten die Sommerzeit bis 25. Oktober bei, während sie sonst allgemein am 27. September 1980 endet. Für die DDR ist bisher nicht bekannt, ob die Sommerzeit in Bulgarien, Polen und der Tschechoslowakei am 6. April eingeführt wird. pd

Schnellbahn Paris-Lyon

Die Inbetriebnahme der Schnellbahnlinie Paris-Lyon wird auch Auswirkungen auf den schweizerischen Schienenverkehr haben. Wie Vertreter der französischen Staatsbahnen an einer Pressefahrt ausführten, sind zwei Verbindungen vorgesehen, nämlich Paris-Macon-Genf und Paris-Dijon-Lausanne.

Zwischen Paris und Genf werden ab 1983 viermal täglich Hochgeschwindigkeitszüge verkehren. Die Reisezeit dauert 3 Stunden 30 Minuten; dies sind 2 Stunden weniger als bisher. Ebenfalls viermal täglich verkehren ab 1984 Schnellzüge zwischen Paris und Lausanne. Bei einer Reisezeit von 3 Stunden 40 Minuten wird gegenüber der heutigen Dauer eine Stunde Fahrzeit gewonnen. In Lausanne sind Anschlüsse nach Italien vorhanden. Eine Schnellbahnverbindung besteht auch nach Bern, nämlich über Pontarlier-Neuenburg. Bern wird über Anschlüsse in Dole oder Mouchard ins Schnellbahnnetz integriert. sda

Fewo-Urlaub mit der Bahn

Die Deutsche Bundesbahn (DB) will sich künftig vermehrt auch in die Ferienwohnungs-(Fewo-)Angebote der Bahnreiseveranstalter einschalten. Obwohl sich für Fewo-Urlaub naturgemäss der Pkw als Verkehrsmittel besonders anbietet, soll durch Zusammenarbeit mit den Reiseveranstaltern erreicht werden, dass in diesem noch immer expandierenden Markt jene Orte in den Prospekten besonders herausgestellt werden, die mit der Bahn gut zu erreichen sind. pd

Basel-ZRH: Umsteigen

Aus betrieblich-technischen Gründen ist es nach Auskunft des Bundesrates nicht möglich, zwischen Basel und dem Flughafen Zürich direkte Züge oder Wagen zu führen. Die SBB würden die Verkehrsentwicklung nach der Eröffnung der Flughafenlinie aber aufmerksam verfolgen. In der Antwort auf eine Einfache Anfrage von Nationalrätin Gertrud Spiess (evp, Basel-Stadt): «Sollte der Verkehrsstrom zwischen Basel und dem Flughafen Zürich grössere Ausmass annehmen, würde die Frage der direkten Zugverbindungen selbstverständlich erneut geprüft.» sda

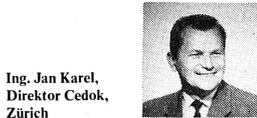
Express Leningrad-Moskau

Der erste Zug einer neuen Express-Serie ist kürzlich von Leningrad nach Moskau gefahren. Er erreichte eine Geschwindigkeit von 200 km pro Stunde und legte die 650 km lange Strecke in drei Stunden 50 Minuten zurück. Bisher dauerte eine Reise auf dieser Strecke sieben bis acht Stunden. Der blaublau-silberne Express, dessen Wagen je 64 Fahrgäste Platz bieten, ist drei Jahre lang getestet worden und hat in dieser Zeit rund 100 000 Kilometer zurückgelegt. apa

touristik revue-Umfrage

Wie wird das Reisejahr 1980?

Aus Anlass des kommende Woche im Kursaal Bern stattfindenden Airtour Suisse Workshops stellen wir den Leitern wichtiger nationaler Verkehrsbüros Fragen über das vergangene und vor allem das neue Reisejahr. Der Ausblick in die beginnenden 80er Jahre fiel durchwegs positiv aus.



Ing. Jan Karel,
Direktor Cedok,
Zürich

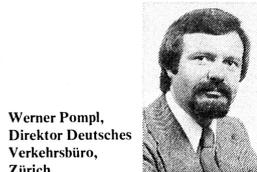
CSSR

Dampfloki-Fahrt

1 1979 konnten wir einen erfreulichen Aufwärtstrend feststellen. In Zahlen ausgedrückt bedeutet das für uns 3 Prozent mehr Reisende als 1978. Gleichzeitig ist die Zahl der Übernachtungen um 6,4 Prozent gestiegen. Unser Umsatz hat sich damit um 3,6 Prozent verbessert.

2 Für das Jahr 1980 erwarten wir mindestens die gleichen Resultate. Wir haben mit unseren wichtigsten Partnern die Vereinbarungen in grösserer Masse abgeschlossen. Im Vordergrund steht immer Prag als Schlüssel zur CSSR. Da sind die schon Tradition gewordenen Flugreisen – vom Frühjahr bis Herbst – dazu mehrere Carreissen und verschiedene Spezialreisen.

3 1980 sind auch ganz neue Reiseprogramme vorgesehen: «Kurzreisen» (Wien-Budapest-Prag) von Kuoni; Stägige Reisen durch die Tschechoslowakei von Hotelplan; «Dampfloki-Fahrts» von Populair Tours sowie andere Hobby- und Spezialreisen. Für die Einzelreisenden und kleineren Gruppen besonders günstig und attraktiv sind die Cedok-Spezialarrangements (5 Tage Prag und Karlsbad oder 8 Tage in die Hohe Tatra oder 8 Tage in Marienbad). Neue moderne Hotels wurden gebaut: in Brno das Hotel Voronez und in den Riesengebirgen das Hotel Horizont.



Werner Pompl,
Direktor Deutsches
Verkehrsbüro,
Zürich

Deutschland

Noch mehr Qualität

1 Der Reiseverkehr aus der Schweiz nach Deutschland brachte im Vergleich zum Vorjahr keine Zunahmen. Dies ist jedoch nicht verwunderlich, da im Jahr 1978 eine aussergewöhnliche Zuwachsrate von fast 10 Prozent zu verzeichnen war. Inzwischen haben sich auch die Währungsparitäten wieder eingependelt. Insgesamt ist bei den Logiernächten von Ausländern ein Zuwachs von 4 Prozent zu verzeichnen, der sich insbesondere aus den europäischen Ländern und Japan zusammensetzt.

2 Durch verstärkte Anstrengungen in den USA, die nachhaltigen Wirkungen des ASTA-Kongresses in München, sowie durch gezielte Verkaufsförderungs-massnahmen in den europäischen Nachbarländern ist wiederum mit kontinuierlichem Wachstum des Ausländerreiseverkehrs in die Bundesrepublik Deutschland zu rechnen.

Ebenso trägt die ständige Angebotsverbesserung und Markttransparenz dazu bei, diesen Trend zu fördern. Noch nicht ausgeschöpfte Teilmärkte, wie Tagungs- und Kongressreiseverkehr oder Incentive-Tours, werden hierbei wichtige Impulse abgeben.

3 Hierbei geht es weniger um Kapazitätserweiterung, als vielmehr um Qualitätssteigerung. Die touristische Infrastruktur nähert sich weitgehend den Zielvorstellungen der Gäste und wird durch stetige Verbesserungen der Dienstleistungen in Anspruch genommen. Insbesondere können viele mittelständische Familienbetriebe mit ansprechenden und

Diese drei Fragen stellten wir den Vertretern einiger nationaler Verkehrsbüros:

1 Welche Ergebnisse brachte Ihr Land das Reisejahr 1979?

2 Was für touristische Erwartungen haben Sie für 1980?

3 Welche Neuheiten bietet Ihr Land den Gästen 1980?

komfortablen Angeboten aufwarten, die noch dazu ein attraktives Preisgefüge aufweisen. Der Preis in Verbindung mit einem soliden Angebot und mannigfaltigen Betätigungsmöglichkeiten wird für den Schweizer Gast weiterhin ein triftiges Argument sein, nach Deutschland zu reisen.

Birgitta
Müller-Palander,
Direktorin
Finnische Zentrale
für Tourismus,
Zürich

Finnland

Camping-Check

1 Finnland kann 1979 mit einem Zuwachs von 15 Prozent rechnen. Dasselbe gilt auch für den Tourismus aus der Schweiz.

2 Im Jahre 1980 erwartet man eine starke Nachfrage für die «Aktivferien» in Finnland.

3 Für 1980 wird es ein neues Produkt geben: Der Finn Camping Check. Der Finn Camping Check gilt als Bezahlung für einen eintägigen Aufenthalt für eine Familie mit Zelt/Wohnwagen und Auto bei allen an das Checkzahlungssystem angeschlossenen (ca. 220) Zeltplätzen.

Vina Sanyal,
Direktorin
Indisches Verkehrs-
büro, Genf

Indien

Höchstgelegener Golfplatz der Erde

1 Die endgültigen, statistischen Ergebnisse für das Jahr 1979 liegen noch nicht vor, aber die Zahl der Indienreisenden aus der Schweiz wird sich auf etwa 14 000 belaufen.

2 Die billigen Angebote an Flugbillets zwischen Westeuropa und Amerika oder auch Kanada haben die Anzahl der

Reisenden zu entfernten Zielen herabgesetzt. Diesem Umstand wurde letztlich durch Pauschalreisen von 7 bis 21 Tagen Dauer zu wirklich günstigen Preisen abgeholfen. Somit sind die Erwartungen für das Jahr 1980, die Besucherzahl der Schweizer Touristen betreffend, sicher gut.

3 Es ist nicht meine Absicht, hier eine Liste aufzuführen mit allen neuen Angeboten auf dem Reisemarkt. Trotzdem kann man, auf dem deutlich gezeigten Interesse basierend, folgende Reiseziele hervorheben, wenn auch nicht alle als Neuheiten bezeichnet werden können: ● Ostindien und insbesondere die buddhistischen Tempel in Bihar und die bekannten Hindu-Tempel und Monumente in Bihar.

● Zu dem schon sehr bereiten Ladakh auf der Hochebene des Hindukusch erweckt der kleine Bergstaat Sikkim, im Schatt des Kanchenjungas gelegen, drithöchster Berg der Welt, das Interesse der Bergliebhaber.

● Auch die Wildtierreservate bieten dem Besucher viel Abwechslung, wie z. B. Kaziranga in Ostindien, welches die Heimat des einhornigen, indischen Rhinoceroses ist.

● Das besonders farbenfreudige Pushkar-Fest im Rajasthan.

● Sogar der Skiort Gulmarg im Jammu und Kaschmir gelegen stösst immer mehr auf Interesse. Dazu hat er noch die Auszeichnung, den höchsten, in wunderschöner Landschaft gelegenen Golfplatz der Erde zu haben.

● Das neu eingerichtete Strandgebiet in Port Blair in der Bucht von Bengalen und in Bangaram in der Arabischen See gelegen. (Fortsetzung Seite 25)

BRD-Veranstalter

400 000 neue Kunden gewonnen

Die deutschen Reiseveranstalter konnten das Touristikjahr 1978/79 (1.11.78 bis 31.10.79) besser abschliessen, als sie das zumindest vorübergehend selbst erwartet hatten. Elf deutsche Veranstalterfirmen (TUI, NUR, ITS, ADAC, Tjaereborg, Hetzel, Ameropa, Dr. Wulf, Wolters, Jet Reisen, Berliner Flugring) konnten 400 000 neue Gäste gewinnen und ihr Aufkommen um 7,8 Prozent auf 5 529 839 Urlauber steigern.

Wie aus einer Untersuchung der deutschen Touristikfachzeitschrift Fremdenverkehrswirtschaft International in Hamburg weiter hervorgeht, konnten diese Unternehmen einen (nicht preisbereinigten) Umsatzsprung von 18,6 Prozent auf 4,38 Milliarden DM verzeichnen. Dennoch lässt diese Aussage wenig Rückschlüsse auf das wirtschaftliche Ergebnis der Firmen zu, das von deutlichen Kostensteigerungen durch die Erhöhung der Treibstoffpreise belastet ist.

Im gesamten Flugbereich (Charterflug, IT-Flüge und ABC-Charter) steigt das Aufkommen um 9,8 Prozent von 3,36 auf 3,69 Millionen Reisende. Der Anteil der Flugurlauber am gesamten Veranstalter-Geschäft steigt damit auf knapp 67 Prozent.

Bahnreisen immer beliebter

Im Bahnpauschalgeschäft, das in den zurückliegenden Jahren deutlich rückläufig war, konnten die Veranstalter nach einem Plus von 3,4 Prozent im Touristikjahr 1977/78 im abgelaufenen Jahr sogar eine Zuwachsrate von 7,1 Prozent auf 0,42 Millionen Teilnehmer verzeichnen.

In der mit 5,3 Prozent deutlich verringerten Steigerung im PKW-Tourismus (der Veranstalter) schlägt sich deutlich die Treibstoffentwicklung nieder. 1,23 Millionen PKW-Urlauber buchten ihre Urlaubsreise bei einem Reiseveranstalter. Einen erneuten leichten Rückgang gibt es im Kreuzfahrtgeschäft.

Gingen Branchenkenner auch bereits nach dem Vorliegen der ersten Ergebnisse der Veranstalterfirmen davon aus, dass NUR einen deutlichen Einbruch bei seinem Marktanteil hinnehmen musste, so dürfte mit einer gewissen Überraschung festzustellen sein, dass auch die Touristik Union International als Branchenführer wiederum keinen Marktanteil gewinnen, sondern mit deutlichen Marktanteilsverlusten in den zurückliegenden Jahren erstmals seine Marktposition knapp behaupten konnte. Deutliche Gewinner des

Counter

Eurocheque auch in GB

Der Eurocheque, seit seiner Einführung von den britischen Banken anerkannt, wird jetzt zusehends auch von Hotels, Restaurants und Geschäften in Grossbritannien als Zahlungsmittel entgegengenommen. Sein Gebrauch ist allerdings noch nicht so weitverbreitet wie etwa in der Schweiz, so dass Grossbritannienreisende mit Vorteil nach wie vor Reisecheques und/oder Kreditkarten mit sich führen.

Inhaber eines Bankkontos in der Schweiz können mit ihrem Eurocheque bei allen britischen Banken – selbst im entlegensten Ort der schottischen Highlands – bis zu 75 Pfund pro Cheque in bar beziehen. Die Bankschalter sind normalerweise Montag bis Freitag von 09.30 bis 15.30 Uhr geöffnet, doch können Eurocheques beispielsweise in London bei Wechselstuben auch nachts eingelöst werden – allerdings gegen eine entsprechend hohe Kommission.

Hotels, Geschäfte und Restaurants, die den Eurocheque noch nicht akzeptieren, nehmen in der Regel eine oder mehrere der gängigen Kreditkarten oder Reisecheques entgegen. Kreditkarten von American Express und Diners Club sind vor allem in der mittleren und oberen Preisklasse verbreitet, während Access/Eurocard und Visa/Barclaycard auch für kleinere Einkäufe verwendet werden können.

Kreditkarten sind in Grossbritannien vor allem nützlich, weil es nach wie vor keine Banknoten im Wert von mehr als 20 Pfund (ca. 70 Schweizer Franken) gibt. It

Jahres sind Tjaereborg, ITS, Ameropa und die ADAC-Reise.

Vorsichtiger als noch vor ein paar Wochen schätzten die Veranstalter die Entwicklung im vor zwei Monaten angefallenen Touristikjahr 1979/80 ein; ihre Prognose lautet 5,7 Prozent mehr Reisende und 10,3 Prozent höherer Umsatz.

Sybill Ehmann

Autotouristik

Sprung in den Winter

Ist der Titel der diesjährigen Winterzeitungen der Schweizer Reisepost, die erneut für die Regionen Ostschweiz, Graubünden, Zentralschweiz, Bern und Berner Oberland, Suisse romande, Oberwallis und Ticino/Grigioni/Alto Vallese aufgelegt worden sind.

Mit Tips für Langläufer und Skiwanderer, lohnenden Ausflugszielen (auch für Nichtskifahrer), kombinierten Tageskarten und gezielten Informationen wird auf die von Bahn und Postauto erschlossenen Wintersportgebiete hingewiesen, die der Gast sicher, pünktlich und bequem mit den öffentlichen Transportmitteln erreichen kann. pd

Europabus

Die Schweizerrundfahrten der PTT, die in Zusammenarbeit mit den SBB und dem Reisebüro Kuoni organisiert und als Europabus-Swiss Alpine Tours seit Jahren weltweit gebucht werden konnten, gibt es nicht mehr. Als Folge der geänderten Reisegewohnheiten der ausländischen Gäste und des Zerfalls des Dollars gingen seit zwei Jahren die Buchungen aus Übersee stark zurück. Dadurch entstanden beträchtliche Betriebsdefizite, im Hinblick auf die wenig ermutigenden Prognosen für die nächste Zeit musste auf die Weiterführung dieser Rundfahrten durch die Schweizer Reisepost verzichtet werden. pd

Wie wird das Reisejahr 1980?

Fortsetzung von Seite 23

Kanada

Mit dem Motorrad durch die Rockies

1 Zwar liegen uns noch nicht die endgültigen Zahlen vor, aber die Besucherzahlen von Januar bis Oktober 1979 sprechen eine deutliche Sprache: 47 117 Schweizer, ein Plus von 22,9 Prozent zu 1978; 222 683 Deutsche, ein Plus von 27,6 Prozent zu 1978.

2 Für 1980 erwartet das Kanadische Fremdenverkehrsamt eine weitere Steigerung bei den Besuchern. Gründe für diese Erwartung: der Trend nach mehr Freiheit und Naturerlebnis im Urlaub, günstiger Wechselkurs für Schweizer, Deutsche und Österreicher, die dafür sorgen, dass die Landarrangements in Kanada preislich weitgehend stabil bleiben. Sorgen bereitet uns allerdings die Entwicklung der Treibstoffpreise im Hinblick auf die Flugkosten.

3 Kanada bietet eine Fülle von neuen Gebieten, die vom Tourismus noch weitgehend unberührt sind und erst jetzt etwas bekannter werden: die vier Provinzen am Atlantik, der Norden von Ontario und Quebec sowie die Northwest Territories und das Yukon-Gebiet. Neue Tourismus-Produkte in Kanada: Mit dem Motorrad oder mit dem Geländewagen durch die Rockies, Abenteuerreisen an den Polarkreis, Skilanglauf in Ontario und Quebec, Motorschlittentouren, Winter-Ranchferien in Alberta, Winterurlaub mit speziell ausgerüsteten Wohnmobilen.

John Schofield, Direktor Kanadisches Fremdenverkehrsamt, Frankfurt



Fechin Maher, Direktor Irische Fremdenverkehrszentrale Frankfurt Frankfurt

Irland

Reizvolle Alternativen

1 Wieder einmal zeigte sich im Jahre 1979, dass die Beliebtheit der Grünen Insel beim Schweizer Reisepublikum weiterhin gestiegen ist. Zu diesem Zeitpunkt liegen die endgültigen Zahlen noch nicht bestätigt vor, doch erwarten wir eine zweistellige Wachstumsrate aus der Schweiz. Ein schöner Erfolg, der nicht zuletzt dank der guten Zusammenarbeit mit dem Schweizer Reisebürogewerbe zu erzielen war.

2 Das Ferienland Irland ist auch in der Schweiz zunehmend zu einem Begriff als echte Alternative zum Massentourismus.

Angebotstabelle

Wir veröffentlichen auf der nebenstehenden Seite wiederum eine tabellarische Übersicht über das Angebot schweizerischer Reiseveranstalter im Sommer 1980. Wie wir den Reaktionen aus Fachkreisen auf die erstmalige Publikation der Tabelle mit dem Winterangeboten in der Nummer 43 vom 25. Oktober 1979 entnehmen konnten, dürfen wir mit dieser Übersicht den Reiseberatern am Schalter bei ihrer täglichen Arbeit eine kleine Hilfe vermitteln. Keinem Reisebüroarbeiter ist es ja möglich, das gesamte Angebot im Kopf zu haben, aber es dürfte im Interesse vieler Kunden liegen, gerade bei ausgefallenen Destinationen auch die Angebote kleinerer, spezialisierter Veranstalter zu kennen. Hier kann unsere Übersicht als Gedankenstütze dienen.

Starke Vereinfachungen sind allerdings im Interesse einer besseren Übersichtlichkeit unmöglich. So kann man eine bestimmte aufgeführte Destination mit dem Veranstalter X auf einer Rundreise kennenlernen, während man mit dem Veranstalter Y ausgedehnte Badeferien geniessen kann und Veranstalter Z dieselbe Destination nur als Kurzaufenthalt während einer Weltreise anbietet. Alle Daten basieren auf Angaben der Veranstalter. Aus technischen Gründen konnten leider einige wenige Destinationen nicht berücksichtigt werden. Die Veröffentlichung dieser Tabelle erfolgt ohne Gewähr.

Die Tabelle, die vielen sind wir uns bewusst, bedarf noch vieler Verbesserungen. Wir freuen uns daher über jede Anregung. FWP

mus geworden. Wir sind sehr zuversichtlich, dass auch im Jahre 1980 der positive Trend zu individuellen Ferien auf der Grünen Insel anhält. Nicht zuletzt spiegelt sich dieser Trend in den Bemühungen Schweizer Reiseveranstalter wider, Irland-Reisepackages vermehrt auf den Markt zu bringen. Zum erstmaligen werden wir zu Beginn des Jahres sämtliche Pauschalangebote der Veranstalter in unseren «Grünen Seiten 1980» zusammenfassen und dem Reisepublikum zugänglich machen. Ein weiterer Schritt, die gute Kooperation mit den Schweizer Reisebüros noch zu vertiefen.

3 Neben den vielen bekannten und populären Hobby- und Aktivferienangeboten, die Irland zu seinem Ruf verholfen haben – Kabinenkreuzer auf dem Shannon und Erne, Zigeunerwagen, Golfen, Reiterferien und das besonders beliebte Fly and Drive – werden im Jahr 1980 eine Reihe von Spezialitäten angeboten, die besonders für den Schweizer Gast attraktiv sein werden. Nur einige möchte ich hier nennen: zu Gast in Irlands berühmten Schlosshotels, Irland unkompliziert und sportlich mit dem Fahrrad entdecken, Taucherkurse an der Westküste, deren Unterwasserfauna und -flora von jeglichen Umweltbelastungen nahezu verschont geblieben sind, und – last but not least – Bergwandern in der unberührten Berg- und Seelandschaft von Killarney im Südwesten der Insel, ein Angebot, das gerade dem Schweizer Reisepublikum eine reizvolle Alternative zu den Möglichkeiten daheim bietet.

Diese drei Fragen stellen wir den Vertretern einiger nationaler Verkehrsbüros:

- 1 Welche Ergebnisse brachte Ihrem Land das Reisejahr 1979?
- 2 Was für touristische Erwartungen haben Sie für 1980?
- 3 Welche Neuheiten bietet Ihr Land den Gästen 1980?

Karl Wellner, Direktor Schwedische Touristik-Information, Zürich



Schweden

Grosse «Revolution»

1 Die schwedische Touristik hat eine grosse «Revolution» (wenn man das Wort brauchen darf) das letzte Jahr erlebt. «Unmöglich» niedrige Preise auf Linienflügen innerhalb Schwedens, günstige Zugtarife sowie Spezialarrangements in den Hotels haben Schwedenferien für neue Gruppen ermöglicht. Schweden ist nicht mehr teuer!

Die Übernachtungsstatistik zeigt gute Anreizezahlen von allen Ländern. Allein der Tourismus aus der Schweiz nach Schweden zeigte eine Zuwachsrate von 10 Prozent.

2 Schweden wird nie ein Massentouristenland und hat auch nicht die Absicht, es zu werden. Mit einem grösseren Werbebudget hoffen wir jedoch, den positiven Trend für unser Land weiter zu entwickeln, es ist aber im Moment schwierig, eine Prognose in genauen Zahlen zu geben.

Viele Probleme rund um das Mittelmeer während 1979 haben dazu beigetragen, dass die Leute nach neuen Ferienalternativen gesucht haben. Schweden hat viel zu bieten, was nicht mehr in den traditionellen Ferienländern so leicht zu finden ist: die unberührte Natur, sauberes, klares Wasser und frische Luft.

3 Schweden bietet viele Neuheiten. Ein Schwerpunkt liegt auf Aktivferien: Mehr Möglichkeiten, Segel- und Motorboote sowie Kanus zu mieten, was auch für Ferienhäuser an guten Check-out-Systemen zutrifft. Ein neues Check-out-System «Go-as-you-please» mit Hotels- und Mietwagen-Checks vergünstigt das Reisen innerhalb Schwedens und gibt eine phantastische Möglichkeit, ein grosses und schönes Land nach eigenem Wunsch zu erleben.

Flugtouristik

Die Swissair im November

Im November nahm die Swissair ihr gesamtes Transportangebot gegenüber dem gleichen Monat vor Jahresfrist leicht zurück. Demgegenüber stieg die Nachfrage um 2 Prozent. Die Passagen und die Fracht nahmen um 2 Prozent und die Postsendungen sogar um 5 Prozent zu. Sowohl die Sitzbelegung als auch die Totalauslastung im regelmässigen Linienverkehr stiegen von 56 auf 57 Prozent. In der Gesamtrechnung erhöhten sich die Erträge um 23 Prozent und die Gesamtkosten um 24 Prozent. pd

Neuer Flugplatz auf Zypern

Die Regierung von Zypern hat beschlossen, im Westen der Insel, bei Paphos, einen Flugplatz zu bauen. Die Piste, die auf dem Gebiet von Akhelia entstehen soll, wird für die touristische und agroökonomische Erschliessung dieser Region von ausschlaggebender Bedeutung sein, wie der Minister in seiner Einwilligung zu diesem Projekt erklärte. Der Haushalt Zyperns für diesen Flugplatz Ausgaben von 37 Millionen Zypern-Pfund vor. Längerfristig plant die Regierung ferner, auch Hafenanlagen zu errichten, um dem Tourismus und der Wirtschaft der ganzen Region neuen Auftrieb zu geben. chg

Panam fusioniert

Die beiden amerikanischen Luftfahrtgesellschaften Panam und National Airlines haben nach Angaben eines Panam-Sprechers in New York am 7. Januar 1980 fusioniert. Diese Operation im Umfang von 400 Millionen Dollar wurde möglich, nachdem Präsident Carter grünes Licht gegeben hatte. Zuvor hatten die beiden Konkurrenzfirmen Texas International Airlines und Eastern Airlines vergeblich versucht, die National Airlines aufzukaufen. sda

USA: Flughafensicherheit

Die Flugzeugentführungen in den USA haben seit der Einführung von sieben Sicherheitsmassnahmen in den amerikanischen Flughäfen spürbar abgenommen, gab die Bundesbehörde für Zivilluftfahrt (FAA) bekannt. In einem Halbjahresbericht an den Kongress heisst es, seit 1973 die neuen Massnahmen eingeführt wurden, habe keine einzige Feuerwaffe oder Bombe von einem potentiellen Flugzeugentführer in eine Maschine gebracht werden können. Die Piraten mussten sich mit Drohungen oder falschen Waffen begnügen. Zwischen 1968 und 1972 waren in den USA 134 Flugzeugentführungen, davon 82 mit Erfolg, zu verzeichnen. Seit Januar 1973 aber gab es nur noch 31 Entführungen, davon drei mit Erfolg. Unter «Erfolg» versteht die FAA, dass ein Flugzeug ins Ausland entführt werden konnte. sda

Sanierungsplan für El Al

Das israelische Kabinett hat das Sanierungsprogramm für die israelische Fluggesellschaft El Al verabschiedet und den Verwaltungsrat mit dessen Durchführung beauftragt. Der Plan war durch die Mitarbeit des Personals der Gesellschaft ermöglicht worden, das einer Kürzung seiner Gehälter um 20 Prozent und der Entlassung von 1000 der insgesamt 7000 Beschäftigten im Laufe dieses Jahres zugestimmt hatte. Mit diesen Massnahmen sollen 1980 15 Millionen Dollar eingespart und das Defizit auf 55 Millionen beschränkt werden. 1981 soll die Bilanz der El Al dann wieder ausgeglichen sein. sda

Fluglinie Tansania-Europa

Die staatliche Fluggesellschaft von Tansania will im Februar eine neue Flugverbindung einrichten, die von der Hauptstadt Dar-es-Salaam über Kairo, Rom und Zürich nach London reicht. Wie das ägyptische Reise-Unternehmen «Queen Tours» in Kairo mitteilte, ist zu nächst ein Flug pro Woche vorgesehen. Später sollen wöchentlich zwei Flüge eingerichtet werden. sda

Swissair: 1982 nach Graz

Spätestens im Jahre 1982 wird nach den Austrian Airlines und der Lufthansa die Swissair als dritte internationale Fluggesellschaft Graz im Liniendienst anfliegen. Geplant ist eine Nachmittags- bzw. Abendverbindung Zürich-Linz-Graz und zurück. Wie der Swissair-Regionaldirektor für Österreich und Osteuropa, Werner Seiler, erklärte, sei es «nicht unwahrscheinlich», dass dieser Liniendienst bereits im Herbst 1981 aufgenommen, also um ein Jahr vorverlegt wird. Die Tagesrandverbindung Graz-Wien-Zürich und zurück der AUA bleibt auch nach Installation der Swissair-Linie aufrechterhalten. apa

Jahrespressekonferenz der Reisebüro Hans Imholz AG

Traumziele erreicht

Ein strahlender Hans Imholz – «vor 24 Stunden lag ich noch am Strand von Barbados» – präsentierte am Montagabend dieser Woche 57 Journalisten im Zürcher Hotel Savoy/Baur ein Bild der Ergebnisse des abgelaufenen Geschäftsjahres 1979: Mit einer Umsatzzunahme gegenüber 1978 von 19,9 Prozent auf 101,9 Millionen Franken bei 112 000 Reiseteilnehmern (+2,8 Prozent) hat Imholz wie angekündigt die Umsatz-Schallmauer durchbrochen (hotel + touristik revue, Nr. 33, 16. 8. 1979).

Der durchschnittliche Preis pro verkaufte Arrangement ist im Vergleich zu 1978 um über 16 Prozent gestiegen, nämlich von 780 auf 910 Franken, wobei davon 5 bis 15 Prozent teurerungsbedingt sein dürften. Imholz erklärt die massive Steigerung in erster Linie dadurch, dass mit dem Übersee-Reisen-Angebot durchschlagende Umsatzerfolge (+55,6 Prozent auf 27,4 Millionen Franken) verzeichnet werden konnten. Als besondere Reiserisikohaben sich die USA und der gesamte Karibikraum erwiesen.

stattung über die Imholz-Agententagung 1980 in der nächsten Nummer zurück.) Als neue Dienstleistung schliesslich führt Imholz ab Januar einmal wöchentlich «Abendverkauf» ein: Jeden Montagabend ist Telefon-Direktverkauf bis 20 Uhr. A propos Telefon: 1979 klingelte bei Imholz das Telefon 386 918mal. FWP

Unterwegs...

... allein im Hotel

Weitaus die meisten Frauen reisen nicht gerne allein – auch heute noch nicht. Die Reisegesellschaften können belegen, dass mehr als die Hälfte ihrer Kunden Frauen sind. Sie suchen Gesellschaft, und sie finden sie hier auf bequeme und amüsante Weise.

Frauen lieben es, wenn sie sich um nichts kümmern müssen, nicht um das Reisegepäck, nicht um die Zugangsanschlüsse, nicht um das Zimmer im Hotel und nicht um ein Reiseprogramm. Reisen in Gesellschaft ist sicher und macht sicher. Fast ist man versucht zu sagen, dass die Gesellschaft die gestrenge Gouvernante oder die Tante von ehemals ersetze.

Sie sind noch lange nicht ausgestorben, die schutzbedürftigen Frauen, die einfach davor zurückschrecken, allein in ein Hotel zu gehen. Der Herr von der Reception erklimmt sie schon am Schritt, mit dem sie, gleichsam zögernd und tastend, über den roten Teppich auf ihn zukommen. Er möchte ihnen gleich sagen: «Sie brauchen keine Angst zu haben, meine Dame. Hier tut Ihnen keiner etwas. Hier gibt's keine Mädchenhändler oder Heiratsschwinder. Sie brauchen also nicht, wie es vor hundert Jahren vielleicht in ländlichen Herbergen noch nötig war, Ihr Gepäck mit der Eisenkette am Bett festzuschliessen. Und Ihr Zimmer hat ein doppeltes Schloss!»

Aber das kann der Herr von der Reception natürlich nicht sagen. Er muss höflich warnen, bis Madame das Zimmer gewählt hat und sich nun anschiekt, ihr Gepäck selber zu tragen. Sie ahnt nicht, dass sie damit den hübschen Boy fassungslos macht. Sie erriet, wenn er ihr den Vortritt lässt, und gibt ihm im Zimmer ein viel zu grosses Trinkgeld.

Für solche Frauen existiert der Bedienungsknopf nicht. Und wenn das Zimmermädchen morgens zum Saubermachen kommt, hat Madame das Bett bereits gemacht, glatt und schön und die Kissen prall aufgeschüttelt. Sie würde gern in ihrem Zimmer den Kaffee nehmen, aber sie geniert sich, darum zu bitten. Es geniert sie zwar auch, im Frühstücksaal das Morgenessen einzunehmen. Aber immerhin – es ist das kleinere Übel.

Sie verlässt das Hotel wie sie gekommen ist: mit leicht gekrümmtem Rücken, so als sähen die Blicke aller Anwesenden sie hinterwärts mit unsichtbaren Pfeilen. Auf dem Tisch der Reception liegt ihr Zimmer Schlüssel. Nichts erinnert mehr an sie als ein Stück Lavendelseife, das sie auf dem Waschtisch liegend gelassen hat...

Wachter

Für Gästewerbung in Deutschland:

Die Große Kombination



Über die günstigsten Inserentenpreise orientiert Sie gerne unsere Generalvertretung für die Schweiz: IVA AG für internationale Werbung Beckenhofstr. 16, 8035 Zürich Tel. 01/26 97 40, Telex 53 844 iwach Filiale für die Westschweiz: IVA S.A. de publicité internationale 19, avenue de Beaufieu, 1004 Lausanne Tel. 021/37 72 72

Erwartungen für die 80er Jahre

Im Hinblick auf die 80er Jahre stellte Hans Imholz fest: «Die 80er Jahre werden voll zum Tragen bringen, was sich im Schweizer Reisemarkt bereits seit längerer Zeit ankündigt: Das Angebot überholt die Nachfrage. Die Zeiten der 20- bis 30prozentigen Zunahmen im klassischen Flugpauschaltourismus sind vorbei.»

Hans Imholz glaubt allerdings, wie kaum ein zweiter Veranstalter für die 80er Jahre gerüstet zu sein. Im vergangenen Jahr erreichte sein Unternehmen, das nächstes Jahr 20 Jahre bestehen wird, ein neues Traumziel:

● «Im vergangenen Jahr ist es uns nach 15jähriger, erfolgreicher Tätigkeit gelungen, erstmals die Umsatzschallmauer von 100 Millionen Franken zu durchstossen. Wir haben dadurch eine gesunde und sehr solide finanzielle Basis für die 80er Jahre geschaffen.»

● Ein weiteres Traumziel ist durch die ideale Diversifikation in unserer Angebotspalette erreicht. Praktisch je ein Drittel des Umsatzes entfällt auf unsere drei Hauptbereiche Städteflüge, Badeferien/Kreuzfahrten und Übersee-Reisen. (Anfangs der 70er Jahre erzielte Imholz noch 90 Prozent des Umsatzes mit Städteflügen.)

● «Trotz eines stagnierenden Charterflugmarktes ist es Imholz als einzigem gelungen, alle seine bisherigen, vorteilhaften Sonderflüge auch im Jahre 1980 wieder aufzulegen. Nach wie vor bieten wir 80 Prozent unserer Ferienziele auf der Basis von Charterflügen an.»

● Allen anderen zum Trotz ist Imholz bis zum heutigen Tage auf dem Sektor Städteflüge Marktleader geblieben.»

1000 Feriendienste

So lautet die Überschrift des Imholz-Gesamtkataloges 1980. Auf über 200 Seiten sind mehr als 1000 verschiedene Programme vereinigt. (Wir kommen auf das neue Angebot im Rahmen der Berichter-

Angebote, Programme

Segeln mit Vollpension

Im Inselgebiet von Bohuslän an der schwedischen Westküste, nördlich von Göteborg, stehen im kommenden Sommer Segelboote (mit Vollpension) und -falls erwünscht - auch mit erfahrener Skipper, für Feriengäste zur Verfügung. Von Mai bis September werden 9,5 m lange Maxi-95 jeden Sonntag früh den



Segelboot Maxi-95 im Göteborger Inselgebiet. (Foto: Jan Mark)

Steg des Hotels Stenungsbaden verlassen, um eine ganze Woche in den Schären-Inseln hin und her zu kreuzen. Jeden Abend wird ein anderer, im voraus bestimmter Hafen angelaufen, dort warten Serviceboote vom Hotel Stenungsbaden, welche die Mahlzeiten (Abendessen, Frühstück, Mittagessen) an Bord der Urlaubsegler liefern.

Die 20 Boote werden in zwei Geschwader eingeteilt, je mit einem Leitboot. Die noch unerfahrenen Segler folgen dem Skipper (oder heuern sich gleich einen Skipper dazu). Alle Boote sind mit den vorgeschriebenen Sicherheitseinrichtungen versorgt (Radiotelefon, Schwimmwesten, Markierungsinstrumente usw.).

Der Preis pro Person und Woche, bei Vollpension, beträgt etwa 910 Franken.

Reisebüro Glur, Spalenring 111, 4009 Basel, Tel. 061/22 67 33, Telex 64 940.

Kreuzfahrten-Zentrale

Abkehr vom Folklore-Rummel

Seit dem 5. November 1979 arbeiten an der Florastrasse 13 im Berner Kirchenfeldquartier elf Spezialisten in der gemeinsamen Kreuzfahrten-Zentrale der Reiseveranstalter Kuoni und Popularis. 1979 wurden bereits 3000 Buchungen realisiert.

Die Berner Kreuzfahrten-Zentrale wurde bekanntlich Anfang 1979 im Zusammenhang mit Kuonis Ausscheiden bei der Oceanours gegründet (touristik revue, Nr. 37/79). Geführt wird die Berner Zentrale - Kuoni-Direktor Christian Mohr: «Vernunft ohne AG» - als selbsttragendes Profitcenter von Popularis-Prokurist Rolf Junker. Die hohe Zielsetzung, ein marktdominierendes Angebot zu schaffen, hofft Junker zusammen mit seinen bewährten, spezialisierten Mitarbeitern und bis auf weiteres ohne aufwendige Elektronik schon bald zu erreichen. (Laut Angaben des Bundesamtes für Statistik unternahm 1978 rund 24 000 Schweizer eine Kreuzfahrt, womit diese Sparte knapp 43 Millionen Franken Umsatz erzielte.)

Die wichtigsten Reedereien im Angebot

Als einen Hauptvorteil seines Angebotes betrachtet Junker den Umstand, dass die Zentrale elf der wichtigsten Reedereien in einem gemeinsamen Prospekt vereint. Die - nicht immer einfache - Zusammenarbeit mit den Reedereien hält Junker für die wesentlichste Voraussetzung für eine erfolgreiche Tätigkeit im Kreuzfahrtgeschäft. Die eigentlichen Generalagenturen hätten dabei heute allerdings kaum mehr die Bedeutung wie zu den Zeiten der Linienfahrt (Marktanteil 1978 in der Schweiz: 1 Prozent).

Junker sieht im Kreuzfahrten-Bereich auch eine gewisse Trendumkehr kommen, insofern als man wieder vom «Folklore-Rummel» abkommt. So wurden etwa die als Antwort auf die Leserreisen geschaffenen Tell-Kreuzfahrten wieder aufgegeben. Die eine Zeitlang vorherrschende Ansicht, dass sich Schweizer nur auf einem Schiff voller Mitgedenken wohl fühlen, wurde inzwischen revidiert. Ohnehin war es praktisch eine kaum zu realisierende Forderung, ist doch das Passagieraufkommen aus der Schweiz trotz allem zu klein.

Auf die Mischung kommt es an

Rolf Junker sieht am liebsten ein international gut gemischtes Publikum auf den Schiffen. Eine Ansicht, die offenbar zunehmend von den Kunden geteilt wird

und auch den Erfahrungen von Reiseleitern entspricht. Nebst begleitenden Kreuzfahrten gewinnen zunehmend Kreuzfahrten kombiniert mit Badeferien sowie sogenannte Thematik-Kreuzfahrten (Musikreisen usw.) an Beliebtheit. Mit den Angeboten 1980 offeriert die Kreuzfahrten-Zentrale ihren Kunden zusätzlich

Baumeler Reiseleiter-Seminar in Jugoslawien

Manager und Psychologen

Einmal im Jahr werden auch die selbständigen Reiseprofis des Luzerner Wanderreis Operators Baumeler zu ganz gewöhnlichen «Gruppenreisenden» unter qualifizierter Führung. So reisten denn an einem trüben Novembertag über 100 Eingeladene zum diesjährigen Treffen nach Hvar in Jugoslawien.

«Unsere besten Verkäufer waren schon immer die Reiseleiter», führt Direktor Heinz von Euw als wichtigstes Motiv für die umfangreiche und aufwendige Informationsstrategie ins Feld; «es ist aber auch ausserordentlich wichtig, dass die meist auf sich selbst angewiesenen Reiseleiter einmal im Jahr ablassen und wieder aufatmen können.»

Marktforschung an der Inneren Front

Mit einem straffen Zeit- und Themenplan wurden täglich sieben bis acht Stunden gearbeitet; so waren denn beispielsweise nicht weniger als sechs Diskussionsposten auf dem Marsch durch die Problemwelt des modernen Gruppenreisens anzulaufen. Ob es um Haftpflicht oder Rechtsschutz für den Reiseleiter ging, oder um die Betreuung von bundesdeutschen Gästen - es wurde mit viel Engagement und auf einem sachlich intellektuellen Niveau miteinander geredet.

Dass von der Geschäftsleitung, der Marktforschung an der Front, grosse Bedeutung zugemessen wird, dokumentierte sich unter anderem in der Wahl des Themas: Verbesserung der Qualität. Hier wurde klar die Forderung nach ehrlicher Information für den Gast - von der Werbung bis zum detaillierten Reiseprogramm - formuliert. «Enttäuschungen sind meist auf falsche Erwartungen zurückzuführen» eine wohl allgemein gültige Feststellung einer erfahrenen Reiseleiterin.

einen Carservice (Danzas-Reisen) ab Chiasso bzw. Domodossola zu den Mittelmeer-Abfahrtsorten mit wöchentlichen Fahrten.

Zurückhaltend äussert sich Junker allerdings über die Aussichten für 1980, lässt doch vor allem die Ungewissheit über weitere Treibstoff-Preiserhöhungen nur eine höchst unsichere Prognose zu. Die Tendenzen zeigen allerdings, dass vor allem die teuren Angebote ungemindert Zuspruch finden und sich zudem in den hohen Preisklassen die Gästestruktur allmählich verjüngt. Alles in allem also gute Aussichten für ein erfolgreiches Kreuzfahrts-Jahr. FWP

Treibstoff Sorgen

Der Treibstoffverbrauch für die zivile Luftfahrt könnte nach einer Studie der Internationalen Organisation für die Zivilluftfahrt (OACI) bis zum Ende des Jahrhunderts auf das Zwei- bis Vierfache des heutigen Standes anwachsen.

Gemessen am gesamten Ölverbrauch, ist der Anteil der Zivilluftfahrt nach diesem Bericht sehr bescheiden. Auch wenn dieser Verbrauch zunimmt, wird er nur 5 bis 10 Prozent des vorgesehenen Gesamtverbrauchs ausmachen. Die Fachleute der OACI glauben nicht, dass der Treibstoffpreis sich lange auf einem höheren als dem gegenwärtigen Stand halten wird. Im übrigen stellt der maximale Anteil von Kerosin, der aus einem Barrel Rohöl gewonnen werden kann, 10 bis 15 Prozent dar.

Das kann aber nicht verhindern, dass der Anstieg der Ölpreise schwere Rückwirkungen auf die Luftfahrtgesellschaften gehabt hat. Der Treibstoff macht gegenwärtig im Durchschnitt etwa einen Fünftel der Betriebskosten aus, und wenn erneut ein beträchtlicher Preisauftrieb einträte sollte wie 1973/74, so könnte der Druck auf die Kosten und die Flugpreise den weiteren Ausbau des Luftverkehrs für einige Jahre unterbrechen und überhaupt die günstigen Auswirkungen des internationalen Luftverkehrs auf die Wirtschaftsentwicklung im allgemeinen zunichte machen. sda

Autotouristik

Strassentunnel-Rekord

Durch den Strassentunnel des Grossen St. Bernhards sind im vergangenen Jahr 613 338 Fahrzeuge verkehrt. 10,4 Prozent mehr als 1978. Erstmals seit Eröffnung des Tunnels wurde damit die 600 000er-Grenze überschritten. Die Zunahme umfasst alle Fahrzeugkategorien. So wurden 10,3 Prozent mehr Personenkraftwagen, 10 Prozent mehr Lastwagen und gar 23,9 Prozent mehr CARS als im Vorjahr verzeichnet. Mit einem Anteil von 43 Prozent gehörten die Schweizer zu den häufigsten Tunnelbenutzern; ihnen folgen die Italiener mit 22, die Westdeutschen mit 14,5, die Franzosen mit 9 und die Benelux-Bürger mit 8 Prozent. sda

TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE



Supranational Hotel Reservations®

Das Hotelreservations- und Marketinginstrument von 15 international bekannten Hotel-Gesellschaften mit über 300 Hotels und über 60 000 Hotelzimmern weltweit sucht einen

Sales Manager für Europa.

Diese anspruchsvolle Position umfasst:

- Aktiven Verkauf von Supranational Hotel Reservations verbunden mit intensiver Reisetätigkeit in ganz Europa
- Besuch von touristischen Messen in Europa
- Vertretung von Supranational Hotel Reservations an touristischen Anlässen und Fachmessen
- Kontakte zu Reisebüros, Airlines, Firmen
- Mitarbeit im Marketing-Team

Diese Anzeige richtet sich an Bewerber

- mit einer mehrjährigen Erfahrung im Verkauf, sei es für Hotels oder auch Fluglinien
- mit sehr guten Sprachkenntnissen in Englisch und Französisch, weitere Sprachkenntnisse von Vorteil
- mit Deutsch als Muttersprache
- im Alter von 25 bis 35 Jahren
- die bereit sind, viel zu reisen
- die verantwortungsbewusst und selbständig handeln können
- Schweizer oder Ausländer mit Permis B

Eintrittstermin:

- nach Vereinbarung
- wünschenswert bis 1. März 1980

Interessenten senden ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen an:

Till E. Metger, Generalsekretär
Supranational Hotel Reservations, Morgartenstr. 3, 8039 Zürich
Telefon (01) 241 59 66 P 44-1075

Reisebüro ECI in Thun

sucht eine tüchtige

Reisebüro-Mitarbeiterin

für Administration und den Verkehr mit den Kunden am Telefon und Schalter. Erfahrung im Tourismus (Reisebüro, Reiseveranstalter, Fluggesellschaft usw.) von Vorteil, aber nicht Bedingung. Wichtig sind Ihr Charakter, Interesse und Einsatz.

Weitere Erfordernisse: THB oder KV, D, F, E, flinkes Maschinenschreiben, Steno, praktische Erfahrung, Einfühlungsvermögen. Interessante Entwicklungsmöglichkeiten. Eintritt Februar/März 1980.

Handschriftliche Bewerbungen mit Foto, Zeugniskopien, Lohnansprüchen bitte an

Reisebüro ECI 1327 Steffsburgstr. 1, 3600 Thun.

TESSIN

Wir suchen für einen unserer Kunden

kaufmännische(n) Angestellte(n)

mit perfekten Kenntnissen der deutschen und englischen Sprache in Wort und Schrift, ebenso guten Italienischkenntnissen. Kenntnisse in Public Relations und Werbung, Erfahrung im Tourismus (Reise- oder Verkehrs-) erwünscht.

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisunterlagen und Foto sind zu richten an: Ufficio Iduciario Rudolf Lehmann, Via Collegio 6, 6612 Ascona. P 24-161796

Oerlikon



Wir suchen für den Telefonverkauf in unserer COMMERCIAL-Abteilung eine(n) jüngere(n) Mitarbeiter(in) deutscher Muttersprache, mit guten Englischkenntnissen, als

Reiseberater(in) für Geschäftsreisen

zur fachgerechten Bedienung unserer anspruchsvollen Firmenkundschaft.

Eintritt: 1. März 1980 oder nach Vereinbarung.

Branchenkundige Bewerber(innen) mit schneller Auffassungsgabe, guten Umgangsformen und womöglich mit PARS-Kenntnissen melden sich bitte bei:

REISEBÜRO KUONI AG, am Marktplatz 8050 Zürich-Oerlikon, Telefon (01) 48 19 20 (Herrn Lentjes verlangen) P 44-1853



Für die Sommersaison 1980 suchen wir auf den 1. April, eventuell früher, eine gewandte

Mitarbeiterin am Schalter

unserer Abteilung Touristik- und Mitgliederdienste.

Sie vermitteln die vielseitigen Dienstleistungen des TCS und informieren unsere Mitglieder in touristischen Fragen.

Für diese abwechslungsreiche Tätigkeit erwarten wir KV oder gleichwertige Ausbildung mit Praxis, Interesse am Tourismus, gute Sprachkenntnisse (D, F, I) sowie zuverlässige Arbeitsweise.

Interessenten richten ihre Bewerbung an TOURING CLUB DER SCHWEIZ z. Hd. v. Herrn R. Walser Mellingerstrasse 6, 5400 Baden Telefon (056) 22 24 70 P 02-169

En cette année 1980

Une ère nouvelle pour les agences de voyages

En 1969, Swissair inaugurerait son nouveau service de réservation électronique (PARS). Aujourd'hui, cette installation reçoit jusqu'à 815 000 appels concernant des demandes de places, des changements de réservations de sièges, d'hôtels, etc. Depuis peu, il est possible de faire émettre des billets par cet ordinateur et c'est bien ce qui changera le travail des agences de voyages au cours de ces prochains mois.

Il faut noter que 55 d'entre elles ont été, par étapes depuis 1975, reliées au système PARS pour la réservation des places. Un détail technique enfin: l'ordinateur central de Swissair, situé dans l'important complexe administratif de Balsberg, près de Kloten, doit traiter plus de 20 transactions par seconde. Plus de 1000 terminaux et 200 imprimantes (dont 30 imprimant des billets) sont reliés au PARS dans le monde.

Consultation et construction des tarifs

Notre compagnie aérienne nationale vient de proposer à toutes les agences de voyages IATA la possibilité de se raccorder à son réseau de réservation et d'impression des billets. L'utilisation de ces raccords se décompose en deux parties. La première permet la consultation des tarifs en vigueur pour un jour déterminé entre deux villes; les dates de vol peuvent se trouver jusqu'à 15 mois dans le passé et environ 340 jours dans le futur. La programmation comprendra, dans une première étape, les tarifs au départ de la Suisse pour les destinations du réseau Swissair. Des développements successifs sont prévus jusqu'à ce que le système recouvre tout le contenu du «Airline Passenger Tarif» (APT).

Les tarifs simples et aller/retour présentés comprennent les tarifs spéciaux pour différentes classes de passagers avec les réductions possibles dans certains cas précis. Des indications supplémentaires, telles que séjour minimum ou maximum en jours, les périodes de validité, les notes de l'APT, les «routings» et les facteurs d'ajustement des devises compléteront l'information à disposition. Pour aider la construction manuelle des tarifs, le système calculera les suppléments de «miles» de telle manière qu'à partir du point de départ, la valeur des suppléments puisse toujours être évaluée pour chaque point de voyage. Enfin, le système est en mesure de calculer les montants en monnaies locales au taux du jour.

A technique nouvelle, formation nouvelle

Les agences de voyages auront donc le choix de louer à Swissair ces nouvelles installations, et ceci pour un prix mensuel variant entre 425 francs pour une imprimante à billets et 1250 francs pour trois.

Une spécialisation de Voyageplan, à Montreux

Le succès de l'héli-ski au Canada

Sur le marché suisse, le ski par hélicoptère dans les Rocheuses canadiennes a pris de l'ampleur ces dernières années, bien que, de prime abord, de telles vacances représentent un certain sacrifice financier pour l'amateur suisse moyen. Néanmoins, l'idée de skier à satiété sur des pistes vierges et d'avalier les «grands espaces» offre une alternative particulièrement attrayante aux sportifs là des stations bondées.

Le forfait tout compris leur apporte par ailleurs l'avantage de pouvoir se consacrer à leur sport favori en laissant de côté tout problème matériel. On connaît facilement qu'après une bonne journée passée à dévaler les pentes des Rocheuses, chacun n'a qu'une idée: retrouver un bain chaud, une bonne table et un lit! Tout ceci, Mlle Monique Lüscher, directrice de l'agence Voyageplan, à Montreux, a su l'imaginer, le comprendre et le concrétiser. Une telle initiative prouve une fois de plus que, pour se démarquer de la concurrence habituelle des clientèles de passage ou commerciale, une petite agence doit trouver une spécialisation à sa mesure.

Canadian Mountain Holidays

Fondé en 1965, Canadian Mountain Holidays, l'organisme qui assure le «handling» au Canada, est une création du guide de montagne autrichien Hans Gmoser. Son but est de rendre possible le

«Fly luggage»

Des représentants de Swissair et des CFF ont présenté récemment le nouveau système d'enregistrement des bagages «Fly luggage». Dans les gares de Coire, Arosa, Davos Dorf, Davos Platz, St-Moritz, Grindelwald, Interlaken est et ouest, Mürren et Wengen, les passagers d'un vol Swissair partant de l'aéroport de Kloten pourront faire directement enregistrer leurs bagages. Il leur suffira de présenter leur billet d'avion au guichet de 5 francs par bagage. Leurs bagages seront directement acheminés vers l'aéroport et ils seront transportés dans la même avion que le voyageur.

Parallèlement, des cours de formation sont organisés pour l'instruction du personnel des agences. Les premiers débiteront en mai prochain. Pour chaque écran PARS installé, de deux à quatre employés par agence pourront assister gratuitement à ces cours. D'autres cours, dont les dates n'ont pas encore été définitivement arrêtées, permettront aux agents de voyages de se perfectionner sur d'autres développements du système.

Comme nous avons déjà eu l'occasion de le décrire dans ces colonnes, l'imprimante linéaire imprime les billets collés sur une bande porteuse en papier. Ces billets sont numérotés pour le contrôle des stocks. Détail intéressant: des ordres d'impression simultanés peuvent être donnés jusqu'à un maximum de 99 billets. On se rend ainsi compte du temps que les agences de voyages pourront dorénavant gagner, notamment en ce qui concerne l'émission des billets pour les groupes importants.

Collaboration plus étroite

La possibilité que les agences de voyages ont désormais de pouvoir «automatiser» une partie de leur travail n'est pas seulement à apprécier sur la base du temps gagné. Elle impose également une meilleure collaboration entre les services de l'agence et notre compagnie nationale, le risque d'erreur lors de l'émission des billets ou des réservations de places sera pratiquement nul et ce résultat se traduira bien évidemment par un meilleur service à la clientèle. Se sentant plus près du transporteur par l'utilisation de ses propres installations électroniques, l'agent de voyages réagira sans aucun doute de manière différente aux nombreux problèmes auxquels il devait faire face jusqu'ici.

Jusqu'à maintenant, la compagnie aérienne était une simple collaboratrice de l'agence de voyages, dès maintenant, la complexité entre les deux organisations sera plus marquée et leurs intérêts respectifs de par là-même mieux défendus, puisque leurs clients seront encore mieux servis. 1980 sera donc un tournant certain dans le domaine de la modernisation du travail des agences de voyages, non seulement vers une sophistication, mais aussi vers ce que l'on pourrait appeler en langage commercial un label de qualité.

René Hug

Agences de voyages

Représentation française en Suisse

Après MVM, Tourorient-Tourwest, Asetours-Africatours-Ameritours, Cosmotel, Tropicair, etc., on pouvait penser que la liste, déjà longue, s'était arrêtée. En effet, les tour operators suisses étaient unanimes à dire que le marché suisse était plutôt étié et que, bien qu'attirants par le côté linguistique, les départs de Paris, Mulhouse ou Lyon ne risquaient d'attirer qu'un marché restreint, le potentiel des voyageurs romands n'ayant en rien l'importance de celui de la France.

Pourtant, deux nouveaux tour operators français viennent de faire leur apparition sur le marché suisse, par l'intermédiaire d'agents faisant office de représentants locaux: il s'agit de Rev-Vacances et Planète.

Planète a choisi Voyages-Départ à Lausanne pour lancer le produit «Orientissimo». M. Patrick Bourdain, directeur de Voyages-Départ, ajoute ainsi un produit supplémentaire à sa palette, après «Dar Djerba», les croisières de voile aux Antilles et le club «La Kasbah» à Agadir. Quant à Rev-Vacances, sa représentation a été confiée à Mme Claudine Favre, à Genève.



Après avoir rempli les stations de sports d'hiver pendant les fêtes de fin d'année, les vacanciers se sont retrouvés à la queue leu leu et ils ont parfois dû faire preuve de patience... (ASL)

La gestion informatique dans les agences

Atlas, une carte nouvelle pour l'industrie du voyage

Atlas - Agency Ticket Listing and Accounting System - est un produit ou plus précisément un service, type «clé en main», offert depuis quelques mois par BTS Batch & Timesharing, société suisse de services de traitement de l'information créée en 1971 à Genève. Atlas, c'est aussi le premier programme de gestion informatique spécialement conçu pour les agences de voyages.

Filiale de la Société générale de surveillance (SGS), la plus importante entreprise mondiale dans le domaine de la surveillance et du contrôle quantitatif et qualitatif des marchandises, Batch & Timesharing SA occupe 40 personnes et son chiffre d'affaires s'est élevé en 1978 à 11 millions de francs. Elle met notamment à disposition de sa clientèle deux gros ordinateurs IBM et Univac opérant 365 jours par an et 24 heures sur 24 et représentant la plus forte capacité de Suisse romande (un milliard de caractères de stockage-disques).

Un mini-ordinateur au service des agences

Les chefs d'agences, on le sait, sont à la constante recherche d'une meilleure organisation et d'une véritable rationalisation de leurs entreprises. Car celles-ci sont soumises à des impératifs, parmi lesquels celui de s'acquitter, dans les dix premiers jours du mois, du paiement aux compagnies aériennes des billets émis durant le mois précédent. De faibles taux de commission pour un grand nombre d'opérations, des travaux comptables non négligeables et de fréquents problèmes de trésorerie ont incité de nombreuses agences, ces dernières années, à affiner leur système de gestion, d'autant que la multiplication des tarifs et des arrangements, voire des fournisseurs, rend leurs tâches de jour en jour plus complexes.

A l'usage exclusif des agences de voyages, le système Atlas regroupe en un seul produit intégré la gestion des commandes «touristiques» et «commerciales», la comptabilité générale et auxiliaire, l'impression des états de ventes des compagnies, ainsi que la gestion des informations permanentes concernant les clients, les fournisseurs, les stocks de billets, les succursales et implants, les exécuteurs. Les informations sont obtenues soit par visualisation directe sur l'écran du mini-ordinateur, soit par impression sur imprimante rapide. La précision étant inhérente à tout

système informatique, c'est bien dans la rapidité d'exécution que réside l'avantage numéro un de l'ordinateur. Atlas fonctionne sur un mini-ordinateur dont l'utilisation est à la portée de tous.

Productivité et marketing

Grâce aux diverses applications du système, notamment à sa gestion de fichiers, Atlas, dans l'esprit de ceux qui l'ont conçu, doit permettre au personnel et à la direction d'une agence de se vouer à leur véritable mission de vente, de conseil et de gestion en les libérant des tâches administratives, fastidieuses et absorbantes, qui, de la facturation à l'établissement des relevés mensuels de tous ordres, en passant par le listing des billets, ont par trop tendance malheureusement à bureaucratiser l'activité des agents de voyages.

D'autre part, sur le plan du marketing, l'ordinateur permet la saisie de nombreuses données, en particulier toutes celles qui se trouvent sur chaque billet ou chaque facture émis par l'agence, élément qui constitue d'ailleurs la base du système Atlas. La gestion des commandes ainsi améliorée permet à l'agence d'offrir un service plus rapide et plus sûr.

● L'introduction d'un système rationnel de gestion dans une industrie en pleine mutation, caractérisée de plus par une excessive concentration de la demande sur certaines périodes de l'année, n'était possible qu'en recourant à l'informatique. A signaler qu'en plus du système Atlas, Batch & Timesharing développe un programme de gestion appelé «Phobos» - Package Holiday Booking System - et destiné aux tour operators s'adressant au marché du client final. Au moyen de terminaux reliés à un mini-ordinateur, l'équipe de vente du T.O. est ainsi en mesure de répondre immédiatement aux demandes de réservations qui lui sont adressées soit par téléphone, soit par le guichet de vente. Il ne s'agit pas d'un manager électronique, précisent ses concepteurs, mais d'un utile instrument de travail. J. S.

Le Workshop d'Airtour Suisse

Le traditionnel Workshop d'Airtour Suisse, habituellement réservé aux professionnels des voyages, sera, en grande première, ouvert au public. Cette «soirée des vacanciers» aura lieu du 15 au 18 janvier prochains au Kursaal de Berne et elle donnera l'occasion au public de prendre contact avec le monde fascinant des voyages.

Sous le patronage de l'Organisation de voyages Airtour Suisse, quelque 50 représentants du monde des vacances se tiendront à la disposition des visiteurs afin de les informer concrètement des différents aspects des vacances d'aujourd'hui. Un regard sur la liste des participants laisse apparaître, en plus des stands consacrés aux pays méditerranéens traditionnels, une présence exotique telle que Hong Kong, les Philippines et l'Inde. De plus, les compagnies aériennes, les chaînes hôtelières et les organisations para-touristiques représentées compléteront cette large gamme de destinations.

En marge d'une faillite: Cosmopolitan toujours là

La faillite de Cosmopolitan Tour and Travel SA a été déclarée en date du 19 décembre 1979 à Genève. M. Bernard de Chedid, directeur, a repris toutes les actions à son compte et vient de fonder Cosmopolitan Tour and Travel - Bernard de Chedid successeur.

Comme chacun sait, une épidémie de méfiance se déclare dès que la nouvelle de l'insolvabilité se répand comme une traînée de poudre. Afin de tempérer les craintes des clients, Cosmopolitan a dûment informé les agences ayant inscrit des voyageurs pour les fêtes de fin d'année en leur assurant le départ de leurs clients, sous la responsabilité personnelle de M. de Chedid.

La nouvelle société bénéficiera des services d'un nouveau correspondant au Caire, Intra-tours, et, par ailleurs, elle se sépare de son agent général de Paris, Découvrir, des transactions étant en cours pour la mise en place d'une éventuelle succursale à Lyon.

Chemins de fer

Le «Rail-Dôle-Pass»

Dans le Jura vaudois, le «Rail-Dôle-Pass» constitue depuis trois ans une attraction pour le skieur alpin. Il est délivré à partir de Genève, Nyon et des localités situées sur la ligne de chemin de fer Nyon-St-Cergue-Morez (France) ainsi que, pour la première fois cet hiver, de Morges et Rolle. Sont compris le transport en 2e classe jusqu'à La Cure et retour, le transport en car jusqu'à Couva-loup et retour ainsi que le libre-parcours sur les 10 télésièges. Les skieurs peuvent être déposés gratuitement à la gare de La Cure. Le passeport, valable 1 jour jusqu'au 13 avril, peut être retiré aux gares CFF et à celles du Nyon-St-Cergue-Morez. De Genève, par exemple, il coûte 35 francs (enfants 22 francs). Des billets spéciaux sont délivrés aux skieurs de fond.

Un pays unique au monde

Selon Mlle Lüscher, il n'existe pas d'autre pays que le Canada en mesure de réunir toutes les qualités requises pour pratiquer le ski hélicoptère à un tel niveau. C'est une question de quantité de neige, mais surtout de qualité. Fair très sec des Rocheuses lui assurant sa légèreté incomparable. D'autre part, aucun pays n'a été capable jusqu'ici de remplir toutes les conditions nécessaires en matière d'organisation technique, de logement, etc.

La chose, en tout cas, ne serait guère possible en Suisse, à cette échelle, d'autant que les places d'atterrissage pour hélicoptères sont strictement limitées à 49 points tout le pays.

Gérard Blanc

Les exigences d'Universal Airtours

Défavoriser les petits points de vente!

A l'exemple des autres tour operators, Universal Airtours (Vaduz), alias Dr. Alfred Ehrhart, vient d'adresser aux bureaux helvétiques de distribution, c'est-à-dire les agences de voyages, ses nouvelles conditions, quelque peu sévères, de livraison des documents de voyages.

On sent nettement un désir, légitime, de plaire à la Fédération suisse des agences de voyages qui veut, petit à petit, éliminer par le truchement des tour operators le nombre des points de vente n'ayant pas d'assise financière suffisante ou n'assurant pas un chiffre d'affaires assez conséquent. Mais si cela a une raison d'être pour les grandes organisations comme Airtour-Suisse, Kuoni ou Hotelplan, on saisit mal la présente prise de position pour un organisateur de moyenne importance.

Des réactions amères se font déjà entendre depuis les agences de distribution qui taxent de pratique anti-commerciale cette attitude. En effet, on note, parmi les différentes conditions du nouveau contrat d'Universal Airtours, un exemple relatif aux conditions de réservations: «... nous confirmerons par écrit votre réservation téléphonique au plus tard dans le délai d'une semaine; cependant, si à la fin de ce temps, aucune confirmation ne vous est parvenue, nous vous demandons de nous rappeler...»

Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

Salons professionnels de tourisme en France

Trois styles pour un même besoin de communication

Pendant le même week-end à Paris, deux salons professionnels ouvraient leurs portes pour la première fois: Top-Résa, à l'Hôtel PLM-Saint-Jacques, et le MITCAR, au Centre d'exposition de la Bastille. En même temps, les organisateurs de la Semaine mondiale du tourisme, qui se tiendra au Centre International de Paris en février 1980 pour la 5ème fois, annonçaient à la presse professionnelle une nouvelle opération de séduction, le Jamboree des vendeurs de voyages. Trois manifestations, trois styles différents. Et, pour les exposants, une question: comment participer à tous ces salons?



La MITCAR ne réunissant pas les constructeurs d'autocars; un seul était présent, Renault, qui fonde de grands espoirs sur son nouveau véhicule «grand tourisme». (Photo J. Barré)

MITCAR: au service du tourisme itinérant

Réussite incontestable pour le 1er MITCAR, le *Marché international du tourisme en autocar*, où pour la première fois les professionnels européens du tourisme itinérant (agents de voyages réceptifs, tour operators et autocaristes) trouvaient une plate-forme de rencontres et de négociation avec leurs partenaires potentiels et les organismes territoriaux chargés de les informer et de leur «préparer le terrain» pour de futurs voyages.

Selon la revue «Bus et Cars», organisateur du 1er MITCAR, celui-ci a accueilli 5424 visiteurs: un beau score pour un premier essai à une date difficile! La cible visée était essentiellement les sociétés de transport en autocar qui, pour diversifier leurs activités, ont progressivement développé une production de voyages organisés. Il s'agissait surtout de mettre en rapport les autocaristes (et par extension les agents de voyages utilisateurs de l'autocar) et leurs prestataires touristiques.

Nouvelles prestations d'accueil

Généralement très discret, le secteur du tourisme en autocar a néanmoins pris une part très importante dans le tourisme en Europe. Il est appelé à se développer: le coût de la voiture individuelle et de son carburant, la demande de clientèles nouvelles (retraités, écoliers, comités d'entreprise), la création de nouvelles prestations d'accueil pour les groupes, sont autant de facteurs qui ramènent un courant d'affaires pour une forme de tourisme quelque peu éclipsée par l'ostentation du voyage aérien international.

Un peu partout en Europe, les prestataires de services et les organismes territoriaux de tourisme se sont structurés en chaînes d'accueil, en créateurs de «packages» complets, et, ont acquis une véritable démarche commerciale. Ainsi, au MITCAR, on découvrait avec plaisir ce qui

voisinaient les stands de régions touristiques, de chaînes d'hôtels intégrées ou d'associations, de châteaux historiques, de petits trains touristiques, de ferries, de spectacles, de cabarets, de parcs animaliers ou d'attraction, de centre d'hébergement de tourisme social, de chaînes de restauration, d'offices de tourisme de pays ou régions européennes. Et tous se sont présentés à leur avantage, avec une véritable démarche «marketing» que l'on n'attend pas toujours, par exemple, d'un comité départemental de tourisme, d'un château historique, ou d'un groupement de villages de vacances de tourisme social, pourtant à la recherche de clientèles de groupes pour mieux rentabiliser leurs équipements respectifs.

Travailler dans la légalité

Si toutefois ces activités touristiques basées sur l'autocar sont en plein développement, deux problèmes-clés préoccupent les autocaristes français: la législation et la fiscalité. Si la loi de 1975 sur l'organisation et la vente des voyages autorise un autocariste à exercer une telle activité sans licence, c'est pour autant qu'elle reste «accessoire». Mais où s'arrête l'«accessoire» pour devenir l'«essentiel»? Un débat sur ce sujet faisait partie de l'animation du MITCAR. De nombreux autocaristes qui y assistaient ont découvert qu'ils étaient

avaient organisé un débat public avec les seconds pour clôturer la manifestation.

Incontestablement, le reproche majeur s'adressait au système de rendez-vous. Malgré le travail réalisé sur l'ordinateur (d'ailleurs tombé en panne en cours de route), on assista à une belle pagaille: Les visiteurs français (75 à 80%) sont arrivés à n'importe quelle heure dans les salons-contacts, quand encore ils y allaient (!), certains exposants se sont morfondus dans leur chambre que l'on atteignait difficilement au bout des étroites courives des couloirs de l'hôtel, chaque rendez-vous ne devait durer plus de 15 minutes et ne permettait pas de traiter une affaire en un si court laps de temps. De plus, la date était mal choisie, a-t-on également entendu: trop tôt pour les catalogues d'été et trop tard pour ceux d'hiver. D'autre part, on investit dans un stand pour vendre, pas pour recevoir ses prestataires; ces derniers ont souvent immobilisé les exposants qui auraient préféré utiliser leur temps pour négocier avec les vendeurs. On a également reconnu que l'organisateur, s'il fournit un lieu de rencontres, ne fournit pas pour autant des visiteurs; on doit procéder à sa présence dans un salon d'une action commerciale (publicité, mailings) pour attirer son public.

● Chacune des journées de Top-Résa s'achevait par un débat, l'un sur le *consommérisme*, un autre sur *l'avenir du rôle des vendeurs de voyages*, le troisième sur *les perspectives de 1980* animé par M. Pierre Sautet, délégué d'Air France et diffusé sur le réseau de TV de l'hôtel. Nous présentons dans un prochain numéro le premier débat, consacré à un sujet de brûlante actualité: le *consommérisme*.

Semaine mondiale du tourisme et des voyages

Le «Jamboree des professionnels»

Organisée par le Syndicat national des agents de voyages français, la Fédération française des techniciens supérieurs du tourisme, l'Association des directeurs d'Offices nationaux de tourisme à Paris, et les Editions touristiques internationales, la *Semaine mondiale du tourisme et des voyages* s'apprête à connaître sa 5ème édition au Centre International de Paris du 15 au 24 février 1980.

Depuis la première manifestation, le succès auprès du public s'est confirmé d'année en année, pour dépasser les 100 000 visiteurs en 1979. Toutefois, dans l'affluence et l'animation des dernières années, on a un peu oublié que, originellement, la SMVT était tout autant prévue pour les contacts professionnels, difficile à réaliser lorsque le public des consommateurs est là.

Les vendeurs à l'honneur

Il fallait donc réserver un véritable temps de travail: aussi les organisateurs ont-ils décidé de bloquer le 1er jour et la matinée du second aux seuls professionnels! Pour renforcer cette opération, ils lancent le *Jamboree des professionnels*, qui sera un rassemblement de conseillers vendeurs de voyages. Concrètement, les agents de réservation des transporteurs, tour operators, hôteliers exposant inviteront personnellement sur le stand de leur société ces interlocuteurs quotidiens qu'ils ne voient jamais: les agents de comptoir. C'est-à-dire d'invitations. Ces invitations permettront aux vendeurs de venir à la manifestation, de loger à Paris si ils sont provinciaux, de participer à un déjeuner et à un dîner, ainsi qu'à des débats.

Quant aux offices de tourisme étrangers qui n'ont pas d'agents de réservation, ils inviteront les professionnels ayant le mieux vendu leur pays et leur remettront un diplôme «d'agent qualifié».

Josquin Barré



Le stand de la Région du Léman au 1er Marché international du tourisme en autocar. (Photo J. Barré)

Compagnies aériennes

Lufthansa fait le point

A l'occasion de la fin de l'année 1979, M. Beckmann, directeur commercial pour l'Europe de la compagnie aérienne Lufthansa a présenté à Genève les résultats que la compagnie ouest-allemande peut attendre pour l'ensemble de l'année financière qui vient de se terminer. On peut, d'ores et déjà, s'attendre à une augmentation du nombre de passagers transportés (+13%) ainsi que des recettes (+16%).

Pour 1979, on prévoit que l'année sera, une fois encore bénéficiaire. M. Beckmann a cependant insisté sur les problèmes que causait l'augmentation du prix du carburant à l'ensemble des compagnies aériennes.

C'est vers une amélioration des prestations à la clientèle de première classe et pour les hommes d'affaires voyageant en classe économique que se sont tournés les responsables de la compagnie. A partir du printemps prochain, des sièges-couchettes seront installés au premier étage de la première classe dans les Boeing 747, alors que la classe «Executive» connaît déjà un très grand succès sur les lignes où l'on peut y réserver des places.

1980: une année des «plus dures»

1980 sera l'une des années «les plus dures» pour les compagnies aériennes commerciales, estime M. Knut Hammarskjöld, directeur général de l'IATA. Il fonde cette appréciation sur des perspectives économiques généralement incertaines et, en particulier, sur une augmentation certaine du prix du pétrole et l'instabilité du marché des devises. Le trafic passagers, qui a augmenté de 13% pendant les 9 premiers mois de 1979, ne devrait s'accroître que de 7,4% en 1980. De son côté, le prix du carburant (kérosène) par gallon américain (3,78 litres) a plus que doublé en 1979 et «la seule chose certaine, pour 1980, est que ce prix continuera d'augmenter».

Air Canada solde sur l'Atlantique

Air Canada annonce des soldes de places sur l'Atlantique, permettant ainsi de voyager cet hiver à des tarifs fortement réduits.

L'une de ses actions transatlantiques est faite conjointement avec British Airways entre le Canada et le Royaume-Uni. Cette vente offre une réduction allant jusqu'à 47% du tarif régulier en classe économique, sur les voyages effectués entre le 14 janvier et le 6 mars 1980, le retour étant complété le 14 mars 1980.

Simultanément, Air Canada solde également des places au départ de Toronto et de Montréal vers Paris. Cette action ne s'applique que sur Air Canada, et à certains jours précis de la semaine. Il ne s'applique pas dans le sens France-Canada.

sp/r.

Alitalia: création d'Olympia-Service

Alitalia vient de mettre sur pied un service de réservations pour les événements sportifs importants, tels que les Jeux olympiques, les championnats du monde et d'Europe, les Jeux méditerranéens, etc. Concrètement, ce système, appelé Olympia-Service, a pour but d'organiser un service réceptif aux aéroports, ainsi que l'obtention de billets d'entrée aux différentes manifestations; ces prestations seront fournies en supplément au billet d'avion et à l'hébergement.

Par ailleurs, Alitalia signale que, depuis le 1er janvier 1980, l'Italie a introduit la TVA sur les prestations touristiques, ce qui implique obligatoirement une hausse des tarifs des arrangements forfaitaires vendus par Alitalia, soit «Intermezzo Roma» (forfait week-end à Rome) et Jet-Drive, programme fly-and-drive en Italie.

G.B.

Airbus en 1979

Airbus Industrie a vendu en 1979 128 avions, soit 67 du type A300 et 61 du type A310. Quant au nombre des options, il a été de 87, soit 25 A300 et 62 A310.

M. Joël Le Theule, ministre français des transports, a annoncé qu'Airbus Industrie emploie actuellement 17 000 personnes en Europe, dont 11 000 en France, sous-traitants compris. La cadence actuelle de production est de 2,5 appareils par mois, mais on peut prévoir qu'elle sera de 19 appareils en 1985 pour le même laps de temps et pour les deux types d'avions. Quant au nombre des techniciens et d'ouvriers, il pourrait être de 45 000 dans 5 ans.

France Ski International

Vendre la neige!

Une première mondiale aura lieu à la Plagne le 15 janvier prochain; c'est en effet dans cette station que se tiendra le premier séminaire des spécialistes d'Air France, d'UTA et de Cameroon Airlines, chargés de vendre la neige et la montagne française dans le monde entier.

Des délégués du Japon, d'Australie, d'Amérique du Sud, du Canada, des USA, d'Afrique, de Scandinavie, d'Espagne et de Belgique, invités par France Ski International et la Plagne, rencontreront les représentants de toutes les stations France Ski International afin d'étudier avec eux les meilleures méthodes pour attirer les touristes étrangers en France. Après leur séjour à la Plagne, les agents d'Air France et d'UTA visiteront plusieurs autres stations membres de France Ski International. Ils repartiront dans leurs pays respectifs avec une connaissance plus approfondie des produits qu'ils offrent à leur clientèle aussi bien l'hiver qu'à l'été.

Grace au réseau de réservation d'Air France et son ordinateur Alpha 3, une réponse immédiate peut être donnée à toute demande de réservation n'importe où dans le monde pour un séjour dans une station de France Ski International.

Prescriptions de voyages

Le guide des formalités frontalières

La 28ème édition de «Voyages à l'étranger - formalités de frontières» contient, en plus des informations relatives aux conditions de passage aux frontières (passeports, visas, etc.), des renseignements sur les formalités et tolérances douanières, la réglementation sanitaire (certificats de vaccination), la réglementation monétaire, les conditions d'admission temporaire de véhicules et les facilités accordées aux voyageurs (réductions spéciales, taux de change favorables, etc.) pour plus de 141 pays et territoires dans le monde.

Cette publication s'adresse à tous les professionnels du tourisme qui ont pour tâche d'organiser des voyages, ainsi qu'à tout organisme ou institution désireux d'analyser, à travers les différentes régions du monde, l'évolution de la réglementation régissant les mouvements frontaliers et son incidence sur le développement de l'activité touristique.

Présenté sous forme de fiches mobiles, «Voyages à l'étranger - formalités de frontières» est constamment tenu à jour. Toute modification officielle est immédiatement communiquée sur des fiches destinées à remplacer les informations périmées.

● «Voyages à l'étranger - formalités de frontières», Section des publications de l'OMT, Avda. del Generalísimo 39, Madrid 16, Espagne. Au prix de 54 dollars pour l'abonnement annuel en langue anglaise ou française.

Offres, programmes

Croisière culturelle en Grèce

Du 31 mars au 13 avril 1980, Lavanchy assumera l'organisation technique d'une croisière qui, à l'enseigne de «La Grèce des îles», permettra la visite d'un grand nombre d'îles et de sites difficilement accessibles.

Placée sous l'égide du Groupe romand des études grecques et latines, elle réunira les conférenciers et guides suivants: M. Claude Bérard, professeur d'archéologie classique à l'Université de Lausanne, Mlle Fabienne Burkhalter, archéologue et boursière du Fonds national de la recherche scientifique, M. Pierre Ducrey, professeur d'histoire ancienne à l'Université de Lausanne, M. Olivier Picard, professeur d'histoire grecque à l'Université de Paris X - Nanterre, et M. Rolf Stucky, professeur d'archéologie classique à l'Université de Bâle. Des conférences préparatoires seront organisées à Lausanne à l'intention des futurs participants.

Cette croisière culturelle de très haut niveau s'effectuera à bord d'une unité de la compagnie Sunny Cruises, le *M/V Alexandros*. De 2650 à 4370 francs par personne.

● Lavanchy SA, rue de Bourg 15, 1002 Lausanne et succursales.

Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire

suiss

d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

HOTEL BEATUS MERLIGEN

THUNERSEE



Hotel Beatus
CH-3658 Merligen
Tel. 033 51 21 21

Hätten Sie Lust in einem der schönsten Hotels des Berner Oberlandes tätig zu sein?

In unserem Haus allerersten Ranges direkt am See, 140 Betten, mit grossem Restaurationsbetrieb, sind für die Sommersaison ab zirka 14. April die folgenden Posten zu besetzen:

- | | |
|---|----------------------------|
| Chef de réception
(sprachkundig, NCR 42) | Chef de rang |
| Réceptionssekretär(in)
(sprachkundig, NCR 42) | Demi-chef de rang |
| Nachtportier
(sprachkundig) | Commis de rang |
| Telefonistin/Sekretärin | Serviertöchter |
| Zimmermädchen/Tournante | Buffetdame/-tochter |
| | Kaffeeköchin |
| | Hilfsgouvernante |

Ehemalige Mitarbeiter wollen sich bitte umgehend mit uns in Verbindung setzen. Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto erwartet unser Personalbüro, P. Konrad, Vizedirektor.

Gesucht
2. Barman

in bekannte Stadtbar.
Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.
Anfänger (mit Servicekenntnissen) werden angelernt.
Melden Sie sich bei
Barstube zur Gerbern
Sternenplatz 7, 6000 Luzern 5
Tel. (041) 22 75 50 1070



Zur Ergänzung unserer Service- und Küchenbrigade suchen wir folgende Mitarbeiter

Kellner
für gepflegten A-la-carte-Service
sowie

Chef entremetier
Commis de cuisine
Chef de garde
(17.00 bis 02.00 Uhr)

Telefonieren oder schreiben Sie uns:
Hotel Plaza
Goethestrasse 18
8001 Zürich
Telefon (01) 34 60 00 1017

Gesucht per 1. Januar 1980

Kellner oder Serviertöchter

5-Tage-Woche, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Rest. Bahnhofli
8910 Affoltern a/A.
Hr. Chierzi
Tel. (01) 761 62 26 1026



Wir suchen für die Sommersaison 1980

Saucier - Sous-chef
Commis di cucina
Buffetbursche

Bitte senden Sie Ihre Offerte an:
Feldpausch AG
Herrn S. Saalfrank
6600 Locarno 1223

Grand Hotel Europe
6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt Ende April/Mitte Mai

- Büro:** **1. Kassier/**
2. Chef de réception
korrespondenz- und sprachgewandt
Journalführerin/
Sekretärin (Engl.)
Sekretär/Kontrollleur
- Loge:** **Tournant** sprachkundig
Chasseur

Saal und Restaurant: **Chefs und**
Demi-chefs de rang
(Engl.)
Commis de rang

Küche: **Saucier**
Garde-manger
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine
Kochlehrling

Etage: **1. und**
2. Etagegouvernante
Etagenportiers
Zimmermädchen

Office: **Hilfsgouvernante**
Tournante
Office/Kaffeeküche
Office- und
Küchenmädchen

Lingerie: Lingeriemädchen

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an Herrn G. Meier, Direktor, zu richten. Tel. (041) 30 11 11. 1005

Wir suchen nach Übereinkunft für unseren gepflegten Hotel-, Tea-room-Betrieb zur Ergänzung unseres Teams

Serviertöchter

für unseren schönen Tea-room

Zimmermädchen

für unseren Erstklass-Hotelbetrieb

Koch oder Köchin

ebenfalls für unseren sehr gepflegten Teller-service.

Möchten Sie in der City Zürich in einem jungen Team arbeiten, so schreiben oder telefonieren Sie uns:

HOTEL AMMANN

Kirchgasse 4-6, 8001 Zürich
Telefon (01) 34 72 40 1156



8804 Au/Zürichsee, Tel. 01/780 21 00

Wir suchen ab sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle für unser gutgehendes Spezialitätenrestaurant tüchtige(n)

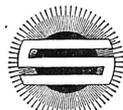
Serviertöchter/
Kellner

Falls Sie sich in Ihrem Beruf als Gastgeber wohl fühlen und einen gepflegten Speise- und Getränkeservice bieten können, sind Sie bei uns gut aufgehoben.

Wir zahlen einen sehr guten Lohn und Ihre Freizeit liegt uns ebenso am Herzen, wie eine angenehme Zusammenarbeit.

Rufen Sie uns an (01/780 00 21) und verlangen Sie B. Dünner) oder schreiben Sie an

Landgasthof Halbinsel Au
8804 Au-Zürich



Sunstar Hotels Davos

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Telefonistin

für Wintersaison bis 13. April 1980.

Hans Geiger, Direktor
Tel. (083) 2 12 41 1102

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

Serviertöchter

Hotel Krone
7188 Sedrun
Familie K. de Vries-Berther
Telefon (086) 9 11 22 1064

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir auf Mitte März einen

Chef de service

Haben Sie Freude, in einem lebhaften Stadtbetrieb, Nähe HB und Bahnhofstrasse, zu arbeiten?
Dann senden Sie Ihre ausführliche Bewerbung an A. R. Züllig. 1001



hotel
revue

Planen Sie Ihre Karriere!
Werden Sie Abonnet

Für Fr. 49.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel
revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: _____

Vorname: _____

Beruf: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____



HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern

HR

BASEL HILTON

In Basel erwarten wir dieses Jahr regen Betrieb. Die Grün 80 findet in unserer schönen Stadt statt.

Unsere Mitarbeiterbestände möchten wir verstärken und haben folgende Stellen ab sofort oder nach Vereinbarung zu vergeben:

- Reception-Etagen
- Empfangssekretärin** (D, F, E)
- Telefonistin** (D, F, E)
- Etagengouvernante**
- Portier-Chasseur** (mit Fahrausweis)
- Food and Beverage
- Demi-chef oder Chef de rang**
- Serviertochter oder Kellner**
- Pâtissier**
- Chef tournant**
- Commis de cuisine**
- Buffetdame**

Interessante Arbeitsbedingungen wie z.B. 5-Tage-Woche, Personalrestaurant usw. werden offeriert.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder rufen Sie uns unverbindlich an. 1211

Basel Hilton
Aeschengraben 31
CH-4051 Basel
Tel. 061-22 66 22
Telex 62 055

Gesucht für mittelgrossen Hotelbetrieb mit Spezialitätenrestaurants in Chur

qualifizierten, ideenreichen

Küchenchef

Geboten werden:

- modernst eingerichtete Küche
- gut eingeführte Brigade
- Fünftagewoche
- sehr gute Entlohnung
- Personalfürsorgeeinrichtung

Bewerber, die auf eine **Jahres- oder Dauerstelle** reflektieren, erhalten den Vorzug.

Eintritt möglich zwischen Februar und April 1980.

Bewerbungen erbeten unter Chiffre 1174 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotel Stoller

Badenerstrasse 357, 8003 Zürich
Telefon (01) 52 65 00

sucht tüchtige

Lingeriegouvernante Zimmermädchen

Eintritt nach Übereinkunft. 1161



Auf 1. März 1980 suchen wir in Jahresstelle eventuell Saison (März bis November) einen

Chef-pâtissier

mit Berufslehre und praktischer Erfahrung.

Der Interessent sollte selbständig Arbeiten und Freude an einer gepflegten und vielseitigen Torten- und Dessertproduktion haben.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit sowie zeitgemässe Entlohnung.

Offerten mit Referenzen sind erbeten an:

Gebrüder Jgnaz & Bruno Wolf
Restaurant Casino Zürichhorn
Bellerivestrasse 170, 8008 Zürich 1162

HOTEL SURSEE
au restaurant chagler-trotte
troubadour troitte chagler-trotte

NEU IN SURSEE, ERÖFFNET IM DEZEMBER 1978

WIR SUCHEN NOCH QUALIFIZIERTE MITARBEITER:

- 1 CHEF DE PARTIE
- 1 TOURNANTE BUFFET, LINGERIE, ZIMMER
- 1 SERVICEANGESTELLTE(R)

BITTE RUFEN SIE UNS AN.
MARCEL + BLANDINA
PELLET-LIVERS
GASTGEBER HOTEL SURSEE
6210 SURSEE 045 215051



Wir, ein renommiertes, historisches Restaurant, suchen auf den 1. Februar 1980 einen jungen, tüchtigen

Betriebsassistenten

der Freude an einem erstklassigen Betrieb hat.

Wir stellen uns vor, dass Sie Kenntnisse in Küche und Service und sogar ein wenig Flair für die Administration mitbringen.

Wir bieten Ihnen:
5-Tage-Woche
Sehr gutes Salär
Geregelte Arbeitszeit
Interessante Tätigkeit

Ihre Offerte erreicht uns mit Foto und Zeugnissen an:

Hr. W. Zimmermann
Schloss Wülflingen
8408 Winterthur 1068



Wir suchen

Saaltochter

(evtl. Anfängerin).

Offerten sind zu richten an

E. Bumann
Hotel Mischabel
3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 21 18 1063

Romantik Hotel Stern Chur

sucht zur Militärdienstablösung eventuell auch in Jahresstelle

Commis de cuisine

Offerten bitte an

Herrn Emil Pfister
Romantik Hotel Stern
Telefon (081) 22 35 55 1220

Grindelwald

Wir suchen für unser A-lacarte-Restaurant sprachkundige

tüchtige

Serviertochter

Hohe Verdienstmöglichkeit. Eintritt 1. Februar.

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bitte an

Fam. H. O. Konzett
Hotel Weisses Kreuz
3819 Grindelwald
Tel. (036) 54 54 92 1252



Zur Vervollständigung unserer Teams suchen wir ein-satzfreudigen

Barman

sowie

Koch/Hilfskoch

gut qualifiziert und selbständig.

Schreiben oder telefonieren Sie uns.

Hr. H. R. Winger
Mr. Pickwick Pub
Kanalstrasse 17, 2502 Biel
Tel. (032) 23 77 03 1259



Gesucht für sofort

Saucier Entremetier Hilfskoch Casserolier

Interessenten melden sich bei

Fam. E. Tomiola
Tel. (033) 54 22 15 1274

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft in Hotel-Rest. nach Gstaad überdurchschnittliche Fachkraft als

Köchin

in Jahresstelle, sehr guter Verdienst, sowie

Serviertochter

mit guten Fremdsprachenkenntnissen

Bewerbungen sind zu richten unter Chiffre A 26200 an Publicitas, 3001 Bern.

Gesucht in Jahresstelle im Raum Oberwallis initiativer, junger

Küchenchef oder erfahrener Koch

der den Schritt zum Küchenchef wagen möchte, und bereit ist, mit dem Patron zusammen eine gepflegte Küche zu führen. Ferner sollte er auch verständnisvoll Lehrlinge ausbilden können.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Gehaltsanspruch unter Chiffre P 07-910160 an Publicitas, 3900 Brig.

Lugano

Gesucht per Anfang März, für lange Sommersaison

Alleinkoch/Köchin Saaltochter/ evtl. Anfängerin

in 50-Betten-Hotel mit Halbpension, freundliches Betriebsklima.

Offerten an

Hotel Aniro
6976 Castagnola
Telefon (091) 52 50 31
oder (091) 51 70 16
ASSA 85-69062

Wir suchen zum Eintritt auf 1. Februar 1980 oder später zuverlässige und saubere

Buffetdame

Angenehme Arbeitsverhältnisse und hoher Lohn. Restaurant zum Rathaus, Tel. 22 61 83 P 05-9186



Wir suchen in unser Rest. Skihütte Paradiso auf Anfang Februar bis nach Ostern

2 flinke Kellner

(Schweizer oder Ausländer mit Ausweis B oder C).

Schriftl. oder tel. Bewerbungen an:

A. Melcher
Rest. Engiadina
7500 St. Moritz
Tel. (082) 3 32 65 1209

Parkhotel 6600 Locarno

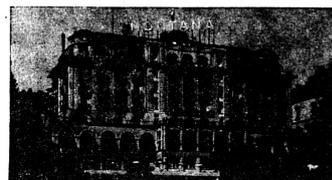
sucht für lange Sommersaison, Ende März bis Oktober:

- Büro: **Sekretärin** (Anker- und sprachenkundig)
Praktikant(in)
- Loge: **Tournant Chasseur** (mögl. Deutsch/Französisch)
- Küche: **Saucier**
Garde-manger
Entremetier
Commis de cuisine
- Office: **Hilfsgouvernante**
Officebursche(mädchen)
- Etage: **Gouvernante**
Zimmermädchen
Etagenportier
- Saal: **Chef de rang**
Commis de rang
- Lingerie: **Gouvernante**
Büglerin
Näherin
Lingeriemädchen
Wäscher
- Diverses: **Angestelltenzimmermädchen**

Eintritt unbedingt am 24./25. 3. 1980.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen, Gehaltsansprüchen, sowie ehemalige Mitarbeiter, bitten wir sich zu melden an:

J. Muspach, Dir.
Telefon (093) 33 45 45 oder (091) 54 25 68 1150



HOTEL MONTANA LUZERN

Wir suchen für die kommende Sommersaison noch folgende gut ausgewiesene Mitarbeiter:

Logentournant, englische Sprachkenntnisse
Nachtportier, englische Sprachkenntnisse
Chasseur, auch Anfänger

Demi-chef de rang
Commis de rang

Zimmermädchen/Tournante
Hilfsportier

Chef saucier, Chef-Stellvertreter
Tournant

Entremetier
Commis de cuisine

Küchenbursche/Argentier
Küchen- und Officefrau

Lingères

Lange Sommersaison ab zirka 10. April bis Oktober.

Schriftliche Offerten mit Bild an Ed. W. Gianella, Direktor. 1170

Kochfreudiger Verkaufsberater für Gastgewerbe-Apparate

Für unseren Bereich «Spezialapparate und -maschinen für das Gastgewerbe» benötigen wir einen erfahrenen, dynamischen und kontaktfreudigen Mitarbeiter, wobei wir auf ein ausgereiftes Persönlichkeitsbild grossen Wert legen. Bewerber, die zudem ein solides, fachliches Können in der Kochkunst aufweisen, werden aus verständlichen Gründen bevorzugt.

Der neue Verkaufsberater wird in verschiedenen Gebieten der deutschsprachigen Schweiz eingesetzt werden. Sein Wohnsitz sollte mit Vorteil in der Region Olten bis Bern sein. Einem einsatzfreudigen Berater und Verkäufer bietet sich eine ausbaufähige Aufgabe mit Entwicklungsmöglichkeiten. Wir bieten Fixum und Erfolgsbeteiligung (natürlich plus Auto- und Reisespesen) nebst grosszügigen Sozialleistungen. Eintritt nach Vereinbarung.

Wenn Sie noch mehr wissen wollen, dann erreichen Sie uns telefonisch über Nummer (055) 27 68 33, intern 50. Die eigentliche Bewerbung (mit handgeschriebenem Lebenslauf und Bild) adressieren Sie bitte an:



TURMIX AG Jona, Postfach, 8640 Rapperswil P 13-149



Im Frühjahr 1980 übernehmen wir in der Nähe von Liestal das Personalrestaurant eines Industrieunternehmens für Präzisionsgeräte.

Auf den 1. März oder nach Vereinbarung suchen wir eine erfahrene

Betriebsleiterin

die diesen Verpflegungsbetrieb umsichtig führt und für eine freundliche Atmosphäre besorgt ist. Wir erwarten täglich zirka 300 Mittagsgäste. Die Mahlzeiten werden angeliefert.

Willkommen ist: eine gastgewerblich oder hauswirtschaftlich gut ausgebildete Mitarbeiterin mit Praxis im Grosshaushalt, Organisationstalent und guten Umgangsformen.

Wir bieten: weitgehend selbstständige Tätigkeit, zeitgemässe Entlohnung, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen, sorgfältige Einführung und regelmässige Weiterbildung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich
Telefon (01) 32 84 24, intern 245
Frau H. Furter

P 44-855

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst

HOTEL BEATUS MERLIGEN THUNERSEE



Hotel Beatus
CH-3658 Merligen
Tel. 033 51 21 21

Hätten Sie Lust in einem der schönsten Hotels des Berner Oberlandes tätig zu sein?

In unserem Hotel allerersten Ranges direkt am See, 140 Betten, mit grossem Restaurationsbetrieb, ist auf die kommende Sommersaison (zirka 14. April bis Ende Oktober) die Position als

I. Oberkellner

neu zu besetzen.

Wir bieten:

Interessanten und abwechslungsreichen Aufgabenbereich im Kontakt mit einer anspruchsvollen internationalen Kundschaft. Kompetenz und Verantwortung bei der Verwirklichung unserer Ziele. Den Anforderungen entsprechendes Honorar. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Wir erwarten:

Organisationstalent im Bankett-, Saal- und A-la-carte-Service. Gute Umgangsformen und Sprachkenntnisse. Personalführungsqualitäten. Überdurchschnittlichen Einsatz.

Ihre Offerte mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und Referenzen richten Sie bitte an Herrn Paul O. Joss, Direktor. 1144



Hotel-Restaurant Seeblick ***
3705 Faulensee-Spiez
(am Thunersee)

Wir suchen per 1. März 1980 oder nach Übereinkunft (Sommersaison)

Saucier (Chef-Stellvertreter) Entremetier Commis de cuisine

Restaurationsstücher Buffetstücher

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima, Unterkunft im Haus.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage oder schriftliche Bewerbung

Fam. Habegger jun.
Telefon (033) 54 23 21

1034

TESSIN

ALBERGO LOSONE ★ ★ ★ ★ ★

(bei Ascona)

sucht für Sommersaison März bis November

Nachtsekretär Aide de patron Empfangssekretärin Barmaid für Rustica 2. Oberkellner

à-la-carte-kundig

Restaurationskellner

à-la-carte-kundig

Restaurationskellnerin

à-la-carte-kundig

Officegouvernante Buffetstücher Hotelpraktikantin Koch-Commis

Offerten an:

Familie Glaus-Somaini
6616 Losone
Telefon (093) 35 01 31

1169



GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
INTERLAKEN

Für die kommende Sommersaison (Mitte April bis Ende Oktober) suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Réception

Réceptionist(in) NCR 42
Réceptionspraktikant(in)
Telefonist(in)

Loge

Nachtconcierge
Logentournant
Chasseur

Etage

Etagengouvernante
Portier (tournant)
Zimmermädchen (tournante)
Hilfzimmermädchen

Economat

Gouvernante
(Economat, Office, Buffet)
Buffetstücher

Küche/Office

Küchenbursche
Officebursche
Casserolier
Argentier

Service

Restaurationsstücher
Restaurationskellner
Barmaid

Chef de vin
Chef d'étage
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Diverses

Floristin
Hallenbadaufsicht
Lingeriemädchen/Näherin

Wir würden uns freuen, möglichst viele unserer früheren Mitarbeiter wieder bei uns zu haben.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an P. H. Ernst, Personalchef. 1226



GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
3800 INTERLAKEN
TEL. (036) 21 21 71



Als Assistentin und Stellvertreterin unserer Generalgouvernante suchen wir für unser bestbekanntes Haus allerersten Ranges per sofort oder nach Übereinkunft eine

2. Etagengouvernante

Die Kandidatin (Mindestalter: 25) soll folgende Qualifikationen aufweisen:

HOFA-Ausbildung und/der langjährige Berufserfahrung
Vertrautheit im Umgang mit einem grösseren Mitarbeiterstab
Selbstständigkeit und Verantwortungsbewusstsein
Mündliche Fremdsprachenkenntnisse: Englisch, Französisch, Italienisch oder Spanisch

Wir bieten:

auf Wunsch Kost und Logis im Hause
regelmässige Arbeitszeit, 5-Tage-Woche
dem Einsatz entsprechende Entlohnung
ausgebaute Sozialleistungen
Dauerstelle

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an

Herrn Direktor Raoul T. de Gendre 1122

Dolder Grand Hotel, 8032 Zürich

Kurhausstrasse 65, Tel. (01) 32 62 31

England 1980

Für unser modern eingerichtetes Luxus-Hotel (140 Betten) im englischen Seengebiet suchen wir:

Sous-chef Chefs de partie Chefs de rang Gouvernante

für Kaffeeküche

Saison zirka 20. März bis anfangs November. Freie Unterkunft, Verpflegung und Englischunterricht.

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto erbitten an:

Mr. Tony England
Lodore Swiss Hotel
Keswick, Cumbria
England 1088



Zentral gelegenes Hotel
mit 50 Betten
Dusche, WC, Telefon
Ausgestattete Küche
Wettlinger Herrschafts-Exklusiv-
Bankettsäle für
14/20/50/100 Personen
Gartenrestaurant



Wir freuen uns auf Ihren Anruf. 1007

In regen Restaurations- und A-la-carte-Betrieb gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

freundliche

Service-angestellte

Wir sind Ausbilder von Servicelehrtöchtern (SHV) und bieten Ihnen die Möglichkeit, Ihr Fachwissen weiter zu vermitteln.
Auf Wunsch Kost und Logis im Haus.

J. R. Erne
Tel. (056) 28 86 22
(Hrn. Häberli verl.) 1152

Riederalp

Restaurant - Dancing - Sporting

sucht per sofort

1 Serviertochter
1 Kellner
1 Koch

Tel. (028) 27 25 55 1180

Wir suchen in die Stadt Zürich einen

Chef de service

Wir sind ein grosserer, lebhafter Stadtbetrieb in der City. Wenn Sie Interesse haben, dann senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung unter Chiffre 1000 an hotel revue, 3001 Bern.

Café Restaurant Du Nord

Telefon (065) 23 35 45
Dornacherplatz, 4500 Solothurn

Wir sind ein modernes Restaurant mit Ambiente und suchen auf den 1. Februar 1980 (evtl. 1. März) zuverlässigen, tüchtigen

Koch

Gerne erwarten wir Ihre Anmeldung, Hr. Vuille verlangen. P 37-733

Parkhotel, 6600 Locarno

sucht für Sommersaison zirka 25. März/Ende Oktober

Oberkellner

Wir legen Wert auf einen beruflich und charakterlich best ausgearbeiteten Mitarbeiter. Er sollte einen gepflegten Service gewährleisten und die Brigade mit Takt führen können.

Bewerber, welche glauben, diesen Anforderungen zu entsprechen, bitten wir um Zustellung der Offerte, mit den üblichen Unterlagen und Bekanntgabe der Gehaltsvorstellungen.

J. Muspach, Dir.
(093) 33 45 54 oder (091) 54 25 68 1152

Modernes Mittelklasshotel (80 Betten), in bester Lage an der Reuss, sucht in Jahresstelle

Chef de réception auch Dame

Wir bieten Ihnen eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit und freuen uns auf eine verantwortungsbewusste und freundliche Person mit guten Sprach- und Fachkenntnissen (auch NCR-42-kundig) und mit Freude an selbständigem Arbeiten.

Offerten an
S. Decurtins, Hotel des Alpes
Rathausquai 5, 6004 Luzern



Sunstar Hotels Davos

Wir suchen für lange Wintersaison (bis 13. 4. 1980) per sofort oder nach Vereinbarung

1 Réceptionniste

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an

SUNSTAR HOTELS DAVOS
K. Künzli, Vizedirektor
7270 Davos Platz
Tel. (083) 2 12 41

1182

Hotel Engematthof 8002 Zürich

Wir suchen in Jahresstelle per 1. März 1980 oder nach Übereinkunft

1. Sekretärin

für Empfang und Büro mit Praxis im Hotelfach und sprachenkundig

Praktikantin

für Empfang und Büro

**Sous-chef/Chef saucier
Serviertochter**

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Betriebsklima und den Anforderungen entsprechende Entlohnung.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung.

Hotel Engematthof
Engimattstrasse 14, 8002 Zürich
Tel. (01) 201 25 04 (Hrn. Straub verlangen) 1269



**Aussichts-Restaurant
BUCHENEGG**
bei Zürich, Telefon (01) 710 73 90
8143 Buchenegg

**Chef de service
aus Leidenschaft**

Wir stellen uns einen Bewerber vor mit Fachkenntnissen, Organisationstalent, Führungsqualitäten und Freude am Beruf und Gastgebersein.

Unsere verwöhnte und grosse Stammkundschaft freut sich auf einen versierten, freundlichen und leidenschaftlichen neuen Gastgeber.

Eintritt nach Vereinbarung.

Bewerbungen bitte an
Bruno Eltschinger
Restaurant Buchenegg
8143 Buchenegg/Zürich

1179



**Hotel Merkur
Rötisserie
Le Mazot**

Bahnplatz 35
3800 Interlaken

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes suchen wir in lange Sommersaison- oder in Jahresstelle noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Sekretärin

(Korrespondenz, Réception, Bonkontrolle)
Eintritt per Ende März 1980 oder nach Übereinkunft, nur Jahresstelle

Chef de partie/Saucier

Eintritt Anfang April

Chef de partie/Entremetier

Eintritt Anfang März

Restaurationskellner

Eintritt Anfang Mai

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Tel. (036) 22 86 55.

1186

Wir suchen auf den 1. März oder nach Übereinkunft

Sous-chef

in mittlere Brigade, für einen lebhaften Saisonbetrieb evtl. Chef de partie, der die Position als Sous-chef übernehmen möchte.

Auf den 15. März oder 1. April suchen wir noch einen

Commis de cuisine

Gerne geben wir Ihnen nähere Auskunft.

Restaurant Badstube
8260 Stein am Rhein
F. Hostettmann, Telefon (054) 8 60 93

1154

WILDHAUS

Wir suchen für sofort

Serviertochter

- Saisonbetrieb
- Schichtbetrieb
- Sehr guter Verdienst
- Ferien und Freizeit geregelt
- für Ausländerinnen Bewilligung vorhanden

Hotel Alpstein Wildhaus

Telefon (074) 5 22 12
(Herr oder Frau Buff verlangen)

Wir freuen uns auf Ihren Anruf. P 33-3637

**Brasserie
Bärengraben Bern**

Anfangs März 1980 eröffnen wir beim Bärengraben, der bernischen Touristenattraktion Nr. 1, unsere gemütliche Brasserie mit einem romantischen Sommergarten.

«Qualität vor Quantität» soll unser Leitbild sein, wobei wir den Wünschen der internationalen Kundschaft Rechnung tragen und auf einen raschen und freundlichen Service Wert legen.

Wir suchen auf 1. März 1980

Alleinkoch

als Küchenchef

Commis de cuisine

sprachenkundige

**Serviertochter
oder Kellner**

Buffetdame

Hausbursche

Wir bieten Ihnen hohen Lohn und geregelte Arbeits- und Freizeit in einem kleinen und freundlichen Team.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung

Tel. (031) 44 77 94/45 45 21
Brasserie Bärengraben AG
Postfach 15, 3000 Bern 23 1165

Sucht freundliche, flinke und ehrliche

Serviertochter

Angenehmes Arbeitsklima, guter Verdienst, auf Wunsch 5-Tage-Woche.
Eintritt nach Übereinkunft.

Nähere Auskunft durch
Frau I. Walter
Hotel-Restaurant Spatz
Solothurnstrasse 30
2540 Grenchen
Telefon (065) 9 96 26
ASSA 79-5663



**Falkenstrasse 6
8008 Zürich**

Wir suchen in Jahresstelle per 1. Januar 1980 oder nach Übereinkunft

Empfangssekretärin

mit Berufserfahrung

Zimmermädchen

für unser Stadrestaurant

**Kellner oder
Serviertochter**

Tel. (01) 47 76 00
(vormittags) 1160

**HOTEL
RESTAURANT
LÄNDE
OBERHOFEN**

sucht auf Ende Januar oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

Restaurationsstöchter

sowie auf Anfang März

Buffetochter

Familie Blaser
Hotel Restaurant Ländte
3653 Oberhofen am Thunersee
Telefon (033) 45 15 53 1157



Wir, ein Hotel allerersten Ranges, suchen zu baldmöglichstem Stellenantritt noch folgende Mitarbeiter:

F & B:

**Assistentin/
Assistant F & B
Büropraktikant**

Küche:

Commis de cuisine

Economat:

**Aide-Gouvernante/
Hofa**

Halle:

Chasseur

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Telefonanruf. Herr V. Saladin, Personalchef, wird sich freuen, Sie zu einer Besprechung einzuladen.

BELLEVUE PALACE HOTEL
BERN
Tel. (031) 22 45 81 1243

Gesucht wird

1 Direktionsassistent(in)

zur Mitführung des Betriebes und besondere Fähigkeit zur Führung des Service und des Personalwesens. Erfahrung im Hotel-Restaurantfach. Sprachen: D, F, Ital. gute Kenntnisse. Eintritt Anfang Februar oder nach Übereinkunft.

Schriftliche Offerten sind zu richten an die Direktion

Hotel-Restaurant Morgana
6850 Mendrisio
Fam. Isella-Stalder
Tel. (091) 46 23 55/56 1194

Im modernen Personalrestaurant eines grossen Industrieunternehmens in Zürich ist ein vielseitiger, interessanter Posten neu zu besetzen.

Zum Eintritt nach Vereinbarung suchen wir eine initiative

Betriebsassistentin

die für das angegliederte gepflegte Direktions- und Besucherrestaurant weitgehend die Verantwortung übernehmen kann. Der Aufgabenbereich umfasst die Führung und Überwachung der Service- und Officeangestellten sowie die Erledigung administrativer Arbeiten.

Willkommen ist: eine gepflegte Mitarbeiterin mit abgeschlossener gasgewerblicher Ausbildung und einigen Jahren Berufspraxis, Organisationstalent, Führungseigenschaften und guten Umgangsformen.

Wir bieten: zeitgemässe Entlohnung, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen und sympathisches Arbeitsklima.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24, intern 245, Frau H. Furter P 44-855

Gesucht freundliche

Serviertochter

in Tagesbetrieb.
An Sonn- und allgemeinen Feiertagen geschlossen. Guter Verdienst.

W. Hochueli, Küchenchef
Brasserie Zugerland
Einkaufszentrum, 6312 Steinhausen
Tel. (042) 41 12 50 oder (042) 21 10 04

sowie nach Zug freundliche

**Serviertochter oder
Restaurationskellner**

evtl. willige Anfänger oder Aushilfe für zirka 2 Monate.
5-Tage-Woche, Schichtbetrieb, guter Verdienst.
Kost und Logis im Hause.

W. Hochueli, Küchenchef
Rest. Bar Loki, 6300 Zug
Tel. (042) 21 10 04 oder (042) 41 12 50 1265

Maison des Halles

Place du Marché
2000 Neuchâtel

Grill au feu de bois/Pizzeria

sucht auf 1. Februar 1980

Sous-chef

Tel. (038) 24 31 41
Max Koçan, directeur 1264

Bekanntes, renommiertes Hotel-Restaurant in Süddeutschland sucht ab sofort oder nach Vereinbarung

1. Empfangschefin

mit bester Ausbildung und entsprechenden Referenzen.
Ein interessanter Aufgabenbereich erwartet Sie.

Offerten erbeten unter Chiffre 1267 an hotel revue, 3001 Bern.

**Berghotel
Crap Sogn Gion
7032 Laax/GR**

Wir suchen per sofort

1 Commis de cuisine

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung, gratis Wintersportabonnement der Bergbahnen Crap Sogn Gion.

Ihre Bewerbung richten Sie an A. Cathomen
Tel. (081) 39 01 51 1268



CH-6922 Morcote
Lago di Lugano

Tel. (091) 69 17 31
M. J. u. Ch. Hörger

sucht für die Sommersaison 1980 (April/Mai bis zirka Ende Oktober)

- Empfang** Réceptionist(in)/ Kassierer(in)
D, F, E, I - NCR 42
- Etagen** Etagenportier
Zimmermädchen
- Küche** Chefs de partie
1. Commis saucier
Commis de cuisine
Commis pâtissier
- Restaurants** Chef de brigade/
Maitre d'hôtel
tournant
Chefs de rang
(à la carte)
Commis de rang
Saalkellner
- Buffets/
Office** Gouvernante
Buffetdamen/
Buffetburschen
Office-Hilfspersonal
(ausiliari)
- Divers** Hotelgärtner
für allgemeine Gartenarbeiten
sowie Blumendekorationen

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen (Zeugnis kopien, Lebenslauf, Foto und Gehaltsansprüche) an die Direktion des Hotels Olivella au Lac, 6922 Morcote 1193

Hotel-Restaurant Grichting 3954 Leukerbad/V.S.

Für mein gepflegtes Hotel mit Spezialitätenrestaurant suche ich einen jüngeren

Küchenchef

sowie

Chef de parti Commis de cuisine

in kleine Brigade, der auf dem Gebiet der Menugestaltung und -berechnung sowie der Lehrlingsausbildung Erfahrung und Geschick mitbringt.

Wenn Sie gerne mehr über diese Stellen erfahren möchten, senden Sie bitte Ihre Bewerbung an:

G. Grichting
Hotel Grichting, 3954 Leukerbad/V.S.
Tel. (027) 61 12 27 1241

Speiserestaurant Alt Klösterli, Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine/Jungkoch/Chef de partie

in mittlere Brigade. Modernste Küche, 5-Tage-Woche, guter Verdienst.

Anfragen an J. Treichler
Tel. (01) 32 28 59 1278



Hotel-Restaurant Berghaus Visco Suisse 6174 Sörenberg

Wir suchen per sofort in Saison- oder Jahresstelle

Serviertochter Koch

Bitte melden Sie sich bei Familie Maag
Tel. (041) 76 12 46 1273

CH-6900 LUGANO TEL. (091) 542612
TELEX 79150



Grand Hotel Eden, Lugano-Paradiso

sucht ab 15. März/1. April bis 31. Oktober 1980

Chef garde-manger Chef entremetier Commis de cuisine Demi-chefs de rang Commis de rang

Vollständige Offerte mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (091) 54 26 12 1163



HOTEL EXCELSIOR 1820 MONTREUX

sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Vereinbarung (auch sofort)

Sekretärin/ Korrespondentin

(NCR 42)

für Réception, Inkasso, allgemeine Büroarbeiten, Beherrschung der Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift Bedingung.

Chef de rang

evtl. Vertretung des Maitre d'hôtel, D-, F- und E-Kenntnisse erforderlich.

Bewerbungen mit handgeschriebenem Lebenslauf sowie den üblichen Unterlagen an F. K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux. 1167



Wir suchen auf zirka 20. 1. oder Anfang Februar für unser Restaurant «Chämi-Stub» (Unterhaltungsmusik mit Duos)

2 gute und schnelle

Serviertöchter

1 flinke

Buffettochter

Sehr guter Verdienst.

Anfragen sind zu richten:
Hotel Christiania, 3906 Saas Fee
Tel. (028) 57 16 66 1206

Hôtel Viktoria 3954 Leukerbad VS

Wir suchen per sofort bis zirka Mai noch folgende Mitarbeiter:

Hotelpraktikantin (Büro, Saal, Restaurant)

Zimmermädchen
Anfragen an
Fam. O. Collenberg-Loretan
Hotel Viktoria
3954 Leukerbad
Tel. (027) 61 16 12 1217

Für ein im März zu eröffnendes Restaurant im Zentrum der Stadt Bern suchen wir einen selbstständigen

Pâtisserie-Fanatiker

Er sollte für uns und unsere internationale Kundschaft Pâtisserie, Glacen und Desserts herstellen, von denen man spricht und nicht so leicht vergisst!

Wenn Sie diese Herausforderung interessiert, melden Sie sich bitte unter Chiffre Nr. 1164 an hotel-revue, 3001 Bern.



In das gehende Personalrestaurant eines Unternehmens von Weltruf mit Sitz in Zürich suchen wir für Eintritt nach Vereinbarung eine tüchtige

Betriebsassistentin

die sich mit Schwung und Können um die administrativen Belange (Buchhaltung, Korrespondenz usw.) dieses Verpflegungsbetriebes kümmert, sich aber auch nicht scheut, während der Stoszeit bei der Bedienung unserer Gäste Hand anzulegen. Allenfalls käme eine Teilzeitanstellung in Frage.

Willkommen ist: eine initiative, exakte Mitarbeiterin mit gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung, guten kaufmännischen Kenntnissen und einigen Jahren Praxis in ähnlicher Stellung.

Wir bieten: zeitgemässe Entlohnung, weitgehend selbständige Tätigkeit, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen.

Mehr über diesen verantwortungsvollen Posten durch:

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24, intern 245, Frau H. Furter P 44-855



LOCARNO Grand Hotel Locarno

Wir suchen für die nächste Saison 1980. Eintritt zirka 25. März.

- Büro:** Chef de réception
I. Sekretärin
II. Sekretärin
- Etagen:** Generalgouvernante
Portiers
Zimmermädchen
Tournante/
Zimmermädchen
Tournant/Portier
- Cuisine:** Garde-manger
Commis
Casserolier
Officeburschen
- Restaurant:** Chef de rang +
Demi-chef de rang
Commis de rang
- Bar:** junge Barmaid
oder Anfangsbarmaid
- Lingerie:** Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto, Lohnansprüchen sind zu richten an

Dario Lupi, Grand Hotel
Via Sempione 17, 6600 Locarno
Telefon (093) 33 17 82 1153

Hotel Edén Elisabeth

Gesucht für lange Sommersaison:
Saal- und Restaurationstöchter
mit Lehrabschluss. Guter Lohn, Geregelte Freizeit.

RESTAURANT Gunten/Thunersee Telefon 033 51 15 12



GRAND HOTEL
BEAU RIVAGE
3800 INTERLAKEN

Das führende
Erstklasshotel
Tel. 036-22 46 21
TX 32827
Telegr. Beurivage

Wir suchen für die kommende Sommersaison, ab Ende April bis Mitte Oktober 1980, folgende qualifizierte Mitarbeiter:

- 2. Sekretärin
NCR, Kasse, Telefon
- Logentournant/
Telefonist D/F/E
- Chasseur

- Lingeriegouvernante
- Etagengouvernante
- Etagenportier
- Zimmermädchen

- Chef d'étage/Winebutler
- Chefs de rang
- Demi-chefs de rang
- Commis de rang
- Barmails (sprachkundig)

- Saucier
- Chef saucier
- Chef entremetier
- Chef gardemanger
- Commis de cuisine

Detaillierte Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an:
Joe L. Gehr, Direktor 1187

HILFE - Rüdesheim

Wir haben zuviel Arbeit!
suchen wir nette Kollegen(in)
abwechslungsreiche Tätigkeit
Spitzenverdienst
gutem Betriebsklima
1. April 1980

**Koch
Buffetier
Kellner**

nehmen Sie mit uns Kontakt auf
Sie einmal am Rhein
Drosselgasse arbeiten wollen
Wienhaus Rüdesheimer Schloss
D-6220 Rüdesheim, Telefon 06722-2507

11711



**Autobahn-Raststätte
Tharau**

Zur Ergänzung
unseres Personals in
der Autobahn-
Raststätte N1 Tharau
(Zuzwil) haben wir
noch folgende Stellen
frei:

Junger Koch Commis de cuisine

Bewerbungen bitte an Herrn P. Joos, Geschäftsführer
der Raststätte Tharau AG, Postfach 2021, 9500 Wil, Te-
lefon (073) 28 19 66

01a 128 365 781

BASEL HILTON

Eine äusserst interessante Stelle ist ab Februar
1980 in unserem modernen Hotel zu vergeben:

Sekretärin des Personalchefs

Ihre Aufgabe ist nicht nur, die tägliche Korres-
pondenz schnell und sauber zu erledigen, son-
dern auch den Personalchef in vielen verschie-
denen Bereichen der Personaladministration und -
schulung von 200 Mitarbeitern zu unterstüt-
zen.

Wenn Sie diese Aufgabe reizt und sie denken,
dass sie die Voraussetzungen für eine solche
Position mitbringen, dann würden wir uns freuen,
von Ihnen zu hören.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den übli-
chen Unterlagen, oder rufen Sie uns unverbind-
lich an.

1212



Basel Hilton
Aeschengraben 31
CH-4051 Basel
Tel. 061-22 66 22
Telex 62 055

Alters- und Pflegeheim 9430 St. Margrethen

Für unser Alters- und Pflegeheim mit ca. 50
Personen suchen wir zufolge Verheiratung
der bisherigen Stelleninhaberin eine verant-
wortungsbewusste und selbständige

Köchin

Gute Hilfsköchin vorhanden.
Wir bieten zeitgemässe Entlohnung und gere-
gelte Arbeits- und Freizeit. Stellenantritt 1.
Mai 1980 oder nach Übereinkunft.

Anmeldungen sind erbeten an:
Alters- und Pflegeheim, Verwaltung
9430 St. Margrethen
Tel. (071) 71 33 35

1231

Bürgenstock-Hotels



Die Bürgenstock-Hotels am Vierwaldstättersee suchen für lange Som-
mersaison (Mitte April bis Mitte Oktober) folgendes qualifiziertes Perso-
nal:

**Kassier-Journalführer
Stagiaires de réception**

**Telefonistinnen
Logentouranten
Nachtconcierge
Nachtportier-Tournant
Chasseurs**

**Etagengouvernante
Zimmermädchen
Portiers**

**Chef saucier
Chef garde-manger
Chef pâtissier
Chef entremetier
Chef tournant
Chef de garde
Commis saucier
Commis entremetier
Commis garde-manger
Commis tournant
Commis pâtissier
Commis de cuisine**

**2. Oberkellner
Chef d'étage
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Serviertöchter
für Taverne und A-la-carte-Service**

**Commis de bar
Barkellner**

**Office-/
Economatgouvernante
Kaffeeköchinnen
Hotelfachassistentinnen
für Etage, Office,
Economat und Lingerie**

**Leiterinnen
für Nebenbetriebe (Restauration)**

**Kioskverkäuferin
Snackverkäuferin**

**Golfbus-Fahrer
Parking-Kassier**

Ehemalige Angestellte, die sich wieder für ihre Posten interessieren,
werden gebeten, sich umgehend zu melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto an die Direktion der Bür-
genstock-Hotels, Hirschmattstr. 30, 6003 Luzern.

1247



1016

Die Professionals
für Übersee-Stellen

HOTEX 11, rue du Mont-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75

Inserieren bringt Erfolg!



**Carlton-
Hotel
Tivoli
6002 Luzern**

Für die Sommersaison 1980, Mitte April bis Ende
Oktober, sind bei uns die folgenden Posten neu zu
besetzen:

**Réception 2. Chef de réception/
Caissier
(D, E, F/NCR 42)
Sekretär(in)
Praktikant(in)**

**Admini- Betriebsassistent
stration (Einkauf/Warenkontrolle/
Überwachung der Nebenbetriebe)**

**Loge Praktikant
Nachtportier
Chasseur**

**Service 2. Chef de service
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Bardame**

**Bar (mit Pianist)
Küche Chefs de partie
Chef pâtissier
Commis de cuisine
(Auskunft durch unseren Küchen-
chef, Hrn. Limacher, Tschuggen
Hotel Arosa)**

Etage Gouvernante

**Office-
Kaffeeküche Gouvernante
Hilfspersonal
Serviceleiter(in)**

**Yachtclub Leiterin-Buffetdame
Garten-
restaurant**

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten
Sie bitte an die Direktion.

1245



In unser gutgehendes Personalrestaurant suchen
wir auf 1. April einen erfahrenen

Küchenchef

der mit Können, Phantasie und Freude am Beruf un-
sere täglichen Gäste verpflegt. Daneben haben Sie
Gelegenheit, ihre Kochkünste bei Spezialanlassen
d. h. für Gäste der Geschäftsleitung zu entfalten.

Willkommen ist: ein gut ausgebildeter, initiativer
Mitarbeiter mit vielseitiger Berufserfahrung, Orga-
nisationstalent und Führungsqualitäten.

Wir bieten: weitgehend selbständige Tätigkeit bei
zeitgemässer Entlohnung, gute Anstellungsbedin-
gungen, u. a. 5- Tage-Woche, fortschrittliche Sozial-
leistungen.

Interessenten melden sich bitte bei Herrn Kläger,
Leiter:

Personalrestaurant Bührle AG Werkzeugmaschi-
nenfabrik Oerlikon, Langwiesstrasse 30, 8050 Zü-
rich, Telefon (01) 46 61 10

P 44-055

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst



Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht per sofort folgende Mitarbeiter

Loge: Telefonist(in)
sprachenkundig (möglichst PTT-
Ausbildung)

**Restaurant: Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Office: Office-Gouvernante
(möglichst mit Berufserfahrung)

Lingerie: Näherin

Offerten sind erbeten an
Kulmhotel, Direktion
7500 St. Moritz
Tel. (082) 2 11 51

1248

Hotel Central Interlaken

(75 Betten, Restaurant/Terrasse/Bar)
200 Sitzplätze

wird soeben renoviert und sucht zur Wieder-
eröffnung im Frühjahr 80 qualifizierte Mitar-
beiter:

Commis de cuisine Kellner Serviertöchter Barmaid Zimmermädchen Lingeriemädchen

Offerten richten Sie bitte an
Direktion Hotel Central
3800 Interlaken

1242



sucht per sofort oder nach Übereinkunft
sprachenkundige (D/F/E)

Telefonistin

Wir bieten:
5-Tage-Woche
auf Wunsch Kost und Logis im Hause.
Dauerstelle.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unter-
lagen (Zeugnis kopien, Lebenslauf und Pass-
foto) sind bitte an Hrn. J. Warnez zu richten.

1246

Dolder Grand Hotel Zürich
CH-8032 Zürich
Telefon (01) 32 62 31, intern 619

Verkaufsförderung in der Restauration

Rezeptur der Umsatzkurbel (I)

Verkaufsförderung im Gastgewerbe ist nicht etwas, das man nach Belieben tun oder lassen kann. Sie gehört dazu wie Kelle, Planne, Tisch und Stuhl, in guten und schlechten Zeiten. Doch wie viele Restaurateure sehen dies schon ein? Was verstehen sie darunter? Woher das Wissen, die Zeit und das Geld? - Es gehört zum selbständigen Erwerbstum, sich in allen Unternehmensbelangen das voraussetzbare Know-how zu erarbeiten. Dazu gehört auch, die Konsumbedürfnisse zu fördern und zu lenken, damit ein Betrieb das ihm angemessene Resultat erbringen kann. Der nachfolgende Bericht bedeutet eine Herausforderung an jeden, der sich darin nicht bereits als Professional betätigt hat.

Im orientalischen Bazar bleibt es noch weitgehend der Überredungskunst des Kaufmanns überlassen, wie viele Geschäfte er an einem Tag tätigt und wie gut sie sind. Bei uns Abendländern verflingt Beschwärzungsgeist nicht, dazu sind wir in wirtschaftlichen Dingen zu abgebrüht. Wie die Produktion unserer Waren dem Handwerk, ist ihre Anpreisung dem Mundwerk entrisen. Beides ist längst Bestandteil industrieller Massenpräzision.

Es sind hier bei uns nicht Persönlichkeiten, die im Handel die angestrebten Verkaufserfolge herbeiführen; diese hängen vielmehr ab vom Standort, von der Organisation, den Einrichtungen und schliesslich dem verfügbaren Kapital und Know-how. Die Verantwortlichen sind in den wenigsten Fällen unter dem Türhaken des Verkaufslokals anzutreffen. Sie sitzen fern der Front in oberen Etagen und managen die Geschicke des Unternehmens.

Bazar-Promotion

Im Gastgewerbe dagegen wäre noch Spielraum vorhanden für orientalisches Geschäftsgeheimnis. Eigentlich schade, dass von dieser Möglichkeit so wenig Gebrauch gemacht wird, oder wie oft in solch dilettantischer Manier, dass diesbezüglichen Anstrengungen höchstens Mitleid entgegengebracht werden kann. Wenn persönliche Überredungskunst im Krämerladen nichts verrichten kann, lässt man sie sich in der Gaststube ganz gerne gefallen. Welcher Gast fühlt sich belästigt, wenn der Patron auf ihn einredet, ihm das Wasser im Mund zusammenlaufen? Wenn dann der orientalische Zauber in der Dekoration und der gesamten Stimmung des Lokals noch etwas mitschwingt, müsste sich dies bemerkbar machen, in vermehrter Geschäftstätigkeit unter besseren Bedingungen. Damit wäre wenigstens soviel erreicht, als dem Bazarman beiläufig in den Schoss fällt.

Gastronomische Überredungskunst stösst nicht auf taube Ohren

Überredungskunst in der Anpreisung von Waren und Dienstleistungen findet ihren gepflegten Ausdruck in der Disziplin des Marketings. Es handelt sich hierbei um das Rezept zu einer Mixtur, die alle Zutaten in ausgewogenem Mass enthält und die im Endergebnis zum angestrebten Geschäftsgang führen soll.

Über 25 000 Profilierungsmöglichkeiten

Da nun jeder der rund 25 000 Restaurationsbetriebe in der Schweiz irgendwie seine einzigartigen Voraussetzungen mitbringt, scheint die Behauptung nicht übertrieben, dass das schweizerische Gastgewerbe 25 000 Marketingmixturen Platz bietet. Rein mathematisch liess sich noch ein weit höheres Potential errechnen, wenn wir bedenken, dass im Rezept mindestens zehn Grundkomponenten vorkommen, die in beliebiger Menge und Zusammensetzung beigegeben sind. Natürlich haftet dieser Überlegung ein theoretischer Beigeschmack an. Immerhin lässt sie einen Zusammenhang erahnen zwischen eingereiteter Betriebs- und Marktstagnation und weit verbreiteter Ignoranz gegenüber geschäftsfördernder Massnahmen.

Von einer Notlage etwa, wie sie das

übrige Gewerbe wegen des Trends zum Grossverteiler und der damit verbundenen industriellen Fertigung kennzeichnet, kann im Gastbereich nicht die Rede sein. Liegt es vielleicht gerade an diesen auf Ruhe ausgerichteten strukturellen Voraussetzungen, dass so viele Restaurateure ihre Leistungen in Küche und Keller stapeln, ohne sie fachgerecht und mit der notwendigen Eindringlichkeit zu verkaufen?

Bei den weitaus meisten Wirten beschränkt sich die Reklame auf Anzeige und Durchführung einer Metzgete, den gelegentlichen Hinweis auf gutbürgerli-

reist und bastelt als dass er gut isst und trinkt. Vielmehr hat jeder seine Erwartungen hinsichtlich dem was er tut. Spannend soll es sein, wenn möglich Ansehen bringen, gediegen sein, stimmungsvoll oder gedämpft elegant. Wenn ihm diese Erwartungen im Wirtshaus in hohem Grad erfüllt werden; Warum sollte die Auswärtsverpflegung dann nicht auf Kosten anderer Märkte wiederum eine Zunahme erfahren?

Diesen Konsumwandel herbeizuführen, dürfte den Beteiligten allerdings nicht allzu leicht fallen. Natürlich gibt es einzelne Restaurateure, die in ihrer Auf-

Mit einer Dienstleistung ins Schwarze getroffen

Die Gastrofreund AG für koordinierte verkaufsfördernde Werbung in Baden AG, bietet dem gastgewerblichen Klein- und Mittelunternehmen ein Jahres-Werbe-Set an. Darin eingeschlossen sind alle üblichen Werbeträger, wie sie aus dem Bild hervorgehen. Selbst die Anleitung, wie der Innendruck der Karten günstig und sachgerecht veranlasst wird, ist eingeschlossen. Die Mobiles bieten auf einem «Satelliten» Platz zur individuellen Beschriftung.

Alle Werbeträger sind in grafischer Hinsicht auf die jeweilige Saison abgestimmt und ergänzen sich zusammen im ansprechenden, aber geordneten Stimmungsbild. Um die Gestaltungslinie bis ins letzte durchzuhalten, werden im Werbe-Set auch die entsprechenden Inseraten-Klischees mitgeliefert; diese sind nur noch mit dem gewünschten Angebotstext zu ergänzen. Zur persönlichen Beratung stehen Fachleute zur Verfügung. Auch die statistischen Erhebungsformulare hinsichtlich Budgetierung, Rapport und Erfolgskontrolle sind bezahbar. Der auf sich selbst angewiesene Restaurateur erwirbt sich damit ein Verkaufsförderungsprogramm, das in seiner Art vollständig ist und in allen Einzelheiten Übereinstimmung zeigt, wie es sonst nur in professionell untermauerten Filialbetrieben der Fall ist. Es bleibt ihm dabei erspart, sein Anschaffungsmaterial mühselig aus den von Lieferanten feilgebotenen Artikeln zusammenzustellen.

Das Ganze kostet Fr. 1400.- wiegt 33 kg und wird in vier saisonbezogenen Schachteln überreicht. Schade, wenn sie im Keller verstaubt. Sonst ist für ihren Preis gewiss wert und wohl auch dem bescheidensten Budget noch vereinbar.

Inhaltsübersicht eines Jahres-Werbe-Set

Werbeträger	Spezialitäten Karte	Spez. Karte Karte	Spez. Karte Karte	Informations- und Angebots- Flyer	Dekorations- und Anpreisungs- Karte	Anpreisungs- Karte	Reklam- Belegbogen	Zentrale- Inserat- Karte	Kunden- Mailing
Frühling	30 Stk.	300 Stk.	120 Stk.	30 Stk.	30 Stk.	90 Stk.		1 Stk.	30 Stk.
Sommer	30 Stk.	300 Stk.	120 Stk.	30 Stk.	30 Stk.	90 Stk.		1 Stk.	30 Stk.
Herbst	30 Stk.	300 Stk.	120 Stk.	30 Stk.	30 Stk.	90 Stk.		1 Stk.	30 Stk.
Winter	30 Stk.	300 Stk.	120 Stk.	30 Stk.	30 Stk.	90 Stk.		1 Stk.	30 Stk.
Total Werbematerial	120 Stk.	1200 Stk.	480 Stk.	120 Stk.	120 Stk.	360 Stk.		4 Stk.	120 Stk.

che Küche und reelle Weine sowie das für die engsten Stammgäste reservierte Überreichen eines Neujahrstumpens. Damit sind die Geschäftsmöglichkeiten aufgrund der rezeptierten Massnahmen eines Marketingplans gewiss nicht erschöpft.

Wasser auf die eigene Mühle umleiten

Dazu kommt eine weitere Ansicht. Kaufkraft ist in unserer Konsumgesellschaft eine ganze Menge vorhanden. Es fragt sich nur, wofür sie eingesetzt wird. Wenn Deutschlands Wirte zurzeit feststellen, dass der Pro-Kopf-Aufwand für Auto, Reisen, Freizeit sich hält oder gar weiterhin ansteigt, hinsichtlich der Auswärtsverpflegung aber zurückgeht, obliegt es grösstenteils der Attraktivität des Angebots, um die Ausgabefreudigkeit in Dingen Gastronomie auf Kosten anderer Konsumsektoren wieder anzukurbeln.

Es ist gewiss nicht so, dass der Mensch einer Zeit lieber autofährt, in die Ferne

machung, ihrem Angebot und all ihren Absatzmassnahmen den Vorstellungen unserer Gesellschaft nachkommen. Sie profitieren entsprechend, doch reicht ihre geringe Zahl nicht aus, um den Umschwung markträchtig werden zu lassen.

Dazu gesellt sich ein weiteres Dilemma. Die heutigen Erfolgreichen sind oft Ketten-, Filial- oder Grossrestaurateure, die sich vollkommene Professionals in Marketing, Werbung, Dekoration leisten können. Welche Möglichkeiten verbleiben dem Mittel- und Kleinbetrieb, um seine Geschäftslage mit geeigneten Absatzmassnahmen zu verbessern?

Denken und systematisch planen

In einem florierenden Industrieunternehmen ist jede Handlungsweise mit dem Stempel der vorherrschenden Marketingphilosophie geprägt. Die gemeinsame Sprache zwischen unterschiedlichen Fachleuten der Entwicklung, Planung, Fabrikation, der Finanzen oder des Verkaufs ist jene des Marketings. Zudem gewährleisten erannte Produkt- und Projekt-Manager, dass die einzelnen Warengruppen in einem Marketing-Guss zustandekommen und in ihrer Erfolgsaussichten nicht von den Hegemonieansprüchen einzelner Ressorts überschattet werden.

Der gewerbliche Betrieb vermag solche perfekten Ansprüchen der Marktbewältigung nicht zu genügen. Diese Einsicht muss den Gewerbetreibenden nicht einleuchten, das zu tun, was andernorts oft erst im Rahmen einer aufwendigen Marketing-Strategie unternommen wird; zu denken, zu planen, System und Ordnung in seinen Geschäftsablauf zu bringen.

Probleme erkennen und analysieren

Als Privatpersonen belassen wir es oft bei den guten Vorsätzen zum Jahreswechsel, um bald danach den alten Gewohnheiten zu erliegen; eigentlich schade. Dem Geschäftsmann kann es leicht zum Ver-



Die Tischsteller und die Tassennuntersätze der Howeg; Ein Beispiel für die Unterstützung der Verkaufsförderung durch die Zulieferer, die auch für die «Kleinen» erschwinglich ist und die es wert ist, in Betracht gezogen zu werden.

hängnis werden, wenn sich seine Absichten in guten Vorsätzen erschöpfen. Die im Gastgewerbe so zahlreich zu verzeichnenden Konkurse sind die reifen Früchte dieser Von-Tag-zu-Tag-Mentalität.

Zahlreiche Wirte halten sich knapp über Wasser, fristen aber ein in seiner Art stillosen Dasein. Falls es sich hierbei nicht um den erklärten Willen verkannter Gastronomen handelt, sollten diese sich baldmöglichst einmal ein paar grundsätzliche Überlegungen anstellen, und zwar nicht erst am nächsten Silvester, wo sie auf glitschigem Boden unverzüglich wieder fortgeschwemmt werden.

Fragen stellen und Antworten suchen

Welches sind meine Gäste, von denen ich heute lebe? Wie alt sind sie, welchen Herkommens, welchen Geschlechts? Sind es vorwiegend Passanten, Pensionäre, Leute aus dem Quartier, Dorf? - Welches sind die ausgeprägten Stoss- und Leerzeiten im Betriebsablauf? Wie lässt sich der heutige Gästekreis erweitern, ohne dass es dabei zu Unverträglichkeiten kommt? Eine andere Frage: Was kann ich meinen Stammgästen Neues bieten, damit sie mehr konsumieren?

Eine gut gekochte Suppe ist noch kein gutes Angebot

Es liessen sich mit Leichtigkeit weitere Fragen aufwerfen. Wer es gewissenhaft tut, erarbeitet sich einen stattlichen Katalog. Die daraus gezogenen Schlussfolgerungen führen zu weiteren Fragen.

Was muss meine Speise- und Getränkekarte enthalten, um den Wünschen meiner Gäste und meinem Geschäftsziel gerecht zu werden? Was schaffe ich für Institutionen, um bestimmte Gästegruppen wöchentlich oder monatlich einmal heranzubringen? Wie oft und zu welchen Gelegenheiten führe ich kulinarische Wochen durch, um immer wieder neue Reize zu bieten? Welche Dessertattraktionen biete ich zu welcher Zeit? Für welche Snacks entschliesse ich mich, um auch zwischen durch und nachts immer etwas von Rang bieten zu können und damit das erwünschte Zusatzgeschäft anzukurbeln?

Auch Erfolg hat seinen Preis

Bis dahin kostet die Sache nichts ausser ein paar angeregten Stunden im Kreise der Familie und Mitarbeiter. Kosten kommen erst jetzt zur Sprache, wenn es darum geht, die bereits seit zehn Jahren die Tische zierenden Karten zu ersetzen, mit dem Vorhaben verbunden, dass dies ab nun jährlich oder gar vierteljährlich gesehen soll. Vielleicht stimmt die Inneneinrichtung mit dem angestrebten Gäste- und Angebotsprofil nicht mehr ganz überein. Eine weitere Kostenfrage resultiert aus der Notwendigkeit, die Stimmung im Lokal den jeweiligen Anlässen anzupassen. Schliesslich wäre es für den ganzen Aufwand schade, wenn nicht dafür geworben würde.

Verkaufsförderung will butgetiert sein

Damit sind wir am Punkt, wo die ersten Willigen ihre Überlegungen abbrechen werden. Gewisse Gastwirte neigen eher dazu, die Tageseinnahmen auszugeben, bevor sie ihre Lieferanten bezahlt haben, als dass sie Geld für Werbung und Verkaufsförderung vorschüssen.

Manchen mag es wie eine Mutprobe ankommen. Doch wer seine Einnahmen seriös plant, wird auch die dafür notwendigen Aufwendungen einkalkulieren müssen. Dazu gehört in unserem Fall die Werbung und Aktionsvorbereitung.

Wenn wir die Werbeausgaben am geplanten oder getätigten Umsatz messen, gelangen wir zu einer weiteren schmerzli-

chen Erkenntnis. Die Grossbetriebe und Filialgeschäfte kommen mit weniger Umsatzprozenten für Werbung aus als Kleinbetriebe, wo die entsprechenden Fix- und Stückkosten unverhältnismässig hoch zu Buch stehen. Um so unverständlicher mutet die Erfahrung an, dass Kleinbetriebe noch weniger Umsatzprozent in Werbung abführen als die Grossen. So kann es auf die Dauer nicht gehen! Der Kleinunternehmer muss in diesen sauren Apfel beissen, bevor sich die Würmer darin verfangen.

Der Kleine zahlt mehr

Der Zusammenhang zwischen Umsatzgrösse und Werbeaufwand lässt sich an einem Beispiel illustrieren. Ein Grossbetrieb mit zirka sieben Umsatzmillionen budgetiert eininhalb Umsatzprozente und verfügt somit über rund hunderttausend Franken für Werbung und Verkaufsförderung. Ein Kleinbetrieb mit vierhunderttausend Umsatzfranken budgetiert fünf Prozent, was einen Betrag von 20 000 Fr. ergibt. Der Grossbetrieb wird in der Lage sein, seine Werbeträger wie Rotaris, Tischsteller usw. teils in eigener Ausführung herstellen zu lassen, während dies für den Kleinbetrieb gar nicht erst in Frage kommt.

Es stellt sich an dieser Stelle die zentrale Frage nach sinnvoller Mitwirkung aller rückgelagerter Gastronomiekreise an der Front. Solcherlei zur Verfügung gestellte Verkaufshilfen erfüllen ihren Zweck nur, wo sie sich nahtlos in das vorhandene Konzept eines Betriebes einfügen lassen. Wo dieses nicht existiert und der Lieferantenvertreter einfach sein Werbematerial nach Gutdünken plaziert, hängt und steht es herum wie gewissermassen «be-stellt und nicht abgeholt». Die damit hervorgerufenen Assoziationen beim Gast erinnern bestenfalls an einen missratenen Karnevalsabend, und lassen gewiss nicht die erwünschte konsumfördernde Stimmung aufkommen.

In der Fortsetzung dieses Beitrages in der nächsten Nummer berichten wir anhand von zwei Fallstudien (Migros und Mövenpick) über das Vorgehen der Grossen und zeigen, was man daraus in die Rezeptur der Umsatzkurbel des unabhängigen Einzelbetriebes einbauen kann.

Robert Schären,
Experte für private Handels- und Industrieförderung,
St. Erhard



Das Vier-Saison-Werbe-Set der Gastrofreund AG.

Revisionen

Mietzinskrollen

Sanierungen

**Erfahrungszahlen-
vergleiche**

Übergeben Sie diese Arbeiten dem Spezialisten!

TREUHAND AG
des Schweizer
Hoteller-Vereins

BUCHHALTUNGS AG
des Schweizer
Hoteller-Vereins

8037 Zürich Habsburgstr. 9
(01) 44 06 77

3012 Bern Länggassstr. 36
(031) 24 43 33

1820 Montreux 18, rue de la Gare
(021) 61 45 45

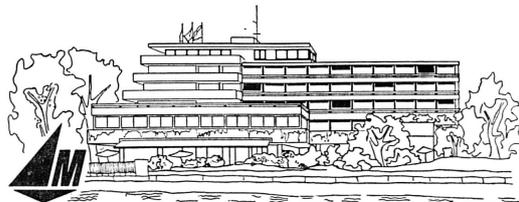
1000 Chur Rätusstr. 11
(081) 22 52 21

**Hotel Europe au Lac
6612 Ascona**

sucht folgende Mitarbeiter für kommende
Sommersaison (März-Oktober)

- Sekretärin** (Eintritt 1. 2. 1980)
- Allgemeingouvernante**
- Zimmermädchen** (deutschsprachig)
- Etagenportier**
- Buffettöchter**
- Chef de rang** (à la carte)
- Chef de rang** (Saal)
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Commis de rang tournant**
- Saucier**
- Entremetier**
- Garde-manger**
- Patissier**
- Tournant**
- Commis de cuisine**

Offerten erbeten an die Direktion
Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona.



HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE

CH-9320 Arbon, Tel. 071 46 35 35, Telex 77 247, Dir.: Charles Delway

Zur Wiedereröffnung suchen wir in Jahres- oder Saisonstelle per
15. Januar 1980 oder zum Eintritt nach Übereinkunft bis
spätestens 1. April 1980 fachkundige Mitarbeiter (Schweizer
oder Ausländer mit Bewilligung B oder C)

Küche
Chef de partie (mit Praxis)
Commis de cuisine

Rôtisserie/Bankettdepartement
Chef(in) de service
mit abgeschlossener Lehre und Praxis in leitender Position, nicht
unter 25 Jahren, Sprachkenntnisse

Chef de rang/Serviceangestellte
mit abgeschlossener Lehre und Praxis in renommiertem A-la-
carte-Betrieb

Food and Beverage
Hotelfachassistentin
mit Lehraabschluss (für Arbeitsbereiche Warenausgabe und
Kasse Rôtisserie)

Bewerbungen mit Bild und Ausweis über Lehraabschluss und
Zeugnissen sowie Angaben über Verdiensterwartung erbeten an
Charles Delway, Dir.
Hotel Metropol,
9320 Arbon, Bodensee
Tel. (071) 46 35 35



Wirtschaftstrumpf Zuur

6030 Ebikon

Unsere anspruchsvolle Kundschaft fordert
von uns täglich erstklassig zubereitete Ge-
richte und einen einwandfreien «Topservice».
Sie können uns dabei behilflich sein.

Wir suchen deshalb ab sofort oder nach
Übereinkunft

- Serviertöchter**
- Kellner**
- Chef de partie**
- Jungkoch**
- Hilfskoch**
- Servicelehrtöchter**

Nähere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Herr
Eltschinger oder Herr Marcon, Telefon (041)
36 54 64. 1173

**Hotel Origlio Country Club
6951 Origlio/Lugano**

sucht für kommende Sommersaison, evtl.
Jahresstelle, folgendes Personal:

- Restaurant:** **Chefs de rang**
Demi-chefs de rang
Commis de rang
- Bar:** **Commis de bar**
Barmaid débutante
- Cuisine:** **Commis de cuisine**
Garçon de cuisine
Garçon d'office
Casserolier
- Etage:** **Aide-gouvernante**
Aide-gouvernante tournante
Femmes de chambre
Femmes de chambre
tournante
- Lingerie:** **Lingère-Repasseuse**
- Buffet:** **Garçon ou**
filles de buffet

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an
die Direktion, Tel. (091) 93 19 21. 1189

**Hotel du Lac-Seehof
6902 Lugano-Paradiso**

Erstklasshotel sucht für lange Sommersaison:
Albergo di prima categoria cerca per la prossima
stagione estiva:

- Küche** **Gardemanger**
Cucina **Entremetier**
Commis
- Saal** **Demi-chef de rang**
Sala **Commis de rang**
Commis de bar
- Etage** **Zimmermädchen**
Piani (Cameria ai piani)
- Loge** **Tournant**
Portineria (Loge/Etage)
(Tournant - Portineria/Piani)
- Büro** **Stagiaire**
Ufficio **2. Sekretärin**
(Maincourante Sweda)
- Wäscherei** **Glätterin/Näherin**
Lingeria (Stratrice/Rammendatrice)

Offerten mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und
ev. Lohnansprüche sind an die Direktion zu richten.
Eintritt ab 1. April oder nach Übereinkunft.

Le offerte con «curriculum vitae», fotografia, certifi-
cati ed ev. pretese salariali sono da inoltrare alla di-
rezione. Inizio per il 1° aprile o secondo intesa. 1216

Hotel du Lac-Seehof
6902 Lugano-Paradiso
Eine kleine Welt für sich!
Un piccolo mondo a sé!



HOTEL RESTAURANTS CLUB

BAD HORN

AM BODENSEE
TEL. 071/41 55 11

Neuangebautes Nautikhotel am Bo-
densee sucht für lange Sommersal-
son:

Küche:
Chef-gardemanger
Grillkoch
Tournant
Commis de cuisine

Service:
Kellner (à-la-carte-kundig)
Serviertöchter
Kellnerlehrling oder
Servicelehrtöchter

Diverses:
Rezeptionspraktikantin
Buffethilfe
Nachtportier
Aushilfe für Buffet
(stunden- oder halbtagsweise)
Aushilfe für
Lingerie und Etage
(stunden- oder halbtagsweise).

Eintritt nach Vereinbarung.
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung
odgr Ihren Telefonanruf. 1235



sucht auf 1. Fe-
bruar 1980 oder
später, bis No-
vember 1980

Serviertöchter
Buffet-Tochter
Küchen-Office-
Personal

Offerten mit
Bild und Zeug-
nissen erbeten.

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name Vorname
Betrieb
Strasse Ort
Postleitzahl
 Mitglied Abonnent

Neue Adresse

Name Vorname
Betrieb
Strasse Ort
Postleitzahl Telefon
 Mitglied Abonnent

Zu senden an: **HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente**
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom Prénom
Entreprise
Rue Localité
Numéro postal d'acheminement
 Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom Prénom
Entreprise
Rue Localité
Numéro postal d'acheminement Téléphone
 Membre Abonné

A envoyer à: **HOTEL-REVUE, Service des abonnements**
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

**Seiler Hotels
Zermatt**



Wir suchen freundlichen(e), gewissenhaften(e)

Personalsekretär(in)

mit kaufmännischer Grundausbildung, wenn
möglich mit Fremdsprachenkenntnissen.

Es handelt sich um eine abwechslungsreiche
Jahresstelle (zum Eintritt per 1. März 1980 oder 1.
April 1980) mit der Möglichkeit, in einem klar ab-
gegrenzten Aufgabenbereich Selbstständigkeit
und Initiative zu entfalten und zwar:

- Mitarbeit bei der Personalselektion
- Führen der Lohnbuchhaltung
- Verkehr mit Versicherungskassen und Ämtern
- allgemeine Aufgaben der Administration

Bitte rufen Sie Fräulein H. Studer an, damit wir
Ihnen unseren Bewerbungsbogen zustellen kö-
nnen.

Seiler Hotels Zermatt AG
Zentralbüro
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 13 48



GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
INTERLAKEN

Für die kommende Sommersaison (Mitte April bis Ende Oktober) suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Dynamischen

Bankettmanager

der Planungs-, Führungs- und Organisationstalent für unser vielseitiges Bankettwesen mit sich bringt.

Chef/Chefin de service

Jungfrau-Grillstube

Wir erwarten Erfahrung im Verkauf, Organisation sowie in der Personalführung. Gute Fremdsprachenkenntnisse unbedingt erforderlich.

Sous-chef

Wir erwarten von unserem zukünftigen Mitarbeiter, dass er unserem langjährigen Küchenchef tatkräftig zur Seite stehen wird und über beste Küchenkenntnisse verfügt.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an P. H. Ernst, Personalchef. 1225



GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
3800 INTERLAKEN
TEL. (0306) 21 21 71



Hotel
Château Gütsch
6000 Luzern

Für unsere Hotel-Restaurant-Bar suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Bardame

mit Englischkenntnissen. Gute Entlohnung wird garantiert.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion des Hotels Château Gütsch, Luzern, Telefon (041) 22 02 72 1159

Bahnhofbuffet Bern sucht

für sofort oder nach Übereinkunft

**Chef de partie
Köchin
Commis de cuisine**

Ausländer nur mit Ausweis B oder C.

Geregelte Arbeitszeit. 5-Tage-Woche. Zimmer in unserem Personalhaus auf Wunsch.

Melden Sie sich bitte beim Personalchef oder beim Küchenchef W. Ghenzi. 1147

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon 031 22 34 21



HOTEL RESTAURANT
KAISERSTUHL
am Lungernsee

Restaurant
La papaver
Saïserrotube

6099 Kaiserstuhl-Lungern

Wir suchen auf 1. Februar 1980 oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

Wir führen mehrmals jährlich Spezialitätenwochen durch. Beste Gelegenheit, sich weiterzubilden. 5-Mann-Brigade - modernst eingerichtete Küche.

Offerten an F. Baer
Telefon (041) 69 11 89 1096

Kommen Sie nach Luzern,
das wird ein schönes Erlebnis für Sie!



Unsere Sommersaison
dauert vom 1.5. (ev. 1.4) - 30.9. (ev. 15.10.)

Wir stellen ein:

**Köche, Jungköche
Kellner, Serviererinnen
Buffetdamen, Buffetburschen**

Hostessen

(weibliche Chefs de Services oder Oberkellner, Absolventen von Hotelfachschulen bevorzugt)

Sie fahren auf luftigen Schiffen über den herrlichen Vierwaldstättersee und verwöhnen eine internationale Kundschaft. Wir besorgen für Sie die nötigen Bewilligungen!

Gut ausgebildete junge Damen und Herren bewerben sich bitte mit den üblichen Unterlagen an die:

Direktion Schiffsrestauration
Vierwaldstättersee
Postfach 366, CH-6002 Luzern
Telefon 041 / 231816



Für die Überwachung und für die Organisation unserer Rückwärtigen Dienste sowie zur Unterstützung unseres vielseitigen Bankettwesens suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen

Chief Steward

Voraussetzungen:

entsprechende, hotelgewerbliche Kenntnisse
Durchsetzungsvermögen
Geschicklichkeit in der Organisation
Erfahrung im Führen von Angestellten
Freude an der Pflege des Kleininventars
Wille, sich für mindestens 2 Jahre zu verpflichten

Wir bieten:

eine verantwortungsvolle Position mit entsprechenden Kompetenzen
5-Tage-Woche
auf Wunsch Kost und Logis im Hause
dem Einsatz entsprechender Lohn

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an

Herrn Direktor Raoul T. de Gendre 1123

Dolder Grand Hotel, 8032 Zürich

Kurhausstrasse 65, Tel. (01) 32 62 31



Restaurant Bachmühle
3087 Niedermuhlehen

Gesucht per 22. Januar 1980 à-la-carte-kundige, gewandte

Serviertochter

Wir sind ein guter A-la-carte-Betrieb und in nur 12 Minuten von Bern erreichbar.

Offerten erbeten an

Peter Widmer
Restaurant Bachmühle, 3087 Niedermuhlehen
Telefon (031) 54 02 04 1071

Wir suchen in unsere

Pizzeria «La Pergola»

per 1. Februar 1980 oder nach Übereinkunft einen

Pizzaiolo

Wir stellen uns einen fachkundigen und tüchtigen Bewerber vor, der Freude an seinem Beruf hat.

Wir haben eine sehr interessante Arbeitszeit (jeden Samstag ab 18 Uhr und jeden Sonntag frei).

Gerne möchten wir mit Ihnen diese gutbezahlte Jahresstelle näher besprechen. Rufen Sie uns doch einfach an. Herr Doggwiler oder Herr Niederer geben Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Rest. Glattdörfli
8301 Glattzentrum

Tel. (01) 830 55 51

P 44-44109



Hotel
Schweizerhof Baden

Für die Sommersaison 1980 (März bis November) suchen wir per 1. März oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Küchenchef (in Minibrigade)

Commis de cuisine

Saalkellner

Saaltöchter (auch Anfängerinnen)

**Medizinische(r)
Bademeister(in)**

Réceptionspraktikantin

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen oder Ihren Telefonanruf (zwischen 8-18 Uhr) (056) 22 72 27, Hotel Schweizerhof, CH-5400 Baden. 1002



Ihr Erstklasshotel in St. Gallen

Wir suchen für unseren bekannten Hotel- und Restaurationsbetrieb in der Ostschweiz auf Januar oder Februar 1980 einen

**Küchenchef evtl.
Küchenchefehepaar**

(Buffet oder Service), dem wir die weitgehend selbständige Führung unserer Küche anvertrauen möchten. Ab Mai 1980 eröffnen wir eine neue Brasserie.

Einen Mann also, den wir uns wie folgt vorstellen:

- zirka 26- bis 40jährig
- Erfahrung im Umgang mit den Mitangestellten sowie Lehrlingen
- kontaktfreudig, robust, initiativ.

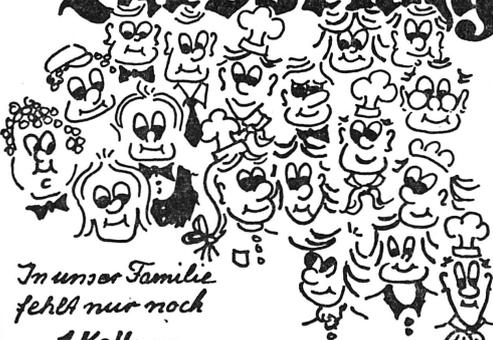
Wir bieten eine interessante Aufgabe, gute Einführung und Unterstützung, einen überdurchschnittlichen Lohn und gute Sozialleistungen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

E. U. B. Leu-Waldis
Hotel Walthalla, St. Gallen
Telefon (071) 22 29 22 1064

HAUPTSTRASSE 1 4127 BIRSFELDEN 0061 413636
HOTEL-RESTAURANT

Birsbrugg



In unserer Familie
fehlt nur noch

1 Kellner

wir freuen uns auf Ihren
Anruf P. J. Rampinelli

Kern Aarau

In unserem ausgesprochen Exportunternehmen mit weltweiten Beziehungen kommt dem Portierdienst eine wichtige Bedeutung zu. Die Mischung von Repräsentation, Kontrollfunktionen und dienstbarem Geist charakterisieren die selbständige und anspruchsvolle Tätigkeit in der Portierloge. Bedingt durch den Hinweis des bisherigen Stelleninhabers, suchen wir einen

Portier

Der Aufgabenkreis umfasst:

- Empfang und Weiterbildung der Besucher
- Überwachungs- und Kontrollfunktionen
- Dienstleistungen für Mitarbeiter und interne Stellen
- Telefondienst an Randstunden

Die Voraussetzungen für eine erfolgreiche Tätigkeit sind:

- Abgeschlossene Berufsausbildung, vorzugsweise im Hotelfach
- Integre belastbare Persönlichkeit mit ausgeglichener Charakter
- Erfahrung als Concierge oder Portier
- Deutsch als Muttersprache und gute Fremdsprachenkenntnisse in Englisch, Französisch und Italienisch

Wenn das offene Tätigkeitsfeld Ihr Interesse findet, bitten wir Sie, Ihre Bewerbung an Herrn Schäfer, Personalchef, zu richten. Er steht auch für Auskünfte gerne zur Verfügung.

KERN & CO. AG, 5001 Aarau
Werke für Präzisionsmechanik,
Optik und Elektronik
Tel. (064) 25 11 11, int. 520



1232

Für unser alkoholfreies

Hotel-Restaurant Zürichberg

an schön gelegener und viel besuchter Lage über der Stadt Zürich, suchen wir qualifizierten

Küchenchef

in kleine Brigade. Wir führen eine bürgerliche Küche, wobei Wert auf Abwechslung und Sorgfalt gelegt wird. Von unserem neuen Mitarbeiter erwarten wir eine vielseitige Praxis, geschickte Personal- und kostenbewusste Küchenführung. Erfahrung in der Pâtisserie ist von Vorteil.

Einem initiativen Fachmann, der es gewohnt ist, selbst Hand anzulegen und auch gewillt ist, in Zusammenarbeit mit der Betriebsleitung Bestehendes zu erneuern und zu verbessern, eröffnet sich im Rahmen der ihm übertragenen Verantwortung ein weitgehend selbständiges Tätigkeitsgebiet.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen erbiten wir an die Personalabteilung des ZFV, Zentralverwaltung, Mühlebachstrasse 86, 8032 Zürich. 1331

Tessin

Erstklasshotel in Lugano sucht nach Übereinkunft

Chef de réception

(Dame oder Herr)

- mit italienischen Sprachkenntnissen in Wort und Schrift
- versiert in sämtlichen Réceptionsarbeiten
- Beherrschung der NCR 42
- an gewissenhaftes und dynamisches Arbeiten gewöhnt.

Geboten wird:

- abwechslungsreiche, selbständige Tätigkeit
- guthonorierte Jahresstelle
- moderne Unterkunft

Offerten mit Bild sind zu richten unter Chiffre 1337 an hotel revue, 3001 Bern.

Küchenchef

in Jahresstelle.

Wir erwarten einen ideenreichen, initiativen und selbständigen Mitarbeiter, der es versteht, eine qualitativ erstklassige und wirtschaftliche Küche zu führen.

Dieser Posten wird gemäss den Anforderungen sehr gut honoriert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

R. Olinger, Restaurant, Pâtisserie Alpenclub Chässtube, Bar, Dancing
6390 Engelberg
Tel. (041) 94 12 43 1354

Im Frühjahr 1980 eröffnen wir in Vitznau/Vierwaldstättersee das

Appartementhotel Flora

mit Restaurationsbetrieben, Bar, Schwimmbad, Sauna usw.

Wir suchen für die Sommersaison oder ganzjährig Mitarbeiter, die gerne selbständig arbeiten und eine familiäre Atmosphäre schätzen.

Kellner Serviertöchter Köche Hilfsangestellte Zimmermädchen

die sich angesprochen fühlen (auch Ehepaare sind willkommen), schreiben mit den üblichen Unterlagen an

Herrn H. Ferch
Hotel Alpenblick, 6354 Weggis
oder telefonieren (041) 83 22 22.

1283



BADEN, Badstrasse 20, Tel. 22 73 96

Unsere Buffettochter hat um 16.00 Uhr Feierabend

Zudem bieten wir eine sehr gute Entlohnung und ein kollegiales, angenehmes Arbeitsklima.

Rufen Sie uns doch bitte an, damit wir uns darüber unterhalten können.

Franco und Carlotta Pallecchi

P 02-2231



Wir suchen

Barmaid

Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung.

Nähere Auskunft erteilt:
Nik. Möckli
Rest. Pizzeria/Pony-Bar
7500 St. Moritz
Tel. (082) 3 37 71 oder 163.370.841

Gepflegte Rôtisserie in Zürich sucht auf 1. 3. 1980 qualifizierte(n)

Chef de service

Jüngere Bewerber(innen) mit Freude an aktivem Verkauf, aufmerksamer Gästebetreuung, Personalführung usw. erreichen uns unter Telefon (01) 32 34 60 (Herr Mülner oder Frl. Möckli verlangen). P 44-61

Gesucht per 1. März 1980 oder nach Übereinkunft für unsere 3 Restaurants im oberen Limmatall einen versierten

Küchenchef

Wir bieten:
5-Tage-Woche (Samstag abend und Sonntag immer frei), angemessenes Gehalt, fortschrittliche Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima in einem jungen, gut eingespielten Team.

Zu Ihren Aufgaben gehören:
Menü-Gestaltung, Kücheneinkauf sowie Kalkulation, Lehrlingsausbildung und Führung einer zirka 8köpfigen Brigade.

Initiative und Führungseigenschaften sollen unserem neuen Küchenchef gegeben sein.

Wenn Sie sich von dieser abwechslungsreichen und interessanten Stelle angesprochen fühlen, senden Sie bitte die üblichen Unterlagen mit Foto und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 02-901690 an Publicitas, 5401 Baden.



6935 BOSCO LUGANESE
Telefon (091) 59 14 31

Erstklassiges Gartenhotel, 65 Betten, sucht ab 1. April bis Ende Oktober gultausgewiesene

Hotelsekretärin

- Schweizerin 22-30 Jahre
- sprachenkundig D, I, F
- selbständig und initiativ

Koch

- mit fachlicher Ausbildung
- für ausgezeichnet geführte Küche (Chaîne de Rôtisserie)

Chef de service

- für anspruchsvolle Gäste
- sprachenkundig D, I, F
- Buffets und Grill

Kellner D, I Serviertochter D, I

1217

Grill-Cafeteria Arcade

Bahnhofplatz 1, 5400 Baden
Möchten Sie im Herzen der Stadt Baden arbeiten?
Wir sind ein junger, lebendiger Betrieb und suchen nach Übereinkunft

Chef de service evtl. Nachwuchsmann

der die Möglichkeit wahrnehmen möchte, die Aufgaben eines Chefs de Service zu übernehmen.

Interessenten melden sich unter Tel. (056) 22 42 22 (Herr J. Kösslich verlangen) P 02-625



Hotel Schweizerhof St. Moritz

Viersternhotel im Zentrum Restaurant Acla Schwyzerhof-Stübli Würstler-Bar

Wir suchen für sofortigen Eintritt

Pâtissier

Bitte rufen Sie uns an:

Direktion Hotel Schweizerhof 7500 St. Moritz
Tel. (082) 2 21 71 1184

Wir suchen auf Frühjahr 1980 für die Wiedereröffnung des Restaurants Stadthof (mit Saal) in Uster initiative und einsatzfreudige Mitarbeiter

Betriebsleiter

möglichst mit Erfahrung im Saalgeschäft oder Benkettservice. Wir suchen einen tüchtigen Working Manager (Richtung Speiseservice), der aber auch gewohnt ist, das Betriebsgeschehen weitsichtig zu planen.

Assistentin des Betriebsleiters

als rechte Hand des Managements.

Chef de service

als verantwortlichen Chef sowohl für das Saalgeschäft wie auch für das 100 Plätze umfassende Restaurant.

Kellner Serviertöchter

für A-la-carte-Service

Küchenchef

als mitarbeitender und verantwortlicher Leiter der Küchenbrigade. Erfahrung im Saalgeschäft ist von Vorteil.

Sous-chef 2 Jungköche 1 Lehrling

für die aktive Stadthof-Küchenbrigade, die sich in der Stadt Uster baldmöglichst einen guten Namen erarbeiten will.

Gouvernante

für «Haus, Hof und Saal» sowie für die gesamten internen Warendispositionen.

Arbeiten Sie gerne in einem dynamischen Management mit 5-Tage-Woche? Wir engagieren teilweise auch Nachwuchskräfte und Praktikanten.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung

ILLUSTERIA, Marketingdirektion
Zürichstrasse 1, 8160 Uster
Tel. (01) 940 85 85

506



Gesucht auf 1. Februar oder früher à-la-carte-gewöhnter

Koch/Sous-chef

Wir sind ein neuer, gut eingerichteter Betrieb im Berner Oberland.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

S. Malan
Tel. (033) 71 30 71 1368



Sunstar Hotels Davos

Wir suchen für lange Wintersaison (bis 13. 4. 1980) per sofort oder nach Vereinbarung

2 Commis de cuisine

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an

Sunstar Hotels Davos
K. Künzli, Vizedirektor
7270 Davos Platz
Tel. (083) 2 12 41 1355

Wir suchen

Aide du patron

für unser Erstklasshotel mit Restaurationsbetrieb im Raume Thunersee.

Offerten erbeten unter Chiffre 1347 an hotel revue, 3001 Bern.

flora

Hotel Flora
6003 Luzern
beim Bahnhof
☎ 041 - 24 44 44

Für unseren modernst eingerichteten und neuen Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung folgende qualifizierte Mitarbeiter:

- Restaurationskellner** (selbständig)
- Commis de rang** (zirka Mitte Januar)
- Commis de cuisine** (zirka Mitte Januar)
- Hotelfachassistentin**
- Hausmädchen**
- Küchen-Hausburschen ***
- Reiniger ***

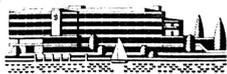
* Es können nur Ausländer mit B- oder C-Bewilligung berücksichtigt werden.

Wir bieten ein angenehmes, neuzeitliches Arbeitsklima mit gutem Verdienst und geregelter Arbeitszeit. Auf Wunsch Kost im Personalrestaurant und Logis im Personalhaus.

Um Sie unverbindlich orientieren zu können, erwarten wir gerne Ihren Anruf, oder richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an unseren Personalführer, J. Theiler. 1221

Snackrestaurant alle Zimmer mit Bad
Stadrestaurant 280 Betten
Diskothek Direktwahltelefon
Länderkeller Radio - TV - Telex
Hotelbar ☐ 100 Autos

HOTEL BEATUS MERLIGEN THUNERSEE



Hotel Beatus
CH-3658 Merligen
Tel. 033 512121

Hätten Sie Lust in einem der schönsten Hotels des Berner Oberlandes tätig zu sein?

In unserem Haus allerersten Ranges direkt am See, 140 Betten, mit grossem Restaurationsbetrieb, sind für die Sommersaison ab zirka 14. April die folgenden Posten zu besetzen:

- Chef saucier**
- Chef pâtissier**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Commis pâtissier**

Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto erwartet unser Personalbüro, P. Konrad, Vizedirektor. 1146



Castello del Sole (Hotel Sonnenhof) 6612 Ascona

Wir suchen für die Sommersaison 1980 mit Eintritt auf Ende März für lange Sommersaison folgendes bestqualifiziertes Kader-Personal:

- Restaurant:** 2. Oberkellner, Chef des vins
- Locanda Barbarossa:** Chef de service
- Hotelbar:** Barman
- Etage:** Etagengouvernante (Schweizerin)

1142



Sind Sie der begabte Fachmann mit Freude an einer gutgeführten, feinen Küche? Das

Romantik-Hotel Taverne zur Krone 8953 Dietikon ZH

mit dem weitbekanntesten Spezialitätenrestaurant such tüchtigen, zuverlässigen

Saucier

(Sous-chef) zu einer kleinen 5-Mann-Brigade in gut bezahlte Jahresstelle. Wir arbeiten fünf Tage in der Woche und bieten ausgezeichnetes Arbeitsklima, glänzende Weiterbildungsmöglichkeiten, neue moderne Küche, Eintritt nach Über-einkunft.

Wir bitten um Offerten an Alois Gstrein oder Herrn Sauer, Küchenchef (Telefon 01/740 60 11, vormittags) 1117

Gesucht nach Lugano von zirka 20. 3. bis 20. 10. 1980

Hotelsekretärin mit Erfahrung, Deutsch und Französisch perfekt, Englischkenntnisse

Chefs de rang (Deutsch und Französisch)

Demi-chefs (mit Sprachkenntnissen)

Commis de rang **Nachtportier** (Deutsch)

Küchenpersonal Ausiliari di cucina Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Nizza + Cristina C.P. 100, 6902 Lugano 1237

Vaduz

(Fürstentum Liechtenstein)

In unser renommiertes Erstklasshotel mit familiärer Atmosphäre suchen wir zum 15. Februar 1980:

Junge freundliche **Serviertochter** für Speiseservice sowie

Zimmermädchen

Beste Verdienstmöglichkeiten, Kost und Logis im Hause - 1/2 Tage in der Woche frei - Jahreskontingent vorhanden.

Bewerbung erbeten an:

Fam. E. Real Parkhotel Sonnenhof FL-9490 Vaduz Tel. (075) 2 11 92 1233

Dringend

für unser 1.-Klass-Hotel (65 Betten, Restaurant) suchen wir bestausgewiesenen

Küchenchef Eintritt ab sofort oder nach Über-einkunft, Jahresstelle.

Sport- und Golfhotel Salzammergut Dir. F. Bair Am Golfplatz 4820 Bad Ischl Tel. 06132 - 4172 1218

Das SBB-Personalrestaurant Winterthur ist nicht mehr neuesten Datums, jedoch wegen seines Angebotes geschätzt.

Auf den 1. Februar oder nach Vereinbarung suchen wir initiative

Betriebsleitung

mit sehr guten Kochkenntnissen. Wir geben täglich zwischen 90 und 100 Mittag- sowie zirka 25 Abendessen ab. Neben dem offerierten Menu ist ein reichhaltiges Zwischenverpflegungsangebot sehr gefragt.

Wir wünschen uns: einen fähigen, verantwortungsbewussten Mitarbeiter, für den lange Öffnungszeiten kein Hindernis bedeuten, mit Fähigkeitsausweis, Organisationstalent, Führungseigenschaften und guten Umgangsformen.

Wir bieten: weitgehend selbständige Tätigkeit bei zeitgemässer Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, fortschrittliche Sozialleistungen, Unterstützung durch gut eingespieltes Mitarbeiterteam.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst Neumünsterallee 1, 8032 Zürich Telefon (01) 32 84 24, intern 245 Frau H. Furter P 44-855

SV-Service

Schweizer Verband Volksdienst

Für unser modernes Hotel mit 100 Betten und 18 Appartements in Ascona suchen wir mit Eintritt spätestens per 1. März 1980 bestqualifizierten

Chef de réception

(Dame oder Herr)

Nebst den üblichen Anforderungen sind gute Italienischkenntnisse unbedingt erforderlich.

Interessenten an einem vielseitigen und verantwortungsvollen Arbeitsbereich in gutem Arbeitsklima sind gebeten, ihre schriftliche Offerte an die Direktion des Hotels Sasso Borretto, 6612 Ascona, zu senden. Tel. (093) 35 71 15. 1069

KOCHER'S

WASHINGTON

HOTEL



6903 LUGANO

- Eröffnung (Ouverture): 20. März 1980
- Saison bis/jusqu'au 31. Oktober 1980

- 2. Portier** (Hausbursche)
- Saaltochter** (Cameriera sala)
- Zimmermädchen** (Cameriera piani)
- evtl. Tournante** (Camere e sala)
- Saal- oder Zimmeranfängerin**
- 2. Lingeriemädchen** (Ausiliaria guardaroba)
- Küchenbursche** (Ausiliario cucina)

Offerten mit Zeugniskopien an: Offerte con copie di certificati:

Hotel Washington 6903 Lugano Tel. (091) 56 41 36 1149

Restaurant Taverne Schloss Herblingen

Für unsere Wiedereröffnung suchen wir auf zirka 15. März/1. April 1980 in Jahresstelle einen einsatzfreudigen Schweizer als

Chef de service

mit gut fundierten Berufskennntnissen, natürlicher Autorität und Fremdsprachenkenntnissen. Idealerweise zirka 30 Jahre.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit ausführlichen Unterlagen und Lohnansprüchen.

H. + J. Petermann Restaurant Taverne Schloss Herblingen 8207 Schaffhausen 1214

Parkhotel 6600 Locarno

sucht für Sommersaison, mit Eintritt zirka 25. März bis Ende Oktober,

Küchenchef

Unser neuer Mitarbeiter sollte der Brigade, beruflich und charakterlich, einwandfrei vorstehen.

Einer verwöhnten Kundschaft ein Maximum auf dem Kulinarischen bieten. Das Ökonomische nicht vernachlässigen und Sinn für Neues haben.

Bewerber, welche sich angesprochen fühlen, bitten wir um Zustellung der Offerte mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsvorstellungen.

J. Muspach, Direktor Telefon (093) 33 45 54 oder (091) 54 25 68 1151

SILS

sucht zu sofortigem Eintritt

Anfangssekretär(in)

für Wintersaison bis inkl. Ostern. Bitte schreiben oder telefonieren Sie an S. Müssgens. 1103

HOTEL MARGNA

S. D. Müssgens-Hürzeler 7515 Sils-Baselgia, Engadin Telefon (082) 4 53 06



Hotel Château Gütsch 6000 Luzern

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft für unser anspruchsvolles A-la-carte-Restaurant

Restaurationskellner

Es können nur Schweizer oder Ausländer mit B-Ausweis berücksichtigt werden.

Bewerbungen sind zu richten an die Direktion des Hotels Château Gütsch, 6003 Luzern, Telefon (041) 22 02 72. 1158



Für die laufende Saison suchen wir noch

Barmaid

oder nette Tochter als Anfangsbarmaid

Oberkellner und Saalpersonal

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns.

Hotel Alpenrose Tel. (028) 27 12 41 Herr E. Cathrein 3981 Riederalp 1240

Atlantis Sheraton Hotel

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir nach Übereinkunft

Rôtisserie:
Chef de rang
Demi-chef de rang

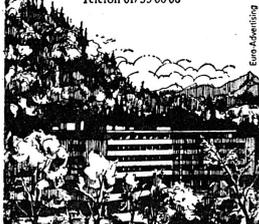
Dölktschi-Restaurant:
Restaurationskellner *
Serviertochter *
(* umsatzentlohnt)

Guesthouse:
Hausbursche

Unsere Personalchefin, Fr. Esther Pfister, erwartet gerne Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Offerte.

Atlantis Sheraton Hotel und Guesthouse
Dölktschiweg 234, CH-8055 Zürich
Telefon 01/35 00 00

1260



*** lieber ins Atlantis.

Wir suchen in lebhaften Stadtbetrieb in der City von Zürich

Chef de partie
Commis de cuisine
Buffettochter

Wenn Sie Interesse haben, in unserem Betrieb zu arbeiten, dann rufen Sie uns doch an.

1195

RESTAURANTS
LOWENBRAU URANIA
Uraniastrasse 9 8001 Zürich Tel. 01 711 11 55

Arosa

Gesucht per sofort tüchtige

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst.
Anfragen sind zu richten an
Hotel Alpenblick, Frau Stucki
Tel. (081) 31 14 28

OFA 131.136.173

Hotel Schiller

Luzern

sucht per sofort für sein neu-eröffnetes Steakhouse

Serviertochter / Kellner
Commis de cuisine
(Grillkoch)

Top-Casserolier
Küchenbursche

Für Ausländer Ausweis B erforderlich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an das Personalbüro

Hotel Schiller, Luzern
Tel. (041) 23 51 55

1203



NATIONAL LUZERN



Wir suchen für die kommende Frühjahrs- und Sommersaison: Reception

Telefonistin/
Receptionistin

Kontrolle
Kontrollleur/
Praktikant
Kellnergehilfe

Küche
Chefs de partie
Commis de cuisine

Restaurant
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Office
Casserolier
Küchen-/
Officegehilfen

Hausdienst
Hausbursche

Wir freuen uns auf Ihre Zuschrift und bitten Sie, Ihre Bewerbungsunterlagen an folgende Adresse zu senden.

Personalbüro
Grand Hotel National
6002 Luzern

1345

MÖVENPICK

Auf sofort können wir einen jungen und tüchtigen

Koch
einstellen.

Neben unserem vielseitigen Angebot führen wir eine bekannte Traiteurabteilung. Beides bietet eine abwechslungsreiche Tätigkeit.

Rufen Sie uns noch heute an, damit wir mit Ihnen über Anstellungsbedingungen und Lohn sprechen können.

Kurt Fröhlicher, Geschäftsführer
Alfred Iseli, Küchenchef
Mövenpick Bubenberg
Bubenbergplatz 5 a
3011 Bern
Tel. (031) 22 47 13

P 46-61



Wir suchen auf den 1. 2. 1980 oder nach Vereinbarung zwei

Commis de cuisine
sowie

Serviertochter/
Kellner

Wenn Sie gerne mehr über diese interessanten Posten erfahren möchten, dann rufen Sie unseren Herrn Münch an. Er lädt Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung ein.

Restaurationsbetriebe Schinzenhof Horgen
Tel. 01/725 27 05



Liebe

Serviertochter
oder Kellner

Was bei uns mit Liebe gekocht wird, sollte mit Liebe serviert werden.

Möchten oder können Sie das, dann sind Sie bei uns richtig. Sehr guter Lohn, Schichtbetrieb.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf:

Tel. (073) 43 17 83, 43 10 37
Familie H. Schildknecht
Rôtisserie Löwen
8360 Eschlikon

1177



Wir suchen auf Ende Januar, evtl. Februar 1980 einen

Küchenchef

Wir erwarten für unseren A-la-carte-Betrieb (Restaurant, Rôtisserie und Banketträume) einen fähigen und phantasievollen Berufsmann. Wir bieten geregelte Arbeitszeit, hohen Lohn und Wohnung.

Wir erwarten Ihren Anruf:

Tel. (073) 43 17 83, 43 10 37
Familie H. Schildknecht
Rôtisserie Löwen
8360 Eschlikon

1176



Reichenau

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in modernen Betrieb

Commis de cuisine
sowie
Küchenbursche

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an

Frau Amrein
Tel. (081) 37 10 44

P 13-3315

HOTEL ADLER REICHENAU BEI CHUR



Hotel Therme
7132 Bad Vals

Wir suchen für sofort oder auf Vereinbarung

Koch/Tournant
für Aussenstellen

Servicepersonal
für Restaurant und Saal

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Therme Bad Vals
Direktion, 7132 Vals
Tel. (086) 5 01 11

1189

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Restaurateur, patente A,
chef de cuisine, 33 ans, allemand, français, anglais, italien, espagnol, cherche place comme

gérant de cantine ou autre place avec responsabilités. De préférence Suisse romande. Date d'entrée: mars-avril 1980

Faire offres sous chiffre 87285, aux Annonces Suisses S.A. «ASSA», 2, Fbg du Lac, 2001 Neuchâtel.

Suche auf 1. April neue Stelle als
Küchenchef oder Gerant

Alter 27 Jahre. Seit 1 1/2 Jahren als Küchenchef in Basel tätig. Zurzeit Absolvent des Wirtkurses in Oberdorf (Baselbiet).

Offerten bitte an Max Ketterer, Baselmattweg 165, 4123 Allschwil, Tel. (061) 38 12 54 1014

Aus dem Ausland zurückkehrend, suche ich per 15. 4. 1980 eine Stelle als

Küchenchef

in einem Betrieb, der es mir ermöglicht sonntags frei zu sein, ich wünsch keine Spätdienst zu leisten habe und im Kreise Stadt Zürich, Aarau, Zolingen liegt Lohn nach Vereinbarung. Für weitere Auskünfte stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Meine Adresse: Ernst Bamert, Tweebosstraat 9A, NL-Rotterdam. 1291

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Suche interessante Stelle auf Frühling 1980 als

Hotelsekretärin/
Aide du patron
im Raume Luzern.

Erfahrung im Hotelgewerbe (KV und Hotelfachschule) Sprachen: D, F, E.

Gerne erwarte ich Ihre Offerten unter Chiffre 1352 an hotel revue, 3001 Bern.

Gerantenstelle gesucht

für Hotel-Restaurant. Grösserer Betrieb in der Region Graubünden/Tessin wird bevorzugt. Stellenantritt März/April 1980.

Offerten erbeten unter Chiffre 8833 an hotel revue, 3001 Bern.

Secrétaire

français, anglais, italien, notions d'allemand, cherche place dans station valaisanne dès le 10 janvier 1980. (Hôtel, bureau du tourisme, etc.)
Faire offres sous chiffre 1292 à hotel revue, 3001 Bern.

Suche ab zirka 7. Februar für 2 bis 6 Wochen eine Aushilfsstelle als

Koch oder
Kellner

Offerten unter Chiffre 25-302753 Publicitas, 6002 Luzern.

Junge

Gerant/Hotelsekretärin
mit Wirtpatent A, Handelschule, mehrjähriger Praxis, sucht auf Frühjahr 1980 oder nach Vereinbarung einen neuen, verantwortungsvollen Wirkungskreis. Offerten erbeten unter Chiffre 1348 an hotel-revue, 3001 Bern.

Chef de service

39, viersprachig, sucht Jangresstelle in Zürich oder Umgebung.

Eintritt Mitte Februar 1980. Gute Referenzen vorhanden.

Offerten mit Lohnangaben erbeten unter Chiffre 8868 an hotel revue, 3001 Bern.

Junges Mädchen, 25 Jahre, mit Deutsch- und Englischkenntnissen, sucht Stelle als

Empfangsdame (Réceptionniste)

im Hotelbereich, ab sofort in Pfaffhausen (ZH) oder Zürich oder übrige Deutschschweiz. Kost und Logis im Hause erwünscht.
Telefon (022) 71 10 37, am Abend. Mlle Claudette Hottelier, route de St-Julien 291B, 1258 Perly/Genève. 1295

Pâtissier, qualifiziert und mit Erfahrung, sucht Stelle als

Chef-pâtissier

in Basel, auf Mitte Mai 1980.

Offerten erbeten unter Chiffre 1334 an hotel revue, 3001 Bern.

Zurück aus England, sucht 29jährige Schweizerin, 4sprachig, Stelle an

Réception
oder Empfang

Stellenantritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten unter Telefon (061) 38 11 97 zwischen 17.00 und 19.00 Uhr. 1280

Gäste in gemütlicher, gepflegter Umgebung verwöhnen, Mitarbeiter motivieren, dies und alles was zur erfolgreichen

Führung eines Hotels

(bis zirka 80 Betten eventuell garni) gehört, macht mir meinen Beruf zur Lebensaufgabe. Ich bin 42, mit langjähriger Erfahrung, und suche entsprechende Aufgabe! Offerten unter Chiffre ofa 7969 Ch an Orall Füssli Werbe AG, Postfach, 7002 Chur.

Jüngere Sekretärin

sucht ab Mitte Januar Stelle in Hotel für Büro, Réception oder zur allg. Mit-hilfe.

Offerten erbeten unter Chiffre 1172 an hotel revue, 3001 Bern.

Schweizerin mit Wirtpatent A (29jäh-ri) sucht Stelle als

Gerantin

in Tea-room, Kaffee oder kleinerem Restaurant, Bern oder nähere Umgebung bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre 1335 an hotel revue, 3001 Bern.

Cuisinier (25 ans), dynamique, sens des responsabilités, très bonnes connaissances et pratique dans l'industrie alimentaire, langue française, avec bonnes connaissances de l'allemand et anglais cherche

représentation
pour région Sarine-Léman.

Faire offres sous chiffre AS 81-32366 F aux Annonces Suisses SA «ASSA», Pérolles 10, 1701 Fribourg.

Ich suche

erstklassige Kaderstelle

(Geschäftsführer, Geschäftsführer-Stellvertreter) in Hotel mit angenehmem Betriebsklima im In- oder Ausland
- 28 Jahre, ledig
- Diplom Hotelfachschule Luzern
- 3 Jahre Höhere Wirtschafts- und Verwaltungsschule
- Eidgenössisches Handelsdiplom
- Sprachen: Muttersprache D, F, I, Span.
- Berufliche Erfahrung: in verschiedenen Hotels im Service, an der Réception, als Stellvertreter-Geschäftsführer, ebenso in Industriebetrieben und im Bankbetrieb, Hauptgewicht auf Organisation und im Verkauf
- Eintritt nach Vereinbarung
Ihr Angebot erreicht mich unter Chiffre 1351 an hotel-revue, 3001 Bern.

Jeune serveuse

cherche place en Suisse romande dans un café ou tea-room avec travail par roulement.

Date à convenir ou février 1980.
Tél. (052) 29 19 35 M+S 5033

Was auch immer Sie an Einrichtungen, Möblierung, Apparaten, Geräten oder Verbrauchermaterial für Ihren Betrieb anschaffen müssen oder speziell suchen, der

Dokumentationsdienst des Schweizer Hoteller-Vereins
kann Ihnen behilflich sein.

Wer könnte das wissen?

Wir schenken Ihnen Zeit
indem WIR für Sie suchen. Wir suchen auch einmal etwas Aussergewöhnliches für Sie.

Rufen Sie uns an oder senden Sie uns den ausgefüllten Talon. Sie erhalten von uns kostenlos Adressen und Unterlagen, damit Sie vor dem Kauf die verschiedenen Fabrikate vergleichen können.

Senden an: Schweizer Hoteller-Verein, Beratungsdienst, Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 46 18 81

Name _____
Hotel/Restaurant _____
PLZ/Ort _____
Ich wünsche Adresse/Unterlagen über _____

Für einen unserer Kunden vermieten wir nach Übereinkunft, spätestens jedoch per 1.7. 1980, das gutgelegene

Café Mühlebach
an der Mühlebachstrasse 43 in 8008 Zürich.

Der Betrieb wird demnächst einer vollständigen Renovation unterzogen, welche auch eine Konzeptänderung zur Folge hat.

Wir sind der Meinung, dass ein einfaches, jedoch sehr abwechslungsreiches, kreatives Angebot aus der Küche dem Umsatz massgebend beeinflussen kann. Wir suchen daher einen Mieter, resp. Mieterin, mit guten Kochkenntnissen. Als Idealösung stellen wir uns jedoch ein Mieter-Ehepaar vor.

Mit entsprechender Einsatzfreudigkeit und unternehmerischem Denken kann dieser Betrieb eine gute Existenz bieten.

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Fotos richten Sie unter dem Kennwort «Mühlebach» an die Treuhandstelle des Schweizer Wirtverbandes, Abteilung Betriebsberatung, Gotthardstrasse 61, 8027 Zürich. (P.S.: Es wollen sich nur Interessenten melden, welche den Betrieb persönlich zu führen gedenken!)

1148



Restaurant du Casino à Yverdon-les-Bains

Cet établissement est à remettre

de suite

Il comprend:

- une salle à boire et une salle à manger de 130 places
- une grande salle pour sociétés de 115 places
- un bar de 40 places
- grande cuisine équipée et vastes locaux de service
- un appartement de 3 chambres et cuisine
- 3 chambres indépendantes pour le personnel

Possibilités d'utiliser la grande salle (patente de 250 places) pour des banquets, bals, lotos.

La Municipalité envisagerait d'étudier toute solution permettant la reprise par un bon cuisinier, par exemple, mais qui ne disposerait pas des capitaux nécessaires.

Renseignements: Gérance des Bâtiments communaux, Hôtel de Ville d'Yverdon, tél. (024) 23 11 11, int. 233. 22-15800

HOTEL direkt am Luganer See zu verkaufen

mit ca. 6000 m² Grund und Boden, rund 60 Gästezimmer mit 114 Betten, herrliche Parkanlage, alle Zimmer mit Bad und luxuriösen Einrichtungen.

Preis nach Vereinbarung. - Ernsthafte Interessenten werden gebeten, ihre Offerte zu richten unter Chiffre 1200 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu verpachten per Frühjahr 1980 an qualifiziertes Wirt-Ehepaar bestens eingeführtes

Speiserestaurant

in der **Churer Altstadt**. Bei Eignung späterer Kauf möglich, Jahresumsatz zirka Fr. 400 000.-, steigerungsfähig. Parkplätze.

Angebote von solventen Interessenten unter Chiffre 7973 Ch an ofa Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 7002 Chur.

Schweizer Fachmann, 40, mit langjähriger Erfahrung auf allen Gebieten, zurzeit selbständiger Geschäftsführer einer Hotelgesellschaft, sucht sich zu verändern.

Pacht/Miete/evtl. Kauf

eines Ferienhotels mit maximal 50 Betten oder Landgasthofes (evtl. mit kleinem landwirtschaftlichem Nebenbetrieb), die sich zu einer Oase gepflegter Gastlichkeit ausbauen lassen oder dies bereits sind.

Offerten erbeten unter Chiffre 1326 an hotel revue, 3001 Bern.

Junges, fachkundiges Schweizer Ehepaar, mit langjähriger Hotelerfahrung, sucht auf Frühjahr 1980 oder nach Übereinkunft in Pacht:

Kleinhotel

zirka 40 Betten (Zweisaison- oder Jahresbetrieb in Fremdenort), Graubünden bevorzugt. ER: Gelernter Koch, Küchenchef, Gerant, im Besitze des Fähigkeitsausweises A, Graubünden. SIE: Als Sekretärin und Serviertochter tätig, spricht Deutsch, Französisch und Italienisch. Offerten unter Chiffre 1370 an hotel revue, 3001 Bern.

hôtel restaurant entièrement rénové

A remettre en location avec fond de commerce, dans une ville importante au bord du Lac Léman

80 lits, grandes salles pour banquets, et séminaires, terrasse. Situation splendide et vue imprenable sur le Léman. Ouverture si possible au début du mois de mars 1980.

Capital nécessaire pour traiter minimum 250 000 francs.

Prière écrire sous chiffre No 1120 de l'hôtel-revue, Monbijoustrasse 130, 3001 Berne.

Zu verkaufen, krankheitshalber, gutgehendes

Hotel-Restaurant-Bar

an bester Verkehrslage in grosser Industriegemeinde im Kt. Bern. Für Küchenchef-Ehepaar eine hervorragende Existenz.

Notwendiges Eigenkapital zirka Fr. 250 000.-. Übernahme per sofort oder nach Übereinkunft.

Anfragen unter Chiffre 221179 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir vermieten im Locarnese in touristisch äusserst wichtiger Lage bestens eingeführte, gut frequentierte und elegante

Discothèque/Bar

(zirka 150 Plätze)

Die Übernahme ist umständehalber kurzfristig möglich.

Verhandlungsbasis mit Gesamtinventar: Fr. 300 000.-, 1076



PANNONIA SA
Abt. Immobilien

P. Ambrosoli, 6612 Ascona, Postfach 640 Mitglied SHV. Tel. (093) 35 31 59

Zu verkaufen in wunderbarer, ruhiger Aussichtslage

Hotel-Restaurant in Lugano

Grosse Parkanlage mit geheiztem Swimmingpool/Liegegewiese, 55 Zimmer vorwiegend mit Bad/WC, Radio/Telefon und Balkon. Eigene Parkplätze und Garagen. Gepflegte Restaurationsräume, Tessinerstube für über 150 Personen, Hotelierwohnung usw.

Interessenten mit Kapitalnachweis erhalten weitere Auskünfte: 1075



PANNONIA SA
Abt. Immobilien

P. Ambrosoli, 6612 Ascona, Postfach 640 Mitglied SHV. Tel. (093) 35 31 59

Zu verkaufen eventuell zu vermieten

Landgasthof mit Rôtisserie

zirka 20 km von Basel.

Interessenten richten sich bitte unter Chiffre 8867 an hotel revue, 3001 Bern.

Fachkundige Dame sucht Miete oder Gérance von

Hotel-Garni

(maximal 50 Betten)

Offerten unter Chiffre 1325 an hotel-revue, 3001 Bern

Zu vermieten in Laufen renoviertes

Hotel-Restaurant

auf Ende 1980, geeignet für fachkundige Wirtfamilie (Küchenchef).

Gut ausgewiesene, initiativ Bewerber erhalten gerne weitere Auskunft unter Chiffre OFA 4779 A ofa, Orell Füssli Werbe AG, Postfach 4001 Basel.

An zentraler, attraktiver Fremdenverkehrslage der Zentralschweiz verkaufen wir auf Frühjahr 1980 gut eingeführtes

50-Betten-Hotel ★ ★ ★

mit Spezialitäten-Restaurants und Garten. Verhandlungspreis: Fr. 3,5 Mio. Finanzierung geregelt.

Ausgewiesene kapitalkräftige Interessenten melden sich unter Chiffre 1323 an hotel revue, 3001 Bern.

Langfristig neu zu vermieten in Burgdorf gutgehender

Restaurant-Betrieb

zirka 120 Plätze in drei Räumen.

- Ideale Lage
- Gut eingerichtete Küche
- Cachet
- Ambiance

Interessenten melden sich unter Chiffre 33005 an Publicitas, 3400 Burgdorf.

Für Kauf und Verkauf sowie Miete und Vermietung von

gastgewerblichen Betrieben:

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe
Seidengasse 20, 8023 Zürich 1
Telefon (01) 211 60 62 109

Wer gibt jungem, initiativem Koch mit Fähigkeitsausweis A eine Chance? Ich habe alle Sparten der Hotellerie durchlaufen und suche ein

Hotel, Hotel garni, Restaurant

zum Pachten oder Mieten.

Gerne erwarte ich Ihren Anruf unter Telefon (01) 923 24 78. 1353

Zu verkaufen an bester Lage in Berner Vorort ein

bekanntes Restaurant

mit zirka 185 Plätzen, plus Saal mit Platz für 150-250 Personen. Die gepflegte Besetzung verfügt über eine bestens eingerichtete Küche, gute Keller und viele weitere Nebenräume.

Im Preis inbegriffen ist das angebaute Nachbarhaus mit div. Zimmern, Wohnungen und disponiblen Räumen.

Verlangen Sie bitte unseren Detailprospekt unter Chiffre 3227 B ofa Orell Füssli Werbe AG, 3001 Bern.

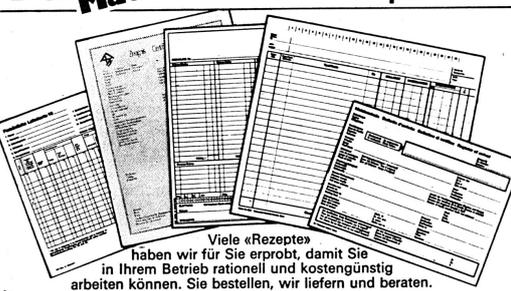
Inserieren bringt Erfolg!

Am Anfang jeder starken Werbung steht das Inserat.

Die Schweizerischen Zeitungen und Zeitschriften.

Weit gespannt ist der Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes. Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

Der Material-Chef empfiehlt



Viele «Rezepte» haben wir für Sie erprobt, damit Sie in Ihrem Betrieb rationell und kostengünstig arbeiten können. Sie bestellen, wir liefern und beraten.

Erprobte Formulare, Menü- und Weinkarten, Fachliteratur, zweckmässige Hilfsmittel: alles finden Sie in der Preisliste 1978 des Materialdienstes des Schweizer Hoteller-Vereins.

Zum Beispiel:

Artikel 2260
Wochenrechnung für 7 Tage mit Doppel Selbstdurchschreibendes Papier Ohne Namensdruck ab Fr. 12.- Mit Namensdruck ab Fr. 16.-

Artikel 12070
Aufenthaltsrechnung mit Doppel Selbstdurchschreibendes Papier Ohne Namensdruck ab Fr. 9.50 % Mit Namensdruck ab Fr. 12.50 %

☎ 031 461881

Schweizer Hoteller-Verein Société suisse des hôteliers

Die Hotelfachschule ist ein guter Weg für Leute, die im Beruf vorwärtskommen wollen.

Das ist unbestritten. Wer aber aus irgendwelchen Gründen keine Fachschule besuchen kann, der braucht dennoch nicht auf eine seriöse Weiterbildung zu verzichten.

Dann es gibt jetzt einen modernen Weg, sich weiterzubilden, ohne auf Arbeit und Verdienst zu verzichten: den neuen Fernlehkurs für das Hotel- und Restaurationswesen am Institut Mössinger, der Fernschule mit Erfahrung.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotelbranche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den untenstehenden Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

Institut Mössinger AG, 8045 Zürich
Räffelstrasse 11, Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für den neuen Hotelfachkurs.

Name: _____
Strasse: _____
Ort: _____
Alter: _____ 3800

Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss. Deutsch, franz., ital., engl. Älteste und meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913. Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftsicher! Kostenlose Stelleninformation Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

Kursbeginn:

4. Februar, 3. März

Auskunft und Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37 8006 Zürich, Tel. (01) 47 47 91 (3 Min v. Hbh)**

Hotel- und Touristikfachschule Chur

Gästebuchhaltung intensiv Montag bis Freitag

Sie sind: Réceptionsangestellte(r), Hotelier, Hotelsekretär(in), Night-Auditor.

Main-Courante, mechanische und elektronische Buchungsaufgaben von NCR, ANKER (ADS) und SWEDA. Hotelbuchungswesen: Aufgaben und Möglichkeiten.

Individuelle Übungszeit auf schuleigenen Trainingsmaschinen: mechanische und elektronische.

Verlangen Sie Termine und den Kursprospekt: Welschdörfli 2, 7000 Chur, Tel. (081) 22 70 71

BLÄTTLERS Spezialfachschule

Service
28. 1.-15. 2./2. 6.-21. 6. 80

Bar
14. 1.-25. 1./17. 3.-28. 3. 80

Flambieren/Tranchieren
10. 3.-14. 3./5. 5.-9. 5. 80

Weinseminar
14.-18. 4. 80

Chef de service
21. 4.-2. 5. 60

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

Die private Fachschule, die hält was sie verspricht:
Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.
Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung.
Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55

SFG Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Zürich
-Mitteilung

Höhere Fachprüfung für Kellner und Serviceangestellte

Im Frühjahr 1980 wird für die Teilnehmer des Vorbereitungskurses Bern und die weiteren Interessenten eine höhere Fachprüfung für Kellner und Serviceangestellte durchgeführt.

Prüfungsdaten:
zirka Mitte Mai bis Ende Mai 1980

Prüfungsort:
Zürich (voraussichtlich)

Letzer Anmeldetermin:
15. Februar 1980 (Datum des Poststempels)

Zulassungsbedingungen:
Zur Prüfung wird zugelassen, wer in vollen bürgerlichen Ehren und Rechten steht und während mindestens 6 Jahren im Hotel- und Gastgewerbe tätig gewesen ist, wovon mindestens 4 Jahre im Service.

Anmeldung und Anmeldestelle:
Mit besonderem Anmeldeformular, das bei der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich, Telefon (01) 201 72 22, bezogen werden kann.

HOSPRA - SPEZIALLEHRGÄNGE
SRACHEN - UND ADMINISTRATION
12 Wochen Spezialausbildung mit Diplom
TOURISTIK - FACHKURSE
10 Wochen - Lehrgang mit Diplom
HOSPRA S.A. CH - 1854 Leysin
Tel. 025/34 15 24 - Telex: 26451 levo ch
Prospekt anfordern - Sommersemester, Wintersemester

Vom 24. März bis 18. April 1980 finden an verschiedenen Kurorten in Zürich je Stägig

Einführungskurse I für Kochlehrlinge

statt.
Beginn jeweils Montag bzw. Dienstag.
Anmeldeformulare können bei der Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Zürich, Bolleystr. 29, 8006 Zürich, Tel. (01) 47 99 55, bezogen werden.

CPC-TI



COMMISSIONE CANTONALE PER LA FORMAZIONE PROFESSIONALE NELL'INDUSTRIA ALBERGHIERA-ESERCENTESCA

6900 LUGANO
Via Gemmo 11
☎ 091 56 17 51

Qualificarsi nella professione!!! Imperativo per praticanti

La Commissione professionale cantonale ticinese, per l'industria alberghiera-esercientesca, visti gli ottimi successi ottenuti lo scorso anno, intende anche per il 1980 organizzare:

Corsi per personale praticante desideroso di presentarsi agli esami di fine tirocinio (ex art. 30 nuovo Art. 41)

Cuochi:
cuochi praticanti con almeno una formazione di mestiere di quattro anni e mezzo, comprovati da certificati, possono seguire un corso teorico di ca. 234 ore al fine di presentarsi agli esami di fine tirocinio ed ottenere il certificato di capacità federale.

Camerieri:
camerieri praticanti con almeno una formazione di mestiere di tre anni, comprovati da certificati, possono seguire il corso teorico di ca. 215 ore al fine di presentarsi agli esami di fine tirocinio ed ottenere il certificato di capacità federale.

A tutti gli interessati, che disponessero delle condizioni richieste, facciamo invito a chiedere informazioni al più presto, presso il segretario della commissione, CPC-TI Via Gemmo 11, 6900 Lugano.

Sono previsti dei corsi nel Sopraceneri e nel Sotto-ceneri, specificare la desiderata.

Commissione professionale cantonale per l'industria alberghiera-esercientesca
Il pres. Gianni Isella

Planen Sie einen Umbau? Oder einen Neubau? Wir machen Ihnen den wichtigsten Sparvorschlag: Planen Sie mit uns.

Seit 15 Jahren beraten unsere Spezialisten Hoteliers und Gastwirte in bezug auf die Betriebs- und die Einrichtungsplanung. Mit ihrer Erfahrung haben unzählige Betriebe unzählige Kosten gespart. Und einen einwandfreien Betriebsablauf gesichert. Profitieren auch Sie davon. Sprechen Sie mit unseren Fachplanern. Damit Sie in Ihrem Betrieb die Leistungsfähigkeit vergrössern und die Kosten verkleinern können.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentardienst
Mombijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon (031) 46 18 81

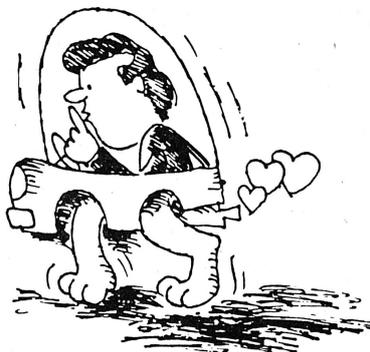
Planen Sie Ihren Betrieb mit unserer Erfahrung

BON Wir wünschen ein unverbindliches Gespräch mit Ihrem Fachberater

Name _____
Vorname _____
Strasse _____
PLZ/Ort _____

Insertieren bringt Erfolg!

Ein Gentleman - auch am Steuer



Umweltbewusst fahren
TCS) Autos verursachen Lärm und Abgase. Stellen Sie deshalb den Motor ab, wenn längere Halte zu erwarten sind (z.B. Lichtsignal, Baustelle, Bahnschranke usw.) und vermeiden Sie hochtourige Fahrten und quietschende Reifen. Schliessen Sie die Autotüren möglichst leise und nehmen Sie besonders nachts Rücksicht auf Ihre Mitmenschen.

Wochen-Digest

Goldrausch - keine Währungskrise

Die weltpolitische Krisensituation nach dem Einmarsch der Sowjetarmee in Afghanistan hat zu einem massiven Preisanstieg des Goldes geführt. Das gelbe Metall ist jetzt dreimal so teuer wie vor einem Jahr. Die Ursache ist vor allem in Panikkäufen der Vermögenden im Mittleren und Fernen Osten zu suchen. Ein Grund kann auch darin liegen, dass die Sowjetunion ihre Goldverkäufe im Westen stark eingeschränkt hat und das amerikanische Schatzamt zurzeit keine Goldauktionen durchführt.

Dank den Interventionen der europäischen Notenbanken konnte ein stärkeres Absinken des Dollars verhindert werden. Zwischen den europäischen Währungen sind keine markanten Kursschwankungen eingetreten und werden auch nicht erwartet.

Zinserhöhungen

Die Kassenobligationsätze sind mit Wirkung ab 9. Januar um ein halbes Pro-

zent erhöht worden. Die Durchschnittsrendite der Bundesanleihen zum Marktkurs liegt nun nahe bei 4 1/2 Prozent. Damit steht fest, dass auch die Zinsen der langfristigen Obligationen nochmals steigen werden.

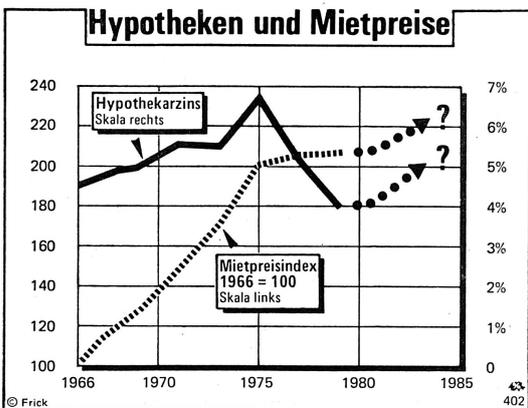
Am 17. Januar tritt das Zürcher Zinskonvention zusammen, um die neuen Aktivzinssätze festzulegen. Der kommerzielle Kredit soll ebenfalls um ein halbes Prozent verteuert werden. Nach der Erhöhung der Sparheftzinsen wird auch der Hypothekarkredit um ein halbes Prozent teurer.

Zweitniedrigste Teuerungsrate

Nach den provisorischen Berechnungen - ohne die Zahlen der Grossstädte - sind die Konsumentenpreise in der Schweiz im letzten Jahr um 5,2 Prozent angestiegen. In Deutschland betrug die Jahresteuering 5,4 Prozent. Somit hat nur Österreich eine niedrigere Teuerungsrate als die Schweiz aufzuweisen.

Günstigere Baukonjunktur

Die schweizerische Bauwirtschaft erwartet bis 1983 ein zunehmendes Auftragsvolumen. Da die Kapazitätsgrenzen vielfach wieder erreicht sind, rechnet man mit einer erheblichen Bauteuerung. R. S.



Die durchschnittlichen Wohnungsmieten stiegen zwischen 1976 und 1979 nur um 0,8% und seit 1975 um 2,7%. Gleichzeitig sanken die Zinssätze für neue erste Hypotheken von fast 7% auf 4%. Das Mietpreisniveau gleicht seit drei Jahren einem glatten Spiegelspiel - aber am Ufer haben sich einige Brocken angehäuft, die über kurz oder lang hineinsinken könnten. Mit einer gewissen Wahrscheinlichkeit werden die zwei Kurven künftig aufwärts zeigen, wie es im Diagramm angedeutet ist. Dafür sprechen einmal die geburtenstarken Jahrgänge, die nun beginnen, Familien zu gründen und Wohnraum brauchen. Ferner hat der Ausländerabbau aufgehört - er war der Hauptgrund für die Stabilisierung der Mietpreise -, womit ein personeller Engpass im Baugewerbe unvermeidlich erscheint. Der grösste Brocken ist damit die Gefahr einer Bauteuerung, welche sich unweigerlich in rasch steigende Mieten für Neubauwohnungen auswirken würde. Recht nahe daran, den Mietpreisindex aufzuwählen, sind die Hypothekarzinsen. Zwar ist ihre Entwicklung seit den freien Wechselkursen noch stärker vom Ausland (Währungsfrage) abhängig, weshalb die Prognosen in den letzten Monaten mehrmals umgestellt wurden. Dennoch ist der Abstand zwischen dem schweizerischen und dem ausländischen Zinsniveau übergröss geworden, und der Hypothekarzins steht innerhalb des schweizerischen Zinsgefüges etwas zu tief. Seine Anhebung wird sich 1980 nur ungehen lassen, wenn es zu neuen Währungskrisen kommt, was zwar jederzeit möglich ist, womit man aber nicht rechnen kann. gp.

Personalien • Carnet

Victor Simonin - früher Generaldirektor von Anzère - übernahm Ende November 1979 die Direktion des Hotels Therme im aufstrebenden Badort Vals. Er trat die Nachfolge von **Dr. Karl Siegrist** an, der das Haus seit 1974 führte.

Mit Beginn des neuen Jahres hat **Dr. Paul Schimka** seine Funktion als Syndikus der österreichischen Bundessektion Fremdenverkehr angetreten, nachdem **Dr. Gustav Zedek**, seit 1959 Syndikus, in den Ruhestand getreten ist. **Dr. Zedek** gilt als einer der namhaftesten Fremdenverkehrsexperten Österreichs, der nicht nur in allen wichtigen Einrichtungen des Fremdenverkehrs in massgeblichen Funktionen vertreten, sondern auch durch zahlreiche Publikationen in Erscheinung getreten war. Neben seiner Tätigkeit in der Bundeskammer ist **Dr. Schimka** auch im Direktorium der Österreichischen Fremdenverkehrswerbung tätig.

Walter Kipfer, bisher als Vizedirektor bei Airtour Suisse S.A. tätig, verlässt den Veranstalter Ende Januar 1980, um in Bern ein eigenes Reiseunternehmen zu eröffnen.

Eine kleine Delegation des Berner Hotelier-Vereins überreichte dem an der letzten Generalversammlung zum Ehrenmitglied ernannten **Jost Schmid** (ehemals Hotel Bellevue-Palace) die-

ser Tage ein Erinnerungsgeschenk. **BHV-Präsident Rolf Tanner** würdigte bei dieser Gelegenheit die zahlreichen Verdienste des Geehrten. Besonders erwähnenswert sind seine unermüdelichen Anstrengungen zur Erschliessung der amerikanischen, israelitischen und japanischen Märkte, die sich äusserst positiv auf die Frequenzen der Stadthotellerie auswirkten. Daneben wirkte **Jost Schmid** jahrelang aktiv im BHV, in Kommissionen des SHV und in verschiedenen Gremien des Verkehrsvereins der Stadt Bern mit. Der BHV würdigte mit der Geschenkübergabe ganz besonders aber die Persönlichkeit des neuen Ehrenmitgliedes. Sein Verhandlungs- und Organisationsstalent und sein Temperament machen ihn für manchen Berufskollegen zum Vorbild.

Pour remplacer M. Jean-Pierre Marquart, dont nous avions annoncé la démission pour raisons de santé, le Touring Club Suisse a nommé un nouveau directeur en la personne de Me Etienne Membrez, qui est entré en fonction le 1er janvier 1980.

L'Office du tourisme d'Ovronnaz (Valais) dispose désormais d'un directeur permanent. Il s'agit de M. José Bruche, un jeune Füllierain de 23 ans qui, après plusieurs stages dans des offices de tourisme, se voue désormais à la promotion et à l'animation de cette sympathique station valaisanne.

Kalender • Calendrier

Messen Foires

- 1980
- 13.-17.1. MEFEX 80, Middle East Food & Equipment Exhibition, Bahrein Airtour Suisse, Workshop, Bern
- 15.-18.1. ETC, Travel Supermarkets, Ostküste USA (Washington, Miami, Tampa, Houston, Dallas)
- 19.-27.1. Boot '80, Düsseldorf
- 19.-27.1. CMT, Caravan, Motor, Touristik, Stuttgart
- 23.-30.1. Hotelympia, Int. Hotel and Catering Exhibition, London
- 23.-27.1. Vakantie '80, Touristik und Freizeit, Utrecht
- 29.1.-1.2. ATB, Austria Travel Business, Wien
- 29.1.-8.2. ETC, Travel Supermarkets, Westküste USA (San Diego, Anaheim, Los Angeles, San Francisco, Seattle, Denver)
- 2.-10.2. IRM '80, Int. Reisemarkt, München
- 12.-14.2. Supermarkets, Osten USA (Cleveland, Detroit)
- 12.-15.2. Hotel and Restaurant '80, 2nd Int. Hotel, Restaurant and Catering Fair, Kopenhagen
- 16.-24.2. OFM, Österreichische Ferienmesse, Wien
- 1.-7.3. ITB, Intern. Tourismusborse, Berlin
- 8.-16.3. Verona
- 8.-22.3. Int. Handelsmesse, Nasr City, Kairo
- 15.-23.3. Salon du Tourisme et des Vacances, Lausanne
- 15.-24.3. Semaine mondiale du tourisme, Paris
- 18.-20.3. Incentive Travel Show, Toronto
- 19.-26.3. 4a Mostra per le vacanze, Milano
- 21.-26.3. GAST, Fachmesse für Gastronomie und Fremdenverkehr, Klagenfurt
- 22.-30.3. Salon des vacances, Bruxelles
- 12.-12.10. Grün '80, Schweiz, Ausstellung für Garten- und Landschaftsbau, Basel
- 12.-16.4. «Reiselivskuken», Norwegische Reisewoche, Oslo
- 14.-23.4. Int. Handelsmesse, Mailand
- 15.-18.4. Food Asia, Int. Exhibition of Food, Drink and Hotel Equipment, Singapore
- 15.-25.4. EXCAF, Int. Tourism, Leisure and Handicrafts Exhibition, Dakar/Senegal
- 16.-24.4. Internationale Messe, Hannover
- 18.-27.4. LOISIRAMA, Foire internationale des loisirs, Genève
- 21.-25.4. Hostex, Canadian Restaurant and Hotel Motel Show, Toronto
- 24.4.-1.5. ILA '80, Intern. Luftfahrt-Ausstellung, Hannover
- 25.-27.4. Travel Age West Show, San Francisco
- 26.4.-4.5. Grazer Frühjahrsmesse, Graz
- Mai Trade Shows, Ostküste USA (Minneapolis, Detroit)
- 8.5. Toronto Skigroup, Toronto
- 15.-26.5. Foire de Lille, Lille
- 18.-22.5. Rendez-vous Canada, Winnipeg
- 19.-21.5. Norwegischer Tourismus-Workshop, Tromsø
- 23.5.-1.6. Int. Handelsmesse, Padova
- 27.-30.5. PATA, Pacific Travel Mart, Hong Kong
- 1.-10.6. FIB '80, Int. Mustermesse, Barcelona
- 28.6.-6.7. Swisskor '80, Schweizer Industrieausstellung, Seoul/Korea
- 5.-20.7. 13. Int. Messe FIB '80, Bogota
- 4.-15.9. Foire de Strasbourg, Strasbourg

Kongresse Congrès

- 1980
- 20.-26.1. IAPCO, Advanced Seminar on professional Congress Organisation, Wolfsberg Management Center, Ermatingen (TG)
- 3.-10.2. ICCA-ASAE, Int. Congress and Convention Association and American Society of Association of Executives, 2. Int. Seminar, London
- 24.2.-1.3. IAPCO, Int. Association of professional Congress Organizers, 6. Seminar, Hanasaari, Espoo (Finnland)
- 7.-11.3. IHA, Intern. Hotel-Association, Spring Council, Berlin
- 28.-30.3. 6th HSMA, European Convention, Zürich
- 14.-17.4. AMI 80, Autobusmeeting International, Opatija (Jugoslawien)
- 14.-20.9. AIES, Association Internationale d'Experts scientifiques du Tourisme, 30. Kongress, Balearen
- 27.9.-10.10. WTO, World Tourism Organization, Manila
- 5.-12.10. UFTAA/FUAAV, Nairobi
- 12.-16.10. IHA, Intern. Hotel-Association, Manila
- 10.-14.11. Skäl, Int. Vereinigung der Skäl-Clubs, Dublin

Generalversammlungen Assembles générales

- 1980
- 11.-12.1. AICR, Amicale internationale des Soudirecteurs et Chefs de réception des Grands Hôtels, Zürich
- 28.1.-1.2. PATA, Pacific Areal Travel Association, Manila
- 14.-17.4. RDA, Ring Deutscher Autobusunternehmer, Opatija (Jugoslawien)
- 5.-6.5. AEEH, Association des Anciens Elèves de l'Ecole Hôtelière SSH, Zürich
- 8.-9.5. VSKVD, Frühjahrs-GV, Fribourg
- 13.5. SVZ, Schweizerische Verkehrszentrale, Thun
- 20.5. SWV, Schweizer Wirtverband, Thun
- 3.-4.6. SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. dël, St. Gallen
- 5.-10.10. UFTAA, Universal Federation of Travel Agents' Associations, Nairobi
- 19.-25.10. ASTA, American Society of Travel Agents, Manila
- 14.-20.11. ICCA, Intern. Conventions and Congress Association, Wien
- 18.-20.11. VSKVD, Weiterbildungskurs, Gurten/ Bern
- 21.11. VSKVD, Herbst-GV, Bern
- 24.-26.11. DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüroverbandes, Berlin

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

- 1980
- 7.-31.1. Deutsche Spezialitätenwochen, Restaurant Wienerwald, Bern
- 9.-27.1. «Mit uns ist gut Kartoffeln essen», Mövenpick-Aktion in allen schweizerischen Betrieben
- 11.-27.1. Quindicina Gastronomica Toscana, Hotel Zürich, Zürich
- 14.1.-10.2. Fryburger Spezialitätenwochen, Aussichts-Rest. Buchenegg/Zürich

Foires et salons

Présence de la Suisse à l'étranger

La Chambre de commerce suisse en France, en liaison avec l'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC) et l'Office national suisse du tourisme (ONST), prendra en charge l'organisation d'un stand officiel suisse aux foires internationales de Lyon (22-31 mars 1980), de Bordeaux (10-19 mai 1980) et de Marseille (26 septembre-6 octobre 1980). Ces participations feront l'objet d'un certain nombre de manifestations, dont une journée officielle helvétique. sp

Salon de l'auto de Genève

Fondé en 1924 et interrompu seulement durant le seconde guerre mondiale, le Salon international de l'automobile de Genève fêtera du 6 au 16 mars 1980 sa 50ème édition. Un tel jubilé mérite d'être fêté avec éclat et c'est pourquoi un programme exceptionnel de manifestations et de présentations a été prévu. Parmi les événements les plus saillants, on peut dès maintenant révéler les suivants:

- Une exposition rétrospective présentera des voitures, voitures de course, deux-roues, affiches, pièces mécaniques, etc. depuis 1924 à nos jours. De nombreuses présentations historiques auront également lieu sur les stands.
 - Un livre commémoratif, reproduisant notamment les 50 affiches du Salon en couleurs, sera mis en vente.
 - Les PTT émettront un timbre spécial d'une valeur de 80 centimes dès février 1980.
 - Une exposition philatélique sur le thème de l'automobile «Motorphilix 80», aura lieu dans le cadre du Salon et présentera près de 50 collections de valeur mondiale.
 - Plusieurs manifestations sportives, réceptions et réunions auront pour but de permettre à tous ceux qui ont contribué depuis plusieurs décennies au succès du Salon de se retrouver.
- Pour ce 50ème Salon, le célèbre peintre suisse Hans Erni a créé une affiche spéciale. Etant donné que les poids lourds ont été exposés dès l'origine dans le cadre du Salon de l'Automobile et ce jusqu'en 1968, le jubilé du Salon sera également évoqué et illustré lors du 6ème Salon de véhicules utilitaires qui aura lieu à Genève du 19 au 27 janvier 1980. sp

Récente sortie de presse

Le Guide vaudois des hôtels 1980

Innovation dans le domaine de la publicité hôtelière et touristique dans le canton de Vaud avec la récente sortie de presse du Guide vaudois des hôtels 1980. Il s'agit, comme nous l'avions annoncé en décembre à la suite de l'assemblée générale de l'ACVH, de la liste de tous les établissements membres de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers présentés comme dans le Guide suisse des hôtels.

Contrairement au guide valaisain fondé sur le même principe, le guide édité par les hôteliers vaudois ne contient pas la liste des établissements non membres de la SSH. Bien qu'intitulé «Region du Léman, Genève-évêché, Lake of Geneva Region: Guide des hôtels 1980», le document en question est exclusivement vaudois et ne comporte pas les hôtels de Genève.

Dans son dernier Bulletin interne, l'ACVH, par la plume de son président, **M. René Haeblerli**, explique que ce nouveau guide a été élaboré non seulement dans l'idée d'apporter un instrument de travail aux agences de l'ONST et aux bureaux de voyages à l'étranger, mais encore avec l'intention de donner par l'image un aperçu des possibilités touristiques qu'offre le canton de Vaud. r.

Modification des programmes

Bulletin d'enseignement

Suite à diverses modifications dans la grille des programmes de RSR 1, dès le début janvier 1979, l'heure de diffusion du bulletin d'enseignement a due être reportée. Des le 11 janvier, celui-ci sera diffusé chaque vendredi entre 18 h 15 et 18 h 20 (et non plus le vendredi à 12 h). Conséquence pour la récolte des informations concernant la neige: les renseignements doivent être communiqués par téléphone chaque vendredi, non plus entre 10 et 11 h, mais entre 15 et 16 h, au no 021 202231 (numéro à n'utiliser que pour ce bulletin). Les renseignements par téléc sont à envoyer aux mêmes heures au 24 130 (Rarom CH). sp